Art.Nr.
5905101901

5905101850 | **06/2014**

HS410

D	**Wippkreissäge** Original-Anleitung
GB	**Firewood Cutting Saw** Translation from the original instruction manual
FR	**Scie circulaires à bascule** Traduction du manuel d'origine
I	**Sega circolare a bilanciere** Traduzione dalle istruzioni d'uso originali
NL	**Wipzaag** Vertaling van originele handleiding

FIN	**Kippisirkkeli** Käännös alkuperäisestä käyttöohjeesta
NO	**Kappsag for ved** Oversettelse fra original brukermanual
SE	**Vedkapningssåg** Översättning av original-bruksanvisning
PL	**Piła tarczowa kołyskowa** **Tłumaczenie oryginalnej instrukcji**
DK	**Vippe-rundsav** Oversættelse fra original brugsanvisning

DE

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!
Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

GB

Do not dispose of electric tools together with household waste material!
In observance of european directive 2002/96/EC on wasted electrical and electronic eqipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.

FR

Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères!
Conformément à la directive européenne 2002/96/EG relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à une recyclage respectueux de l'environnement.

IT

Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici!
Secondo la Direttiva Europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparrecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiegate in modo eco-compatibile.

NL

Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee!
Volgens de europese richtlijn 2002/96/EG inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar en recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.

ES

¡No deseche los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos!
De conformidad con la Directiva Europea 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas electricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.

PL

Proszę nie wyrzucać elektronarzędzi wraz z odpadami domowymi!
Zgodnie z europejską Dyrektywą 2002/96/WE dot. zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz odpowiednikiem w prawie narodowym zużyte elektronarzędzia muszą być oddzielnie zbierane i wprowadzane do ponownego użytku w sposób nieszkodliwy dla środowiska.

SE

Elektriska verktyg får inte kastas i hushållssoporna!
Enligt direktivet 2002/96/EG som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning enligt nationell lagstiftning ska uttjänta elektriska verktyg sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning.

FI

Älä hävitä sähkötyökalua tavallisen kotitalousjätteen mukana!
Vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan EU-direktiivin 2002/96/ETY ja sen maakohtaisten sovellusten mukaisesti käytetyt sähkötyökalut on toimitettava ongelmajätteen keräyspisteeseen ja ohjattava ympäristöystävälliseen kierrätykseen.

NO

Kast aldri elektroverktøy i husholdningsavfallet!
I henhold til EU-direktiv 2002/96/EF om kasserte elektriske og elektroniske produkter og direktivets iverksettning i nasjonal rett, må elektroverktøy som ikke lenger skal brukes, samles separat og returneres til et miljøvennlig gjenvinningsanlegg.

DK

Elværktøj må ikke bortskaffes som allmindeligt affald!
I henhold til det europæiske direktiv 2002/96/EF em bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt elværktoj indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt.

SK

Elektrické náradie nevyhadzujte do komunálneho odpadu!
Podía európskej smernice 2002/96/EG o nakladani s použitými elektrickými a elektronickými zariadeniami a zodpovedajúcich ustanovení právnych predpisov jednotlivých krajín sa použité elektrické náradie musí zbierat' oddelene od ostatného odpadu a podrobit' ekologicky šetrnej recyklácii.

D	Wippkreissäge	4–39
GB	Firewood Cutting Saw	
FR	Scie circulaires à bascule	
I	Sega circolare a bilanciere	40–77
NL	Wipzaag	
FIN	Kippisirkkeli	
NO	Kappsag for ved	78–111
SE	Vedkapningssåg	
PL	Piła tarczowa kołyskowa	
DK	Vippe-rundsav	112-129

Hersteller:
scheppach Fabrikation von
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Verehrter Kunde,
Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrer neuen scheppach Maschine.
Hinweis:
Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung,
- Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung,
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte,
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen,
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung,
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Wir empfehlen Ihnen:
Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanweisung durch.
Diese Bedienungsanweisung soll es Ihnen erleichtern, Ihre Maschine kennenzulernen und ihre bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.
Die Bedienungsanweisung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit der Maschine sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer der Maschine erhöhen.
Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanweisung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb der Maschine geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.
Bewahren Sie die Bedienungsanweisung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei der Maschine auf. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden. An der Maschine dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch der Maschine unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.
Neben den in dieser Bedienungsanweisung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb von Holzbearbeitungsmaschinen allgemein anerkannten technischen Regeln zu beachten.

Allgemeine Hinweise

- Überprüfen Sie nach dem Auspacken alle Teile auf eventuelle Transportschäden. Bei Beanstandungen muss sofort der Zubringer verständigt werden. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
- Überprüfen Sie die Sendung auf Vollständigkeit.

Manufacturer:
scheppach Fabrikation von
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Dear customer,
we wish you a pleasant and successful working experience with your new scheppach machine.
Advice:
According to the applicable product liability law the manufacturer of this device is not liable for damages which arise on or in connection with this device in case of:

- improper handling,
- non-compliance with the instructions for use,
- repairs by third party, non authorized skilled workers,
- installation and replacement of non-original spare parts,
- improper use,
- failures of the electrical system due to the non-compliance with the electrical specifications and the VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113 regulations

We recommend
that you read through the entire operating instructions before putting into operation.
These operating instructions are to assist you in getting to know your machine and utilize its proper applications.
The operating instructions contain important notes on how you work with the machine safely, expertly, and economically, and how you can avoid hazards, save repair costs, reduce downtime and increase the reliability and service life of the machine.
In addition to the safety requirements contained in these operating instructions, you must be careful to observe your country's applicable regulations.
The operating instructions must always be near the machine. Put them in a plastic folder to protect them from dirt and humidity. They must be read by every operator before beginning work and observed conscientiously. Only persons who have been trained in the use of the machine and have been informed of the various dangers may work with the machine. The required minimum age must be observed.
In addition to the safety requirements contained in these operating instructions and your country's applicable regulations, you should observe the generally recognized technical rules concerning the operation of woodworking machines.

General notes

- After unpacking, check all parts for any transport damage. Inform the supplier immediately of any faults.
- Later complaints cannot be considered.
- Make sure the delivery is complete.

Constructeur:
scheppach Fabrikation von
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Cher client,
Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir et de succès avec votre nouvelle machine **scheppach**.
Remarque
Selon la loi en vigueur sur la responsabilité pour les produits, le fabricant n'est pas tenu responsable pour tous endommagements de cet appareil ou tous dommages résultant de l'exploitation de cet appareil, dans les cas suivants:

- Maniement incorrect,
- Non-respect des instructions de service,
- Travaux de réparation réalisés par tiers, par du personnel qualifié non autorisé,
- Montage et remplacement de pièces de rechange n'étant pas des pièces d'origine,
- Utilisation non-conforme,
- Pannes de l'installation électrique en cas de non-respect des prescriptions électriques et des dispositions VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Nous vous conseillons
de lire le texte du guide d'utilisation, avant d'effectuer le montage et la mise en oeuvre. Ce manuel d'utilisation, conçu pour faciliter votre prise de contact avec la machine, vous permettra d'en exploiter correctement toutes les possibilités. Les indications importantes qu'il contient vous apprendront comment travailler avec la machine de manière sûre, rationnelle et économique, comment éviter les dangers, réduire les coûts de réparation et raccourcir les périodes d'indisponibilité, comment enfin augmenter la fiabilité et la durée de vie de la machine.
Outre les directives de sécurité figurant dans ce manuel, vous devrez observer les prescriptions réglant l'utilisation de la machine dans votre pays. Le manuel doit se trouver en permanence à proximité de la machine. Mettez-le dans une enveloppe plastique pour le protéger contre la saleté et l'humidité. Chaque personne utilisatrice en prendra connaissance avant le début de son travail et respectera scrupuleusement les instructions qui y sont données. Seules pourront travailler sur la machine les personnes instruites de son maniement et informées des dangers inhérents à celui-ci. L'âge minimum autorisé doit être respecté.
Outre les directives de sécurité contenues dans ce manuel et les prescriptions spécifiques à votre pays, vous observerez les règles techniques généralement reconnues pour la conduite des machines à travailler le bois.

Conseils généraux

- Vérifier dès la livraison, qu'aucune pièce n'ait été détériorée pendant le transport. En cas de réclamation, informer aussitôt le livreur.
- Nous ne pouvons tenir compte des réclamations ul-

- Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedienungsanweisung mit dem Gerät vertraut.
- Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Original-Teile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem **Scheppach-**Fachhändler.
- Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Gerätes an.

HS410	
Lieferumfang	
	Wippkreissäge
	Motor mit Rahmen
	Wippe
	Sägeblattabdeckung innen
	Sägeblattabdeckung außen
	Sägeblattschutz links
	Sägeblattschutz rechts
	Sägeblattabdeckung
	Sägeblatt
	Längsanschlag
	Wippenverlängerung
	Sägeblattschlüssel
	Beipackbeutel für Sägeblatt
	Beipackbeutel für Haltegriff- und Schaltermontage
	Beipackbeutel für Wippenmontage
	Beipackbeutel für Schutzblechmontage
	Bedienungsanweisung
Technische Daten	
Baumaße L x B x H	980 x 800 x 1000 mm
ø Sägeblatt	405 x 30 x 3,2 mm
Gewicht	39 kg
Arbeitshinweise	
ø Holz min./max.	5/14 cm
Holzlänge min./max.	30/100 cm
Antrieb	
Motor V/Hz	230 V/50 Hz
Aufnahmeleistung P1	2200 W
Abgabeleistung P2	1500 W
Betriebsart	S6/40 %
Nenn-Leerdrehzahl	2800 min^{-1}
Nennstrom	9.88 A
Unterspannungs-Auslösung	ja
Stecker	Schuko

Technische Änderungen vorbehalten!

Geräuschkennwerte
Messbedingungen

Die angegebenen Werte sind Emissionswerte und müssen damit nicht zugleich auch sichere Arbeitswerte darstellen. Obwohl es eine Korrelation zwischen Emissions- und Imissionspegeln gibt, kann daraus nicht zuverlässig abgleitet werden, ob zusätzliche Vorsichtsmaßnahmen notwendig sind oder nicht. Faktoren welche den derzeitigen am Arbeitsplatz vorhandenen Imissionspegel beeinflussen können, beinhalten die Dauer der Einwirkungen, die Eigenart des Arbeitsraumes, andere Geräuschquellen usw., z. B. die Anzahl der Maschinen und benachbarten

- Before putting into operation, familiarize yourself with the machine by carefully reading these instructions.
- Use only original Scheppach accessories, wearing or replacement parts. You can find replacement parts at your Scheppach dealer.
- When ordering, include our item number and the type and year of construction of the machine.

HS410	
Delivery status	
	Firewood cutting saw
	Motor with frame
	Rocker
	Inner saw blade cover
	Outer saw blade cover
	Left saw blade protection
	Right saw blade protection
	Saw blade cover
	Saw blade
	Longitudinal arrester
	Rocker extension
	Saw blade wrench
	Accessories kit for saw blade
	Accessories kit for handle and switch installation
	Accessories kit for jigsaw installation
	Accessories kit for fender installation
	Operating manual
Technical data	
Dimensions L x W x H	980 x 800 x 1000 mm
ø Saw blade	405 x 30 x 3,2 mm
Weight	39 kg
Working tips	
ø wood min./max.	5/14 cm
Length of wood min/ max	30/100 cm
Drive	
Motor V/Hz	230 V/50 Hz
Performance input P1	2200 W
Output power P2	1500 W
Operation mode	S6/40 %
Rated idling revolution speed	2800 min^{-1}
Nominal current	9.88 A
Undervoltage cutback	yes
Connector	Schuko

Subject to technical changes!

Noise characteristic values

Measurement conditions

The values stated are emission values and are therefore not necessarily safe operating values. Although there is a correlation between emission and immission levels, you cannot reliably deduce from this whether additional safety measures are required or not. Factors which can influence the immission level currently at the workstation comprise the duration of the effects, the characteristics of the work room, other sources of noise etc., for exam-

térieures.
- Vérifier que la livraison soit bien complète.
- Familiarisez-vous avec l'appareil avant la mise en oeuvre par l'étude du guide d'utilisation.
- Pour les accessoires et les pièces standard, n'utiliser que des pièces d'origine Scheppach. Vous trouverez-ces chez votre commerçant spécialisé Scheppach.
- Lors de commandes, donnez nos numéros d'article, ainsi que le type et l'année de fabrication de l'appareil.

HS410	
Equipement	
	Scie circulaires à bascule
	Moteur à cadre
	Bascule
	Couverture de lame de scie intérieure
	Couverture de lame de scie extérieure
	Protection de lame de scie gauche
	Protection de lame de scie droite
	Couverture de lame de scie
	Lame de scie
	Butée longitudinale
	Rallonge de bascule
	Clé de lame de scie
	Kit d'accessoires pour lame de scie
	Kit d'accessoires pour le montage de la poignée et de l'interrupteur
	Kit d'accessoires pour le montage de la scie sauteuse
	Kit d'accessoires pour le montage de la défense
	Instructions d'utilisation
Données techniques	
Dimensions L x Larg. X H	980 x 800 x 1000 mm
ø Lame de scie	405 x 30 x 3,2 mm
Poids	39 kg
Consignes de travail	
ø bois min./max.	5/14 cm
Longueur de bois min./max.	30/100 cm
Moteur	
Moteur V/Hz	230 V/50 Hz
Puissance absorbée P1	2200 W
Puissance fournie P2	1500 W
Type	S6/40 %
Vitesse de rotation à vide nominale	2800 min^{-1}
Courant nominal	9.88 A
Disjoncteur	oui
Prise de courant	Schuko

Sous réserve de modifications!

Paramètres du bruit

Conditions de mesure

Les valeurs indiquées sont des valeurs d'émission et, par conséquent, ne représentent pas nécessairement des valeurs sans risques pour le lieu de travail. Bien qu'il existe une corrélation entre les niveaux d'émission et les niveaux d'immission, l'on ne peut en déduire avec certitude si des mesures de précaution supplémentaires seront nécessaires ou non. Les facteurs susceptibles d'in-

Vorgängen. Die zulässigen Arbeitwerte können ebenso von Land zu Land variieren. Diese Information soll jedoch den Anwender befähigen, eine bessere Abschätzung von Gefährdung und Risiko vorzunehmen.

Schall-Leistungspegel in dB

Leerlauf LWA/Bearbeitung LWA = 94/104 dB(A)

Schalldruckpegel am Arbeitsplatz in dB

Leerlauf LpAeq/Bearbeitung LpAeq = 83/93 dB(A)

Für die genannten Emissionswerte gilt ein Messunsicherheitszuschlag K = 4 dB.

Angaben zur Staubemission

Die nach den „Grundsätzen für die Prüfung der Staubemission (Konzentrationsparameter) vor Holzbearbeitungsmaschinen“ des Fachausschlusses Holz gemessenen Staubemissionswerte liegen unter 2 mg/m^3. Damit kann beim Anschluss der Maschine an eine ordnungsgemäße betriebliche Absaugung mit mindestens 20 m/s Luftgeschwindigkeit von einer dauerhaft sicheren Einhaltung des in der Bundesrepublik Deutschland geltenden TRK-Grenzwertes für Holzstaub ausgegangen werden.

Verwendete Symbole

	Achtung		Gehörschutz tragen
	Anleitung lesen		Augenschutz tragen
	Schutz-handschuhe tragen		Rutschfestes Schuhwerk tragen
	Halten Sie während des Betriebs ausreichend Abstand zum angetriebenen Sägeblatt		Achtung! Nicht in den Bereich des Sägeblatts greifen! Verletzungs-gefahr!
	Das Gerät darf nur von einer Person bedient werden.		Vor Reparaturen, Reinigung und Wartung der Maschine Netzstecker ziehen!
	Achtung! Gerät nicht im Nassen verwenden.		Kinder aus dem Arbeitsbereich fernhalten

ple, the number of machines and adjacent operations. The permissible values per workstation can also vary from country to country. This information should nevertheless enable the user to make a better estimation of dangers and risks.

Sound level in dB

Idling LWA/ Processing LWA = 94/104 dB(A)

Sound level at the workplace in dB

Idling LpAeq/ Processing LpAeq = 83/93 dB(A)

A measurement uncertainty allowance K = 4 dB applies to the mentioned emission values.

Information on dust emission

The dust emission values measured in accordance with the „principles for testing dust emission“ of the committee of experts of wood are below 2 mg/m3. This means that the TRK limit for wood dust which is valid in the Federal Republic of Germany will be permanently kept to if the machine is connected to a properly working dust extractor with at least 20 m/s air speed.

Symbols used

	ATTENTION		Wear ear protection
	Read manual		Wear eye protection
	Wear protective gloves		Wear antiskid footgear
	Keep sufficient distance from the rotating saw blade during operation		Attention! Do not reach into the area of the saw blade! Risk of injury!
	The device must only be operated by one person.		Disconnect the mains plug before carrying out any repair, cleaning or maintenance work!
	Attention! Do not operate the device in damp or wet surroundings.		Keep children away from the working area.

fluences, la particularité des locaux de travail, d'autres sources de bruit, etc., comme par exemple, le nombre de machines et des opérations effectuées à proximité.

Les valeurs de bruit admissibles pour les postes de travail peuvent également varier d'un pays à l'autre. Néanmoins, cette information a pour but de permettre à l'utilisateur, d'effectuer une meilleure évaluation des dangers et des risques.

Niveau de puissance acoustique indiqué en dB

Marche à vide LWA/usinage LWA = 94/104 dB(A)

Niveau de pression acoustique au poste de travail indiqué en dB

Marche à vide LpAeq/usinage LpAeq = 83/93 dB(A)

Un supplément d'incertitude de mesure K = 4 dB est valable pour les valeurs d'émission citées

Données concernant les émissions de poussière

Les valeurs d'émission de poussière mesurées selon les „Principes du contrôle des émissions de poussière (paramètre de concentration) des machines à travailler le bois“ de la commission des professionnels du Bois, sont inférieures à 2 mg/m3. Ceci permet de partir du principe que le raccordement de la machine à un dispositif d'aspiration de l'entreprise dont la vitesse de circulation d'air s'élève au minimum à 20m/sec, permettra de respecter durablement, et de façon sûre, la valeur limite TRK en vigueur en Allemagne pour la poussière de bois.

Symboles utilisés

	Attention		Porter protection auditive
	Lire les instructions		Porter protection des yeux
	Porter gants de protection		Porter des chaussures anti-dérapantes
	Pendant le service, se tenir à une distance suffisante par rapport à la lame de scie en service		Attention ! Ne jamais s'approcher de la lame de scie ! Risque de blessures !
	L'appareil ne doit être utilisé que par une seule personne à la fois.		Toujours débrancher la fiche d'alimentation avant les réparations, le nettoyage et la maintenance de la machine !
	Attention ! Ne pas utiliser l'appareil dans un environnement humide.		Tenir les enfants éloignés de la zone de travail.

In dieser Bedienungsanweisung haben wir Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen: ⚠

⚠ Allgemeine Sicherheitshinweise

- Geben Sie die Sicherheitshinweise an alle Personen weiter, die an der Maschine arbeiten.
- Maschine nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäße, sicherheits- und gefahrenbewusst unter Beachtung der Bedienungsanweisung benutzen! Insbesondere Störungen, die die Sicherheit beeinträchtigen können, umgehend beseitigen (lassen)!
- Es dürfen nur Werkzeuge eingesetzt werden, die der Europäischen Norm EN 847-1 entsprechen.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine beachten.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine vollzählig in lesbarem Zustand halten.
- Vorsicht beim Arbeiten: Verletzungsgefahr für Finger und Hände durch das rotierende Schneidwerkzeug.
- Achten Sie darauf, dass die Maschine standsicher auf festem Grund steht.
- Netzanschlussleitungen überprüfen. Keine fehlerhaften Leitungen verwenden.
- Halten Sie Kinder von der an das Netz angeschlossenen Maschine fern.
- Die Bedienungperson muss mindestens 18 Jahre alt sein. Auszubildende müssen mindestens 16 Jahre alt sein, dürfen aber nur unter Aufsicht an der Maschine arbeiten.
- An der Maschine tätige Personen dürfen nicht abgelenkt werden.
- Den Bedienplatz der Maschine von Spänen und Holzabfällen freihalten.
- Eng anliegende Kleidung tragen. Schmuck, Ringe und Armbanduhren ablegen.
- Die Motordrehrichtung beachten – siehe Elektrischer Anschluss.
- Die Sicherheitseinrichtungen an der Maschine dürfen nicht demontiert oder unbrauchbar gemacht werden.
- Umrüst-, Einstell-, Mess- und Reinigungsarbeiten nur bei ausgeschaltetem Motor durchführen. Netzstecker ziehen und Stillstand des rotierenden Werkzeuges abwarten.
- Zum Beheben von Störungen die Maschine abschalten. Netzstecker ziehen.
- Beim Arbeiten an der Maschine müssen sämtliche Schutzeinrichtungen und Abdeckungen montiert sein.
- Nur gut geschärfte, rissfreie und nicht verformte Sägeblätter einbauen.
- Sicherheitseinrichtungen an der Maschine dürfen nicht demontiert oder unbrauchbar gemacht werden.
- Zum Beheben von Störungen oder zum Entfernen eingeklemmter Holzstücke die Maschine stillsetzen. **Netzstecker ziehen!**
- Bei ausgeschlagenem Sägespalt die Wipp-Einlage erneuern. **Netzstecker ziehen!**

n these operating instructions we have marked the places that have to do with your safety with this sign: ⚠

⚠ Safety notes

- Please pass on safety notes and instructions to all those who work on the machine.
- The machine must only be used in technically perfect condition in accordance with its designated use and the instructions set out in the operating manual, and only by safety-conscious persons who are fully aware of the risks involved in operating the machine. Any functional disorders, especially those affecting the safety of the machine, should therefore be rectified immediately.
- Only tools which correspond to the European norm, EN 847-1, may be used.
- Observe all safety instructions and warnings attached to the machine.
- See to it that safety instructions and warnings attached to the machine are always complete and perfectly legible.
- Check all power supply lines. Do not use defective lines.
- Keep children away from the machine when it is connected to the power supply.
- Operating personal must be at least 18 years of age. Trainees must be at least 16 years of age, but may only operate the machine under adult supervision .
- Persons working on the machine may not be diverted from their work.
- The working space on the machine must be free of chips and wood scrap.
- Wear only close-fitting clothes. Remove rings, bracelets and other jewelry.
- Pay attention to the rotational direction of the motor – see Electrical Connection.
- The safety mechanisms on the machine may not be removed or rendered unusable.
- Cleaning, changing, calibrating, and setting of the machine may only be carried out when the motor is switched off. Pull the power supply plug and wait for the rotating tool to completely stop.
- Switch the machine off and pull power supply plug when rectifying any malfunctions.
- When working on the machine, all safety mechanisms and covers must be mounted.
- Use only sharpened, nick-free and non-deformed saw blades.
- Stop the machine to repair a failure or remove pieces of wood which have become jammed. Disconnect the mains plug.
- Switch the machine off and pull power supply plug when rectifying any malfunctions.
- If the sawing gap is worn out replace the rocker inlet. Disconnect the mains plug!
- When leaving the work place, switch the motor off. Pull the power supply plug.
- Cut off the external power supply of the machine or plant even if only minor changes of place are envisaged. Properly reconnect the machine to the supply

Dans ce guide d'utilisation, nous avons repéré les endroits relatifs à votre sécurité avec ce signe: ⚠

⚠ Conseils de sécurité

- Faites passer les consignes de sécurité à toutes les personnes travaillant sur la machine.
- Utiliser la machine uniquement lorsqu'elle est en parfait état du point de vue technique et conformément à son emploi prévu en observant les instructions de service, en tenant compte de la sécurité et en ayant conscience du danger! Eliminer notamment (ou faire éliminer) immédiatement toute panne susceptible de compromettre la sécurité!
- Seulement, l'utilisation d'un outil correspondant aux normes Européennes EN 847-1 est autorisée.
- Observer toutes les consignes relatives à la sécurité et au danger figurant sur les plaques d'avertissement fixées sur la machine.
- Veiller à ce que toutes les plaques d'avertissement relatives à la sécurité et au danger appliquées sur la machine soient toujours complètes et bien lisibles!
- Vérifier les conducteurs de raccordement au réseau. Ne pas utiliser de cordon défectueux.
- Tenir les enfants à distance quand la machine est branchée au réseau.
- La personne utilisatrice doit avoir 18 ans au moins. Les élèves à former doivent avoir 16 ans au moins, et travailler uniquement sous surveillance.
- Ne pas distraire une personne en train de travailler sur la machine.
- L'emplacement de travail doit être maintenu libre de copeaux et de chutes de bois.
- Porter des vêtements bien seyants. Enlever les bijoux, bagues, et montres.
- Veiller au sens de rotation du moteur et de l'outil – c.f. „branchement électrique".
- Ne pas démonter les dispositifs de sécurité de la machine ou les rendre inutilisables.
- Effectuer les opérations d'équipement, de réglage, de mesure, et de nettoyage, seulement quand le moteur est coupé. Débrancher la prise et attendre la mise au repos de l'outil rotatif.
- Pour pallier à une cause de dérangement, arrêter la machine, débrancher la prise.
- Tous les dispositifs de sécurité et de protection doivent être montés pour le travail.
- Utiliser seulement des lames bien affûtées, ne présentant aucune fêlure et qui ne sont pas déformées.
- Pour pallier à une cause de dérangement, arrêter la machine, débrancher la prise.
- En cas détérioration de l'insert de bascule, remplacer cette dernière. Débrancher la fiche d'alimentation !
- Lorsque l'on s'éloigne de l'emplacement de travail, arrêter le moteur et débrancher la prise.
- Même pour des changements de place peu importants, séparer la machine ou l'installation de toute alimentation en énergie venant de l'extérieur! Avant la remise en service, rebrancher la machine sur le réseau!

- Das Umrüsten, sowie Einstell-, Mess- und Reinigungsarbeiten nur bei abgeschaltetem Motor durchführen. **Netzstecker ziehen!**
- Beim Verlassen des Arbeitsplatzes den Motor ausschalten. **Netzstecker ziehen!**
- Auch bei geringfügigem Standortwechsel Maschine von jeder externen Energiezufuhr trennen! Vor Wiederinbetriebnahme die Maschine wieder ordnungsgemäß an das Stromnetz anschließen.
- Installationen, Reparaturen und Wartungsarbeiten an der Elektroinstallation dürfen nur von Fachkräften ausgeführt werden.
- Sämtliche Schutz- und Sicherheitseinrichtungen müssen nach abgeschlossenen Reparatur- und Wartungsarbeiten sofort wieder montiert werden.
- Setzen Sie Elektro-Werkzeuge nicht dem Regen aus.
- Benutzen Sie Elektro-Werkzeuge nicht in feuchter oder nasser Umgebung.
- Sorgen Sie für gute Beleuchtung des Arbeitsbereiches.
- Benutzen Sie Elektro-Werkzeuge nicht, wo Brand- oder Explosionsgefahr besteht.
- Vermeiden Sie Berührung mit geerdeten Teilen (z.B. Rohre, Radiatoren, Elektroherde, Kühlgeräte)
- Unbenutzte Elektro-Werkzeuge sollten an einem trockenen, hochgelegenen oder abgeschlossenen Ort außerhalb der Reichweite von Kindern abgelegt werden.
- Benutzen Sie das Kabel nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
- Halten Sie Handgriffe trocken, sauber und frei von Öl und Fett.
- Vergewissern Sie sich, dass der Schalter beim Einstecken des Steckers in die Steckdose ausgeschaltet ist.
- Verwenden Sie im Freien nur dafür zugelassene und entsprechend gekennzeichnete Verlängerungskabel.
- Benutzen Sie keine Elektro-Werkzeuge, bei denen sich der Schalter nicht ein- und ausschalten lässt.
- Nur Sägeblätter verwenden, deren höchstzulässige Geschwindigkeit nicht geringer ist als die maximale Spindel-Geschwindigkeit der Wippkreissäge und des zu schneidenden Werkstoffes.

Zubehör

Nur bei Ihrem Fachhändler kaufen!

Sichere Arbeitsweisen

Es ist wichtig dass alle Operatoren:

1 angemessen in der Verwendung, der Einstellung und der Bedienung der Maschine geschult sind;
2 über die Faktoren unterrichtet sind, welche die Lärmexposition beeinflussen, z. B.:
   – Sägeblätter, die speziell konstruiert sind, um den emittierten Lärm zu mindern;
   – Wartung von Sägeblatt und Maschine;
3 über die Faktoren, welche die Staubexposition beeinflussen, unterrichtet sind z. B.:
   – Art des zu bearbeitenden Materials;
   – Wichtigkeit der einzelnen Absaughauben (Staub-

mains before recommissioning.
- Connection and repair work on the electrical installation may be carried out by a qualified electrician only.
- All protection and safety devices must be replaced after completing repair and maintenance procedures.
- Never expose power tools to rain.
- Do not use power tools in damp or wet conditions.
- Ensure sufficient illumination of the working area.
- Do not use power tools in zones where a risk of fire or explosion exists.
- Avoid touching earthed parts (e.g. pipes, radiators, electric cooker, cooling devices).
- Unused power tools should be stored in a dry location, elevated or locked away in order to keep them out of the reach of children.
- Do not pull the cable to remove the plug from the mains socket. Protect the cable from heat, oil and sharp edges.
- Keep the handlebars dry, clean and free from oil and grease.
- Ensure that the switch is turned off when connecting the plug to the mains socket.
- If working outdoors only use appropriate marked and approved extension cords.
- Do not use power tools with a defective switch that cannot be turned on and off.
- Only use saw blades where their maximum permissible speed is higher than the maximum permissible speed of the spindle of the log saw, and which are suitable for the material to be cut.

Accessories

Only purchase accessories from your authorised specialised dealer.

- Les branchements et réparations de l'équipement électrique ne doivent être effectués que par un spécialiste de l'électricité.
- Une fois les travaux de réparation et de maintenance achevés, tous les dispositifs de protection et de sécurité doivent être remontés immédiatement.
- Ne pas exposer les outils électrique à la pluie.
- Ne pas utiliser les outils électriques dans un environnement humide ou mouillé.
- Veiller à un bon éclairage de la zone de travail.
- Ne pas utiliser les outils électriques en cas de danger d'incendie ou d'explosion.
- éviter tout contact avec les pièces mises à la terre (par ex. tuyaux, radiateurs, fours électriques, appareils réfrigérateurs)
- Les outils électriques non en usage doivent être stockés dans un endroit sec, surélevé ou fermé hors de la portée des enfants.
- Ne pas utiliser le c,ble pour tirer la fiche de la prise de courant. Prot^éger le câ,ble contre la chaleur, l'huile et des arêtes vives.
- Maintenir les poignées sèches et exemptes d'huile et de graisse.
- S'assurer que l'interrupteur est sur arrêt lors du branchement de la fiche dans la prise de courant.
- à l'extérieur n'utiliser que des câbles prolongateurs autorisés et marqués en conséquence.
- Ne pas utiliser d'outils électriques où l'interrupteur ne peut être mis en/hors service.
- N'utiliser que des lames de scie dont la vitesse maximale admissible est supérieure à la vitesse maximale de la broche de la scie circulaire à bascule et du matériau à couper.

Accessoires

A acheter uniquement auprès de votre revendeur spécialisé.

Safe Operation

It is important for all workers:

1 to be trained appropriately in the use, adjustment and operation of the machine;
2 to be instructed about the factors that influence noise exposure, e.g.:
   – saw blades that are specially designed to reduce the noise emission;
   – maintenance of saw blade and machine;
3 to be instructed about the factors that influence dust exposure e.g.:
   – Type of material to be processed;
   – Importance of the individual extractor hoods (dust collector at the place of origin);

Travail en sécurité

Il est important que tous les opérateurs:

1 aient reçu une formation appropriée pour l'utilisation, le réglage et l'exploitation de la machine.
2 soient renseignés sur les facteurs agissant sur l'exposition au bruit, par ex.:
   – lames de scie de construction spéciale en vue d'une réduction des émissions de bruit;
   – maintenance de la lame de scie et de la machine:
3 soient renseignés sur les facteurs agissant sur l'exposition à la poussière, par ex.:
   – nature du matériau à usiner;
   – importance des différents capots d'aspiration

fänger an der Entstehungsstelle);
- bestimmungsgemäße Einstellung der Absaughauben, Leitbleche, Spänefänger;
- sofern vorhanden, Einschalten der Absauganlage, bevor die Bearbeitung beginnt;

Es ist wichtig, dass:

4 die Maschine während des Betriebs auf einem waagerechten, ebenen Boden steht und dass der Fußboden um die Maschine herum eben, gut gewartet und frei von Abfällen wie z. B. Spänen und abgeschnittenen Werkstücken ist;

5 eine angemessene allgemeine oder örtliche Beleuchtung vorgesehen ist;

6 das Ausgangsmaterial und die bearbeiteten Werkstücke nahe am normalen Arbeitsplatz der Bedienperson gelagert sind.

Es ist für den Operator wichtig:

7 dass ein Schiebeholz oder Schiebestock verwendet wird, um das Arbeiten mit den Händen in der Nähe des Sägeblattes zu vermeiden, wenn eine kombinierte Brennholz- und Tischkreissägemaschine in der Betriebsart Tischkreissägemaschine verwendet wird;

8 dass, wenn erforderlich, persönliche Schutzausrüstung getragen wird, was folgendes beinhalten kann:
- Gehörschutz, um die Gefährdung eines entstehenden Gehörverlustes zu verringern;
- Atemschutz, um die Gefährdung beim Einatmen von schädlichem Staub zu verringern;
- Handschuhe beim Umgang mit Sägeblättern (Sägeblätter sollen wann immer möglich in einem Werkzeugträger transportiert werden);

9 dass kein Rundholz in der Betriebsart Tischkreissägemaschine quer geschnitten wird;

10 die Maschine auszuschalten, solange sie unbeaufsichtigt ist;

11 Fehler der Maschine einschließlich ihrer Schutzvorrichtungen oder Sägeblätter sofort nachdem sie bemerkt wurden, zu melden;

12 die sicheren Maßnahmen zum Reinigen, zur Instandhaltung und zum regelmäßigen Entfernen von Spänen und Staub zur Vermeidung einer Brandgefahr, zu lernen;

13 die Hinweise des Herstellers zum Betrieb, der Einstellung und Reparatur von Sägeblättern zu befolgen;

14 den richtigen Spaltkeil in Abhängigkeit von der Dicke des Sägeblattes, wenn eine kombinierte Brennholz- und Tischkreissägemaschine in der Betriebsart Tischkreissägemaschine verwendet wird;

15 die auf den Sägeblättern angegebene Höchstdrehzahl zu beachten;

16 korrekt geschärfte Sägeblätter zu benutzen;

17 sicherzustellen, dass alle verwendeten Spindelringe und Sägeflansche wie vom Hersteller angegeben, für den Einsatzzweck geeignet sind;

18 keine Späne oder andere Teile des Werkstücks bei laufender Maschine aus dem Schneidbereich zu entfernen, ausgenommen mit einem Schiebestock;

19 sicher zu stellen, dass alle trennenden Schutzeinrichtungen und andere nicht trennende Schutzeinrichtungen, die für den Arbeitsgang erforderlich sind, angebracht, in gutem Zustand und bestimmungsge-

– Proper setting of the extractor hoods, guide plate, chip collector;
– If available, activation of the extractor hoods before work starts;

It is important that:

4 during operation, the machine stands on a horizontal, even floor and that the space around the machine is well maintained and free of waste such as e.g., chips and cut work pieces;
5 an appropriate general or localized illumination is provided;
6 the output material and the processed work pieces are stacked nearby at the normal workplace of the operator.

It is important for the operator:

7 that a shoving wood or shoving club is used to avoid working with the hands in the vicinity of the saw blade, if a combined combustion wood- and a circular table sawing machine are used in the circular table sawing machine mode;
8 that, if necessary, personal safety gear is worn, which can include the following:
– hearing protection, to reduce the risk of a possible hearing loss;
– respiration protection, to reduce the inhalation of harmful dust;
– gloves while handling saw blades (whenever possible, saw blades should always be transported in a tool case);
9 that no round wood is cut in the circular table sawing machine mode;
10 that the machine is switched off, if it is without supervision;
11 that faults in the machine including the safety devices or saw blades are reported immediately after they are detected;
12 that operators learn the safety measures for cleaning, maintenance and regular removal of chips and dust to avoid the risk of fire;
13 that the instructions of the manufacturer on operation, adjustment and repair of saw blades are followed;
14 that, depending on the thickness of the saw blade, the appropriate splitter is used if a combined combustion wood- and circular table sawing machine is set in the circular table sawing machine mode;
15 that the maximum speed specified on the saw blades is observed;
16 that only properly sharpened saw blades are used;
17 that all used spindle rings and saw flanges are suitable for use according to the manufacturer's specifications;
18 that no chips or other parts of the work piece are removed from the cutting area when the machine is in operation, except with a shoving rod;
19 that all the used disconnecting safety devices and other non-disconnecting safety devices that are necessary for the work process are in good condition, and are serviced according to the manufacturer's instructions.

(filtres à poussière à la source);
– réglage conforme des capots d'aspiration, déflecteurs, filtres à copeaux;
– s'il y a lieu, mise en marche de l'installation d'aspiration avant l'usinage;

Il est important:

4 que pendant le fonctionnement, la machine soit placée sur un sol horizontal, plan et que le plancher autour de la machine soit plan, bien entretenu et dégagé de déchets comme par ex. de copeaux et de pièces découpées;
5 qu'un éclairage général ou local approprié soit prévu;
6 que le matériau de départ et les pièces usinées soient stockés sur le poste de travail normal de l'opérateur.

Il est important pour l'opérateur:

7 d'utiliser un morceau de bois ou un bâton pour pousser afin d'éviter de travailler avec les mains à proximité de la lame de scie en cas d'emploi d'une machine combinée avec une scie à bois et une scie circulaire de table en mode de fonctionnement scie circulaire de table;
8 si nécessaire, de porter un équipement de protection personnelle pouvant comprendre;
– de porter une protection auditive afin de réduire le risque d'un début de perte d'audition;
– de porter une protection respiratoire afin de réduire les risques à l'aspiration de poussières nocives;
– de porter des gants pour le maniement des lames de scie (les lames de scie doivent, si possible, toujours être transportées avec une plaque porte-outils);
9 de ne pas couper de bois rond transversalement en mode scie circulaire de table;
10 d'arrêter la machine tant qu'elle est sans surveillance;
11 de signaler les défauts de la machine ainsi que des dispositifs de protection ou des lames de scie immédiatement après leur découverte;
12 d'apprendre les mesures sûres pour le nettoyage, l'entretien et pour le retrait régulier de la poussière afin d'éviter les risques d'incendie;
13 d'observer les consignes du fabricant pour l'utilisation, le réglage et la réparation des lames de scie;
14 d'utiliser le fendoir approprié en fonction de l'épaisseur de la lame de scie en cas d'utilisation d'une machine combinée scie à bois de feu et scie circulaire de table en mode scie circulaire;
15 d'observer la vitesse maximale indiquée sur les lames de scie;
16 d'utiliser des lames de scie correctement rectifiées;
17 d'assurer que toutes les bagues de broche et brides de scie utilisées correspondent aux utilisations indiquées par le fabricant;
18 de ne pas enlever des copeaux ou d'autres parties de pièces, exception faite du bâton de poussée, de la zone de coupe tant que la machine est en marche;

mäß gewartet sind.

⚠ Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Maschine entspricht der gültigen EG-Maschinenrichtlinie.

- Die Wippkreissäge ist als 1-Mann-Bedienplatz ausgelegt und nur im Außenbereich zu verwenden.
- Die Wippkreissäge ist eine transportable Kreissäge. Sie ist nur zum Querschneiden von Brennholz mit Zuführwippe lt. technischen Daten einsetzbar.
- Die Säge ist ausschließlich zum Querschnittsägen von Brennholz konstruiert.
- Unabhängig vom Holzdurchmesser darf nur 1 Werkstück auf die Wippe gelegt werden.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine beachten und vollzählig in gut lesbaren Zustand halten.
- Der Arbeits- und Umgebungsbereich der Maschine muss frei von störenden Fremdkörpern sein, um Unfälle vorzubeugen.
- Grundsätzlich müssen die zu trennenden Hölzer frei von Fremdkörpern wie Nägel und Schrauben sein.
- Die Maschine nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewusst unter Beachtung der Bedienungsanweisung benutzen. Insbesondere Störungen, die die Sicherheit beeinträchtigen können, umgehend beseitigen (lassen).
- Die Sicherheits-, Arbeits- und Wartungsvorschriften des Herstellers sowie die in den Technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.
- Die zutreffenden Unfallverhütungsvorschriften und die sonstigen allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln müssen eingehalten werden.
- Die Maschine darf nur von Personen genutzt, gewartet oder repariert werden, die damit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind. Eigenmächtige Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Hersteller für daraus resultierende Schäden aus.
- Die Maschine darf nur mit Originalzubehör und Originalwerkzeugen des Herstellers genutzt werden.
- Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für daraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht; das Risiko dafür trägt allein der Benutzer.

⚠ Use only as authorized

The machine corresponds to the valid EC guideline.

- The log saw is constructed as 1-man-operating stand and is only to be used in outdoor locations.
- The log saw is a portable circular saw. It is only applicable to cross cut firewood with a feeding rocker according to the technical specifications.
- The saw is constructed solely for cross cutting of firewood.
- Regardless of the diameter of the wood only 1 work piece is to be put on the rocker.
- Observe all safety and hazard notes on the machine and ensure they are kept complete and in a legible condition.
- The machining range and surrounding areas of the machine must be clear of interfering foreign matter to prevent accidents occurring.
- Workpieces must be completely free of foreign objects, i.e. nails or screws.
- The circular sawbench is designed exclusively for the machining of wood and materials similar to wood. Only original Scheppach tools and accessories may be used. Use the required sawblade in accordance with the EN 847-1 norm depending on the type of cut and type of wood (solid wood, plywood or chipboard). Please observe the „Special Tool Accessories“.
- The machine must only be used in technically perfect condition in accordance with its designated use and the instructions set out in the operating manual, and only by safety-conscious persons who are fully aware of the risks involved in operating the machine. Any functional disorders, especially those affecting the safety of the machine, should therefore be rectified immediately.
- Relevant accident prevention regulations and other, generally recognized safety-technical rules must also be adhered to.
- The Scheppach machine may only be used, maintained, and operated by persons familiar with it and instructed in its operation and procedures. Arbitrary alterations to the machine release the manufacturer from all responsibility for any resulting damages.
- The Scheppach machine may only be used with original accessories and original tools made by the manufacturer.
- Any other use exceeds authorization. The manufacturer is not responsible for any damages resulting from unauthorized use; risk is the sole responsibility of the operator.Remaining hazards.

19 d’assurer que tous les systèmes de protection et de séparation et autres systèmes de protection nécessaires à l’opération soient en place, en bon état et correctement entretenus.

⚠ Utilisation conforme

La machine correspond aux normes en vigueur dans la Communauté Européenne.

- La scie circulaire à bascule est conçue comme poste de travail à 1 opérateur et ne doit être utilisée qu’à l’extérieur.
- La scie circulaire à bascule est une scie circulaire transportable. Elle ne doit être utilisée que pour la coupe transversale de bois de feu avec bascule d’alimentation conformément aux caractéristiques techniques.
- La scie est construite exclusivement pour le sciage transversal de bois de feu.
- Indépendamment du diamètre du bois, il convient de ne placer qu’une seule pièce à usiner sur la bascule.
- Observer toutes les consignes de sécurité et indications de danger sur la machine et le maintenir parfaitement lisibles.
- Afin d’éviter les risques d’accident, aucun corps étranger ne doit se trouver autour du poste de travail et aux alentours de la machine.
- En principe, les pièces à usiner doivent être exemptes de corps étrangers, comme par exemple, des clous ou des vis.
- La scie circulaire est exclusivement conçue pour travailler le bois ou des matériaux dérivés du bois. Il est impératif d’utiliser exclusivement des outils et des accessoires d’origine. Suivant la coupe et le bois utilisé (bois massif, contreplaqué ou panneaux d’agglomérés), utiliser la lame de scie appropriée suivant la norme EN 847-1. Veuillez prendre en considération les accessoires d’outillage spéciaux qui sont spécifiés à la fin de ce mode d’emploi.
- Utiliser la machine uniquement lorsqu’elle est en parfait état du point de vue technique et conformément à son emploi prévu en observant les instructions de service, en tenant compte de la sécurité et en ayant conscience du danger! Eliminer notamment (ou faire éliminer) immédiatement toute panne susceptible de compromettre la sécurité!
- Lors de l’utilisation de l’equipement spécial , le manuel d’utilisation y joint doit être lu avec soin et suivi à la lettre.
- Respecter les consignes de prévention antiaccidents appropriées, ainsi que les autres règles de sécurité techniques reconnues en général.
- Utilisation, entretien, mise en condition de la machine uniquement par des personnes familiarisées et qui sont informées des dangers inhérents. Toute initiative de modification de la machine exclut la responsabilité du constructeur pour les dommages y faisant suite.
- La machine doit être utilisée uniquement avec des accessoires et des outils d’origine du constructeur.

Fig. 1

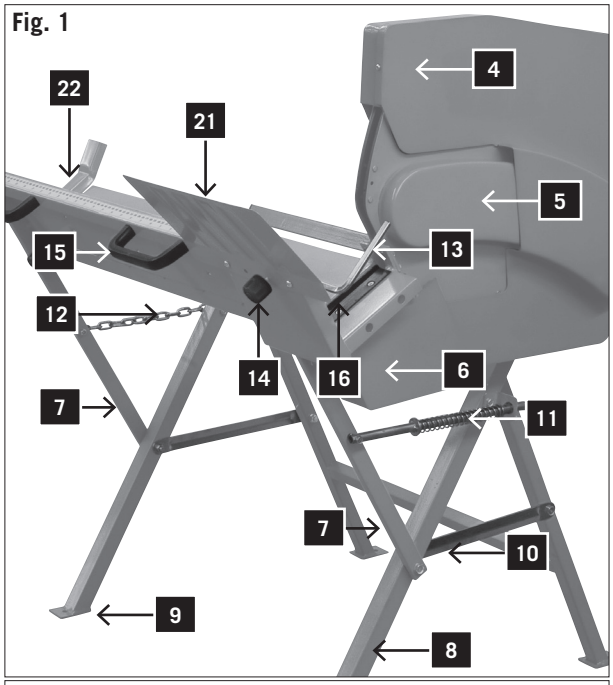


Fig. 2

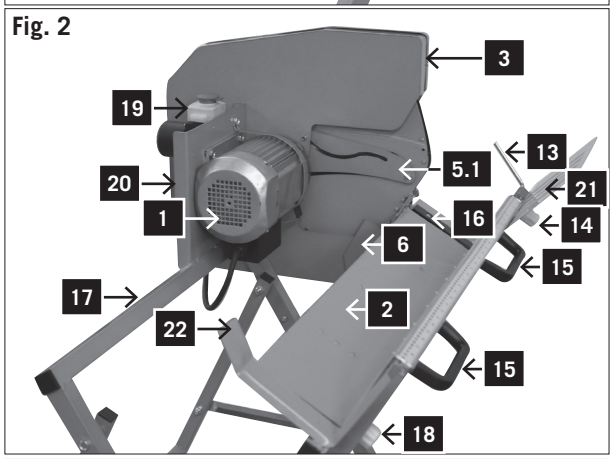


Fig. 2.1

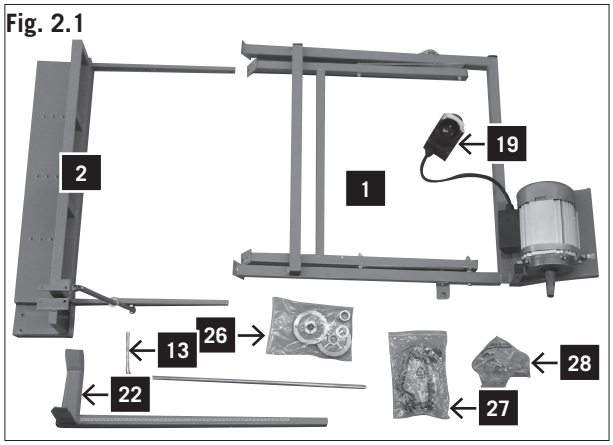
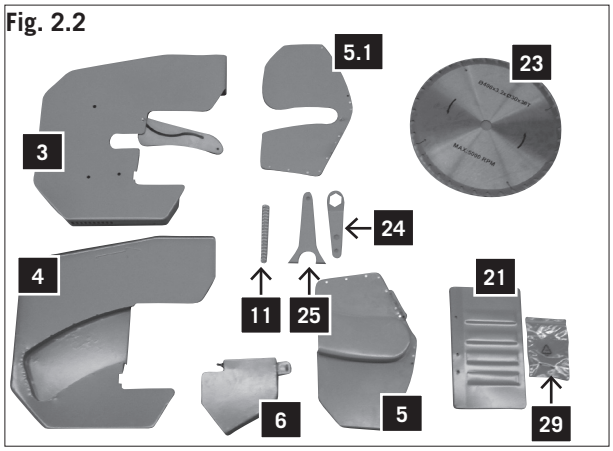


Fig. 2.2



⚠ Restrisiken

Die Maschine ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.

- Verletzungsgefahr für Finger und Händen durch das rotierende Sägeblatt bei unsachgemäßer Führung des Werkstückes.
- Verletzungen durch das wegschleudernde Werkstück bei unsachgemäßer Haltung oder Führung.
- Gefährdung der Gesundheit durch Lärm. Beim Arbeiten wird der zulässige Lärmpegel überschnitten. Unbedingt persönliche Schutzausrüstung wie Gehörschutz tragen.
- Verletzungen durch defektes Sägeblatt. Das Sägeblatt regelmäßig und vor jedem Einsatz auf Unversehrtheit überprüfen.
- Gefährdung durch Strom, die Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektro-Anschlussleitungen.
- Beim Einsatz von Sonderzubehör muss die dem Sonderzubehör beigefügte Bedienungsanweisung beachtet und sorgfältig gelesen werden.
- Desweiteren können trotz aller getroffenen Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.
- Restrisiken können minimiert werden, wenn die Sicherheitshinweise und die Bestimmungsgemäße Verwendung, sowie die Bedienungsanweisung insgesamt beachtet werden.

Ausstattung, Fig. 1, 2, 2.1, 2.2

1	Motor mit Rahmen	**15**	Handgriff
2	Wippe	**16**	Wippeeinsatz
3	Sägeblattabdeckung innen	**17**	Grundrahmen
4	Sägeblattabdeckung außen	**18**	Verstellschraube Wippenverlängerung
5	Sägeblattschutz innen rechts	**19**	Steckerkombination/ Ein-Ausschalter
5.1	Sägeblattschutz innen links	**20**	Motorplatte
6	Sägeblattschutz unten	**21**	Schutzblech
7	Wippenhalterung	**22**	Wippenverlängerung
8	Standfuß	**23**	Sägeblatt
9	Befestigungsbohrung	**24**	Sägeblattschlüssel
10	Querstrebe	**25**	Gegenhalterschlüssel
11	Rückholfeder	**26**	Beipackbeutel für Sägeblattmontage
12	Kette	**27**	Beipackbeutel für Haltegriff- und Schaltermontage
13	Längsanschlag	**28**	Beipackbeutel für Wippenmontage
14	Verstellschraube Längsanschlag	**29**	Beipackbeutel für Schutzblechmontage

⚠ Remaining hazards

The machine has been built using modern technology in accordance with recognized safety rules. Some remaining hazards, however, may still exist.

- The rotating saw blade can cause injuries to fingers and hands if the work piece is incorrectly fed.
- Thrown work pieces can lead to injury if the work piece is not properly secured or fed.
- Noise can be a health hazard. The permitted noise level is exceeded when working. Be sure to wear personal protective gear such as ear protection.
- Defective saw blades can cause injuries. Regularly inspect the structural integrity of saw blades.
- The use of incorrect or damaged mains cables can lead to injuries caused by electricity.
- The operating instructions supplied with the special accessories must be observed and carefully read when Scheppach special accessories are used.
- Even when all safety measures are taken, some remaining hazards which are not yet evident may still be present.
- Remaining hazards can be minimized by following the instructions in “Safety Precautions“, “Proper Use“ and in the entire operating manual.

Equipment, Fig. 1, 2, 2.1, 2.2

1	Motor with frame	**15**	handle bar
2	rocker	**16**	Rocker inlet
3	Inner saw blade cover	**17**	Subframe
4	Outer saw blade cover	**18**	Adjustment screw rocker extension
5	Saw blade guard, inside right	**19**	Plug combination/ON/ OFF-Button
5.1	Saw blade guard, inside left	**20**	Motor board
6	Saw blade protection, bottom	**21**	Guard panel
7	Rocker holder	**22**	Rocker extension
8	Stand base	**23**	Saw blade
9	Mounting hole	**24**	Saw blade wrench
10	Cross brace	**25**	Counter holding wrench
11	Retaining spring	**26**	Accessories kit for saw blade installation
12	chain	**27**	Accessories kit for handle and switch installation
13	Longitudinal arrester	**28**	Accessories kit for jigsaw installation
14	Adjustment screw longitudinal arrester	**29**	Accessories kit for fender installation

- Tout autre genre d’utilisation est considéré comme non conforme. Le constructeur n’assume pas de responsabilité en cas de dommages dans ce cas; le risque est à la charge de l’utilisateur seul.

⚠ Risques résiduels

Cette machine est à la pointe de la technique et répond aux règles de sécurité actuellement en vigueur. Néanmoins, certains risques résiduels peuvent survenir pendant son fonctionnement.

- Risque de blessure aux doigts et aux mains au contact de la lame rotative de la scie dû à un guidage inapproprié de la pièce à travailler.
- Blessures au contact de la pièce à travailler projetée en raison d’un mauvais serrage ou d’un mauvais guidage.
- Risque pour la santé occasionné par le bruit. Pendant le travail, le niveau sonore autorisé est dépassé. Il faut impérativement porter des équipements de protection personnels tels qu’une protection acoustique.
- Blessures occasionnées par une lame de scie défectueuse. Contrôlez régulièrement l’intégrité de la lame de la scie.
- Risque dû à l’électricité lors de l’utilisation de câbles de raccordement électriques non conformes.
- De plus, des risques résiduels invisibles peuvent survenir malgré toutes les précautions prises.
- Les risques résiduels peuvent être réduits si les „règles de sécurité“ et l’utilisation conforme aux prescriptions“ ainsi que le mode d’emploi sont respectés.

Équipement, Fig. 1, 2, 2.1, 2.2

1	Moteur à cadre	**15**	Poignée
2	Bascule	**16**	Insert de bascule
3	Couverture de lame de scie intÈrieure	**17**	Montant de base
4	Couverture de lame de scie extèrieure	**18**	Vis de réglage Rallonge de bascule
5	Plaque de protection de la lame de scie, intérieur droit	**19**	Interrupteur combiné marche / arrêt
5.1	Plaque de protection de la lame de scie, intérieur gauche	**20**	Plaque moteur
6	Protection de la lame de scie dans le bas	**21**	Tôle de protection
7	Fixation de bascule	**22**	Rallonge de bascule
8	Support	**23**	Lame de scie
9	Trou de fixation	**24**	Clé pour lame de scie
10	Traverse	**25**	Clé de rétention de l’unité de comptage
11	Ressort de rappel	**26**	Kit d’accessoires pour le montage de la lame de scie
12	Chaîne	**27**	Kit d’accessoires pour le montage de la poignée et de l’interrupteur
13	Butée longitudinale	**28**	Kit d’accessoires pour le montage de la scie sauteuse
14	Vis de réglage butée longitudinale	**29**	Kit d’accessoires pour le montage de la défense

Montage

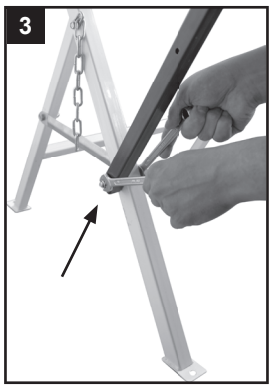
Benötigtes Montagewerkzeug:

- Maulschlüssel SW8, SW13, SW14
- Innensechskant Größe 4
- Kreuzschlitzschraubendreher

1. Wippe montieren (Abb. 3)

Befestigungsteile aus Beipackbeutel 28 (Fig. 2.1)
2 St. Sechskantschraube M8 x 60
4 St. Scheibe 8 mm
2 St. Sechskantmutter M8 selbstsichernd

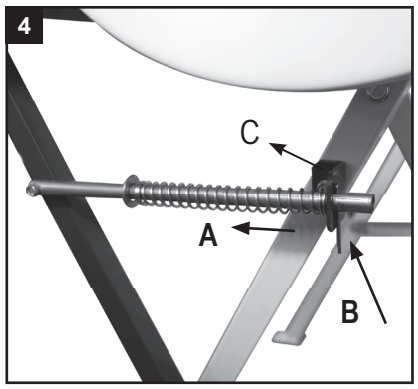
Montieren Sie die beiden Querstreben (10) an die Innenseite der beiden Standfüße mit den beiden Sechskantschrauben und 2 Scheiben. Nun stecken Sie die Wippe (2) mit Hilfe einer zweiten Person auf die Sechskantschrauben an den Außenseiten der Standfüße und schrauben die Halterung der Wippe mit den selbstsichernden Mutter und einer Scheibe gut fest, sodass sich die Wippe noch bewegen lässt.



2. Rückholfeder montieren (Fig. 4)

Befestigungsteile:
1 St. Feder
An Verbindungsrohr vormontiert:
1 St. Scheibe D 15
1 St. Sechskantschraube M 6 x 25
1 St. Stoppmutter M6
2 St. Scheiben 6 mm

Schieben Sie die Feder **(A)** und Scheibe D15 auf das Verbindungsrohr, stecken diesen durch den Winkel und sichern das Rohr mit der Sechskantschraube M 6 x 25, 2 Scheiben und einer Stoppmutter M6 im linken der beiden Löcher.



3. Kette montieren (Fig. 5)

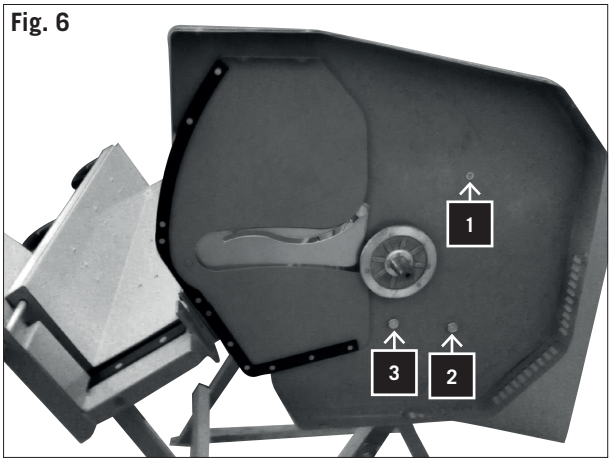
Befestigungsteile aus Beipackbeutel 28 (Fig. 2.1)
1 St. Sechskantschraube M 6 x 25
2 St Scheiben D 6 mm
1 St. Stoppmutter M6

Montieren Sie die Kette auf der linken Seite mit der Sechskantschraube M 6 x 25, 2 Scheiben und der Stoppmutter an die Wippe.

4. Sägeblattabdeckung außen links montieren (Fig.6)

Befestigungsteile aus Beipackbeutel 28 (Fig. 2.1)
1 St. Sechskantschraube M 8 x 15
1 St. Sechskantschraube M 8 x 35
2 St. Scheiben 8 mm
2 St. Stoppmuttern M 8
Bereits vormontiert:
1 St. Senkschraube M 6 x 15
1 St. Scheibe D 6mm
1 St. Stoppmutter M 6

Montieren Sie die Sägeblattabdeckung innen mit einer Senkschraube M6 x 15, Scheibe und einer Stoppmutter im oberen Loch am Grundrahmen **(1)** mit einer Sechskantschraube M8 x 15, Scheibe und Stoppmutter M8 im unteren Loch rechts an der Motorplatte **(2)** und einer Sechskantschraube M8 x 35 im unteren Loch links am



Assembly

Required assembly tools:
Open-end wrench SW8, SW13, SW14
Hexagon socket size 4
Phillips screwdriver

1. Installation of the jig saw (Fig. 3)
Fastening parts from accessories kit 28 (Fig. 2.1)
2 pieces hexagon bolt M8 x 60
4 pieces washer 8 mm
2 pieces self-locking M8 hexagon bolts
Install the two cross bars (10) on the inner side of the two stands with the two hexagon bolts and 2 washers. Now insert the sea-saw (2) with the help of a second person on the hexagon bolts on the outer side of the stands and join the bracket of the sea-saw with the self-locking nut and a washer tightly, so that the sea-saw cannot be moved.

2. Installation of recoil spring (Fig. 4)
Fastening parts:
1 piece spring
Installed on the connecting tube:
1 piece washer D 15
1 piece hexagon bolt M 6 x 25
1 piece stop nut M6
2 pieces washer 6 mm
Push the spring (A) and washer D15 on the connecting tube, insert it into the angle and secure the tube with the hexagon bolt M 6 x 25, 2 washers and one stop nut M6 at the left of the two holes.

3. Installation of chain (Fig. 5)
Fastening parts from accessories kit 28 (Fig. 2.1)
1 piece hexagon bolt M 6 x 25
2 pieces washer D 6 mm
1 piece stop nut M6
Install the chain at the left side with the hexagon bolt M 6 x 25, 2 washers and the stop nut on the sea-saw.

4. Installation of the saw blade cover at the outside left (Fig.6)
Fastening parts from accessories kit 28 (Fig. 2.1)
1 piece hexagon screw M 8 x 15
1 piece hexagon screw M 8 x 35
2 pieces washer 8 mm
2 pieces stop nut M 8
Already pre-installed:
1 piece counter sunk screw M 6 x 15
1 piece washer D 6mm
1 piece stop nut M 6
Install the saw blade cover inside with a counter sunk screw M6 x 15, washer and a stop nut in the upper hole of the base frame (1) with a hexagon bolt M8 x 15, washer and stop nut M8 in the lower hole at the right of the motor plate (2) and with a hexagon bolt M8 x 35 in

Montage

Outils de montage requis :
Clé à fourche SW8, SW13, SW14
Vis à tête creuse de taille 4
Tournevis à pointe cruciforme

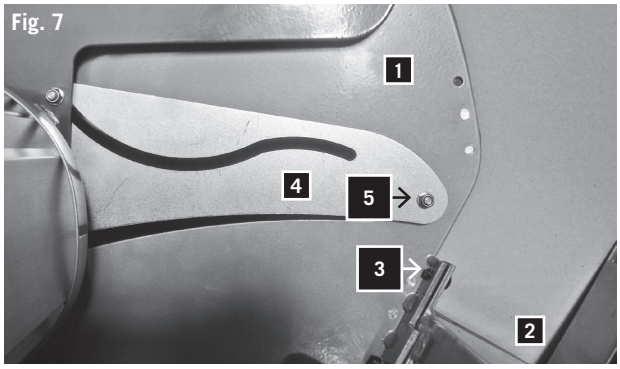
1. Montage de la scie sauteuse (Fig. 3)
Pièces de fixation du kit d'accessoires 28 (Fig. 2.1)
2 boulons à tête hexagonale M8 x 60
4 rondelles 8 mm
2 boulons à tête hexagonale à auto-verrouillage M8
Montez les deux barres transversales (10) sur la face interne des deux supports à l'aide de deux boulons à tête hexagonale et de 2 rondelles. Avec l'aide d'une deuxième personne, insérez ensuite les dents de scie (2) sur les boulons à tête hexagonale sur la face externe des supports et relier le support des dents de scie à l'aide d'un écrou auto taraudeur et d'une rondelle de sorte que les dents de scie ne puissent pas être déplacées.

2. Montage du ressort amortisseur (Fig. 4)
Pièces de fixation :
1 ressort
Montés sur le tube de liaison :
1 rondelle D 15
1 boulon à tête hexagonale M 6 x 25
1 écrou de blocage M6
2 rondelles 6 mm
Poussez le ressort (A) et la rondelle D15 dans le tube de liaison, l'insérer dans l'angle et fixer le tube avec le boulon à tête hexagonale M 6 x 25, 2 rondelles et un écrou de blocage M6 à la gauche des deux trous.

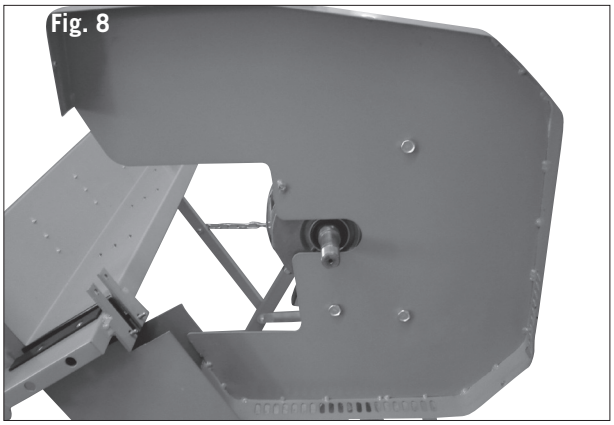
3. Montage de la chaîne (Fig. 5)
Pièces de fixation du kit d'accessoires 28 (Fig. 2.1)
1 boulon à tête hexagonale M 6 x 25
2 rondelles D 6 mm
1 écrou de blocage M6
Montez la chaîne sur le côté gauche à l'aide du boulon à tête hexagonale M 6 x 25, de 2 rondelles et de l'écrou de blocage sur les dents de scie.

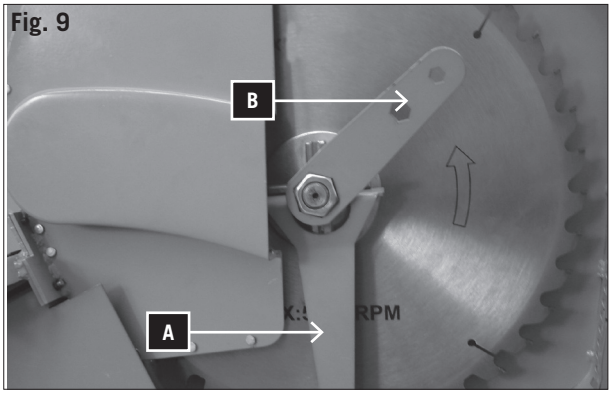
4. Montage de la protection de la lame de scie sur le côté extérieur gauche (Fig. 6)
Pièces de fixation du kit d'accessoires 28 (Fig. 2.1)
1 vis à tête hexagonale M 8 x 15
1 vis à tête hexagonale M 8 x 35
2 rondelles 8 mm
2 écrous de blocage M 8
Pré installés :
1 vis à tête fraisée M 6 x 15
1 rondelle D 6mm
1 écrou de blocage M 6
Montez la protection de lame de scie à l'intérieur à l'aide d'une vis à tête fraisée M6 x 15, d'une rondelle et d'un écrou de blocage, dans le trou supérieur du châssis (1), ensuite avec un boulon à tête hexagonale M8 x 15, une rondelle et un écrou de blocage dans le trou inférieur à

Grundrahmen **(3)**.
Nun ziehen Sie alle Schrauben fest an.



5. Sägeblattschutz innen links montieren (Fig. 7)
Vormontierte Befestigungsteile:
1 St. Inbusschraube M 6 x 12
1 St. Kreuzschlitzschraube M 5 x 20
1 Scheibe 5 mm
1 St. Stoppmutter M 5
1 St. Mutter M 6 als Abstandshalter
Sägeblattschutz innen links **(1)** an die Wippe **(2)** mit einer Inbusschraube M6 x 12 **(3)** montieren.
Abdeckblech **(4)** an Sägeblattschutz **(1)** mit einer Kreuzschlitzschraube M5 x 20, Scheibe und Stoppmutter M5 montieren.





6. Sägeblatt montieren (Fig. 8, Fig. 9)
Befestigungsteile aus Beipackbeutel 26 (Fig. 2.1)
1 St. Sechskantmutter M20
1 St. Scheibe D20
1 St. Sägeblattflansch
1 St. Spannflansch

- Schieben Sie den Sägeblattflansch auf die Motorwelle.
- Setzen Sie das Sägeblatt zusammen mit dem Spannflansch und der Scheibe auf den Sägeblattflansch und sichern diese mit der Sechskantmutter M20.

Achtung! Sägeblatt muss mit der Pfeilrichtung zur Bedienseite zeigen

- Ziehen Sie nun die Mutter mit dem Sägeblattschlüssel (B) gut an, indem Sie den Spannflansch mit dem Stirnlochschlüssel (A) gegenhalten, (Abb. 9).

the lower hole at the left on the base frame (3).
Now tighten all the screws.

5. Install saw blade guard at the inside left (Fig. 7)
Pre-installed fastening parts:
1 piece socket head screw M 6 x 12
1 piece cross head screw M 5 x 20
1 piece washer 5 mm
1 piece stop nut M 5
1 piece nut M 6 as spacer
Install the saw blade guard at the inside left (1) of the sea-saw (2) with a socket head screw M6 x 12 (3).
Install the cover plate (4) on the saw blade guard (1) with a cross head screw M5 x 20, washer and stop nut M5.

6. Install the saw blade (Fig. 8, Fig. 9)
Fastening parts from accessories kit 26 (Fig. 2.1)
2 Socket head screws M 6 x 12
1 Hexagon head guide screw M 5
1 Shim 5 mm
1 Lock nut M 5
Mount the saw blade protection at the front (5) to the rocker using
1 2 socket head screws M 6 x 12 (a), Fig. 7.1
2 Now mount the flexible cover plate (3)
3 with the hexagon head guide screw (b) to the inner saw blade cover (3) and secure it with a lock nut (Fig. 7.2)

Note: Fasten the guide screw only so much that the cover plate can be moved.

la droite de la plaque moteur (2) et à l'aide d'un boulon à tête hexagonale M8 x 35, dans le trou inférieur situé à la droite du châssis (3).
Serrer toutes les vis.

5. Montage de la protection de lame de scie à l'intérieur, à gauche (Fig. 7)
Pièces de fixation pré installées :
1 vis à tête creuse M 6 x 12
1 vis à tête cylindrique M 5 x 20
1 rondelle 5 mm
1 écrou de blocage M 5
1 écrou M 6 utilisé comme entretoise
Montez la protection de lame de scie à l'intérieur gauche (1) des dents de scie (2) à l'aide d'une vis à tête cylindrique M6 x 12 (3).
Montez la plaque de recouvrement (4) sur la protection de lame de scie (1) à l'aide d'une vis à tête cylindrique M5 x 20, d'une rondelle et d'un écrou de blocage M5.

6. Montage de la lame de scie (Fig. 8, Fig. 9)
Pièces de fixation du kit d'accessoires 26 (Fig. 2.1)
1 vis Allen M 6 x 12
2 vis à tête cruciforme M 5 x 10
2 bouchons de plastique
Monter la protection de la lame de scie à l'avant à droite (5) sur la bascule (2) au moyen d'une vis Allen M6x12 (a) (Fig. 7.1).
Monter la protection de lame de scie à l'avant à gauche et à droite et fixer avec 2 vis cruciformes M 5 x 10 (b).
Bien serrer les deux vis cruciformes (b) par les deux perçages dans la protection de la lame de scie (c).
Fermer les deux perçages avec les bouchons en plastique (Fig. 7.2).

Fig. 7.1

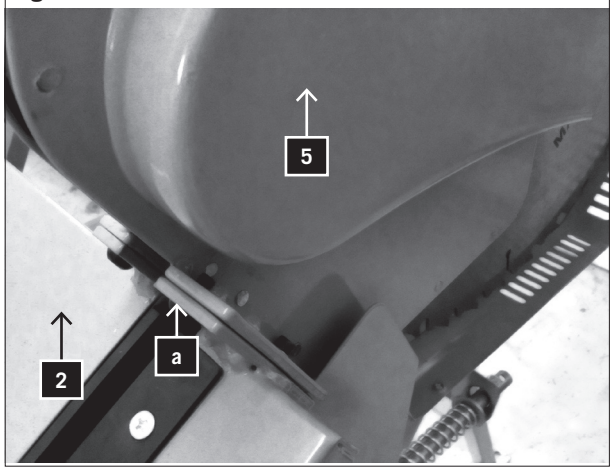


Fig. 7.2

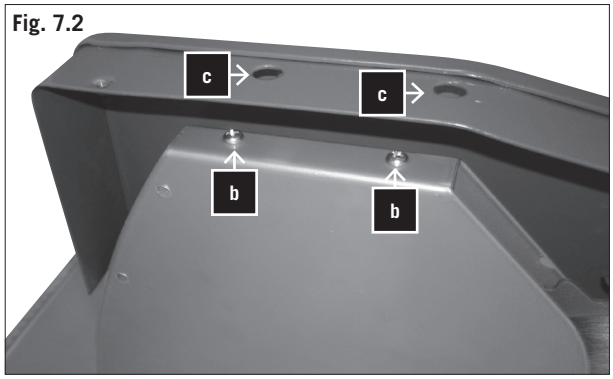
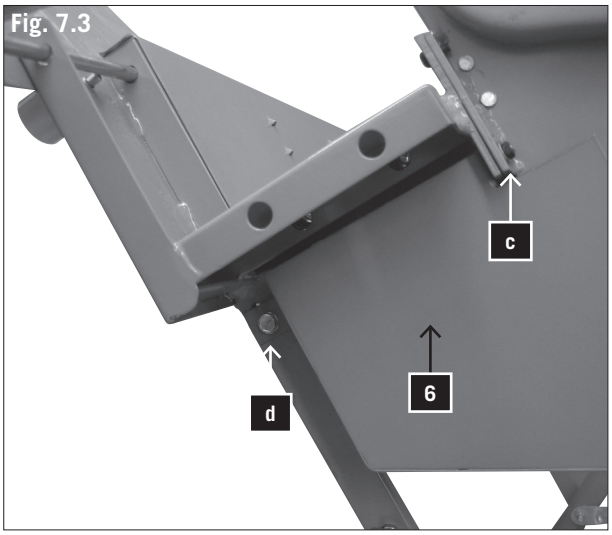


Fig. 7.3



7. Sägeblattschutz innen rechts montieren. (Fig. 7.1, 7.2)
Befestigungsteile aus Beipackbeutel 27 (Fig. 2.1)
1 St. Inbusschraube M 6 x 12 **(a** vormontiert)
2 St. Kreuzschlitzschrauben M 5 x 10
2 St. Kunststoffstopfen
2 St. Scheibe D5
2 St. Federring D5
Sägeblattschutz rechts vorne **(5)** an die Wippe **(2)** mit einer Inbusschraube M 6 x 12 **(a)** montieren **(Fig. 7.1)**.
Sägeblattschutz links und rechts vorne zusammen montieren und mit 2 Kreuzschlitzschrauben M 5 x 10 **(b),** 2 Scheiben D5 und 2 Federringen D5 sichern.
Durch die beiden Bohrungen im Sägeblattschutz **(c)** die beiden Kreuzschlitzschrauben **(b)** fest anziehen.
Beide Bohrungen mit den Kunststoffstopfen verschließen **(Fig. 7.2).**

8. Sägeblattschutz unten montieren Abb. 7.3
Befestigungsteile aus Beipackbeutel 28 (Fig. 2.1)
1 Sechskantschraube M 8 x 30
1 Scheibe 8 mm
1 Mutter M 8
Bereits am Schutz vormontiert:
2 Inbusschrauben M5x20
2 Scheiben 5 mm
2 Federringe 5 mm

Montieren Sie nun den Sägeblattschutz unten mit 2 Inbusschrauben M5x20 und 2 Scheiben (c), 2 Federringen und einer Sechskantschraube M6x25 (d) mit Scheibe und Mutter an die Wippe. (2)

7. Installation of saw blade guard at the inside right. (Fig. 7.1, 7.2)

Fastening parts from accessories kit 27 (Fig. 2.1)
1 piece socket head screw M 6 x 12 (a pre-installed)
2 pieces cross head screw M 5 x 10
2 pieces plastic plug
2 pieces washer D5
2 pieces snap ring D5

Install the saw blade guard at the right front (5) on the sea-saw (2) with a socket head screw M 6 x 12 (a) (Fig. 7.1).

Install the saw blade guards left and right in front jointly and secure with 2 Phillip's head screws M 5 x 10 (b), 2 washers D5 and 2 snap rings D5.

Tighten the two cross-head screws (b) in the two holes of the saw blade guard (c).

Seal the two holes with the plastic plugs (Fig. 7.2).

8. Mounting the saw blade protection on the bottom,

Fig. 7.3

Fastening parts from accessories kit 28 (Fig. 2.1)
1 Hexagon head screw M 8 x 30
1 Shim 8 mm
1 Screw nut M 8

Pre-installed on the guard:
2 socket head screws M5x20
2 Screw nuts M 5
2 Shims 5 mm
2 snap rings 5 mm

Now fasten the saw blade protection on the bottom (6) Fig.7.4 to the rocker using 2 socket head screws M5x20, 2 nuts and 2 snap rings and a hexagon head screw M6x25 (d) including shim and nut (2).

7. Montage de la lame de scie à l'intérieur, à droite (Fig. 7.1, 7.2)

Pièces de fixation du kit d'accessoires 27 (Fig. 2.1)
1 vis à tête creuse M 6 x 12 (pré installée)
2 vis à tête cylindrique M 5 x 10
2 bouchons en plastique
2 rondelles D5
2 bagues d'arrêt D5

Montez la protection de lame de scie à l'avant droit (5) des dents de scie (2) à l'aide d'une vis à tête cylindrique M6 x 12 (a) (Fig. 7.1).

Montez les protections de lame de scie de gauche et de droite conjointement à l'avant et les fixer avec 2 vis cruciformes M 5 y 10 (b), 2 rondelles D5 et 2 bagues d'arrêt D5.

Serrez les deux vis cruciformes (b) dans les deux tous de la protection de lame de scie (c).

Fermez les deux trous à l'aide des bouchons en plastique (Fig. 7.2.).

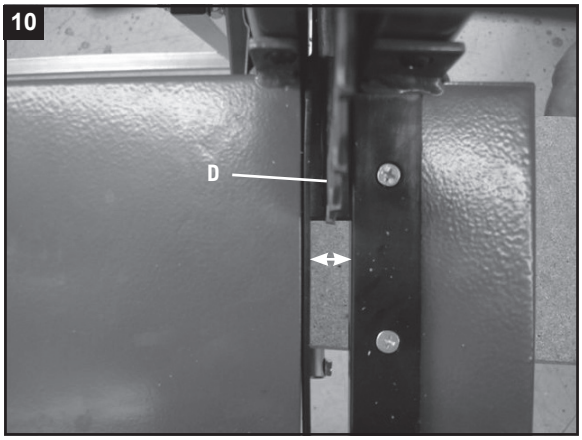
8. Montage de la protection de la lame de scie sur la face inférieure,

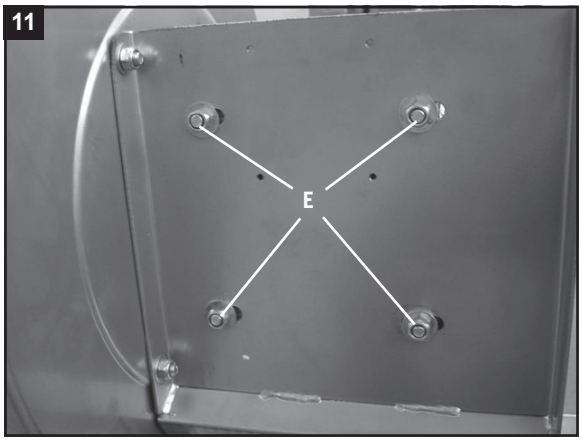
Fig. 7.3

Pièces de fixation du kit d'accessoires 28 (Fig. 2.1)
1 vis à tête hexagonale M 8 x 30
1 cale 8 mm
1 écrou de vis M 8

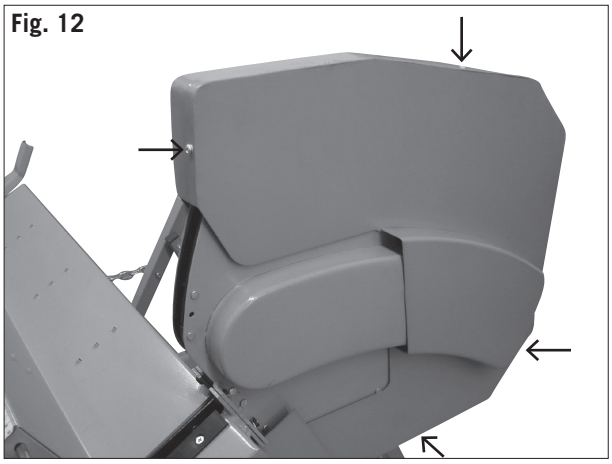
Pré installés sur la plaque de protection :
2 vis à tête creuse M5x20
2 écrous de vis M 5
2 cales 5 mm
2 bagues d'arrêt 5 mm

Fixez la protection de lame de scie sur le bas (6) Fig. 7.4, sur le support, avec 2 vis à tête creuse M5x20, 2 écrous, 2 bagues d'arrêt et un boulon à tête hexagonale M6x25 (d), y compris cale et écrou (2).



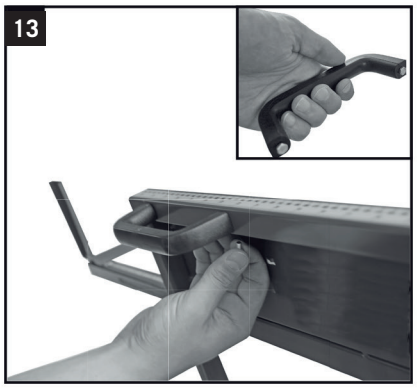


9. Ausrichten des Sägeblattes (Abb. 10 und 11)
Richten Sie das Sägeblatt (D) mittig zur Sägeblatt-Aussparung der Wippe aus, indem Sie die 4 Schrauben lockern und den Motor in die gewünschte Richtung verschieben.
Danach ziehen Sie die 4 Sicherungsmuttern (E) an der Motorplatte fest an (Abb. 12)



10. Sägeblattabdeckung außen rechts montieren (Abb. 12)
Befestigungsteile aus Beipackbeutel 27 (Fig. 2.1)
4 St. Kreuzschlitzschrauben M5x8
4 St. Scheibe D5
4 St. Federring D5

- Montieren Sie die Sägeblattabdeckung außen an die Sägeblattabdeckung innen mit den 4 Kreuzschlitzschrauben, 4 Scheiben und 4 Federringen und ziehen diese gut fest.



11. Handgriffe montieren (Abb. 13)
Befestigungsteile:
4 St. Sechskantschrauben M5x8 (im Griff vormontiert)
Montieren Sie die beiden Handgriffe an die Wippe.

9. Adjusting the saw blade, Fig. 10 and 11

Align the saw blade (D) to the centre of the saw blade recess of the sea-saw by loosening the 4 screws and moving the motor in the desired direction.

Then tighten the 4 safety screws (E) to the motor plate (Fig. 12).

10. Mounting of the saw blade cover on the right (Fig. 12)

Fastening components in the accessories kit 27 (Fig. 2.1)

4 pieces cross head screw M5x8

4 pieces washer D5

4 pieces snap ring D5

- Tighten the outer saw blade cover to the inner cover using 4 cross head screws, 4 washers and 4 snap rings securely.

11. Mounting of the handle bars (Fig. 13)

Mounting parts:

4 pcs. hexagonal screws M5x8

Mount the two handle bars onto the rocker.

9. Ajustement de la lame de scie (Fig. 10 et 11)

Placer la lame de scie (D) au centre de l'encastrement des dents de scie en desserrant les 4 vis et en déplaçant le moteur dans la direction souhaitée.

Ensuite, serrer les 4 vis de sécurité (E) sur la plaque moteur (Fig. 12).

10. Montage de la protection de la lame de scie sur le côté droit (Fig. 12)

Pièces de fixation dans le kit d'accessoires 27 (Fig. 2.1)

4 vis à tête cylindrique M5x8

4 rondelles D5

4 bagues d'arrêt D5

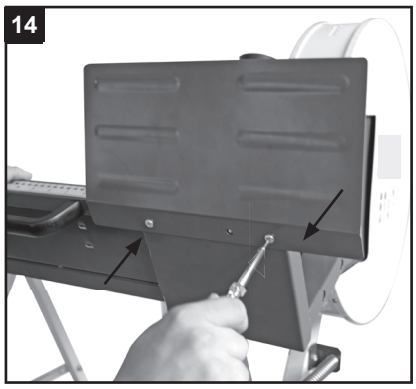
Fixez la plaque externe de lame de scie à la plaque interne à l'aide de 4 vis à tête cylindrique, de 4 rondelles et de 4 bagues d'arrêt.

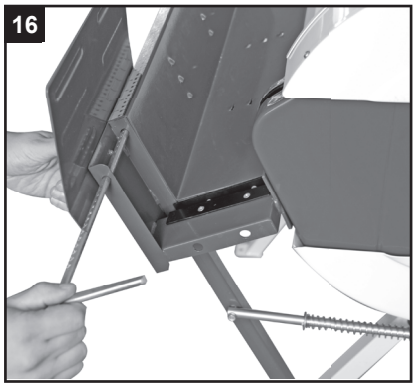
11. Monter poignées (Fig. 13)

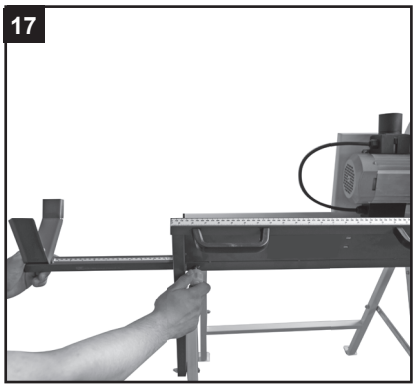
éléents de fixation :

4 vis à six pans M5x8

Monter les deux poignées sur la bascule.







12. Schutzblech montieren (Abb. 14, 15)

Befestigungsteile aus Beipackbeutel 29 (Fig. 2.2)
2 St Kreuzschlitzschrauben M 6x 8
1 St. Verstellschraube
Montieren Sie nun das Schutzblech mit den Kreuzschlitzschrauben an die Wippe (Abb. 16) und drehen die Verstellschraube in die mittlere Bohrung (Abb. 17).

13. Längsanschlag montieren (Abb. 16)

Jetzt stecken Sie den Längsanschlag in die seitliche Bohrung an der Wippe, stellen die gewünschte Länge auf der Skala ein und fixieren diesen mit der Verstellschraube.

14. Wippenverlängerung montieren (Abb. 17)

Stecken Sie die Wippenverlängerung in Öffnung auf der linken Seite der Wippe und richten diese so aus, dass das Brennholz gut aufliegt. Danach fixieren Sie die Wippenverlängerung mit der Verstellschraube.

12. Mounting of the guard panel (Fig. 14, 15)

Fastening components from the accessories kit 29 (Fig.

2 pcs. recessed head screws M 6x 8

1 pc. adjusting screw

Mount the guard panel with the recessed head screws to the rocker (Fig. 16) and screw the adjustment screw into the centre hole (Fig. 17).

13. Mounting the longitudinal arrester (Fig. 16)

Now put the longitudinal arrester into the lateral drilling on the rocker, set the desired length on the scale, and secure it with the adjustment screw.

14. Mounting of the rocker extension (Fig. 17)

Slide the rocker extension into the opening on the left side of the rocker and align it correctly in order for the firewood to sit firmly. Then tighten the rocker extension with the adjustment screw.

12. Montage de la plaque de protection (Fig. 14, 15)

Pièces de fixation du kit d'accessoires 29 (Fig. 2.1)

2 vis à tête cruciforme M 6x 8

1 vis de réglage

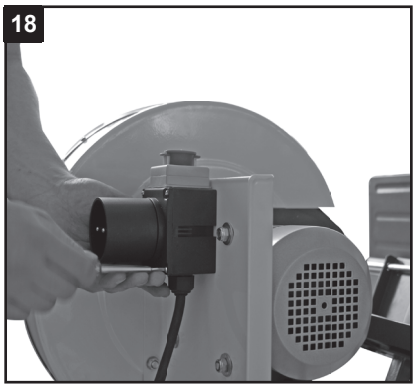
Monter la tôle de protection avec les vis à tête cruciforme sur la bascule (Fig. 16) et visser la vis de réglage dans l'alésage central (Fig. 17).

13. Monter butée longitudinale (Fig. 16)

Introduire la butée longitudinale dans le trou latéral sur la bascule, régler sur la longueur souhaitée sur la graduation et fixer avec la vis de réglage.

14. Monter rallonge de bascule (Fig. 17)

Introduire la rallonge de bascule dans l'ouverture sur le côté gauche de la bascule et aligner de manière à ce que le bois de feu appuie correctement. Ensuite fixer la rallonge de bascule avec la vis de réglage.



15. Steckerkombination/Ein-Ausschalter montieren (Abb. 18)

Befestigungsteile:
4 St. Kreuzschlitzschrauben M 4 x 55
4 St. Scheiben D 4mm
Montieren Sie die Steckerkombination an die Motorplatte mit 4 Schrauben und ziehen diese fest an.

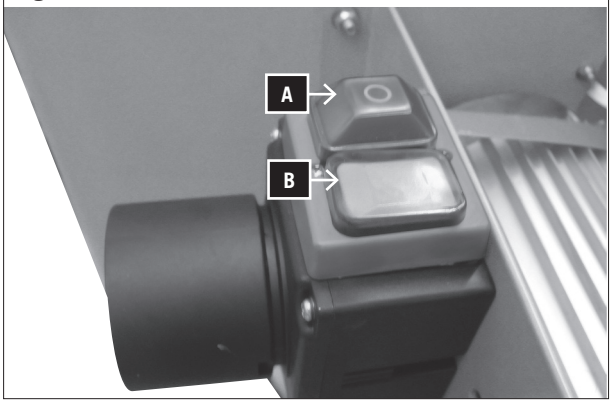
⚠ Inbetriebnahme

Beachten Sie vor der Inbetriebnahme die Sicherheitshinweise.

- Es wird empfohlen die Maschine bei unsicherem Grund mit Erdspießen durch die Bohrungen in den Bodenplatten gegen verrutschen zu sichern.
- Sämtliche Schutz- und Hilfseinrichtungen müssen montiert sein
- Überprüfen Sie den Wippeeinsatz auf Abnutzung und bei Bedarf austauschen.
- Überprüfen Sie die Wippe diese muss selbstständig in die Ausgangsposition zurückkehren
- Überprüfen Sie das Sägeblatt auf einwandfreien Sitz und auf die richtige Laufrichtung.
- Umrüst-, Einstell-, Meß- und Reinigungsarbeiten nur bei ausgeschaltetem Motor durchführen. Netzstecker ziehen und Stillstand des rotierenden Werkzeuges abwarten.
- Die Säge ist ausschließlich zum Querschnittsägen von Brennholz konstruiert
- Unabhängig vom Holzdurchmesser darf nur ein Stück auf die Wippe gelegt werden.
- Achtung! Sägen Sie keine Holzbündel oder mehrere Stücke gleichzeitig.
- Legen Sie gebogene Holstücke so in die Wippe, dass die nach außen gebogene Seite zum Sägeblatt zeigt
- Achten Sie darauf dass die Maschine standsicher auf festem Grund steht.

Bedienung/Arbeitshinweise

Fig. 19



Ein-Ausschalter (Abb. 19)
Die Maschine ist mit einem Sicherheitsschalter ausgestattet gegen ein Wiedereinschalten nach einem Spannungsabfall.

Einschalten
Grüner Knopf drücken I **(B)**
Ausschalten
Roten Knopf drücken O **(A)**

15. Mounting the plug combination/ON/OFF Button (Fig. 18)

Mounting parts:
4 pcs. hexagonal screws M 4x55
4 pcs. plain washers D 4mm
Mount the plug combination to the motor board with 4 screws and tighten them well.

Initial operation

Before commissioning observe the safety notes.

- The machine should be secured against sliding with ground spikes through the holes in the floor panel, if the floor is uneven.
- All safety and auxiliary installations must be fitted.
- Check the rocker inlet (16) for wear and replace it if necessary.
- Check the rocker (2) that it returns to its home position autonomously.
- Check the saw blade for perfect fitting and correct direction of rotation.
- Changeover, setting, measuring and cleaning operations are only to be conducted with the motor switched off. Pull the mains plug and wait for the rotating tool to come to halt.
- The saw is constructed solely for the cross cutting of firewood.
- Regardless of the diameter of the wood only one work piece is to be put on the rocker.
- ATTENTION! Do not saw faggots or multiple pieces at once.
- Put curved wood on the rocker in such a way that the curved-out side is directed to the saw blade.
- Ensure the machine is securely placed on solid ground.

Operation notes

ON/OFF switch (Fig. 19)

The machine is equipped with a safety switch preventing the machine from being activated after a voltage drop.

Turning on

Press green button I

Turning off

Press red button O

15. Monter interrupteur combiné marche / arrêt (Fig. 18)

éléments de fixation :
4 vis à tête cruciforme M 4 x 55
4 rondelles D 4mm
Monter l'interrupteur combiné sur la plaque moteur avec les 4 vis et bien serrer.

Mise en service

Avant la mise en service, observer toutes les consignes de sécurité.

- Dans le cas d'un sol instable, il est recommandé de fixer la machine avec des piquets dans les alésages des plaques de base.
- Tous les systèmes de protection et systèmes auxiliaires doivent être montés.
- Vérifier si l'insert de bascule (16) présente des usures et en cas de besoin, remplacer.
- Vérifier la bascule (2), elle doit automatiquement revenir à sa position initiale
- Vérifier si la lame de scie est correctement placée et si le sens de déplacement est correct.
- Les travaux de rééquipement, de réglage, de mesure et de nettoyage ne doivent être effectués qu'avec le moteur arrêté. Débrancher la fiche d'alimentation et attendre l'arrêt de l'outil en rotation.
- La scie est construite exclusivement pour sciage transversal de bois de feu.
- Indépendamment du diamètre du bois, il ne faut poser qu'une pièce à la fois sur la bascule.
- Attention ! Ne pas place de faisceaux ou plusieurs pièces à la fois.
- Placer des morceaux de bois courbes de telle façon dans la bascule que le côté courbe montre vers la lame de scie.
- Veiller à ce que la machine soit placée de manière stable sur un sol résistant.

Utilisation/instructions de travail

Interrupteur marche/arrêt (Fig. 19)

La machine est équipée d'un interrupteur de sécurité contre la remise en service après un manque de tension.

Mise en marche

Appuyer sur le bouton vert I

Mise à l'arrêt

Appuyer sur le bouton rouge O

Sägen

1 Schalten Sie die Maschine ein.
2 Warten Sie, bis das Sägeblatt die volle Drehzahl erreicht hat.
3 Legen Sie das Holz in die Wippe
Minimale Holzlänge zur Sicherung sind 25 cm
Maximale Holzlänge zum Sägen sind 100 cm
Beachten Sie die Skala auf der Wippe.
4 Fassen Sie mit einer Hand den Griff an der Wippe und mit der anderen Hand sichern Sie das Holz außerhalb des Gefahrenbereichs gegen verdrehen. Nun führen Sie die Wippe gleichmäßig an das Holz heran dadurch wird das Sägeblatt freigegeben
5 Üben Sie beim Sägen nur soviel Druck auf die Wippe aus, dass die Drehzahl des Sägeblattes nicht abfällt.
6 Entfernen Sie das Schnittholz aus der Wippe, nachdem diese wieder in die Ausgangstellung zurückgekehrt ist und das Sägeblatt abgedeckt ist. Legen Sie dann das nächste Holz auf.

Achtung!

Lassen Sie die Maschine während des Betriebes nicht unbeaufsichtigt
Schalten Sie die Maschine aus, wenn nicht weitergearbeitet wird und ziehen den Netzstecker.

⚠ Elektrischer Anschluss

Der installierte Elektromotor ist betriebsfertig angeschlossen. Der Anschluss entspricht den einschlägigen VDE- und DIN Bestimmungen.
Der kundenseitige Netzanschluss sowie die verwendete Verlängerungsleitung müssen diesen Vorschriften entsprechen.

Verwenden Sie einen ortsveränderlichen Personenschutzschalter (PRCD), falls im Versorgungsnetz die Fehlerstromschutzschaltung (RCD) mit einem Nennfehlstrom von max. 0,03 A nicht vorgesehen ist.

Wichtige Hinweise

Der Elektromotor 230 V/50 Hz ist für Betriebsart S6/40% ausgeführt.
Bei Überlastung des Motors schaltet dieser selbsttätig ab. Nach einer Abkühlzeit (zeitlich unterschiedlich) läßt sich der Motor wieder einschalten.

Schadhafte Elektro-Anschlussleitungen

An ekletrischen Anschlussleitungen entstehen oft Isolationsschäden.
Ursachen sind:

- Druckstellen, wenn Anschlussleitungen durch Fenster oder Türspalten geführt werden.
- Knickstellen durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Anschlussleitung.
- Schnittstellen durch Überfahren der Anschlussleitung.
- Isolationsschäden durch Herausreißen aus der Wandsteckdose.

Sawing

1 Turn on the machine.
2 Wait until the saw blade has reached full speed.
3 Put the wood on the rocker.
Minimum wood length for locking is 25 cm
Maximum wood length for sawing is 100 cm
Please observe the scale on the sea-saw.
4 Hold the handle on the jigsaw with one hand and with the other lock the wood outside the danger zone against turning. Now guide the sea-saw uniformly towards the wood. This action releases the saw blade
5 Push the rocker evenly to ensure the engine speed does not drop.
6 Remove the sawn wood from the rocker before putting on the next piece.

ATTENTION!

Do not leave the machine unattended during operation. Turn off the machine if you discontinue working, and pull the mains plug.

⚠ Electrical Connection

The electric motor is connected in a ready-to-operate state. The connection corresponds to the relevant VDE and DIN regulations.
The mains connection at the customer's work place and the extension cable used must correspond to these regulations.

Use a portable personal safety circuit-breaker (portable residual current circuit breaker (PRCD)) if the residual current circuit breaker (RCD) in the mains power supply is not provided with a residual current of max. 0.03 A.

Important information

The 230 V / 50 Hz electric motor is designed for the S6 / 40% (400 V/50 Hz S6/15%) operating mode.
The motor automatically switches off if it is overloaded. The motor can be switched on again after a cooling-down period (varies timewise).

Faulty electrical connecting leads

Insulation damage often occurs at electrical connecting leads.
Causes include:

- Pressure marks caused when connecting leads are run through windows or the cracks of doors.
- Folds caused by the improper attachment of running of the connecting leads.
- Cutsresulting from the crossing of the connecting lead.
- Insulation damages caused by the ripping out of the connecting lead from the wall socket.
- Cracks due to the ageing of the insulation.

Faulty electrical connecting leads such as these may not

Scier

1 Mettre la machine en service.
2 Attendre que la lame de scie ait atteint la pleine vitesse de rotation.
3 Placer le bois dans la bascule
Longueur minimale de bois pour la fixation 25 cm
Longueur maximale du bois pour le sciage 100 cm
Respecter le cadran sur la bascule.
4 Saisir la poignée sur la bascule d'une main et avec l'autre main fixer le bois à l'extérieur de la zone de danger pour qu'il ne puisse pas tourner. Approcher la bascule uniformément du bas pour libérer ainsi la lame de scie.
5 Passer la bascule uniformément par le bois de manière à ne pas faire baisser la vitesse du moteur.
6 Enlever le bois coupé de la bascule avant d'y placer le morceau suivant

Attention !

Ne pas laisser la machine sans surveillance pendant le service
Quand le travail est terminé, arrêter la machine et débrancher la fiche d'alimentation.

⚠ Branchements électriques

Le moteur électrique installé est doté d'un branchement pour la mise en service immédiate. Le branchement correspond aux normes en vigueur (VDE et DIN).
Le raccordement à effectuer par le client, ainsi que les câbles de rallonge utilisés, devront être conformes à ces normes.

Utiliser un coupe-circuit de sécurité portable (disjoncteur différentiel résiduel portable (PRCD)), si le disjoncteur de courant différentiel résiduel (RCD) du secteur n'est pas alimenté par un courant résiduel de max. 0,03 A.

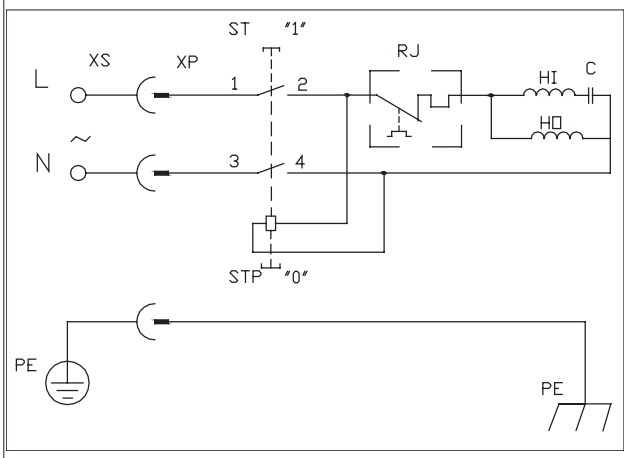
Indications importantes

Le moteur électrique 230 V / 50 Hz est conçu pour un mode de fonctionnement S6 / 40% (400 V/50 Hz S6/15%) .
En cas de surcharge du moteur, celui-ci s'arrête automatiquement. Après un certain temps de refroidissement (laps de temps variable), le moteur pourra être remis en marche.

Câbles de rallonge électriques défectueux

Il arrive fréquemment que l'isolation des câbles électriques de rallonge devienne défectueuse.
Les causes en sont:

- Ecrasement, quand les câbles passent par des dormants de fênetre ou de porte.
- Points de brisure dûs à une fixation inadéquate ou une conduite non-appropriée des câbles de rallonge.
- Coupures, dues à un écrasement du câble.
- Endommagement de l'isolant, dû à un arrachement violant du câble de la prise murale.



- Risse durch Alterung der Isolation.

Solche schadhaften Elektro-Anschlussleitungen dürfen nicht verwendet werden und sind auf Grund der Isolationsschäden **lebensgefährlich.**

Elektronische Anschlussleitungen regelmäßig auf Schäden überprüfen. Achten Sie darauf, dass beim Überprüfen die Anschlussleitung nicht am Stromnetz hängt.
Elektrische Anschlussleitungen müssen den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen entsprechen. Verwenden Sie nur Anschlussleitungen mit Kennzeichnung H 07 RN.
Ein Aufdruck der Typenbezeichnungen auf der Anschlussleitung ist Vorschrift.

Wechselstrommotor

- Die Netzspannung muss 230 Volt/50 Hz betragen.
- Verlängerungsleitungen müssen bis 25 m Länge einen Querschnitt von 1,5 mm2, über 25 m Länge mindestens 2,5mm2 aufweisen.
- Der Netzanschluss wird mit 16 A träge abgesichert.

Bei Rückfragen bitte folgende Daten angeben.

- Motorenhersteller
- Stromart des Motors
- Daten des Maschinen-Typenschildes

Bei Rücksendung des Motors immer die komplette Antriebseinheit mit Schalter einsenden.
Beachten Sie die Sicherheitshinweise!

- Das Produkt erfüllt die Anforderungen der EN 61000-3-11 und unterliegt Sonderanschlussbedingungen. Das heißt, dass eine Verwendung an beliebigen frei wählbaren Anschlusspunkten nicht zulässig ist.
- Das Gerät kann bei ungünstigen Netzverhältnissen zu vorübergehenden Spannungsschwankungen führen.
- Das Produkt ist ausschließlich zur Verwendung an Anschlusspunkten vorgesehen, die
  a) eine maximale zulässige Netzimpedanz “Z” nicht überschreiten, oder
  b) die eine Dauerstrombelastbarkeit des Netzes von mindestens 100 A je Phase haben.
- Sie müssen als Benutzer sicherstellen, wenn nötig in Rücksprache mit Ihrem Energieversorgungsunternehmen, dass Ihr Anschlusspunkt, an dem Sie das Produkt betreiben möchten, eine der beiden genannten Anforderungen a) oder b) erfüllt.

be used and are **highly dangerous** due to the insulation damage.

Check electrical connecting leads regularly for damage. Ensure that the connecting lead is not attached to the mains supply when you are checking it.
Electrical connecting leads must correspond to the relevant VDE and DIN regulations. Only use connecting leads with the code H 07 RN. The type designation must be printed on the connecting lead by regulation.

Single-phase motor

- The supply voltage must be 230 volt – 50 Hz.
- Extension leads up to 25 m in length must have a cross-section of 1.5 mm2. Extension leads whose length is over 25 m must have a cross-section of at least 2.5 mm2.
- The mains connection is fused with a 16 A slow-blow fuse.

Please give the following information if you have any enquiries.

- Motor manufacturer
- Kind of current
- Machine type label data

If your are sending back the motor, always send the complete drive unit with the switch.

- The product meets the requirements of EN 61000-3-11 and is subject to special connection conditions. This means that use of the product at any freely selectable connection point is not allowed.
- Given unfavorable conditions in the power supply the product can cause the voltage to fluctuate temporarily.
- The product is intended solely for use at connection points that
  a) do not exceed a maximum permitted supply impedance “Z”, or
  b) have a continuous current-carrying capacity of the mains of at least 100 A per phase.
- As the user, you are required to ensure, in consultation with your electric power company if necessary, that the connection point at which you wish to operate the product meets one of the two requirements, a) or b), named above.

- Fissures, dues au vieillissement de la matière isolante.

Il est impératif de ne pas utiliser des câbles de rallonge électriques présentant de tels défauts, ils représentent **un danger de mort** de par leur endommagement de l’isolation.

Vérifier régulièrement l’état des câbles de rallonge électriques, afin de détecter d’éventuels endommagements. Lors de l’opération de vérification, veiller à ce que le câble soit mis hors cirucit.
Il est impératif que les câbles de rallonge électriques soient conformes aux normes en vigueur (VDE et DIN). N’utiliser que des câbles de rallonge du type H 07 RN. L’indication du code de désignation sur le câble de rallonge est obligatoire.

Moteur monophasé

- La tension secteur doit être de 230 volts – 50 Hz.
- Les câbles de rallonge jusqu’à 25 m devront présenter une section transversale de 1,5 mm2, ceux de plus de 25 m de longueur, de 2,5 mm2 au minimum.
- Le branchement sur secteur est à protéger sous 16 A à action retardée.

Lors d’une demande d’un complément d’information, prière d’indiquer les données suivantes:

- constructeur du moteur
- type de courant du moteur
- données de la plaque signalétique machine

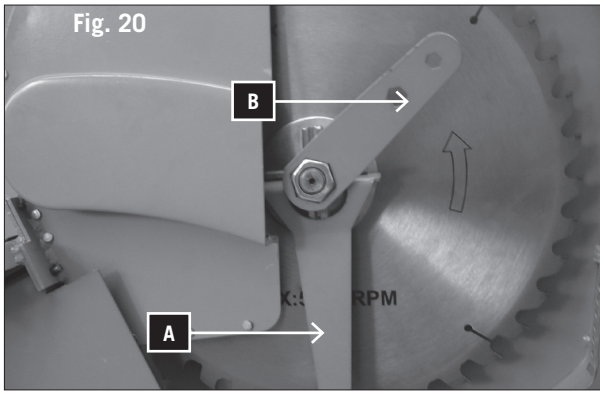
En cas de réexpédition du moteur à l’usine, il est nécessaire de retourner toujours l’unité d’entraînement complète, ainsi que l’interrupteur.

- Le produit répond aux exigences de la norme EN 61000-3-11 et est soumis à des conditions de raccordement spéciales. Autrement dit, il est interdit de l’utiliser sur un point de raccordement au choix.
- L’appareil peut entraîner des variations de tension provisoires lorsque le réseau n’est pas favorable.
- Le produit est exclusivement prévu pour l’utilisation aux points de raccordement
  a) qui ne dépassent pas une impédance de réseau maximale autorisée de «Z» ou
  b) qui ont une intensité admissible du courant permanent d’au moins 100 A par phase.
- En tant qu’utilisateur, vous devez vous assurer, si nécessaire en consultant votre entreprise d’électricité locale, que le point de raccordement avec lequel vous voulez exploiter le produit, répond à l’une des deux exigences a) ou b).

Wartung

Warnung: Vor Wartungs- und Einstellarbeiten Maschine ausschalten und Stecker ziehen.
Anleitung bei der Maschine aufbewahren.
Maschine sauber halten.
Beim Reinigen Schutzbrille tragen.
Vorsicht: Kunststoffteile des Tisches nicht mit aggressiven Mitteln reinigen. Ein mildes Spülmittel auf einem feuchten Tuch wird empfohlen. An die Maschine darf kein Wasser kommen.

- Sägeblatt regelmäßig überprüfen. Verwenden Sie nur gut geschärfte, rissfreie und nicht verformte Sägeblätter. Nur Werkzeuge einsetzen die der Europäischen Norm EN 847-1 entsprechen.
- Ausgelaufene Wippeinlage sofort austauschen.
- Nach allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten alle Sicherheitseinrichtungen überprüfen.
- Überprüfen Sie dass keine Werkzeuge oder sonstige Teile an oder in der Maschine sich befinden, bevor diese wieder in Betrieb genommen wird.
- Eventuelle Sägemehlverstopfungen am Auswurf entfernen.
- Bewegliche Teile vor jeder Inbetriebnahme leicht einölen (Wippengelenke, Federrohr).



Sägeblattwechsel (Abb. 20)
Achtung! Lassen Sie das Blatt abkühlen (Verbrennungsgefahr)
Verwenden Sie Handschuhe (Schnittgefahr)

1 Ziehen Sie den Netzstecker
2 Stillstand abwarten und abkühlen lassen
3 Entfernen Sie die Sägeblattabdeckung außen (Schrauben entfernen)
4 Setzen Sie zum Gegenhalten den Stirnlochschlüssel (A) am Außenflansch (C) an und öffnen die Sechskantmutter mit dem Sägeblattschlüssel (B).
5 Entfernen Sie die Mutter und den Sägeblattflansch.
6 Nehmen Sie vorsichtig das Sägeblatt ab.
7 Bevor Sie das neue Sägeblatt einsetzen, säubern Sie den Flansch mit einem Lappen oder Pinsel.
8 Beim Einsetzen des neuen Sägeblattes in **umgekehrter Reihenfolge vorgehen.**

Achtung! Beim Einsetzen des Sägeblattes auf die richtige Laufrichtung achten.

Maintenance

Warning: Turn off the machine and disconnect from the power supply before conducting maintenance work or settings.
Store the manual close to the machine.
Keep the machine clean.
Wear goggles when cleaning the machine.
Caution: Do not clean synthetic components of the bench using aggressive cleaning agents. We recommend a mild dish washing liquid. The machine must not get into contact with water.

- Check the saw blade regularly. Use only well-sharpened, crack-free and not distorted saws. Use only tools that comply with the European standard EN 847-1.
- Exchange immediately rocker that run out.
- Check all safety installations after each maintenance and cleaning activities.
- Ensure that there are no tools or other materials on or in the machine before putting it into operation.
- Remove possible sawdust blockages at the discharge.
- Lubricate all moving parts before each start-up (jigsaw joint, spring tube).

Replacement of the saw blade (Fig. 20)
ATTENTION! Allow the saw blade to cool down (danger of burning)
Use gloves (danger of cutting)
1 Pull the mains plug out.
2 Wait for the blade to come to halt and allow it to cool down.
3 Remove the outer saw blade cover (4) (remove screws)
4 Hold up the outer flange (F) with the face spanner (D) and unscrew the hex nut with saw blade wrench (E).
5 Remove the nut and the saw blade flange (F).
6 Remove the saw blade carefully.
7 Before inserting a new saw blade clean the flange with a cloth or brush.
8 When inserting the new saw blade proceed in reverse order.

ATTENTION ! Observe the correct direction of rotation when inserting the saw blade.

Maintenance

Avertissement : Avant d'effectuer des travaux de réglage, éteignez la machine et tirez la prise de courant.
Gardez le mode d'emploi à proximité de la machine.
Maintenez la machine propre.
Lors du nettoyage, portez des lunettes de protection.
Attention : Ne pas nettoyer les parties en plastique du plateau avec des produits agressifs. Nous recommandons un produit de vaisselle sur un tissu humide. La machine ne doit pas entrer en contact avec de l'eau.

- Vérifier le bon état de la lame de scie à intervalles réguliers. N'employer que des lames de scie bien aiguisées qui ne sont pas fissurées ni déformées. Se servir uniquement d'outils qui se conforment à la norme européenne EN 847-1.
- Remplacer la insert de bascule dans la table dès qu'elle est usée.
- Après tous les travaux de maintenance et de nettoyage, vérifier tous les systèmes de sécurité.
- S'assurer qu'il n'y a pas d'outils ou d'autres pièces sur ou dans la machine avant de la remise en service.
- Retirer les bouchons de sciure de bois qui risquent d'obstruer l'évacuateur.
- Lubrifier toutes les pièces mobiles avant chaque mise en marche (joint de la scie sauteuse, joint du ressort).

Remplacement de la lame de scie (Fig. 20)
Attention! Laisser la lame refroidir (danger de brûlures)
Utiliser les gants (danger de coupures)
1 Débrancher la fiche d'alimentation
2 Attendre l'arrêt et laisser refroidir
3 Enlever la couverture de la lame de scie extérieure (4) (enlever les vis)
4 Appliquer la clé à douille frontale (D) sur la bride extérieure (F) et ouvrir l'écrou hexagonal avec la clé de la lame de scie (E).
5 Enlever l'écrou et la bride de lame de scie (F)
6 Enlever la lame de scie avec précaution.
7 Avant de placer la nouvelle lame de scie, nettoyer la bride avec un chiffon ou un pinceau.
8 Pour la mise en place de la nouvelle lame de scie, procéder dans l'ordre inverse.

Attention ! Pour la mise en place de la lame de scie, veiller au sens de fonctionnement.

Störungsabhilfe

Bitte beachten Sie: Nehmen Sie die Maschine immer vom Stromkreis, bevor Sie Wartungs- oder Reparaturmaßnahemn ergreifen.

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
1. Sägeblatt löst sich nach Abschalten des Motors	Befestigungsmutter zu leicht angezogen	Befestigungsmutter Rechtsgewinde anziehen
2. Motor läuft nicht an	a) Ausfall Netzsicherung	a) Netzsicherung prüfen
	b) Verlängerungsleitung defekt	b) Verlängerungsleitung austauschen
	c) Anschlüsse an Motor oder Schalter nicht in Ordnung	c) Von Elektrofachkraft prüfen lassen
	d) Motor oder Schalter defekt	d) Von Elektrokraft prüfen lassen
3. Motor falsche Drehrichtung	a) Kondensator defekt	a) Von Elektrofachkraft prüfen lassen
	b) Falschanschluss	b) Von Elektrofachkraft Polarität der Wandsteckdose tauschen lassen
4. Motor bringt keine Leistung, die Sicherung spricht an	a) Querschnitt der Verlängerungsleitung nicht ausreichend	a) siehe Elektrischer Anschluss
	b) Überlastung durch stumpfes Sägeblatt	b) Sägeblatt wechseln
5. Brandflächen an der Schnittfläche	a) stumpfes Sägeblatt	a) Sägeblatt schärfen, austauschen
	b) falsches Sägeblatt	b) Sägeblatt austauschen

Plan de recherche des défauts

Avertissement: Dans l'intérêt de la sécurité du service, éteignez toujours la scie et retirez la prise de contact avant d'entreprendre des travaux de réparation.

Panne	Cause possible	Remède
Le moteur ne démarre pas	a) pas de courant b) interrupteur, condensateur défectueux c) rallonge électrique défectueuse	a) vérifier le fusible secteur b) électricien, vérifier c) débrancher la fiche secteur, la vérifier et la remplacer au besoin
Le ruban de scie gauchit	a) guidage mal réglé b) ruban de scie inadéquat	a) régler le ruban de scie selon les instructions de service b) sélectionner le ruban de scie selon les instructions de service
Le ruban de scie se coince lors de l'usinage	a) ruban de scie émoussé b) ruban de scie inadéquat	a) remplacer le ruban de scie b) sélectionner le ruban de scie selon les instructions de service
Le ruban de scie se coince lors de l'usinage	a) ruban de scie émoussé b) ruban de scie souillé de résine c) guidage mal réglé	a) remplacer le ruban de scie b) nettoyer le ruban de scie c) régler le ruban de scie selon les instructions de service

Troubleshooting table

Warning: In the interests of operational safety, always switch off the saw and remove the mains plug before carrying out maintenance work.

Problem	Possible Cause	Help
Saw blade gets loose after turning off the motor	Fastening nut tightened insufficiently	Tighten fastening nut, M20 left-handed thread
Motor does not start	a) Fastening nut tightened insufficiently b) Extension cable defect c) Connections on the motor or switch defect	a) Check the mains fuse. b) See “Electrical Connection” in the operating manual c) Have it checked by an electrician
No motor output turns off automatically	Overload by dull saw blade, thermoprotection is triggered	Insert a sharpened saw blade; motor can be turned on again after the cooling period
Burns on the cutting surface c) with longitudinal cuts d) with cross cuts	a) Fastening nut tightened insufficiently b) Wrong saw blade c) Longitudinal stop not parallel d) Slide carriage not parallel	a) Insert a sharpened saw blade b) Insert saw blade with 20 or 28 teeth for longitudinal cuts c) Exchange the longitudinal stop Align the slide carriage with the saw blade

Costruttore
scheppach Fabrikation von
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Egregio cliente,
Le auguriamo buon divertimento e successo nel lavoro con il suo nuovo apparecchio scheppach.
NOTA: Il produttore di questo apparecchio non assume responsabilità, secondo la relativa legge vigente, per danni all'apparecchio o da esso provocati, nei seguenti casi:

- trattamento improprio;
- inosservanza delle istruzioni d'uso;
- riparature effettuate da terze persone specializzate non autorizzate;
- montaggio o cambio di „pezzi di ricambio non originali Scheppach";
- utilizzo „non conforme alle prescrizioni";
- messa fuori uso dell'impianto elettrico, a causa dell'inosservanza delle relative norme e delle prescrizioni VDE (Associazione elettrotecnica tedesca) 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

Raccomandiamo
di leggere attentamente tutto il testo delle istruzioni per l'uso prima del montaggio e della messa in funzione.
Queste istruzioni per l'uso dovrebbero aiutarVi a conoscere la Vostra macchina e a sfruttare le varie possibilità d'impiego in modo conforme a tali istruzioni.
Queste istruzioni per l'uso contengono preziose indicazioni su come la macchina può essere impiegata in modo sicuro, corretto e con parsimonia, su come evitare pericoli, risparmiare spese di riparazione, diminuire i tempi d'inattività dovuti a guasti e su come aumentare l'affidabilità e la durata della macchina.
Oltre alle norme di sicurezza contenute in queste istruzioni per l'uso, durante il funzionamento della macchina bisogna assolutamente attenersi alle Norme in vigore nel paese in cui viene impiegata la macchina.
Le istruzione per l'uso devono sempre trovarsi nei pressi della macchina. Bisogna le mettere in una copertina plastica per proteggerle da sporcizia e umidità. La persona di servizio alla macchina deve leggere tali istruzioni prima di iniziare i lavori e deve assolutamente attenersi a quanto contenutovi. La macchina deve essere impiegata solo da persone istruite sul relativo funzionamento e a conoscenza dei pericoli che ne possono derivare. Inoltre bisogna attenersi all'età minima richiesta per la lavorazione con tali macchine.
Oltre alle norme di sicurezza contenute in queste istruzioni e alle norme particolari in vigore nel Vostro paese, durante l'impiego della macchina bisogna attenersi ai regolamenti tecnici generalmente riconosciuti per l'impiego di macchine per la lavorazione del legno

Avvertenze generali

- Dopo avere tolto la merce dall'imballaggio, controllare in tutti i pezzi eventuali danni dovuti al trasporto. In caso di reclami bisogna informarne immediatamente il trasportatore.

Fabrikant:
scheppach Fabrikation von
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Geachte klant,
Wij wensen U veel plezier en succes bij het werken met het nieuwe apparaat van scheppach.
WENK: De fabrikant van dit apparaat stelt zich volgens de geldende wet op de produktaansprakelijkheid niet aansprakelijk voor door dit en aan dit apparaat ontstane schade bij:
- ondeskundige behandeling.
- het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing.
- reparaties door derden, niet geautoriseerde vakmensen.
- inbouwen en vervangen van „niet originele Scheppach reserveonderdelen".
- gebruik dat niet „aan de voorschriften voldet".
- het uitvallen van de elektrische installatie, bij het niet in acht nemen van de elektrische voorschriften en VDE-bepalingen 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

Ons advies luidt:
Voor de montage en de ingebruikname eerst de gehele tekst van de gebruiksaanwijzing doorlezen.
Deze gebruiksaanwijzing dient ertoe om het u te vergemakkelijken, om uw machine te leren kennen en de reglementaire gebruiksmogelikheden te benutten.
De gebruiksaanwijzing bevat belangrijke wenken over hoe u met de machine veilig, deskundig en economisch werkt en hoe u gevaren vermijdt, reparatiekosten spaart, uitvalstijden vermindert en de betrouwbaarheid en levensduur van de machine verhoogt.
Behalve de veiligheidsbepalingen in deze gebruiksaanwijzing moet u bovendien beslist de voor het gebruik van de machine geldende voorschriften van uw land in acht nemen.
De gebruiksaanwijzing moet steeds in de buurt van de machine liggen – in een plastic hoes ter bescherming tegen vuil en vochtigheid. Ze moet door al het bedienend personeel voor het begin van het werk gelezen en zorgvuldig opgevolgd worden. Er mogen alleen maar personen aan de machine werken die in het gebruik van de machine zijn opgeleid en van de daarmee verbonden gevaren op de hoogte zijn gebracht. De vereiste minimumleeftijd moet aangehouden worden.
Naast de in deze gebruksaanwijzing vermelde veiligheidswenken en de speciale voorschriften van uw land moeten de voor het gebruik van houtbewerkingsmachines algemeen erkende vaktechnische regels in acht worden genomen.

Algemene opmerkingen
- Na het uitpakken moet U controleren of alle onderdelen door het transport zonder schade zijn gebleven. Bij op- of aanmerkingen meteen de expediteur verwittigen.

Valmistaja:
scheppach Fabrikation von
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Arvoisa asiakkaamme,
toivomme että uusi scheppach-koneenne palvelee hyvin puutöis-
sänne
HUOM: Voimassa olevien tuotevastuulakien mukaisesti tämän koneen valmistaja ei ole vastuussa vahingoista, joiden syynä on:
- koneen virheellinen hoito ja huolto
- käyttöohjeiden laiminlyöminen,
- korjaukset, jotka on tehnyt muu kuin valtuutettu, pätevä ammattihen kilö
- muiden kuin alkuperäisten Scheppach-varaosien asennus ja käyttö,
- ohjeista piittaamaton käyttö ja käsittely,
- sähkölaitteiden väärä käyttö, tai kun sähkölaitteita koskevia määräyksiä tai normeja ei ole noudatettu

Suosittelemme
että luette käyttöohjeen tekstin kokonaan läpi ennen koneen asentamista ja käyttöönottoa.
Näiden käyttöohjeiden avulla opitte tuntemaan koneen ja sen käyttöso vellukset.
Käyttöohjeet sisältävät monia tärkeitä ohjeita koneen turvallisesta, asiantuntevasta ja taloudellisesta käytöstä. Käyttöohje auttaa myös välttämään vaaratilanteet, säästämään huoltokustannuksissa ja pitämään koneen pitempään ja varmemmin toimintakunnossa.
Tähän käyttöohjeeseen oheistettujen turvamääräysten lisäksi on noudatettava muita Suomessa voimassa olevia, koneen käyttöön liittyviä turvamääräyksiä.
Käyttöohjeita on aina säilytettävä koneen läheisyydessä Laita käyttöohjevihko muovitaskuun, jossa sen on suojassa lialta ja kosteudelta. Kunkin henkilön, joka aloittaa työskentelyn koneella, on ensin tutustuttava huolella käyttöohjeisiin Konetta saa käyttää ainoastaan henkilö, joka tuntee koneen käytön ja siihen liittyvät vaarat Määräysten mukaista vähimmäisikärajaa on noudatettava.
Tämän käyttöohjeen sisältämien ja muiden Suomessa voimassa olevien erityisten turvamääräysten lisäksi on noudatettava puutyöalan ylei siä määräyksiä.

Yleisiä ohjeita
- Kun olet purkanut koneen kuljetuspakkauksesta, tarkasta että yhdessäkään osassa ei ole kuljetusvaurioita. Jos löydät vaurioita, ilmoita niistä heti koneen myyjälle.

- Non possiamo accettare reclami presentati in seguito.
- Verificare che la spedizione sia completa.
- Prima dell'impiego, prendere confidenza con l'apparecchio studiando le istruzioni per l'uso.
- Per accessori, ricambi e pezzi soggetti ad usura, impiegare solo pezzi originali Scheppach. Le parti di ricambio sono disponibili presso il Vostro rivenditore specializzato Scheppach.
- Indicare nelle ordinazioni il nostro numero dell'articolo, nonché tipo e anno di costruzione dell'apparecchio.

HS410	
Dotazione standard	
	Sega circolare a bilanciere
	Motore con telaio
	Bilanciere
	Copertura lama interna
	Copertura lama esterna
	Protezione lama sinistra
	Protezione lama destra
	Copertura lama
	Lama
	Squadra longitudinale
	Prolunga bilanciere
	Chiave per lama
	Kit di accessori per lama
	Kit di accessori per utilizzo ed installazione
	Kit di accessori per installazione del seghetto alternativo
	Kit di accessori per installazione dell'apparato protettivo
	Istruzioni per l'uso
Dati tecnici	
Dimensioni L/P/A mm	980 x 800 x 1000 mm
ø lama mm	405 x 30 x 3,2 mm
Peso kg	39
Indicazioni operative	
ø legno min./max.	5/14 cm
Lunghezza legno min./ max.	30/100 cm
Motore	
Motore elettrico	230–240V/50 Hz
Potenza di assorbimento P1 W	2200
Potenza resa P2 W	1500
Modo operativo	S6 40%
Numero di giri	2800 min^{-1}
Corrente nominale	9.88 A
Interruttore-presa con disinserzione a tensione zero	sì
Spina	Schuko
Con riserva di modifiche tecniche!	

Caratteristiche acustiche
Condizioni di misurazione secondo progetto pr EN 1870-1

I valori forniti sono valori di emissione e non rappresentano perciò necessariamente anche sicuri valori di funzionamento. Sebbene esista una correlazione fra livelli di emissione ed immissione, non è possibile dedurre con certezza se ulteriori misure di sicurezza siano più o meno

- Later gekomen reclamaties kunnen we niet meer aannemen.
- Controleer of de leverantie volledig is.
- Voor de ingebruikname moet u zich met behulp van de gebruiksaanwijzing vertrouwd maken met het apparaat.
- Bij toebehoren, slijtage- of reserveonderdelen alleen originele onderdelen van Scheppach gebruiken. Reserveonderdelen zijn bij uw Scheppach-speciaalzaak verkrijgbaar.
- Bij bestellingen moet U ons artikelnummer alsmede het type en het bouwjaar van het apparaat aangeven.

HS410	
Leveringsomvang	
	Wipzaag
	Motor met frame
	Kanteltafel
	Interne zaagbladafdekking
	Externe zaagbladafdekking
	Linker zaagbladsteun
	Rechter zaagbladsteun
	Zaagbladafdekking
	Zaagblad
	Langsaanslag
	Tafelverlenging
	Zaagbladsleutel
	Accessoireset voor zaagblad
	Accessoireset voor handvat en schakelaar installatie
	Accessoireset voor decoupeerzaag installatie
	Accessoireset voor beschermkap installatie
	Bedieningsinstructie
Technische gegevens	
Afmeting b/d/h mm	980 x 800 x 1000 mm
Zaagblad ø mm	405 x 30 x 3,2 mm
Gewicht kg	39
Motor	
Elektromotor	230–240V/50 Hz
Opgenomen vermogen P1 W	2200
Afgegeven vermogen P2 W	1500
Betriebsart	S6 40%
Nominaal vrijlooptoerental	2800 min^{-1}
Nominale stroom	9.88 A
Onderspannings-uitschakelaar	ja
Stekker	Geaard
Technische wijzigingen voorbehouden!	

Karakteristieke waarden van het geluid
Meetvoorwaarden volgens ontwerp-norm pr EN 1870-1

De aangegeven waarden zijn emissiewaarden, dat betekent echter niet dat het ook veilige werkwaarden zijn. Hoewel er een wisselwerking bestaat tussen emissie- en immissieniveau, kan daaruit niet betrouwbaar worden afgeleid of er extra voorzorgsmaatregelen getroffen moeten worden of niet. Factoren die het momentane immis-

- Myöhemmin tehtyjä ilmoituksia ei hyväksytä.
- Varmista, että toimitussisältö on täydellinen.
- Ennen kun otat koneen käyttöön, tutustu koneeseen lukemalla tämän käyttöohje huolellisesti läpi.
- Käytä vain Scheppachin alkuperäisiä vara- ja kulutusosia. Näitä osia saat Scheppach-kauppiaaltasi.
- Kun tilaat varaosia, muista ilmoittaa samalla koneesi tyyppi ja valmistusvuosi.

HS410	
Toimituksen sisältö	
	Kippisirkkeli
	Moottori kehyksellä
	Kippi
	Sahanteräsuojus sisällä
	Sahanteräsuojus ulkona
	Sahanteräsuojus vasemmalla
	Sahanteräsuojus oikealla
	Sahanteräsuojus
	Sahanterä
	Pitkittäisvaste
	Kippipidennys
	Sahanteräavain
	Lisävarustesarja sahanterälle
	Lisävarustesarja kahvan ja kytkimen asennukseen
	Lisävarustesarja kuviosahan asennukseen
	Lisävarustesarja suojuksen asennukseen
	Käyttšohje
Tekniset tiedot	
Mitat L/S/K mm	980 x 800 x 1000 mm
Sahanterä ø mm	405 x 30 x 3,2 mm
Paino kg	39
Moottori	
Sähkömoottori	230–240V/50 Hz
Ottoteho P1 W	2200
Antoteho P2 W	1500
Käyttötapa	S6 40%
Nimellis-tyhjäkäynnin kierrosluku	2800 min^{-1}
Nimellisvirta	9.88 A
Alijännitelaukaisu	kyllä
Pistoke	Schuko
Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään!	

Melun ominaisarvot
Mittausehdot standardin ehdotuksen pr EN 1870-1

Ilmoitetut arvot ovat emissioarvoja eivätkä ne näin ollen esitä tarkkoja työarvoja. Vaikka emissio- ja immissiotasojen välillä onkin vastaavuussuhde, ei siitä voida varmasti johtaa sitä, ovatko lisätoimenpiteet tarpeen vai ei. Sellaisia tekijöitä, jotka voivat vaikuttaa kullakin hetkellä työpaikalla olevaan immissiotasoon, ovat vaitutuksen kesto, työtilan erikoisominaisuudet, muut melulähteet jne,

necessarie. Fattori che possono influenzare il livello di immissione presente sul posto di lavoro nel momento in questione, comprendono la durata degli effetti, le caratteristiche peculiari del luogo di lavoro, ulteriori fonti di rumore, ecc., ad es. il numero delle macchine e processi che avvengono in luoghi adiacenti. I valori ammessi per il posto di lavoro possono anche variare da Paese a Paese. Queste informazioni dovrebbero tuttavia permettere all'utente di poter meglio valutare pericoli e rischi.

Livello di rumorosità in dB

Funzionamento a vuoto LWA = 94/104 dB(A)

Livello di pressione acustica sulla postazione di lavoro (dB)

Funzionamento a vuoto LpAeq = 83/93 dB(A)

Per i suddetti valori di emissione vale un coefficiente di insicurezza di misurazione K = 4 dB.

Dati dell'emissione di polvere

I valori di emissione misurati secondo i „Principi per il controllo dell'emissione di polvere (parametro di concentrazione) delle macchine per la lavorazione del legno" della Commissione Tecnica per il Legno sono inferiori a 2 mg/m3. Pertanto, con l'allacciamento della macchina a un regolare aspiratore dell'azienda dotato di una velocità di aria di almento 20 m/s, si può operare in modo sicuro e continuo nel rispetto del valore limite TRK vigente nella Repubblica Federale di Germania e relativo alla polvere del legno.

Simboli usati

	Attenzione		Portare cuffie di protezione
	Leggere le istruzioni		Indossare gli occhiali protettivi
	Indossare i guanti protettivi		Indossare scarpe antiscivolo
	Durante il funzionamento tenersi ad una distanza sufficiente dalla lama in movimento.		Attenzione! Non allungare le mani in prossimità della lama della sega! Pericolo di infortunio!
	La macchina deve essere usata solo da una persona.		Prima di riparazioni, pulizia e manutenzione della macchina staccare l'alimentazione!

sieniveau op de werkvloer kunnen beïnvloeden hebben te maken met de duur van de inwerking, het karakter van het werkvertrek zelf, andere geluidsveroorzakers enz. waaronder bijvoorbeeld het aantal machines en voorafgaande bewerkingen.
Bovendien kunnen de toelaatbare waarden op de werkvloer van land tot land verschillen. De gegeven waarden hebben in de eerste plaats tot doel de gebruiker bij de betere beoordeling van mogelijk gevaar en risico te helpen.

Niveau van het geluidsvermogen in dB

nullast LWA = 94 dB(A)
bewerking LWA = 104 dB(A)

geluidsdrukniveau op de werkplek in dB

nullast LpAeq = 83 dB(A)
bewerking LpAeq = 93 dB(A)
Voor de genoemde emissiewaarden geldt een meetonzekerheidsfactor K = 4 dB

Gegevens over de stofemissie

De stofemissiewaarden die volgens de „Beginselen voor de controle van stofemissie (concentratieparameters) bij houtverwerkende machines“ van de deskundige commissie voor hout gemeten werden blijven onder 2 mg/m3. Er kan dus van uit worden gegaan, dat indien de machine op een reglementair werkende afzuiging met ten minste 20 m/s luchtsnelheid wordt aangesloten, de in de Bondsrepubliek Duitsland geldende grenswaarden volgens de richtlijn voor technische concentratie voor houtstof permanent nageleefd worden.

Gebruikte symbolen

	Let op		Draag gehoorbescherming
	Handleiding lezen		Draag een veiligheidsbril
	Draag beschermende handschoenen		Draag antislipschoeisel
	Houd gedurende het gebruik voldoende afstand tot het aangedreven zaagblad		Attentie! Niet in het gebied van het zaagblad grijpen! Verwondingsrisico!
	Het apparaat mag slechts door een persoon worden bediend.		Trek voor reparaties, reiniging en onderhoud de netstekker van de machine eruit!

esim. koneiden lukumäärä ja lähellä olevat tapahtumat. Sallitut työpaikka-arvot voivat myöskin vaihdella maasta toiseen. Nämä tiedot mahdollistavat kuitenkin sen, että käyttäjät voivat paremmin arvioida vaarat ja riskit.

Äänitehotaso dB:nä

Tyhjäkäynti LWA = 94 dB (A)
Työstö LWA = 104 dB (A)

Työpaikan äänitaso dB:nä

Tyhjäkäynti LpAeq = 83 dB (A)
Työstö LpAeq = 93 dB (A)
Mainittujen päästöarvojen mittauksen epävarmuuslisä on K = 4 dB

Tietoja pölypäästöstä (-emissiosta)

Pölypäästön arvot, jotka ammattitoimikunta „Puu“ on mitannut „Puunjalostuskoneiden pölypäästön (konsentraatioparametri) testaussääntöjen“ mukaan, ovat alle 2 mg/m3. Kun kone liitetään asianmukaiseen yrityksessä käytössä olevaan imulaitteestoon, jossa ilmavirran nopeus on vähintään 20 m/s, voidaan näin ollen noudattaa Saksen Liitotasavallassa voimassa olevia TRK-puupölyn raja-arvoja pysyvästi.

Käytetyt symbolit

	Huomio		Käytä silmäsuojuksia
	Pidä kuulosuojaimia		Käytä suojakäsineitä
	Lue ohjeet		Käytä liukumattomia kenkiä
	Pidä käynnin aikana tarpeeksi suuri etäisyys käyvään sahanterään		Huomio! Älä kosketa sahanteräaluetta! Loukkaantumisvaara!
	Laitetta saa käyttää vain yksi henkilö.		Poista koneen verkkopistoke ennen korjauksia, puhdistusta ja huoltoa!

Attenzione! Non utilizzare la macchina in ambienti umidi.

Tenere lontani i bambini dall'ambiente di lavoro

In queste istruzioni per l'uso abbiamo indicato i punti che riguardano la Sua sicurezza con questo simbolo: ⚠

⚠ Avvertenze relative alla sicurezza

- Distribuire le istruzioni per l'uso a tutte le persone che lavorano con la macchina.
- Usare la macchina ossia l'impianto soltanto a condizioni tecnicamente ineccepibili e conformi alla sua destinazione, con l'osservanza delle norme di sicurezza e della prevenzione antinfortunistica, attenendosi alle disposizioni del libretto d'uso e manutenzione. Eliminare (far eliminare) immediatamente quei guasti che potrebbero pregiudicarne la sicurezza.
- Possono venire impiegati exclusivamente attrezzi conformi alla Normativa Comunitaria Europea EN 847-1.
- Attenersi a tutte le segnalazioni di sicurezza e di pericolo affisse sulla macchina ossia sull'impianto.
- Provvedere affinchè tutte le segnalazioni di sicurezza e di pericolo affisse sulla macchina ossia sull'impianto si mantengono sempre in condizioni leggibili.
- Attenzione durante la lavorazione: pericolo di lesioni alle dita e alle mani provocate dall'utensile da taglio rotante.
- Fare attenzione che la macchina poggi in modo stabile su un pavimento saldo.
- Controllare i cavi di allacciamento alla rete. Non utilizzare cavi difettosi.
- Mantenere lontani i bambini dalla macchina allacciata alla rete.
- La persona di servizio alla macchina deve avere almeno 18 anni. Gli apprendisti devono avere almeno 16 anni e possono lavorare alla macchina solo sotto sorveglianza.
- Non distrarre le persone che lavorano alla macchina.
- Se una seconda persona lavora alla sega circolare da banco per allontanare i pezzi tagliati, è necessario dotare la macchina di un prolungamento per banco. La seconda persona deve stare rigorosamente all'estremità di raccolta del prolungamento per banco.
- Mantenere il posto di servizio della macchina sgombro da trucioli e avanzi di legno.
- Indossare indumenti idonei. Togliersi gioielli, anelli e braccialetti.
- Fare attenzione al senso di rotazione del motore e dell'utensile da taglio – vedasi „Allacciamento elettrico".
- E' vietato smontare o rendere inutilizzabili i dispositivi di sicurezza installati nella macchina.
- Effettuare i lavori di ripreparazione, regolazione, misurazione e pulizia della macchina solo a motore spento. Estrarre la spina di rete e attendere che l'utensile rotante sia arrestato.

Attentie! Gebruik het apparaat niet in het water.

Houd kinderen uit de buurt van het werkterrein

In deze gebruiksaanwijzing hebben we de plaatsen, die met uw veiligheid te maken hebben, van dit teken voorzien: ⚠

⚠ Veiligheidswenken

- Geeft u deze veiligheidswenken aan alle personen door, die aan de machine werken.
- De machine uitsluitend in technisch correcte toestand alsmede volgens de bestemming, bewust van de veiligheidsaspecten en gevaren gebruiken met inachtneming van de gebruiksaanwijzing! Vooral storingen, die de veiligheid nadelig kunnen beïnvloeden, dient men onverwijld te (laten) verhelpen!
- Er mogen alleen werktuigen worden gebruikt, die aan de Europese Norm EN 847-1 voldoen.
- Alle veiligheids- en gevareninstructies aan de machine naleven!
- Alle veiligheids- en gevareninstructies aan de machine compleet in leesbare toestand houden.
- Let u tijdens het werken op: Verwondingsgevaar van vingers en handen door roterend zaaggereedschap.
- Let u erop, dat de machine standvast op een vaste ondergrond staat.
- Aansluitleidingen voor het stroomnet controleren. Geen defecte leidingen gebruiken.
- Houdt u kinderen uit de buurt van de op het stroomnet aangesloten machine.
- De bedienende persoon moet minstens 18 jaar oud zijn. Personen in opleiding moeten minstens 16 jaar oud zijn, maar mogen alleen onder toezicht aan de machine werken.
- De aan de machine werkende personen mogen niet afgeleid worden.
- Er mogen geen spaanders of houtafval op de bedieningsplaats van de machine liggen.
- Nauwsluitende kleding dragen. Sieraden, ringen en horloges afdoen.
- Op de draairichting van de motor en het gereedschap letten – zie „Electrische aansluiting“.
- Veiligheidsinrichtingen aan de machine mogen niet gedemonteerd of onbruikbaar gemaakt worden.
- Ombouw-, instel-, meet- en reinigingswerkzaamheden alleen met uitgeschakelde motor uitvoeren. Stekker uit het stopcontact trekken en wachten tot het roterende gereedschap stilstaat.
- Voor het verhelpen van storingen de machine uitschakelen. Stekker eruit trekken.
- Bij alle stappen van de bewerkingscyclus moet de machine aan een afzuiginstallatie worden aangesloten. Neem daarbij het gebruik volgens de voorschriften in acht.
- Tijdens het werken aan de machine moeten alle veiligheidsinrichtingen en afdekkingen gemonteerd zijn.
- Wanneer de zaagspleet onzuiver is het kantelinzetstuk vervangen. Haal de stekker uit de contactdoos!

Huomio! Älä käytä konetta märässä paikassa.

Pidä lapset poissa työalueelta.

Tässä käyttöohjeessa olemme kaikki ne kohdat, jotka koskevat turvallisuuttanne, merkinneet tällä merkillä: ⚠

⚠ Turvaohjeet

- Antakaa turvallisuusohjeet kaikille niille henkilöille, jotka työskentelevät tällä koneella.
- Konetta käytettäessä on sen oltava teknisesti moitteetomassa kunnossa, käyttöohjeita täytyy noudattaa turva- ja vaaratekijät tiedostaen määräysten mukaisesti! Häiriöt, jotka voivat haitata turvallisuutta, on korjattava (korjatautettava) välittömästi!
- Kaikkien käytettävien työkalujen täytyy vastata eurooppalaista normia EN 847-1.
- Noudata koneen turva- ja käyttöohjeita.
- Säilytä koneen turva- ja käyttöohjeet koneen lähettyvillä luettavassa kunnossa.
- Varokaa työskennellessänne sormien ja käden vahingoittumista pyörivässä terässä.
- On huolehdittava että kone on tukevasti kiinteällä alustalla.
- Verkkoliitäntäkaapeli on tarkastettava ennen käyttöä. Viallista kaapelia ei saa käyttää.
- On huolehdittava, että lapset ja muut asiaankuulumattomat eivät pääse käyttämään sähköverkkoon yhdistettyä konetta.
- Koneen käyttäjän on oltava vähintään 18 vuotias. 16 vuotias koulutettava voi työskennellä koneella valvonnan alla.
- Koneella työskentelevää työntekijää ei saa häritä.
- Jos pöytäpyörösahalla työskentelee toinenkin henkilö, jonka tehtävänä on ottaa vastaan poikkileikatut työstökappaleet, täytyy kone varustaa pöydän pidennyksellä. Tämän toisen henkilön täytyy seistä pöydän pidennyksen vastaaanottopäässä – hän ei saa seistä missään muualla.
- Kone ja koneen ympäristö on pidettävä puhtaana lastuista ja puunjätteistä.
- Työntekijä ei saa käyttää väljiä vaatteita. Sormukset ja rannekellot on jätettävä pois.
- Moottorin ja kutterin pyörimissuunta on tarkistettava - katso höylän „Sähkölaitteet”.
- Koneen suojalaitteita ei saa poistaa tai tehdä käyttökelvottomaksi.
- Koneen huollon, säädön, mittauksen ja puhdistuksen ajaksi on moottori pysäytettävä ja irroitettava sähköverkosta. On odotettava, että pyörivä on pysähtynyt.
- Ennen vikojen korjaamista on kone pysäytettävä ja irroitettava sähköverkosta.
- Kone täytyy kaikissa työvaiheissa liittää -imulaitteestoon. Ota tällöin huomioon luvussa „Määräysten mukainen käyttö“ annetut ohjeet.
- Koneella työskenneltäessä on kaikkien suojalaitteiden oltava paikoilleen asennettuina.
- Koneessa saa käyttää ainoastaan hyvin teroitettuja, ehjiä ja moitteettomia pyörösahanteriä.

- Spegnere il motore prima di procedere all'eliminazione di guasti. Estrarre la spina.
- In caso di fessura rovinata sostituire il supporto. Staccare la spina dalla presa di corrente!
- Durante tutte le operazioni la macchina deve essere collegata ad un impianto di aspirazione . Osservare le relative norme di utilizzo.
- Durante la lavorazione alla macchina devono essere montati i vari dispositivi di protezione e le coperture.
- Utilizzare solo lame di sega ben affilate, senza rotture e non deformate.
- Non è consentito utilizzare lame per seghe circolari di acciaio superrapido.
- Il cuneo di divisione è un importante dispositivo di protezione, mediante il quale il pezzo da lavorare viene guidato. Questo cuneo di divisione evita anche la chiusura del giunto di taglio e il contraccolpo del pezzo da lavorare.
- Per ogni ciclo di lavorazione abbassare il cofano di protezione sul pezzo da lavorare. Deve essere in posizione orizzontale sulla lama della sega.
- Per sezionamenti longitudinali di pezzi di spessore limitato, ossia inferiore a 120 mm, utilizzare esclusivamente una sbarra scorrevole. Si ricorre alla sbarra scorrevole, in modo da evitare che durante la fase di lavoro le mani siano vicine alla lama della segatrice.
- Spegnere il motore prima di procedere all'eliminazione di guasti. Estrarre la spina.
- In caso di incrinatura della sega rinnovare l'intercapedine del banco. Estrarre la spina di rete.
- Prima della messa in funzione, la machina deve essere collegata ad un'unità di aspirazione dotata di un tubo di aspirazione flexibile ed ignifugo. L'aspirazione deve attivarsi automaticamente in concomitanza con l'accensione della machina.
- Spegnere il motore quando si lascia il posto di lavoro. Estrarre la spina di rete.
- Staccare la macchina o l'impianto da qualsiasi fonte d'energia esterna prima di procedere a un qualsiasi spostamento, pur minimo. Allacciare la macchina nuovamente alle rete prima di riprendere il funzionamento.
- Allacciamenti e riparazioni delle apparecchiature elettriche possono essere fatti solo da un elettricista specializzato.
- I vari dispositivi di protezione e di sicurezza devono essere subito rimontati una volta conclusi i lavori di riparazione o di manutenzione.
- Non esporre le apparecchiature elettriche alla pioggia.
- Non utilizzare le apparecchiature elettriche in ambienti umidi o bagnati.
- Provvedere ad una buona illuminazione dell'ambiente di lavoro.
- Non utilizzare le apparecchiature elettriche nelle vicinanze di liquidi infiammabili o di gas.
- Evitare il contatto con oggetti con messa a terra (es. tubi, radiatori, forni, frigoriferi)
- Gli apparecchi elettrici non in uso dovrebbero essere

- Alleen goed geslepen, niet vervormde zaagbladen zonder scheurtjes gebruiken.
- Cirkelzaagbladen uit sneldraaistaal, die op zware last berekend zijn, mogen niet gebruikt worden.
- De splijtwig is een belangrijk beveiligingsinrichting. De splijtwig geleidt het werkstuk en verhindert het sluiten van de zaagsnede en het terugslaan van het werkstuk.
- De afdekkap moet bij elke werkzaamheid naar beneden worden gelaten. De kap moet horizontaal boven het zaagblad staan.
- Voor het verhelpen van storingen de machine uitschakelen. Stekker eruit trekken.
- Ook in geval van een geringe verplaatsing dient de machine of installatie van elke externe energietoevoer te worden gescheiden! Voor de hernieuwde inbedrijfstelling dient de machine weer correct op het net te worden aangesloten!
- Als u de werkplaats verlaat, de motor uitschakelen. De stekker uit het stopcontact trekken.
- Aansluitingen en reparaties van de electrische uitrusting mogen alleen door de electrovakman worden doorgevoerd.
- Alle beschermings- en veiligheidsinrichtingen moeten na afloop van de reparatie- en onderhoudswerkzaamheden meteen weer gemonteerd worden.
- Stel elektrisch gereedschap niet bloot aan regen.
- Gebruik elektrisch gereedschap niet in een vochtige of natte omgeving.
- Zorg voor goede verlichting van de werkplek.
- Gebruik elektrisch gereedschap niet daar, waar brand- of explosiegevaar bestaat.
- Vermijd aanraking met geaarde objecten (bijv. buizen, radiatoren, elektrische kachels, koelapparaten)
- Elektrisch gereedschap dat niet gebruikt wordt dient in een droge, hooggeplaatste of afgesloten plek opgeborgen worden, buiten het bereik van kinderen.
- Trek de stekker nooit aan het snoer uit de contactdoos. Bescherm het snoer tegen hitte, olie en scherpe kanten.
- Houd de handvatten droog, schoon, en olie- en vetvrij.
- Verzekert u zich ervan dat bij het aansluiten van de stekker de schakelaar uitgeschakeld is.
- Gebruik in de buitenlucht enkel daarvoor toegelaten en overeenkomstig gemarkeerde verlengsnoeren.
- Gebruik geen gereedschap met een defecte schakelaar.
- Gebruik alleen zaagbladen waarvan de maximale toegelaten snelheid niet lager is dan de maximale spilsnelheid, en die geschi

- Pikateräksestä tehtyjä pyörösahanteriä ei saa käyttää.
- Jakoveitsi on tärkeä suojalaite. Se ohjaa työkappaletta ja sulkee sahausraon pyörösahanterä takana sekä estää työkappaleen takaiskut.
- Uusi kippilisäke saharaon tullessa ahtaaksi . Vedä verkkopistoke pois rasiasta!
- Terän yläsuojus on jokaisessa työvaiheessa laskettava työkappaleen pälle. Se täytyy olla vaakasuorassa terän päällä.
- Ennen vikojen korjaamista on kone pysäytettävä ja irroitettava sähköverkosta.
- Vahingoittunut kitakappale on vaihdettava uuteen. Kone on irroitettava sähköverkosta.
- Ennen koneen käyttöönottoa täytyy tämä liittää imulaitteestoon, joka on varustettu taipuisalla, vaikeasti syttyvällä imujohdolla. Imulaitteiston täytyy käynnistyä automaattisesti samalla kun pöytäpyörösaha käynnistetään.
- Kun työntekijä poistuu koneelta, niin moottori on pysäytettävä ja pistoke on irroitettava pistorasiasta.
- Aina kun siirrät konetta pienenkin matkan, kytke kone irti verkkovirrasta! Kytke kone asianmukaisesti takaisin sähköverkkoon ennen ottamista uudelleen käyttöön.
- Sähkölaitteita saa asentaa, korjata ja huoltaa vain siihen valtuutettu sähköasennusliike.
- Kaikki suoja- ja turvalaitteet on heti täydellisen korjaus- ja huoltotyön jälkeen asennettava paikoillen.
- Älä altista sähkötyökaluja sateelle.
- Älä käytä sähkötyökaluja kosteassa tai märässä ympäristössä.
- Huolehdi työalueen hyvästä valaistuksesta.
- Älä käytä sähkötyökaluja paikoissa, joissa on palo- tai räjähdysvaara.
- Vältä koskettamista maadoitettuihin osiin (esim. putket, lämpöpatterit, sähköhellat, jäähdytyslaitteet).
- Käyttämättömät sähkötyökalut on pidettävä kuivassa, ylös sijoitetussa, suljetussa paikassa lasten ulottumattomissa.
- Älä käytä johtoa pistokkeen vetämiseen sähkörasiasta. Suojaa johto kuumuudelta, öljyltä ja teräviltä reunoilta.
- Pidä käsikahvat kuivina, siisteinä ja vapaana öljystä ja rasvasta.
- Varmista, että kytkin on pois päältä kun pistät pistokkeen pistorasiaan.
- Käytä ulkona vain sallittuja ja tarkoitukseen hyväksyttyjä sekä vastaavasti merkittyjä jatkojohtoja.
- Älä käytä sähkötyökaluja, joita ei voi kytkeä päälle tai pysäyttää katkaisimella.
- Käytä vain sahanteriä, joiden suurin sallittu nopeus ei ole pienempi kuin kippisirkkelin ja sahattavan kappaleen suurin karanopeus.

conservati e depositati in luogo asciutto, in posizione alta, chiusi a chiave, al di fuori dalla portata dei bambini.

- Non tirare il cavo per staccare la spina dalla presa di corrente. Proteggere il cavo da calore, olio e superfici taglienti.
- Le impugnature devono essere mantenute asciutte, pulite e libere da olio e grasso.
- Assicurarsi che l'interruttore con il cavo di alimentazione dotato di spina sia inserito nella presa di corrente.
- Utilizzare esclusivamente cavi di prolunga appositamente omologati e contrassegnati.
- Non utilizzare mai apparecchiature elettriche che non possono essere accese e spente tramite il loro interruttore originale.
- Non utilizzare lame la cui velocitˆ massima consentita non minore della velocitˆ massima di rotazione della sega circolare a bilanciere e non adatte al materiale da tagliare.

Sicurezza delle attività

È importante che tutti i lavoratori:

1 siano formati correttamente sull'uso, sulle regolazioni e sul funzionamento della macchina;
2 siano istruiti riguardo i fattori che influenzano l'esposizione ai rumori, ad esempio:
   – lame da sega progettate specificatamente per ridurre l'emissione di rumori;
   – mantenimento delle lame da sega e della macchina;
3 siano istruiti riguardo i fattori che influenzano l'esposizione alle polveri, ad esempio:
   – Tipo di materiale da processare;
   – Importanza di cappe aspiranti individuali (raccoglitori di polveri al posto di origine);
   – Corretta impostazione di cappe aspiranti, piatto guida, raccoglitori di trucioli;
   – Se disponibile, attivazione di cappe aspiranti prima dell'inizio del lavoro;

È importante che:

4 durante il funzionamento, la macchina si trovi su un piano orizzontale, anche sul pavimento e che lo spazio attorno alla macchina sia tenuto pulito e privo di rifiuti, quali ad esempio trucioli e scarti di produzione;
5 una corretta illuminazione, generale o locale, sia garantita;
6 il materiale prodotto e i pezzi lavorati siano raccolti vicino al luogo di lavoro dell'operatore.

È importante per l'operatore:

7 che un nastro trasportatore sia utilizzato in prossimità della lama per evitare di lavorare con le mani, nel caso in cui si esegua la combustione del legno utilizzando la segatrice in modalità tavolo circolare.
8 che, in caso di necessità, indossi equipaggiamento adeguato, che puó includere:
   – protezioni acustiche per ridurre il rischio di possibile perdita di udito;
   – protezioni respiratorie, per ridurre l'inalazione di polveri dannose;
   – guanti durante la manipolazione delle lame

Veilige bediening
Het is belangrijk voor alle werknemers:

1 om adequaat getraind te worden in het gebruik, afstellen en bediening van de machine;
2 om instructies te ontvangen over de factoren die invloed hebben op blootstelling aan lawaai, bijvoorbeeld:
   – zaagbladen welke speciaal ontworpen zijn om geluidsemissie te reduceren;
   – onderhoud van het zaagblad en de machine;
3 om instructies te ontvangen over de factoren die invloed hebben op blootstelling aan stof, bijvoorbeeld:
   – Het soort van materiaal dat word verwerkt;
   – Het belang van de individuele afzuigkappen (stofafscheider op de plaats van herkomst);
   – Juiste afstelling van de afzuigkappen, geleidingsplaat, spanenopvang;
   – Indien beschikbaar, inschakelen van de afzuigkappen voor aanvang van het werk;

Het is belangrijk dat:

4 tijdens bedrijf, de machine op een horizontale vlakke vloer staat en dat de ruimte rond de machine goed onderhouden is en dat er geen afval ligt zoals bijvoorbeeld spanen en afvalstukken;
5 er voldoende algemene of plaatselijke verlichting voorzien is;
6 het te verwerken materiaal en de verwerkte werkstukken dicht bij de normale werkplaats van de bediener gestapeld zijn.

Het is belangrijk voor de bediener:

7 dat er aanduwhout of een aanduwstok gebruikt wordt om te vermijden dat er met de handen in de nabijheid van het zaagblad gewerkt wordt, als er gecombineerde brandhout en een ronde tafel zaagmachine word gebruikt in de ronde tafel zaagmachine modus;
8 dat, indien nodig, persoonlijke beschermingsmiddelen gedragen worden, welke uit het volgende kunnen bestaan:
   – gehoorbescherming, om het risico van gehoorver-

Turvallinen käyttö
On tärkeää, että kaikille työntekijöille:

1 annetaan asianmukaista opastusta koneen käytöstä, säädöstä ja toiminnasta;
2 annetaan opastusta tekijöistä, jotka vaikuttavat melualtistukseen, esim.:
   – sahanterät, jotka on erityisesti suunniteltu vähentämään melupäästöjä;
   – sahanterän ja koneen kunnossapito;
3 annetaan opastusta tekijöistä, jotka vaikuttavat pölyaltistukseen, esim.:
   – Käsiteltävän materiaalin tyyppi;
   – Yksittäisten poistokaapujen (pölysäiliö alkupaikassa) tärkeys;
   – Poistokaapujen, ohjauslevyn, lastujen kokoojan asianmukainen asennus;
   – Jos saatavilla, poistokaapujen aktivointi ennen työn aloitusta;

On tärkeää, että:

4 käytön aikana kone seisoo vaakasuoralla, tasaisella lattialla, ja että koneen ympärillä oleva tila on hyvin hoidettu ja vapaa jätteistä, kuten esim. lastuista ja leikatuista työkappaleista;
5 asianmukainen yleis- tai paikallisvalaistus on järjestetty;
6 ulostulomateriaali ja käsitellyt työkappaleet pinotaan käyttäjän normaalin työpaikan läheisyyteen.

On tärkeää käyttäjän kannalta:

7 että työntöpuuta tai työntökankea käytetään käsillä työskentelyn välttämiseksi sahanterän läheisyydessä, jos yhdistettyä polttopuu- ja pyöröpöytäsahauskonetta käytetään pyöröpöytäsahauskonetilassa;
8 että tarpeen mukaan käytetään henkilökohtaisia turvavarusteita, jotka voivat sisältää seuraavat:
   – kuulosuoja, mahdollisen kuulonaleneman riskin vähentämiseksi;
   – hengityssuoja, vahingollisen pölyn hengittämisen vähentämiseksi;
   – hansikkaat sahanteriä käsiteltäessä (aina kun mahdollista sahanterät tulisi kuljettaa työkalu-

(quando possibile, le lame devono sempre essere trasportate in una cassetta degli strumenti);

9 che nessun pezzo di forma circolare sia tagliato utilizzando la segatrice in modalità tavolo circolare.
10 che la macchina sia spenta, se senza supervisione;
11 che i guasti nella macchina (i dispositivi di sicurezza o le lame) siano segnalati immediatamente una volta rilevati
12 che impari le misure di sicurezza per la pulizia, manutenzione e rimozione periodica di trucioli e polvere per evitare il rischio di incendio;
13 che siano rispettate le istruzioni del fabbricante riguardo il funzionamento, la regolazione e la riparazione delle lame;
14 che, a seconda dello spessore della lama, lo splitter adeguato venga utilizzato nel caso in cui si esegua la combustione del legno utilizzando la segatrice in modalità tavolo circolare.
15 che sia rispettata la velocità massima indicata per le lame;
16 che siano utilizzate solo lame correttamente affilate;
17 che tutti i mandrini e le flangie utilizzate siano adatti all'uso in base alle specifiche del costruttore
18 che nessun truciolo o altre parti lavorate vengano rimosse dalla zona di taglio quando la macchina è in funzione, se non con un nastro trasportatore.
19 che tutti i dispositivi di sicurezza utilizzati che sono necessari per il processo di lavoro siano in buone condizioni, e mantenuti secondo le istruzioni del produttore.

⚠ Norme di utilizzo

La macchina è conforme alla vigente normativa comunitaria relativa ai macchinari.

- La sega circolare a bilanciere posizionata in modo tale da essere seguita da una persona al posto di comando ed utilizzata solo all'aperto.
- La sega circolare a bilanciere una sega circolare trasportabile. Controllare i dati tecnici per il taglio trasversale di legna da ardere con ribalta di alimentazione.
- La sega realizzata esclusivamente per il taglio trasversale di legna da ardere.
- Indipendentemente dal diametro del pezzo di legno si consiglia di mettere un unico pezzo per volta sul bilanciere.
- Fare attenzione a tutte le indicazioni di sicurezza e di pericolo sulla macchina e tenerle sempre in una condizione ben leggibile.
- La sega circolare da banco è stata costruita esclusivamente per la lavorazione di legno e materiali ana-

lies te reduceren;
- ademhalingsbescherming, om het inademen van schadelijk stof te reduceren;
- handschoenen tijdens handelingen met zaagbladen (wanneer mogelijk, moeten zaagbladen altijd in een gereedschapkoffer getransporteerd worden);

9 dat er geen rond hout gezaagd word in de ronde tafel zaagmachine modus;
10 dat de machine uitgeschakeld is, wanneer er geen toezicht is;
11 dat mankementen aan de machine inclusief veiligheidsvoorzieningen of zaagbladen direct gerapporteerd worden nadat deze gedetecteerd zijn;
12 dat bedieners de veiligheidsmaatregelen leren voor reinigen, onderhoud, en regelmatig verwijderen van spanen en stof om brandgevaar te vermijden;
13 dat de instructies van de fabrikant betreffende bediening, afstellen en reparatie van zaagbladen worden opgevolgd;
14 dat, afhankelijk van de dikte van het zaagblad, de juiste splijter gebruikt word wanneer er een gecombineerde brandhout en ronde tafel zaagmachine in de ronde tafel zaagmachine modus ingesteld is;
15 dat de maximale snelheid die op het zaagblad gespecificeerd is in acht genomen wordt;
16 dat alleen op de juiste wijze geslepen zaagbladen worden gebruikt;
17 dat alle gebruikte spindelringen en zaagflenzen geschikt voor gebruik zijn volgens de specificaties van de fabrikant;
18 dat er behalve met een aanduwstok geen spanen of andere delen van het werkstuk verwijderd worden uit het zaaggebied wanneer de machine in bedrijf is;
19 dat alle gebruikte loskoppel veiligheidsvoorzieningen en andere niet-loskoppel veiligheidsvoorzieningen die nodig zijn voor het werkproces in goede staat zijn, en volgens de instructies van de fabrikant onderhouden zijn.

⚠ Voorgeschreven gebruik

De machine voldoet aan de geldige EG-richtlijnen voor machines.

- De wipzaag is ontworpen voor bediening door ŽŽn persoon, en dient enkel buitenshuis gebruikt te worden.
- De wipzaag is een transporteerbare cirkelzaag. Hij dient enkel voor het dwars doorzagen van brandhout met behulp van de toevoertafel conform de technische specificaties
- De zaag is uitsluitend gebouwd voor het dwars doorzagen van brandhout.
- Onafhankelijk van de doorsnede van het hout mag slechts 1 werkstuk op de tafel gelegd worden.
- Houd de veiligheids- en gevareninstructies op de machine in acht en houd deze compleet en in goed leesbare toestand.
- De machine heeft een werkruimte, die zich voor de machine, links van het zaagblad bevindt.
- Het werkgebied en de omgeving van de machine

kotelossa);
9 että pyöreää puuta ei leikata pyöröpöytäsahauskonetilassa;
10 että kone kytketään pois päältä, jos kukaan ei valvo sitä;
11 että koneen, mukaan lukien turvalaitteet ja sahanterät, viat raportoidaan välittömästi, kun ne on havaittu;
12 että käyttäjät oppivat turvatoimenpiteet puhdistusta, kunnossapitoa ja lastujen ja pölyn poistoa varten tulipaloriskin välttämiseksi;
13 että valmistajan antamia sahanterän käyttö-, säätö- ja korjausohjeita noudatetaan;
14 että, sahanterän paksuudesta riippuen, asianmukaista jaotinta käytetään, jos yhdistetty polttopuu- ja pyöröpöytäsahauskone asetetaan pyöröpöytäsahauskonetilaan;
15 että sahanterissä määritettyä maksiminopeutta noudatetaan;
16 että ainoastaan teroitettuja sahanteriä käytetään;
17 että kaikki käytetyt akselirenkaat ja sahalaipat ovat soveltuvia käytettäväksi valmistajan määritysten mukaan;
18 että lastuja tai muita työkappaleen osia ei poisteta leikkuualueelta koneen ollessa käytössä, paitsi työntökangella;
19 että kaikki käytetyt irrotusturvalaitteet ja muut irrotukseen liittymättömät turvalaitteet, jotka ovat välttämättömiä työprosessin kannalta, ovat hyvässä kunnossa, ja että niitä huolletaan valmistajan ohjeiden mukaisesti.

⚠ Määräysten mukainen käyttö

Kone vastaa voimassa olevaa EU-direktiiviä.

- Kippisirkkeli on tehty yhden ihmisen työpaikaksi ulkokäyttöön.
- Kippisirkkeli on siirrettävä sirkkeli. Sitä voi käyttää vain polttopuiden poikkisahaukseen syöttökipillä teknisten tietojen mukaisesti.
- Saha on suunniteltu vain polttopuiden poikkisahaukseen.
- Puun läpimitasta riippumatta kippiin saa sijoittaa vain yhden työkappaleen kerrallaan.
- Ota huomioon kaikki turva- ja vaaraohjeet ja pidä ne hyvin luettavissa olevassa kunnossa.
- pöytäpyörösaha on suunniteltu ainoastaan puun ja puuntapaisten materiaalien käsittelyyn. Siinä saa käyttää vain alkuperäisiä -työkaluja ja -lisävarusteita. Leikkaustavasta ja puulaadusta (täyspuu, vaneri tai lastulevyt) riippuen on käytettävä vaadittavaa, normin EN 847-1 mukaista sahanterää. Huomioi työkalun erikoisvarusteet tämän käyttöohjeen lopussa.

loghi. Si devono utilizzare solo attrezzi e accessori originali

- A secondo del taglio e del tipo di legno (legno massiccio, compensato, o pannelli di masonite), impiegare la lama per segatrice adatta, in conformità con la norma EN 847-1. Osservare gli accessori speciali degli utensili alla fine delle presenti istruzioni d'uso.
- Usare la macchina ossia l'impianto soltanto a condizioni tecnicamente ineccepibili e conformi alla sua destinazione, con l'osservanza delle norme di sicurezza e della prevenzione antinfortunistica, attenendosi alle disposizioni del libretto d'uso e manutenzione. Eliminare (far eliminare) immediatamente quei guasti che potrebbero pregiudicarne la sicurezza.
- E' necessario rispettare le relative norme antinfortunistiche e le altre regole tecniche di sicurezza generalmente riconosciute.
- La macchina deve essere utilizzata, curata o riparata solo da persone con precedente esperienza e a conoscenza dei relativi pericoli. Il produttore non risponde di danni provocati da modifiche apportate arbitrariamente alla macchina.
- La macchina deve essere utilizzata, solo con accessori e utensili originali del produttore.
- Il produttore non risponde di danni provocati da un uso non conforme; ogni rischio a carico dell'utente.

⚠ Rischi residui

La macchina è costruita in base allo stato attuale della tecnica e delle regole tecniche di sicurezza. Singoli rischi residui durante il lavoro non possono, nonostante, essere esclusi.

- Rischio di ferimento delle dita e delle mani dovuti alla rotazione della lama in caso di modalità di guida del pezzo di lavoro non appropriata.
- Incidenti dovuti al catapultamento di pezzi di lavoro in caso di fissaggio o guida non appropriati, come lavori senza l'arresto di finecorsa.
- Pericoli per la salute dovuti al rumore. Durante il lavoro viene superato il livello acustico consentito. Indossare assolutamente un equipaggiamento di protezione personale, come cuffie di protezione.
- Incidenti dovuti a difetti della lama. Controllarne regolarmente l'integrità.
- Pericoli legati alla corrente elettrica in caso di impiego di cavi di collegamenti elettrici non perfettamente funzionanti.
- Durante l'impiego degli accessori speciali , prestare particolare attenzione alle relative istruzioni d'uso allegate.
- Inoltre possono sussistere, nonostante tutte le precauzioni, rischi residui non palesi.

moet vrij zijn van storende delen, om ongevallen te voorkomen.
- In principe moeten alle te bewerken stukken steeds vrij van vreemde voorwerpen zoals bijvoorbeeld nagels of schroeven zijn.
- De tafelcirkelzaagmachine is uitsluitend voor het bewerken van hout en houtverwante grondstoffen geconstrueerd. Er mogen alleen originele werktuigen en accessoires worden toegepast. Naargelang de zaagen houtsoort (massief hout, triplex of spaanplaat) het vereiste zaagblad volgens de norm EN 847-1 monteren. Let op de speciale toebehoren voor gereedschap aan het einde van deze bedieningshandleiding.
- De machine uitsluitend in technisch correcte toestand alsmede volgens de bestemming, bewust van de veiligheidsaspecten en gevaren gebruiken met inachtneming van de gebruiksaanwijzing! Vooral storingen, die de veiligheid nadelig kunnen beïnvloeden, dient men onverwijld te (laten) verhelpen!
- De betreffende voorschriften ter voorkoming van ongelukken en de overige algemeen erkende veiligheidstechnische regels moeten in acht genomen worden.
- De machine mag alleen door personen gebruikt, onderhouden of gerepareerd worden, die er vertrouwd mee zijn en die over de gevaren ervan zijn geïnformeerd. Eigenhandige veranderingen aan de machine sluiten de aansprakelijkheid van de fabrikant voor de daaruit resulterende schaden uit.
- De machine mag alleen met origineel toebehoor en gereedschap van de fabrikant gebruikt worden.
- Elk ander gebruik geldt als niet voorgeschreven gebruik. Voor de daaruit resulterende schaden stelt de fabrikant zich niet aansprakelijk. Het risico hiervan draagt de gebruiker zelf.

⚠ Overige risico's

De machine is volgens de nieuwste stand van de techniek en de erkende veiligheidstechnische regels gebouwd. Toch kunnen er tijdens het werken nog een enkele risico's optreden.

- Gevaar voor verwondingen voor vingers en handen door het roterende zaagblad bij ondeskundige geleiding van het werkstuk.
- Verwondingen door het wegslingerende werkstuk bij ondeskundig vastzetten en ondeskundige geleiding, zoals werken zonder aanslag.
- Gevaar voor uw gezondheid door lawaai. Tijdens het werken wordt het toegestane geluidsniveau overschreden. Beslist persoonlijke beschermingsmiddelen zoals gehoorbescherming dragen.
- Verwondingen door defect zaagblad. Het zaagblad regelmatig op goede toestand controleren.
- Gevaar voor uw gezondheid door stroom, bij gebruik van aansluitkabels, die niet aan de voorschriften voldoen.
- Bij het gebruik van speciale accessoires moet de bijgevoegde gebruiksaanwijzing van de betreffende speciale accessoires gelezen en in acht genomen worden.
- Verder kunnen er ondanks alle voorzorgsmaatregelen

- Valmistajan antamia turva-, työ- ja huolto-ohjeita täytyy noudattaa samoin teknisissä tiedoissa mainittuja mittoja. Kysymykseen tulevia tapaturmantorjubtaohjeita ja muita yleisesti tunnustettuja turvateksisiä sääntöjä on noudatettava.
- Asiaankuuluvia tapaturmanehkäisyohjeita ja muita yleisesti tunnettuja turvallisuusteknisiä sääntöjä on noudatettava.
- -konetta saavat käyttää, hoitaa ja pitää kunnossa vain sellaiset henkilöt, jotka on perehdytetty sen käyttöön ja jotka myös tietävät käyttöön liittyvät vaaratekijät. Itse tehdyt muutokset koneeseen vapauttavat koneen valmistajan vahingonkorvausvelvollisuudesta.
- -koneessa saa käyttää vain alkuperäisiä kulutus- ja varaosia.
- Jokainen sen ylittävä käyttö ei ole ohjeitten mukainen. Siitä johtuvista vahingoista ei valmistaja vastaa; vahingosta vastaa yksin käyttäjä.

⚠ Jäljelle jäävät riskit

Kone on valmistettu alan uusimpien standardien ja turvallisuusuusteknisten vaatimusten mukaiseksi. Silti sen käyttö voi aiheuttaa vaaratilanteita.

- Pyörivä sahanterä voi vammauttaa käyttäjän sormet tai kädet jos työkappaletta viedään virheellisesti terälle.
- Jos työkappaletta pidetään huolimattomasti tai viedään terälle virheellisesti esimerkiksi ilman ohjainta töykappale voi lennähtää pois ja aiheuttaa loukkaantumisvaaran.
- Melu voi vaarantaa terveyden. Sallittu melutaso ylittyy työskentelyn aikana. Käytä ehdottomasti henkilökohtaisia suojavarusteita kuten kuulosuojaimia.
- Viallinen sahanterä aiheuttaa loukkaantumisvaaran. Tarkasta säännöllisin välein, että terä on ehjä.
- Sähkövirta aiheuttaa hengenvaaran, jos käytät säännösten vastaisia tai viallisia jatko- ym. virtajohtoja.
- Käytettäessä -erikoisvarusteita täytyy erikoisvarusteiden mukaan liitetty käyttöohje ottaa huomioon ja se täytyy lukea huolellisesti.
- Kaikista varotoimista huolimatta koneella työskentely on aina jossain määrin riskialtista.
- Vaaratilanteet torjut parhaiten, kun käytät konetta „Turvaohjeiden“ ja muiden määräysten ja sääntöjen

Fig. 1

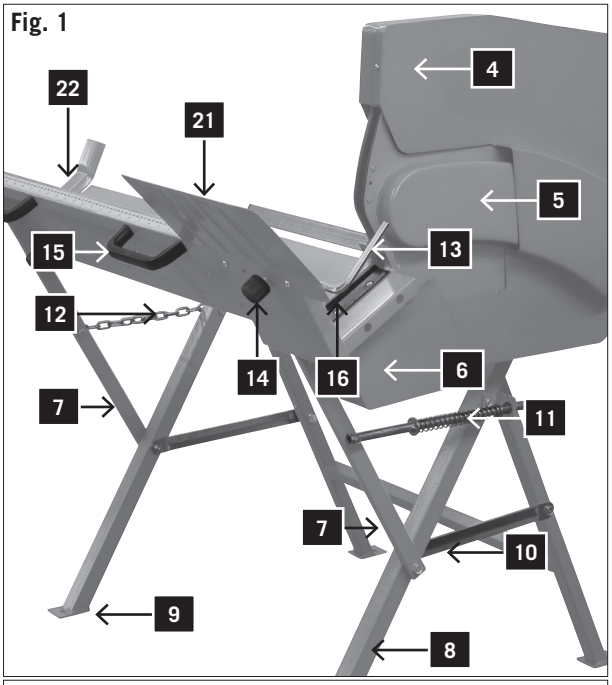


Fig. 2

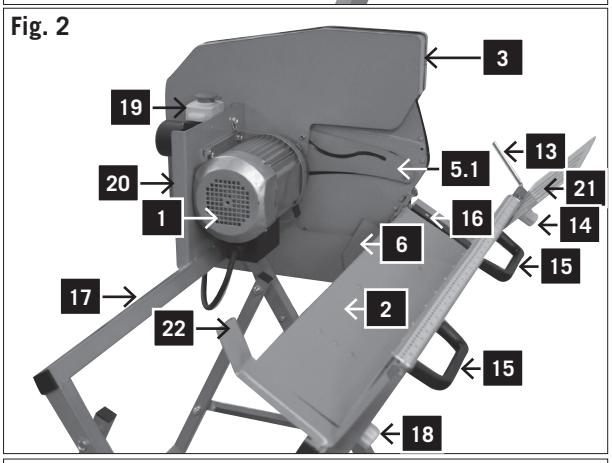


Fig. 2.1

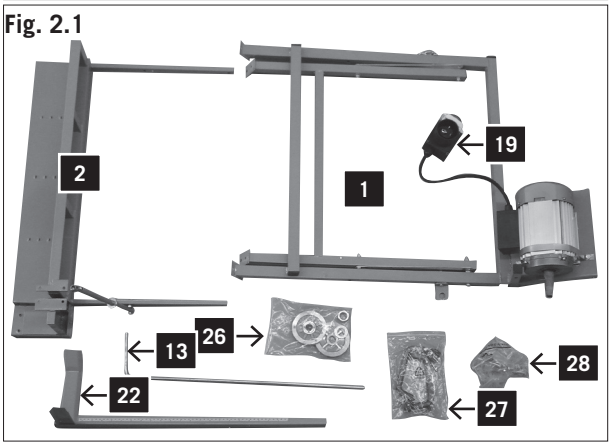
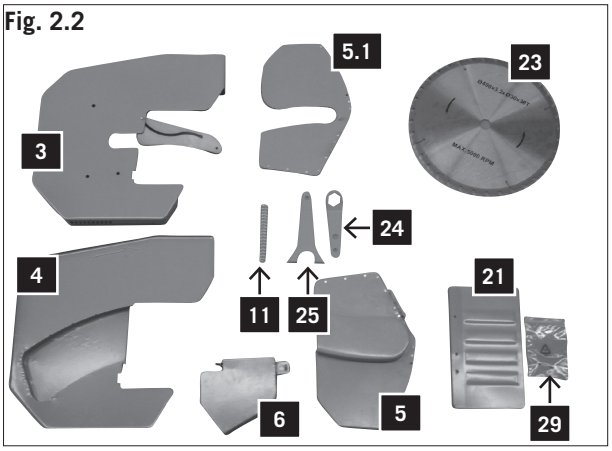


Fig. 2.2



- Rischi residui possono essere ridotti al minimo se vengono osservati: le „note di sicurezza“, „l’impiego conforme alle norme“ e le istruzioni sull’uso al completo.
-

Macchina, Fig. 1, 2, 2.1, 2.2

1	Motore con telaio	**15**	Impugnatura
2	Bilanciere	**16**	Guarnizione bilanciere
3	Copertura lama interna	**17**	Telaio di base
4	Copertura lama esterna	**18**	Vite di regolazione blocco bilanciere
5	Schermo protettivo, interno destro	**19**	Gruppo prese/Interruttore ON-OFF
5.1	Schermo protettivo, interno sinistro	**20**	Piastra motore
6	Protezione lama posteriore	**21**	Lamiera di protezione
7	Blocco bilanciere	**22**	Prolunga bilanciere
8	Piedistallo	**23**	Lama
9	Fori di fissaggio	**24**	Chiave inglese
10	Barra trasversale	**25**	Porta chiave inglese
11	Molla richiamo	**26**	Kit di accessori per l’installazione della lama
12	Catena	**27**	Kit di accessori per utilizzo ed installazione
13	Squadra longitudinale	**28**	Kit di accessori per installazione del seghetto alternativo
14	Vite di regolazione squadra longitudinale	**29**	Kit di accessori per installazione dell’apparato protettivo

nog niet bekende risico's bestaan.

- Deze overige risico's kunnen geminimaliseerd worden, als de „Veiligheidswenken“ en het „Gebruik volgens de voorschriften“ en de gebruiksaanwijzing in z'n geheel in acht genomen worden.

Machinedescriptie, Fig. 1, 2, 2.1, 2.2

1	Motor met frame	**15**	Handgreep
2	Kanteltafel	**16**	Kantelinzetstuk
3	Interne zaagbladafdekking	**17**	Onderstel
4	Externe zaagbladafdekking	**18**	Stelschroeven tafelverlenging
5	Zaagbladbe-schermer, binnen rechts	**19**	Stekkercombinatie/ Aan-uitschakelaar
5.1	Zaagbladbe-schermer, binnen links	**20**	Motorplaat
6	Zaagblad-bescherming onderaan	**21**	Beschermplaat
7	Kanteltafelhouder	**22**	Tafelverlenging
8	Standaard	**23**	Zaagblad
9	Bevestigingsboring	**24**	Zaagbladsleutel
10	Dwarschoor	**25**	Tegenhoudsleutel
11	Retourveer	**26**	Accessoireset voor zaagblad installatie
12	Ketting	**27**	Accessoireset voor handvat en schakelaar installatie
13	Langsaanslag	**28**	Accessoireset voor decoupeerzaag installatie
14	Stelschroeven langsaanslag	**29**	Accessoireset voor beschermkap installatie

mukaisesti. Noudata tarkasti koneen käyttöohjetta.

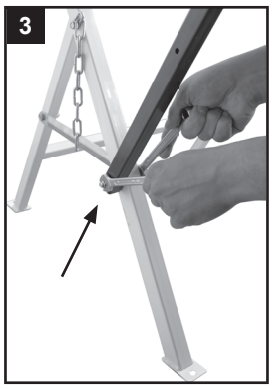
Varusteet, kuvat 1, 2, 2.1, 2.2

1	Moottori ja kehys	**15**	Käsikahva
2	Kippi	**16**	Kippisisäke
3	Sahanteräsuojus sisälle	**17**	Peruskehys
4	Sahanteräsuojus ulos	**18**	Säätöruuvi kippipidike
5	Sahanterän suojus, sisäpuoli oikea	**19**	Pistokeyhdistelmä / Päälle- /pois päältä kytkin
5.1	Sahanterän suojus, sisäpuoli vasen	**20**	Moottorilevy
6	Sahanteräsuoja alhaalla	**21**	Suojapelti
7	Kippipidike	**22**	Kippipidennys
8	Seisontajalka	**23**	Sahanterä
9	Kiinnitysreikä	**24**	Sahanteräavain
10	Poikittaistuki	**25**	Vastapidäkeavain
11	Palautusjousi	**26**	Lisävarustesarja sahanterän asennukseen
12	Ketju	**27**	Lisävarustesarja kahvan ja kytkimen asennukseen
13	Pitkittäisvaste	**28**	Lisävarustesarja kuviosahan asennukseen
14	Säätöruuvi pitkittäisvasteelle	**29**	Lisävarustesarja suojuksen asennukseen

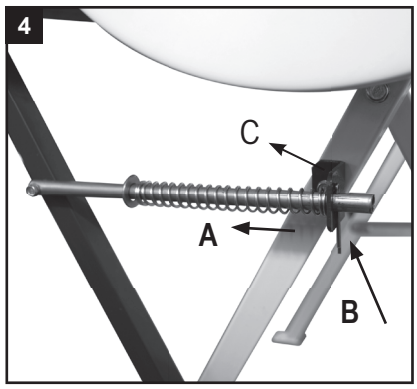
Montaggio

Attrezzi di assemblaggio richiesti:
Chiave inglese regolabile SW8, SW13, SW14
Presa di corrente esagonale dimensione 4
Cacciavite Phillips

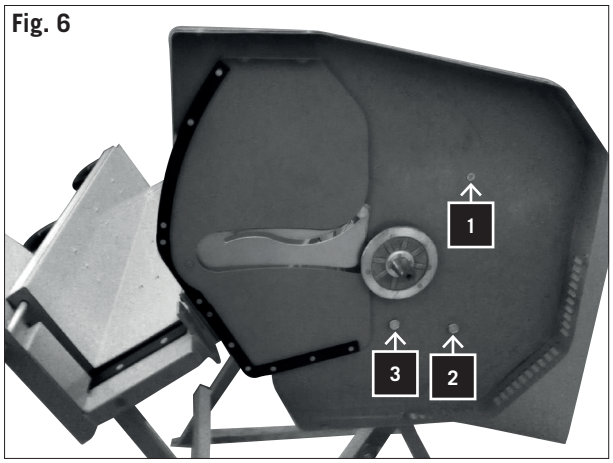
1. Installazione del seghetto alternativo (Fig. 3)
Parti di fissaggio dal kit di accessori 28 (Fig. 2.1)
2 bulloni esagonali M8 x 60
4 guarnizioni 8 mm
2 bulloni esagonali M8 auto-bloccanti.
Installare le due aste trasversali (10) sul lato interno dei due cavalletti con i due bulloni esagonali e le 2 guarnizioni. Ora inserire il vacillatore (2) con l'aiuto di una seconda persona col bullone esagonale sul lato esterno dei due cavalletti e bloccare il supporto del vacillatore con il bullone auto-bloccante ed una guarnizione in modo che la lama non possa essere rimossa.



2. Installazione della molla elicoidale (Fig. 4)
Parti di fissaggio:
1 molla
Installati sul tubo di collegamento:
1 guarnizione D 15
1 bullone esagonale M 6 x 25
1 dado M6
2 guarnizioni 6 mm
Spingere la molla (A) e la guarnizione D15 sul tubo di collegamento, inserire il tutto nell'angolo e fissare il tubo con il bullone esagonale M 6 x 25, 2 guarnizioni ed un dado M6 alla sinistra dei due fori.



3. Installazione della catena (Fig. 5)
Parti di fissaggio dal kit di accessori 28 (Fig. 2.1)
1 bullone esagonale M 6 x 25
2 guarnizioni D 6 mm
1 dado M6
Installare la catena sul lato sinistro col bullone esagonale M 6 x 25, 2 guarnizioni e il dado sul vacillatore.



4. Installazione del copri lama sulla parte sinistra (esterna) (Fig.6)
Parti di fissaggio dal kit di accessori 28 (Fig. 2.1)
1 vite esagonale M 8 x 15
1 vite esagonale M 8 x 35
2 guarnizioni 8 mm
2 dadi M 8
Pre-installati:
1 vite a testa conica M 6 x 15
1 guarnizione D 6mm
1 dado M 6
Installare il copri-lama con una vite a testa conica M6 x 15, una guarnizione ed un dado nel buco situato nella parte superiore del dispositivo (1) con un bullone esagonale M8 x 15, una guarnizione ed un dado M8 nel buco situato nella parte inferiore del dispositivo alla destra

Assemblage

Benodigde assemblagegereedschappen:
Steeksleutel SW8, SW13, SW14
Inbussleutel 4
Kruiskopschroevendraaier

1. Installatie van de decoupeerzaag (Fig. 3)
Bevestigingsonderdelen uit accessoireset 28 (Fig. 2.1)
2 stuks zeskantbouten M8 x 60
4 stuks sluitring 8 mm
2 stuks zelfborgende M8 zeskant bouten
Installeer de twee dwarsbalken (10) aan de binnenzijde van de twee staanders met de twee zeskantbouten en 2 sluitringen. Breng nu de oscillerende zaag (2) in met hulp van een tweede persoon voor de zeskant bouten aan de buitenzijde van de staanders en voeg de steun van de oscillerende zaag stevig samen met de zelfborgende moer en een sluitring, zodat de oscillerende zaag niet verplaatst kan worden.

2. Installatie van de terugloopveer (Fig. 4)
Bevestigingsonderdelen:
1 stuks veer
Geïnstalleerd op de verbindingsbuis:
1 stuks sluitring D15
1 stuks zeskantbout M6 x 25
1 stuks stopmoer M6
2 stuks sluitring 6 mm
Druk de veer (A) en sluitring D15 op de verbindingsbuis, steek deze in de hoek en zet de buis vast met de zeskantbouten M6 x 25, 2 sluitringen en een stopmoer M6 aan de linkerzijde van de twee gaten.

3. Installatie van de ketting (Fig. 5)
Bevestigingsonderdelen uit accessoireset 28 (Fig. 2.1)
1 stuks zeskantbout M6 x 25
2 stuks sluitring D 6 mm
1 stuks stopmoer M6
Installeer de ketting aan de linkerzijde met de zeskantbout M6 x 25, 2 sluitringen en de stopmoer op de oscillerende zaag.

4. Installatie van de zaagbladkap aan de linker buitenzijde (Fig. 6)
Bevestigingsonderdelen uit accessoireset 28 (Fig. 2.1)
1 stuks zeskantschroef M8 x 15
1 stuks zeskantschroef M8 x 35
2 stuks sluitring 8 mm
2 stuks stopmoer M8
Reeds voorgeïnstalleerd:
1 stuks verzonken schroef M6 x 15
1 stuks sluitring D 6 mm
1 stuks stopmoer M6
Installeer de zaagbladkap binnen met een verzonken schroef M6 x 15, sluitring en een stopmoer in het bovenste gat van het basisframe (1) met een zeskantbout M8 x 15, sluitring en een stopmoer M8 in het onderste gat aan de rechterzijde van de motorplaat (2) en met

Asennus

Tarvittavat kokoonpanotyökalut:
Leuka-avain SW8, SW13, SW14
Kuusiohylsy koko 4
Ristipääruuviavain

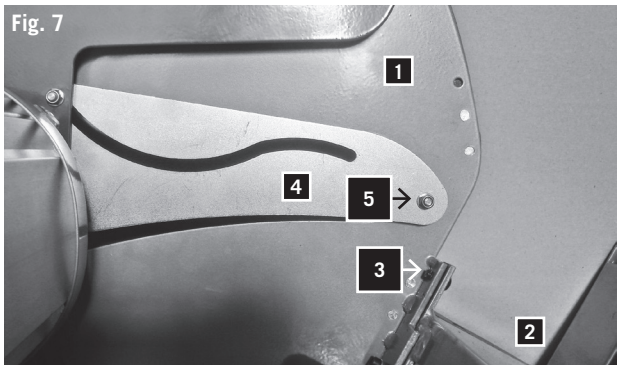
1. Kuviosahan asennus (Kuva 3)
Kiinnitysosat lisävarustesarjasta 28 (Kuva 2.1)
2 kpl. kuusikulmapultteja M 8 x 60
4 kpl. aluslevyjä 8 mm
2 kpl. itselukitsevia M8 kuusikulmapultteja
Asenna kaksi poikittaistankoa (10) kahden jalustan sisäpuolelle kahdella kuusikulmapultilla ja 2 aluslevyllä. Syötä nyt keinulauta (2) toisen henkilön avustuksella jalustojen ulkopuolella oleviin kuusikulmapultteihin ja liitä keinulaudan kannatin itselukitsevaan mutteriin ja aluslevyyn tiukasti, siten että keinulautaa ei voi poistaa.

2. Vastajousen asennus (Kuva 4)
Kiinnitysosat:
1 kpl. jousia
Asennetaan yhdysputkeen:
1 kpl. aluslevyjä D15
1 kpl. kuusikulmapultteja M 6 x 25
1 kpl. lukkomuttereita M6
2 kpl. aluslevyjä 6 mm
Työnnä jousi (A) ja aluslevy D15 yhdysputkeen, syötä se kulmaan ja kiinnitä putki kuusikulmapultilla M 6 x 25, 2 aluslevyllä ja yhdellä lukkomutterilla M6 kahden reiän vasemmalle puolelle.

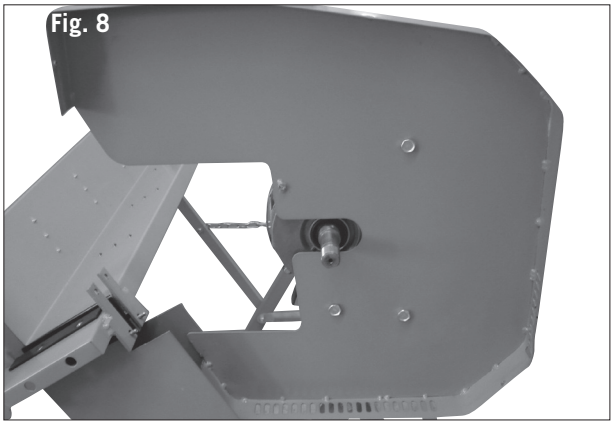
3. Ketjun asennus (Kuva 5)
Kiinnitysosat lisävarustesarjasta 28 (Kuva 2.1)
1 kpl. kuusikulmapultteja M 6 x 25
2 kpl. aluslevyjä D 6 mm
1 kpl. lukkomuttereita M6
Asenna ketju keinulaudan vasemmalle puolelle kuusikulmapultilla M 6 x 25, 2 aluslevyllä ja lukkomutterilla.

4. Sahanterän kannen asennus ulkovasemmalle (Kuva 6)
Kiinnitysosat lisävarustesarjasta 28 (Kuva 2.1)
1 kpl. kuusioruuveja M 8 x 15
1 kpl. kuusioruuveja M 8 x 35
2 kpl. aluslevyjä 8 mm
2 kpl. lukkomuttereita M8
Jo valmiiksi asennettuna:
1 kpl. uppokantaruuveja M 6 x 15
1 kpl. aluslevyjä D 6 mm
1 kpl. lukkomuttereita M6
Asenna sahanterän kansi sisäpuolelle uppokantaruuvilla M 6 x 15, aluslevyllä ja lukkomutterilla perusrungon ylempään reikään (1) kuusioruuvipultilla M 8 x 15, aluslevyllä ja lukkomutterilla M8 moottorilevyn oikealla puolella olevaan alempaan reikään (2) ja kuusioruuvipultilla M 8 x 35 perusrungon vasemmalla puolella olevaan

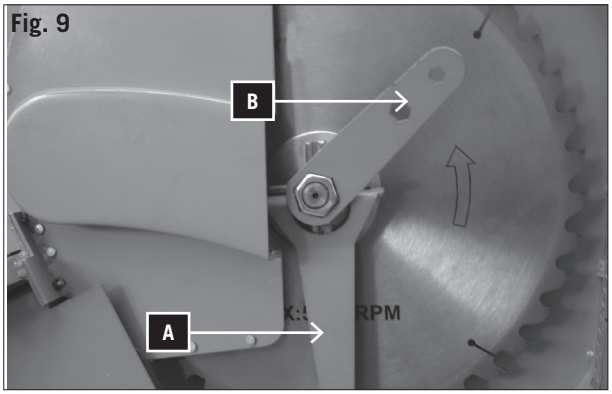
della placca del motore (2) e con un bullone esagonale M8 x 35 nel buco situato nella parte inferiore del dispositivo (3).
Ora stringere tutte le viti.



5. Installazione del portasega sulla parte sinistra (interna) (Fig. 7)
Parti di fissaggio pre-installate:
1 vite a testa cilindrica con esagono incassato M 6 x 12
1 vite TPS (testa piana svasata) M 5 x 20
1 guarnizione 5 mm
1 dado M 5
1 dado M 6 come spaziatore.
Installare il portasega sulla parte sinistra (interna)(1) del vacillatore (2) con una vite a testa cilindrica con esagono incassato M6 x 12 (3).
Installare la copertura (4) sul vacillatore(1) con una vite TPS M5 x 20, una guarnizione ed un dado M5.



6. Installare la lama circolare (Fig. 8, Fig. 9)
Parti di fissaggio dal kit di accessori 26 per l'installazione della lama (Fig. 2.1)
2 viti a croce M 6 x 12
1 vite esagonale M 5
1 rondella 5 mm
1 dado autobloccante M 5
Montare la protezione della lama anteriore (5) con
1 2 viti M 6 x 12 (a) sul bilanciere (2), Fig. 7.1
2 Ora montare la lamiera di copertura mobile (3)
3 Con la vite esagonale (b) all'interno della copertura della lama (3) e assicurarla con un dado autobloccante. (Fig. 7.2)



Nota: Non stringere troppo forte la vite esagonale, lasciare che la lamiera di copertura possa muoversi.

een zeskantbout M8 x 35 in het onderste gat aan de linkerzijde op het basisframe (3)
Draai nu alle schroeven vast.

5. Installeer zaagbladbescherming aan de linker binnenzijde (Fig. 7)
Voorgeïnstalleerde bevestigingsonderdelen:
1 stuks inbusschroef M6 x 12
1 stuks kruiskopschroef M5 x 20
1 stuks sluitring 5 mm
1 stuks stopmoer M5
1 stuks moer M6 als afstandhouder
Installeer de zaagbladbescherming aan de linker binnenzijde (1) van de oscillerende zaag (2) met een inbusschroef M6 x 12 (3).
Installeer de afdekplaat (4) op de zaagbladbescherming (1) met een kruiskopschroef M5 x 20, sluitring en stopmoer M5.

6. Installeer het zaagblad (Fig. 8, Fig. 9)
Bevestigingsonderdelen uit accessoireset 26 (Fig. 2.1)
2 inbusschroeven M 6 x 12
1 zeskant-geleidingsmoer M 5
1 schijf 5 mm
1 stopmoer M 5
Monteer de zaagbladbescherming aan de voorkant (5) met
1 2 inbusschroeven M 6 x 12 (a) aan de wip (2), afbeelding 7.1
2 Monteer nu de beweegbare beschermingskap (3)
3 Breng de zeskant-geleidingsmoer (b) naar de binnenste beschermingskap van het zaagblad (3) en beveilig dit met een stopmoer. (Afb.7.2)

Aanwijzing: Draai de geleidingsmoer zo vast dat de beschermingskap nog kan worden verschoven.

alempaan reikään (3).
Kiristä nyt kaikki ruuvit.

5. Sahanterän suojuksen asennus sisävasemmalle (Kuva 7)
Valmiiksi asennetut kiinnitysosat:
1 kpl. kolokantaruuveja M 6 x 12
1 kpl. ristikantaruuveja M 5 x 20
1 kpl. aluslevyjä 5 mm
1 kpl. lukkomuttereita M5
1 kpl. muttereita M6 välikappaleeksi
Asenna sahanterän suojus keinulaudan (2) sisävasemmalle (1) kolokantaruuvilla M 6 x 12 (3).
Asenna peitelevy (4) sahanterän suojukseen (1) ristikantaruuvilla M 5 x 20, aluslevyllä ja lukkomutterilla M5.

6. Sahanterän asennus (Kuva 8, Kuva 9)
Kiinnitysosat lisävarustesarjasta 26 (Kuva 2.1)
2 Inbusruuvia M 6 x 12
1 Kuusio-ohjainruuvi M 5
1 Levy 5 mm
1 Pysäytysmutteri M 5
Asenna sahanteräsuoja edessä (5)
1 2 Inbusruuvilla M 6 x 12 (a) kiikkuun (2), kuva 7.1
2 Asenna sen jälkeen liikkuva peitinpelti (3)
3 kuusio-ohjainruuvilla (b) sisempään sahanteräpeitteeseen (3) ja varmista se pysäytysmutterilla. (kuva 7.2)

Ohje: Kierrä ohjainruuvi vain niin kireälle, että peitinpeltiä voi vielä liikuttaa..

Fig. 7.1

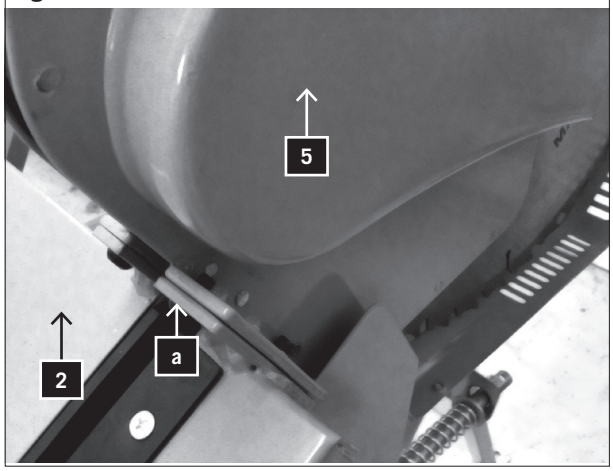
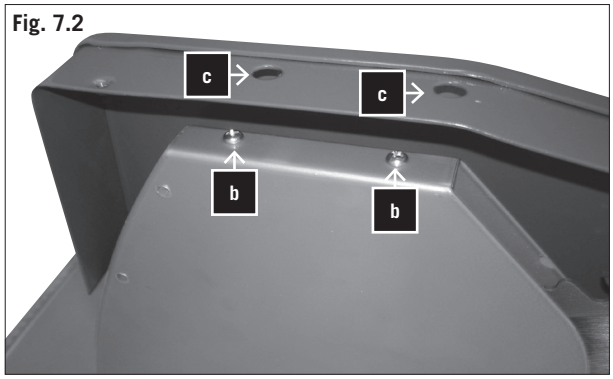


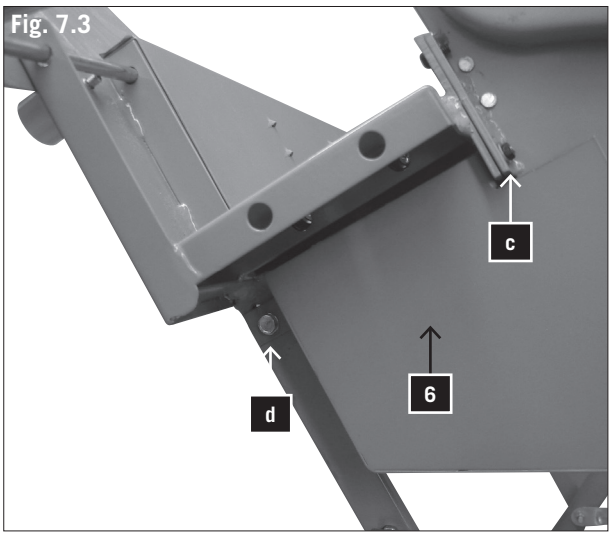
Fig. 7.2



7. Installazione del portasega sulla parte destra (interna) (Fig. 7.1, 7.2)

Parti di fissaggio dal kit di accessori 27 (Fig. 2.1)
1 vite a testa cilindrica con esagono incassato M 6 x 12 (pre-installata)
2 viti TPS (testa piana svasata) M 5 x 10
2 tappi in plastica
2 guarnizioni D5
2 anelli elastici D5
Installare il portasega nella parte anteriore destra (5) del vacillatore (2) con una vite a testa cilindrica con esagono incassato M 6 x 12 (a) (Fig. 7.1).
Installare il portasega destro e sinistro congiuntamente ed assicurarli con 2 viti Philips M 5 x 10 (b), 2 guarnizioni D5 e 2 anelli elastici D5.
Stringere le due viti TPS (b) nei due fori del coprilama. Sigillare i due fori con i tappi di plastica (Fig. 7.2).

Fig. 7.3



8. Montare la protezione alla base Fig. 7.3

Parti di fissaggio dal kit di accessori 28 (Fig. 2.1)
1 vite a testa esagonale M 8 x 30
1 cuneo 8 mm
1 dado M 8
Pre-installati sul coprilama:
2 viti a testa cilindrica con esagono incassato M5x20
2 dadi M 5
2 cunei 5 mm
2 anelli cilindrici 5 mm

Ora chiudere la protezione della lama sulla base (6) Fig. 7.4 sul perno usando 2 viti a testa cilindrica con esagono incassato M5x20, 2 dadi, 2 anelli cilindrici ed una vite a testa esagonale M6x25 (d) includendo il cuneo ed il dado (2).

7. Installatie van de zaagbladbescherming aan de rechter binnenzijde. (Fig. 7.1, 7.2)

Bevestigingsonderdelen uit accessoireset 27 (Fig. 2.1)
1 stuks inbusschroef M6 x 12 (voorgeïnstalleerd)
2 stuks kruiskopschroef M5 x 10
2 stuks plastic pluggen
2 stuks sluitring D5
2 stuks borgring D5

Installeer de zaagbladbescherming aan de rechter voorzijde (5) van de oscillerende zaag (2) met een inbusschroef M6 x 12 (a) (Fig. 7.1).

Installeer de zaagbladbeschermers links en rechts aan de voorzijde gezamenlijk en zeker deze met 2 kruiskopschroeven M5 x 10 (b), 2 sluitringen D5 en 2 borgringen D5.

Draai de twee kruiskopschroeven (b) vast in de twee gaten van de zaagbladbescherming (c).

Dicht de twee gaten af met de plastic pluggen (Fig. 7.2).

8. Montage van de zaagbladbescherming op de bodem.

Fig. 7.3

Bevestigingsonderdelen uit accessoireset 28 (Fig. 2.1)
1 Zeskantschroef M8 x 30
1 Shim 8 mm
1 Schroefmoer M8

Voorgeïnstalleerd op de bescherming:
2 Inbusschroeven M5 x 20
2 Schroefmoer M5
2 Shims 5 mm
2 Borgringen 5 mm

Zet nu de zaagbladbescherming op de bodem vast (6) Fig. 7.4 aan de schommel met gebruik van 2 inbusschroeven M5 x 20, 2 moeren en 2 borgringen en een zeskantschroef M6 x 25 (d) inclusief shim en moer (2).

7. Sahanterän suojuksen asennus sisäoikealle. (Kuvat 7.1, 7.2)

Kiinnitysosat lisävarustesarjasta 27 (Kuva 2.1)
1 kpl. kolokantaruuveja M 6 x 12 (valmiiksi asennettu)
2 kpl. ristikantaruuveja M 5 x 10
2 kpl. kumitulppia
2 kpl. aluslevyjä D5
2 kpl. hakarenkaita D5

Asenna sahanterän suojus keinulaudan (2) oikealle etupuolelle (5) kolokantaruuvilla M 6 x 12 (Kuva 7.1).

Asenna sahanterän suojukset edessä yhteen vasemmalle ja oikealle ja kiinnitä ne 2 ristikantaruuvilla M 5 x 10 (b), 2 aluslevyllä D5 ja 2 hakarenkaalla D5.

Kiristä kaksi ristikantaruuvia (B) sahanterän suojuksen (c) kahteen reikään.

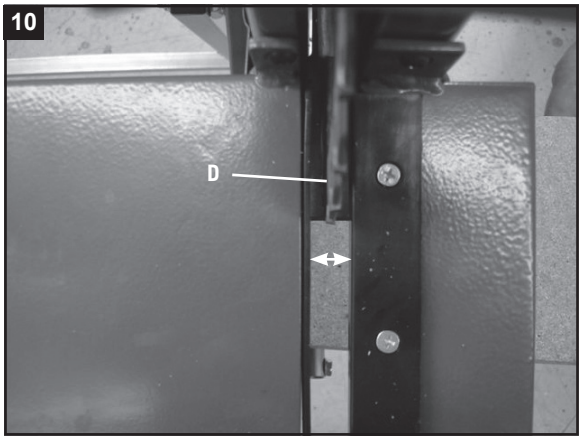
Sulje kaksi reikää muovitulpilla (Kuva 7.2).

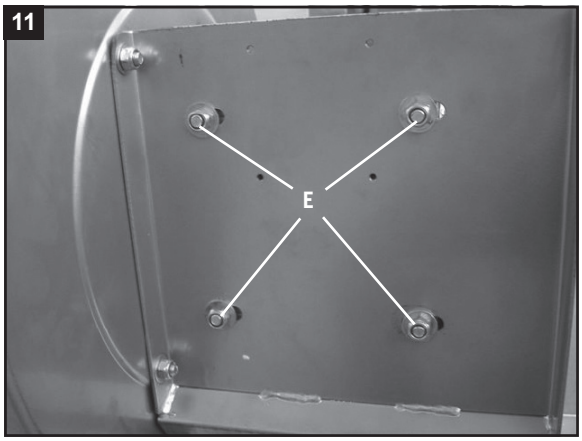
8. Sahanterän suojan kiinnittäminen pohjalle (Kuva 7.3)

Kiinnitysosat lisävarustesarjasta 28 (Kuva 2.1)
1 kpl. kuusiokantaruuveja M 8 x 30
1 kpl. välilevyjä 8 mm
1 kpl. muttereita M 8

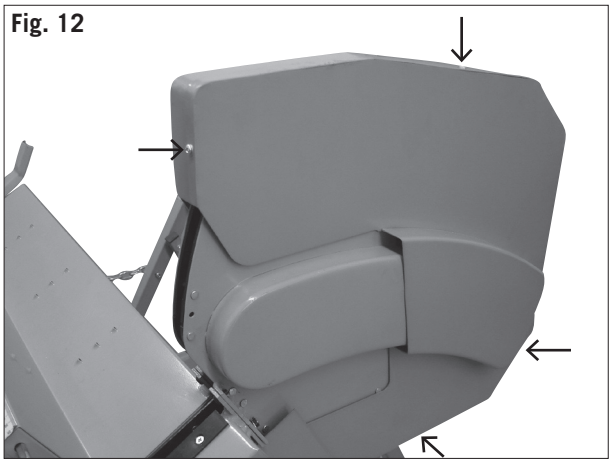
Valmiiksi asennettuna suojukseen:
2 kpl. kolokantaruuveja M 5 x 20
2 kpl. muttereita M 5
2 kpl. välilevyjä 5 mm
2 kpl. hakarenkaita 5 mm

Kiinnitä nyt sahanterän suoja keinun pohjalle (6), kuva 7.4, käyttäen 2 kolokantaruuvia M 5 x 20, 2 mutteria ja 2 hakarengasta ja kuusiokantaruuvia M 6 x 25 (d), mukaan lukien välilevy ja mutteri (2).

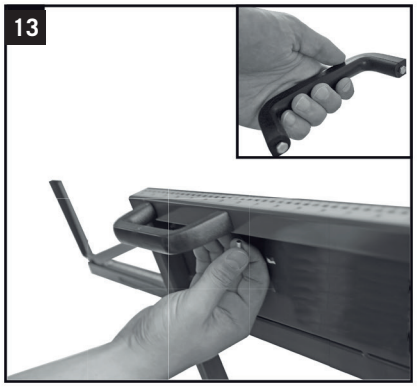




9. Regolare la lama, (Fig. 10 e 11)
Allineare la lama circolare (D) al centro della rientranza del vacillatore allentando le 4 viti e muovendo il motore nella direzione desiderata.
Quindi stringere le 4 viti di sicurezza (E) alla piastra del motore (Fig. 12).



10. Installazione del coprilama sulla parte destra (Fig. 12)
Parti di fissaggio dal kit di accessori 27 (Fig. 2.1)
4 viti TPS (testa piana svasata) M5x8
4 guarnizioni D5
4 anelli cilindrici D5
Stringere il coprilama esterno a quello interno usando le 4 viti TPS, le 4 guarnizioni e i 4 anelli cilindrici.



11. Montaggio impugnatura (Fig. 13)
Elementi di fissaggio:
4 viti esagonali M5x8
Montare entrambe le impugnature sul bilanciere.

9. Afstellen van het zaagblad Fig. 10 en Fig. 11
Lijn het zaagblad (D) uit op het midden van de zaagbladuitsparing van de oscillerende zaag door het loszetten van de 4 schroeven en door de motor in de gewenste richting te verplaatsen.
Zet daarna de 4 veiligheidsschroeven (E) vast op de motorplaat (Fig. 12).

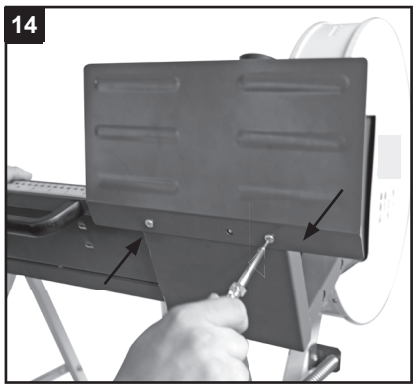
9. Sahanterän säätö (Kuvat 10 ja 11)
Kohdista sahanterä (D) keinulaudassa olevan sahanteräsyvennyksen keskelle löysentämällä 4 ruuvia ja liikuttamalla moottoria haluttuun suuntaan.
Kiristä sen jälkeen 4 varmistusruuvia (E) moottorilevyyn (Kuva 12).

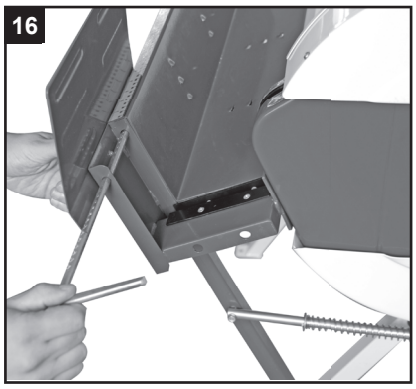
10. Montage van de zaagbladkap aan de rechterzijde (Fig. 12)
Bevestigingsonderdelen in de accessoireset 27 (Fig. 2.1)
4 stuks kruiskopschroeven M5 x 8
4 stuks sluitring D5
4 stuks borgring D5
Zet de buitenste zaagbladkap goed vast aan de binnenkap met gebruik van 4 kruiskopschroeven, 4 sluitringen en 4 borgringen

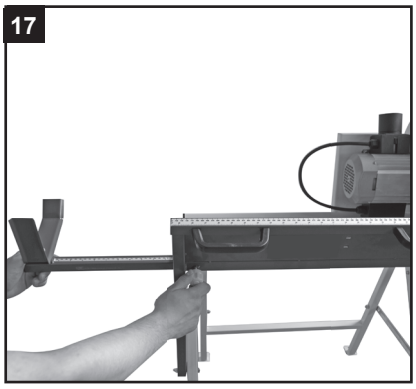
10. Sahanterän kannen kiinnitys oikealle (Kuva 12)
Kiinnitysosat lisävarustesarjasta 27 (Kuva 2.1)
4 kpl. ristikantaruuveja M 5 x 8
4 kpl. aluslevyjä D5
4 kpl. hakarenkaita D5
Kiristä ulompi sahanterän kansi tiukasti sisäkanteen käyttäen 4 ristikantaruuvia, 4 aluslevyä ja 4 hakarengasta.

11. Handgrepen monteren (afb. 13)
Bevestigingsmateriaal:
4 st. zeskantbouten M6x10
Monteer beide handgrepen aan de kanteltafel.

11. Käsikahvojen asennus (Kuva 13)
Kiinnitysosat:
4 kpl kuusioruuveja M5x8
Asenna kumpikin käsikahva kippiin.







12. Montare il pannello (Fig. 14, 15)
Parti di fissaggio dal kit di accessori 29 (Fig. 2.2)
2 viti a stella M 6x 8
1 vite di regolazione
Montare la lamiera di protezione con le viti a stella sul bilanciere (Fig. 14) e ruotare la vite di regolazione nel foro centrale (Fig. 15).

13. Montaggio squadra longitudinale (Fig. 16)
Ora inserire la squadra longitudinale nel foro laterale sul bilanciere, posizionare la lunghezza desiderata sulla scala e fissare con la vite di regolazione.

14. Montaggio prolunga bilanciere (Fig. 17)
Inserire la prolunga del bilanciere nell'apertura sul lato sinistro del braccio e allineare in modo che il pezzo di legno possa essere poggiato in modo idoneo. Poi fissare la prolunga del bilanciere con la vite di regolazione.

12. Montage van de beschermingsplaat (Fig. 14, 15)
Bevestigingsonderdelen uit de accessoireset 29 (Fig. 2.2)
2 st. Kruiskopschroeven M6x8
1 st. stelschroef
Monteer nu de beschermplaat met de kruiskopschroeven aan de kanteltafel (afb. 14) en draai de stelschroeven in de middelste boring (afb. 15).

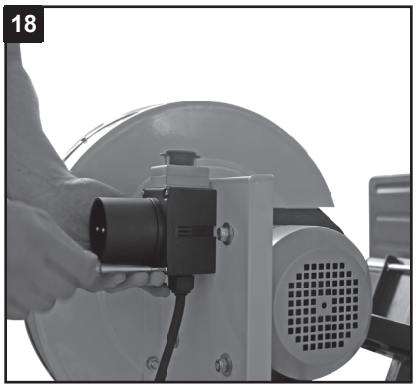
13. Langsaanslag monteren (afb. 16)
Steek nu de langsaanslag in de boring aan de zijkant van de kanteltafel, stel de gewenste lengte in op de schaal en blokkeer met de stelschroef.

14. Tafelverlenging monteren (afb. 17)
Steek de tafelverlenging in de opening aan de linkerkant van de kanteltafel en plaats deze zo, dat het brandhout er goed op ligt. Daarna blokkeert u de tafelverlenging met de verstelschroef.

12. Suojapaneelin kiinnitys (Kuvat 14, 15)
Kiinnitysosat lisävarustesarjasta 29 (Kuva (2.2)
2 kpl ristipääruuveja M 6x 8
1 kpl säätöruuvi
Asenna nyt suojapelti ristipääruuveilla kippiin (Kuva 14) ja kierrä asetusruuvi keskimmäiseen reikään (Kuva 15).

13. Pitkittäisvasteen asennus (Kuva 16)
Pistä nyt pitkittäisvaste kipin sivulla olevaan reikään, aseta toivottu pituus skaalalla ja kiinnitä se asetusruuvilla.

14. Kipin pidennysosan asennus (Kuva 17)
Pistä kipin pidennysosa reikään kipin vasemmalla puolella ja suorista se siten, että polttopuu makaa hyvin sen päällä. Kiinnitä sen jälkeen pidennysosa asetusruuvilla.



15. Montaggio gruppo prese/interruttore ON-OFF (Fig. 18)

Elementi di fissaggio:
4 viti a croce M 4 x 55
4 rondelle D 4mm
Montare il gruppo prese sulla piastra motore con 4 viti e fissare bene.

Avviamento

Prima di avviare la macchina osservare le indicazioni di sicurezza.

- La macchina dovrebbe essere assicurata contro lo slittamento; eventualmente bloccata al suolo, nel caso in cui questo non sia uniforme, effettuando dei buchi nel pannello.
- Tutti i dispositivi di asservimento e protezione devono essere montati.
- Verificare l'usura della guarnizione del bilanciere (16) e se necessario sostituirla.
- Verificare che il bilanciere (2) torni automaticamente nella posizione di uscita.
- Verificare che la lama sia nella posizione corretta e ruoti in modo corretto.
- Eseguire lavori di manutenzione, messa a punto, misurazione e pulizia solo con motore spento. Staccare la presa elettrica e attendere che l'apparecchio smetta di ruotare.
- La sega realizzata esclusivamente per il taglio trasversale di legna da ardere.
- Indipendentemente dal diametro del pezzo di legno si consiglia di mettere un unico pezzo per volta sul bilanciere.
- Attenzione! Non segare fascine o pi pezzi contemporaneamente.
- Posizionare i pezzi ricurvi sul bilanciere in modo tale che dall'esterno si vede il lato ricurvo.
- Assicurarsi che la macchina sia posizionata su una superficie stabile.

Uso/Indicazioni operative

Interruttore ON-OFF (Fig. 19)

La macchina dotata di un interruttore di sicurezza per evitare il reinserimento dopo la mancanza di corrente.

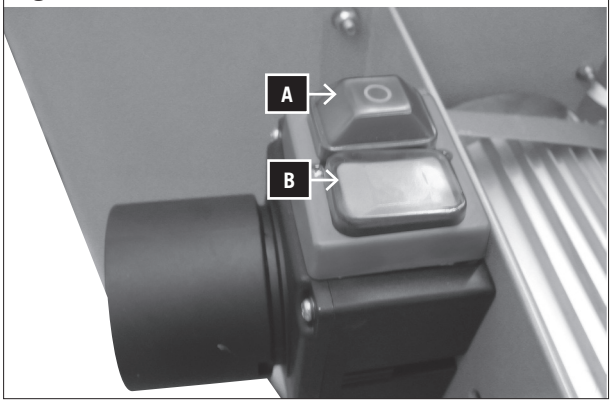
Accensione

Premere il bottone verde I

Spegnimento

Premere il bottone rosso O

Fig. 19



15. Stekkercombinatie/Aan-uitschakelaar monteren (afb. 18)

Bevestigingsmateriaal:
4 st. zeskantbouten M4x55
4 st. carrosseriering D 4mm
Monteer de stekkercombinatie aan de motorplaat met 4 schroeven en draai deze goed vast.

Ingebruikname

Lees voor de inbedrijfname de veiligheidsinstructies.

- De machine moet indien de vloer niet vlak is, met vloerankers door de gaten in de vloerplaat beschermd worden tegen glijden.
- Alle beschermings- en hulpvoorzieningen dienen gemonteerd te zijn.
- Controleer het kantelinzetstuk (16) op slijtage; indien nodig vervangen.
- Controleer de kanteltafel (2); deze moet zelfstandig in de uitgangspositie terugkeren.
- Controleer of het zaagblad goed vastzit en in de juiste richting draait.
- Ombouw-, instellings-, meet- en schoonmaakwerkzaamheden alleen met uitgeschakelde motor uitvoeren. De stekker uit de contactdoos trekken en wachten tot draaiende onderdelen tot stilstand gekomen zijn.
- De zaag is uitsluitend gebouwd voor het dwars doorzagen van brandhout.
- Onafhankelijk van de doorsnede van het hout mag slechts 1 object op de tafel gelegd worden.
- Let op! Zaag geen bundel hout of meerdere stukken tegelijkertijd.
- Leg gebogen stukken hout zo op de tafel, dat de naar buiten gebogen kant naar het zaagblad wijst.
- Let erop dat de machine stevig en op vaste ondergrond staat.

Bediening/Werkinstructies

Aan-uitschakelaar (afb. 19)
De machine is uitgerust met een veiligheidsschakelaar, zodat hij niet vanzelf weer aanspringt na stroomuitval.

Inschakelen
Op de groene knop drukken I

Uitschakelen
Op de rode knop drukken O

15. Pistokeyhdistelmän /päälle- /pois päältä kytkimen asennus (Kuva 18)

Kiinnitysosat:
4 kpl ristipääruuveja M 4 x 55
4 kpl levyjä D 4mm
Asenna pistokeyhdistelmä moottorilevylle neljällä ruuvilla ja kiristä ne.

Käyttöönotto

Noudata turvallisuushuomautuksia ennen käyttöönottoa.

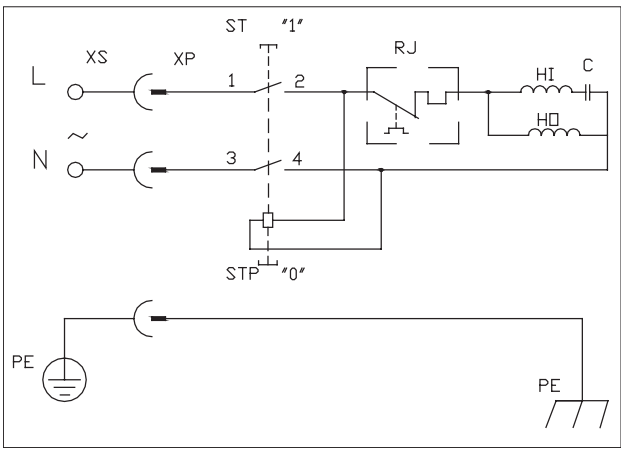
- Koneen liukuminen tulee estää lattiapaneelin reikiin asetettavien maapiikkien avulla, jos lattia on epätasainen.
- Kaikkien suoja- ja apulaitteiden on oltava asennettuina
- Tarkasta kippisisäkkeen (16) kuluneisuus ja vaihda se tarvittaessa.
- Tarkasta kippi (2), jonka on itsekseen palattava takaisin lähtöasentoon.
- Tarkasta sahanterän oikea asento ja oikea pyörimissuunta.
- Tee osienvaihto-, säätö-, mittaus- ja puhdistustöitä vain kun moottori on pysähtynyt. Vedä verkkopistoke pois pistorasiasta ja odota pyörivän työkalun pysähtymistä.
- Saha on suunniteltu vain polttopuiden poikkisahaukseen.
- Puun läpimitasta riippumatta kippiin saa sijoittaa vain yhden työkappaleen kerrallaan.
- Huomio! Älä sahaa puunippuja tai useita kappaleita kerrallaan.
- Aseta kaarevat puukappaleet kippiin siten, että ulospäin kaareva sivu osoittaa sahanterää kohti.
- Pidä huolta siitä, että kone seisoo tukevasti kiinteällä maaperällä.

Käyttö/työohjeita

Päälle- /pois päältä kytkin (Kuva 19)
Kone on varustettu turvakytkimellä, joka estää uuden päällekytkeytymisen virtakatkoksen jälkeen.

Päällekytkentä
Paina vihreää painiketta !

Pois päältä kytkentä
Paina punaista painiketta O



Segatura

1 Accendere la macchina.
2 Aspettare finchè la sega abbia raggiunto la velocità di regime.
3 Inserire il legno nel perno.
Lunghezza minima del legno 25 cm
Lunghezza massima del legno 100 cm
Si prega di fare riferimento alla scala sull'oscillatore.
4 Afferrare la maniglia sul seghetto alternativo con una mano e con l'altra blocccare il legno al di fuori della zona pericolosa. Ora guidare il vacillatore uniformemente verso il legno. Questo rilascia la lama.
5 Afferrare entrambi i manubri del perno e condurlo in modo uniforme verso per la lama: così la lama è rilasciata.
6 Spingere l'oscillatore in modo uniforme per garantire la costante velocità del motore. Rimuovere la segatura dal perno prima di inserire il pezzo successivo.

Attenzione!

Non lasciare incustodita la macchina durante il funzionamento.
Spegnere la macchina, se non si deve continuare a lavorare e staccare la presa di corrente.

⚠ Allacciamento elettrico

Il motore elettrico installato è collegato in ordine di marcia. Il collegamento è conforme alle normative applicabili VDE e DIN.
L'allacciamento alla rete da parte dell'utente e il cavo di prolunga utilizzato devono essere conformi a tali direttive.

Utilizzare un dispositivo di sicurezza di corto circuito (PRCD) se il l'interrutore differenziale (RCD) della rete di alimentazione avesse una corrente residua maggiore di 0.03 A

Importante: Il motore elettrico 230 V / 50 Hz è realizzato per il tipo di esercizio S6 / 40%.
Nel caso di sovraccarico del motore, questo si spegne automaticamente. Dopo un tempo di raffreddamento (variabile) è nuovamente possibile riaccendere il motore.

Linea di allacciamento elettrico difettosa

Spesso si presentano difetti di isolamento nei cavi di allacciamento.
Le cause sono:

- Ammaccature, che si presentano quando i cavi di allacciamento passano per finestre o fessure di porte.
- Punti di piega ad angolo vivo, quale conseguenza di fissaggio o sitemazione inadeguati dei cavi di allacciamento.
- Punti tagliati, quale conseguenza di calpestamento dei cavi da parte di veicoli di servizio.
- Difetti di isolamento causati da staccamenti bruschi dalla presa a muro.

Zagen

1 Schakel de machine in.
2 Wacht tot het zaagblad op snelheid is.
3 Leg het hout op de schommel.
Minimum lengte van het hout voor vergrendeling is 25 cm.
Maximum lengte van het hout voor zagen is 100 cm
Kijk alstublieft naar de schaal op de oscillerende zaag.
4 Houd het handvat op de decoupeerzaag met één hand vast en vergrendel het hout buiten de gevarenzone tegen draaien met de andere. Leid nu de oscillerende zaag gelijkmatig naar het hout. Deze actie geeft het zaagblad vrij.
5 Pak met beide handen de handvaten van de schommel vast en breng deze gelijkmatig naar het zaagblad; waardoor het zaagblad vrij komt.
6 Duw de schommel gelijkmatig zodat de motorsnelheid niet inzakt. Verwijder het gezaagde hout van de schommel voordat het volgende stuk geplaatst word.

Let op!

Laat de machine niet zonder toezicht wanneer deze in bedrijf is.
Schakel de machine uit, wanneer er niet meer mee gewerkt wordt, en trek de stekker uit de contactdoos.

⚠ Elektrische aansluiting

De geïnstalleerde elektromotor is bedrijfsklaar aangesloten. De aansluitingen zijn in overeenstemming met de desbetreffende VDE- en DIN-bepalingen.
De netaansluiting en het eventueel vereiste verlengsnoer die door de klant ter beschikking moeten worden gesteld, dienen eveneens aan deze bepalingen te voldoen.

Gebruik een verplaatsbare persoonlijke veiligheidsschakelaar (verplaatsbare aardlekschakelaar (PRCD)) als de hoofdvoeding niet is uitgerust met een aardlekschakelaar voor een lekstroom van max. 0,03 A.

Belangrijke opmerkingen

De elektromotor 230 V / 50 Hz is voor bedijfsmodus S6/ 40% uitgerust.
Bij overbelasting van de motor wordt deze automatisch uitgeschakeld. Na te zijn afgekoeld (duur kan verschillend zijn) kan de motor weer ingeschakeld worden.

Beschadigde elektrische aansluitingen

Van elektrische leidingen wordt vaak de isolatie beschadigd.
Oorzaken zijn:

- Inklemming, wanneer leidingen door kieren van vensters of deuren geleid worden.
- Knikken door ondeskundige bevestiging of geleiding van de leidingen.
- Insnijdingen doordat er over de leidingen heen gereden wordt.
- Beschadiging van de isolatie bij uittrekken uit het stopcontact tegen de muur.

Sahaus

1 Kytke kone päälle.
2 Odota kunnes sahanterä on saavuttanut täyden nopeutensa.
3 Aseta puu keinuun.
Puun minimipituus lukitsemiseen on 25 cm
Puun maksimipituus sahaamiseen on 100 cm
Noudata keinulaudassa olevaa asteikkoa.
4 Pitele kuviosahan kahvaa yhdellä kädellä ja lukitse toisella puu vaara-alueen ulkopuolelle kääntymisen estämiseksi. Ohjaa nyt keinulautaa tasaisesti puuta kohden. Tämä toiminta vapauttaa sahanterän
5 Ota kiinni kummastakin keinun kahvasta kummallakin kädellä ja johdata se tasaisesti sahanterään; täten sahanterä paljastetaan.
6 Työnnä keinua tasaisesti varmistaaksesi, että moottorin nopeus ei pääse putoamaan. Poista sahattu puu keinusta, ennen kuin asetat siihen seuraavan kappaleen.

Huomio!

Älä päästä konetta näkyvistäsi sen käydessä.
Kytke kone pois päältä työn päättyessä ja vedä pistoke irti pistorasiasta.

⚠ Sähköliitäntä

Koneeseen asennettu sähkömoottori on liitetty käyttövalmiiksi. Liitäntä vastaa kyseisiä VDE- ja DIN- määräyksiä.
Asiakkaan suorittaman verkkoliitännän sekä hänen käyttämiensä pidennysjohtojen täytyy vastata näitä määräyksiä.

Käytä kannettavaa henkilökohtaista suojapiirin katkaisinta (kannettava jäännösvirran suojakatkaisin (PRCD)), jos pääsyöttövirtalähteessä oleva jäännösvirran suojakatkaisin (RCD) ei ole varustettu maks. 0,03 A jäännösvirralla.

Hätä-seis-katkaisin, Kuva I

Pöytäpyörösahasi on varustettu hätä-seis-katkaisimella. Moottori on pois päältä, jos katkaisimen kansi on käännetty kiinni.

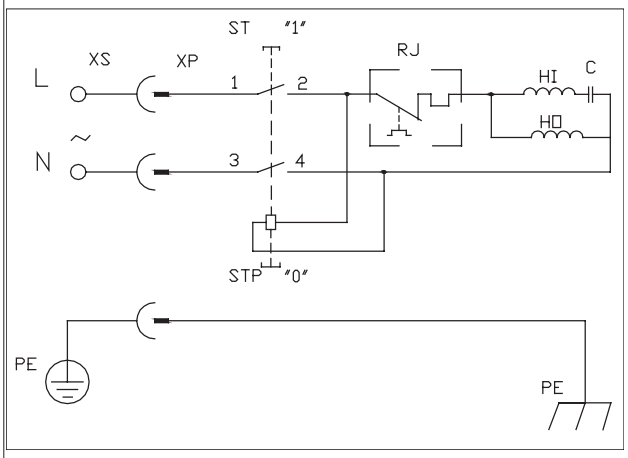
Tärkeä ohje

Sähkömoottori 230 V / 50 Hz on suunniteltu käyttölajille S 16 / 40 %.
Moottori pysähtyy automaatisesti, jos se kuorimittuu liiikaa. Jäähtymisajan (ajallisesti ei aina sama) jälkeen moottori voidaan taas kytkeä päälle.

Vialliset sähköliitosjohdot

Sähköliitosjohtoihin syntyy usein eristysvaurioita.
Syynä ovat:

- Painekohdat, jos liitosjohtoja on viety ikkunoiden ja oven rakojen läpi.
- Taittumakohdat, jotka ovat aiheutuneet liitosjohtojen vääränlaisesta kiinnityksestä tai johtamisesta.



- Incrinature provocate da degradazione dell'isolamento.

Una simile linea di allacciamento elettrico difettosa non deve essere impiegata, e rappresenta un **pericolo mortale** a causa dei difetti di isolamento.

Verificare regolarmente che i cavi di allacciamento elettrico non presentino guasti. Durante il controllo prestare attenzione che i cavi di allacciamento non siano collegati alla rete di corrente.
La linea di allacciamento elettrico deve essere conforme alle normative VDE e DIN. Utilizzare exclusivamente cavi di allacciamento del tipo H 07 RN. Sui cavi di allacciamento deve essere riportata, secondo le prescrizioni, la denominazione del tipo di cavo.

Motore monofase

- La tensione di rete deve essere di 230 Volt – 50 Hz.
- I cavi di prolunga che misurano fino a 25 m di lunghezza devono avere una sezione trasversale di 1,5 mm2, quelli che superano i 25 m, una sezione trasversale di almeno 2,5 mm2.
- L'allacciamento alla rete viene assicurato con azione lenta a 16 A.

Allacciamenti e riparazioni all'impianto elettrico devono essere eseguiti esclusivamente da elettricisti qualificati.

In caso di domande, essere in grado di fornire le seguenti informazioni:

- Produttore del motore
- Tipo di corrente del motore
- Dati riportati sulla targhetta di identificazione della macchina

Nel caso di restituzione del motore, spedire sempre il gruppo motore completo di interruttore.

- Il prodotto soddisfa i requisiti della norma EN 61000-3-11 ed è soggetto a condizioni speciali di collegamento. Ciò significa che non ne è consentito l'uso con collegamento prese scelte a piacimento.
- In caso di condizioni di rete sfavorevoli l'apparecchio può causare delle variazioni temporanee di tensione.
- Il prodotto è concepito solo per l'utilizzo collegato a prese che
  a(non superino una massima impedenza di rete „Z", oppure
  b) che abbiano una resistenza di corrente continua della rete almeno di 100 A per fase.
- In qualità di utilizzatore, dovete assicurare, se necessario rivolgendovi al vostro ente di fornitura dell'energia elettrica, che la presa di collegamento dalla quale volete azionare il prodotto soddisfi uno dei due requisiti citati a) oppure b).

- Scheuren door verouderde isolatie.

Dergelijke, beschadigde elektrische leidingen mogen niet gebruikt worden en zijn door de beschadiging van de isolatie **levensgevaarlijk.**

Elektrische leidingen regelmatig op beschadiging controleren. Zorg ervoor dat bij een dergelijke controle de leidingen niet op het stroomnet aangesloten zijn.
Elektrische leidingen moeten in overeenstemming zijn met de desbetreffende VDE-en DIN-bepalingen. Gebruik alleen maar aansluitingen die de kentekening H 07 RN dragen. Het afdrukken van de typekentekening op de leidingen is voorschrift.

Wisselstroommotor

- De netspanning moet 230 Volt – 50 Hz bedragen.
- Verlengingen tot een lengte van 25 m moeten een doorsnede van 1,5 mm2 hebben; voor een lengte langer dan 25 m moet dat minstens 2,5 mm2 bedragen.
- De netaansluiting wordt met 16 A traag beveiligd. Aansluitingen en herstellingen aan de elektrische uitrusting mogen slechts door elektriciens uitgevoerd worden.

Indien u vragen aan ons heeft, steeds de volgende gegevens vermelden:

- Motorfabrikant
- Soort stroom van de motor
- Gegevens van het typeplaatje van de machine

Indien de motor teruggestuurd moet worden, altijd de complete aandrijfeenheid met schakelaar terugzenden.

- Het product beantwoordt aan de eisen van EN 61000-3-11 en is onderworpen aan speciale aansluitvoorwaarden. Dat will zeggen dat het gebruik op willekeurige vrij te kiezen aansluitpunten niet toegestaan is.
- Het toestel kan bij ongunstige netomstandigheden leiden tot tijdelijke spanningsschommelingen.
- Het product is uitsluitend voorzien om op aansluitpunten te werken die
  een maximaal toegestane netimpedantie „Z“ niet overschrijden of
  die een permanente stroombelastbaarheid van het net van minstens 100 A per fase hebben.
- U dient er zich als gebruiker van te vergewissen, indien nodig in overleg met uw energievoorzieningmaatschappij, dat uw aansluitpunt waarop u uw product wilt gebruiken, één van de beide genoemde eisen a) of b) vervult

- Johdon katkeaminen, koska jodon yli on ajettu.
- Katkaisukohdat, jotka ovat aiheutuneet siitä, että on ajettu liitosjohtojen yli.
- Eristysvauriot, jotka ovat aiheutuneet siitä, että liitosjohto on repäisty irti seinäpistorasiasta.
- Eristyksen vanhenemisesta aiheutuneet repeämät.

Sellaisia viallisia sähköliitosjohtoja ei saa käyttää ja ne ovat eristysvaurioiden takia hengenvaarallisia.

Tarkasta säännöllisesti, ettei liitosjohdoissa ole vauroita. Tarkastuksen aikana liitosjohto ei saa olla sähköverkossa.
Sähköliitosjohtojen täytyy vastata asianomaisia VDE- ja DIN-määräyksiä. Käytä vain sellaisia liitosjohtoja, joissa on merkintä H 07 RN. Liitosjohdossa täytyy olla tyyppimerkintä (määräys).

Vaihtovirtamoottori

- Verkkojännitteen täytyy olla 230 Volttia – 50 Hz.
- Jatkojohtojen poikkileikkauksen täytyy olla 1,5 mm2, jos johto on enintään 25 m pitkä; yli 25 m pitkien johtojen poikkileikkauksen täytyy olla 2,5 mm2.
- Verkkoliitännän sulake 16 A hidas.

Sähkövarusteiden liitännät ja ja korjaukset saa suorittaa ainoastaan sähköalan ammattityövoima.

Seuraavat tiedot täytyy ilmoittaa kysymysten yhteydessä:

- Moottorin valmistaja
- Moottorin sähkölaji
- Koneen tyyppikilvessä olevat tiedot

- Tuote täyttää standardin EN 61000-3-11 asettamat vaatimukset ja sitä koskevat erityiset liitäntäehdot. Tämä tarkoittaa sitä, että laitetta ei saa käyttää vapaasti valittavissa liitäntäkohdissa.
- Laite saattaa aiheuttaa ohimeneviä jännitevaihteluita, jos verkko-olosuhteet ovat epäedulliset.
- Tuote on tarkoitettu käytettäväksi ainoastaan liitäntäkohdissa, joissa
  a) suurinta sallittua verkkoimpedanssia “Z” ei ylitetä, tai
  b) verkon jatkuva jännitteenkestoiävyys on vähintään 100 A vaihetta kohti.
- Käyttäjänä sinun tulee varmistaa, tarvittaessa tarkistamalla asia energiantoimittajalaitokseltasi, että se liitäntäsi, jossa haluat käyttää laitetta, täyttää jommankumman yllämainituista vaatimuksista a) tai b).

Manutenzione

Osservare le norme di sicurezza!
Durante ogni intervento di manutenzione e pulizia spegnere il motore ed estrarre la spina.
Tutti i dispositivi di protezione e di sicurezza vanno rimontati immediatamente al termine della riparazione o della manutenzione.

- Lubrificare tutte le parti in movimento prima di ogni utilizzo (collegamento del seghetto alternativo, tubo della molla).
- Controllare la lama ad intervalli regolari. Impiegare esclusivamente lame ben affilate, non deformate e senza crepe. Utilizzare solamente utensili conformi alla norma europea EN 847-1.
- Sostituire immediatamente bilanciere.
- Dopo tutti i lavori di assistenza e pulizia verificare i dispositivi di sicurezza.
- Verificare che sopra e dentro la macchina non vi siano attrezzi o altri oggetti, prima di rimetterla in lavorazione.
- Eliminare eventuali intasamenti di segatura dal punto di espulsione.

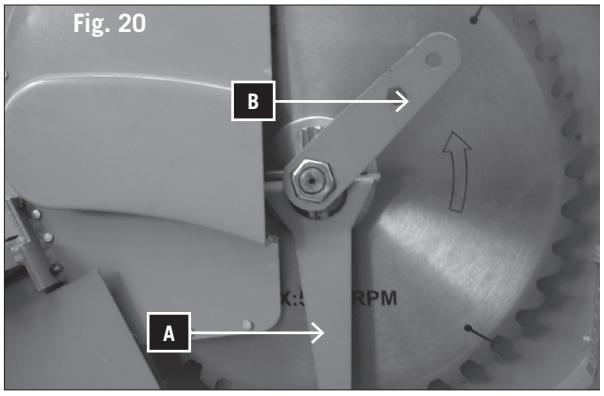


Fig. 20

Sostituzione lama (Fig. 20)
Attenzione! Lasciare raffreddare la lama (pericolo di scottatura)
Indossare i guanti (pericolo di taglio)

1 Staccare la presa elettrica
2 Attendere che la macchina si fermi e lasciare raffreddare
3 Rimuovere la copertura lama esterna (Fig. 4) (rimuovere le viti)
4 Fissare la chiave a foro frontale (D) sulla flangia esterna (F) e aprire i dadi esagonali con la chiave per lama (E).
5 Rimuovere i dadi e la flangia della lama (F)
6 Rimuovere con attenzione la lama.
7 Prima di inserire una nuova lama, pulire la flangia con uno straccio o un pennello.
8 Per il posizionamento della nuova lama procedere in senso inverso.

Attenzione! Per il posizionamento della lama verificare la giusta rotazione.

Onderhoud

Let op de veiligheidsaanwijzingen!
Bij alle onderhouds- en reinigingswerkzaamheden de motor uitschakelen en de netsteker uit de wandcontactdoos halen.
Alle beschermings- en beveiligingsinrichtingen moeten na afgesloten reparatie- en onderhoudswerkzaamheden direct weer gemonteerd worden.

- Smeer iedere keer voor opstarten alle bewegende delen (decoupeerzaag verbinding, veerbuis).
- Zaagblad regelmatig controleren. Gebruik alleen goed geslepen, scheurvrije en niet vervormde zaagbladen. Alleen gereedschappen gebruiken die voldoen aan de Europese norm EN 847-1.
- Uitgelopen kantelinzetstuk direct vervangen
- Controleer na onderhouds- en reinigingswerkzaamheden alle veiligheidsvoorzieningen.
- Controleer of zich geen gereedschap of andere objecten op of in de machine bevinden voordat deze weer in gebruik wordt genomen.
- Eventuele zaagselverstoppingen aan de afvoer verwijderen.

Wisselen van het zaagblad (afb. 20)
Let op! Laat het blad afkoelen (verbrandingsgevaar).
Gebruik handschoenen (snijgevaar)
1 Trek de stekker uit de contactdoos.
2 Wacht tot het zaagblad tot stilstand gekomen en afgekoeld is.
3 Verwijder de externe zaagbladafdekking (4) (schroeven verwijderen).
4 Gebruik de nokkensleutel (D) om de buitenflens (F) tegen te houden en draai de zeskantmoer los met de zaagbladsleutel (E).
5 Verwijder de moer van de zaagbladflens (F)
6 Verwijder het zaagblad voorzichtig.
7 Maak de flens schoon met een lap of kwast, voordat u een nieuw zaagblad plaatst.
8 Ga in omgekeerde volgorde te werk bij het plaatsen van een nieuw zaagblad.

Let op! Let bij het plaatsen van het zaagblad op de juiste draairichting.

Huolto

Huomioi turvaohjeet!
Kaikkien huolto- ja puhdistustöiden yhteydessä sammuta moottori ja vedä virtapistoke irti.
Kaikki suoja- ja turvalaitteet on asennettava heti korjaus- ja huoltotöiden päätyttyä takaisin paikoilleen.

- Voitele kaikki liikkuvat osat ennen jokaista käynnistystä (kuviosahan nivel, jousiputki).
- Tarkasta sahanterä säännöllisesti. Käytä vain hyvin teroitettuja, säröttömiä ja muodoltaan ehjiä sahanteriä. Käytä vain työkaluja, jotka vastaavat Euroopan normia EN 847-1.
- Vaihda kulunut kippisisäke välittömästi.
- Tarkasta kaikki turvalaitteet jokaisen huolto- ja puhdistustyön jälkeen.
- Tarkasta, että työkaluja tai muita osia ei ole koneen päällä tai koneessa ennen sen uutta käyttöönottoa.
- Poista mahdollisesti ulosheitossa olevat sahanpurutukkeumat.

Sahanterän vaihto (Kuva 20)
Huomio! Anna terän jäähtyä (palovamman vaara)
Käytä työkäsineitä (leikkautumisvaara)
1 Vedä pistoke pois
2 Odota pysähtymistä ja jäähtymistä
3 Poista ulompi sahanteräsuojus (4) (poista ruuvia)
4 Aseta vastavoimaksi pääkoloavain (D) ulkolaippaan (F) ja avaa kuusiomutteri sahanteräavaimella (E).
5 Poista mutteri ja sahanterälaippa (F)
6 Poista sahanterä varovaisesti.
7 Ennen uuden sahanterän asettamista, puhdista laippa kangaspalalla tai harjalla.
8 Toimi päinvastaisessa järjestyksessä uutta sahanterää asetettaessa.

Huomio! Ota uutta sahanterää asettaessasi huomioon oikea pyörimissuunta.

In caso di anomalie

Anomalie	Possibile causa	Soluzione
Il motore non si avvia	a) Mancanza di corrente b) Interruttore, condensatore difettosi c) Cavo elettrico di prolunga difettoso	a) Verificare il fusibile di rete b) Far controllare da un elettricista c) Staccare dalla rete, controllare, se necessario sostituire
Nastro sega non scorre in modo uniforme	a) Guida malregolata per l'uso b) Nastro sega sbagliato	a) Regolare la guida nastro sega b) Scegliere il nastro sega in base
Macchie di bruciatura sul legno durante il lavoro	a) Nastro sega consumato b) Nastro sega sbagliato	a) Sostituire nastro sega b) Scegliere il nastro sega in base
Nastro sega si inceppa durante il lavoro	a) Nastro sega consumato b) Nastro sega sporco di resina c) Guida malregolata per l'uso	a) Sostituire nastro sega b) Pulire nastro sega b) Regolare la guida nastro sega

Verhelpen van storingen

Storing	Mogelijke oorzaak	Verhelpen
Motor start niet	a) Geen stroom b) Schakelaar of condensator defect c) Verlengkabel defect	a) Zekering controleren b) Door elektrotechnisch vakman laten controleren c) Zekering uitnemen, controleren. Indien defect vervangen
Zaagband verloopt	a) Zijgeleiding slecht afgesteld afstellen b) Verkeerd type zaagband	a) Zaagbandgeleiding, volgens gebruikshandleiding b) Zaagband volgens gebruikshandleiding
Brandvlekken op het hout bij werkzaamheden	a) Zaagband stomp b) Verkeerd type zaagband	a) Zaagband vervangen b) Zaagband volgens gebruikshandleiding
Zaagband klemt bij werkzaamheden	a) Zaagband stomp b) Zaagband wordt hard c) Zijgeleiding slecht afgesteld	a) Zaagband vervangen b) Zaagband reinigen c) Zaagband volgens gebruikshandleiding afstellen.

Häiriöntilanteiden korjaus

Häiriö	Mahdollinen syy	Apu
Moottori ei käynnisty	a) Ei ole virtaa b) Kytkin, kondensaattori viallinen c) Sähköliitosjohto viallinen	a) Tarkasta verkkosulake b) Anna sähköalan ammattilaisen tarkastaa c) Poista verkkosulake, tarkasta, vaihda tarvittaessa
Sahanterän kulkee poikkeavasti	a) Ohjaus huonosti säädetty b) Väärä sahanterä	a) Säädä sahanterän ohjaus käyttöohjeen b) Valitse sahanterä käyttöohjeen
Työskenneltäessä polttojälkiä puuhun	a) Sahanterä tylsä b) Väärä sahanterä	a) Vaihda sahanterä b) Valitse sahanterä käyttöohjeen
Työskenneltäessä sahanterä jumiutuu	a) Sahanterä tylsä b) Sahanterä hartsiintunut c) Ohjaus huonosti säädetty	a) Vaihda sahanterä b) Puhdista sahanterä c) Säädä sahanterän ohjaus käyttöohjeen

Produsent:
scheppach Fabrikation von
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Kjære kunde,
vi ønsker deg en hyggelig og vellykket arbeidserfaring med din nye scheppach-maskin.
Råd:
I henhold til gjeldende produktlovgivning er produsenten av denne enheten ikke ansvarlig for skader som oppstår på eller i forbindelse med denne enheten i tilfelle:

- feilaktig håndtering,
- bruk som ikke er i henhold til brukerveiledningen,
- reparasjoner foretatt av tredjepart, uautorisert personell,
- montering og utskiftning med uoriginale reservedeler,
- feilaktig bruk,
- feil på det elektriske systemet, grunnet at det ikke er i henhold til de elektriske spesifikasjonene og forskriftene VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

Vi anbefaler
at du leser gjennom hele bruksanvisningen før du tar sagen i bruk.
Denne brukerveiledningen er utformet for å hjelpe deg å bli kjent med maskinen og bruke den til riktige oppgaver.
Brukerveiledningen innehilder viktige merknader om hvordan du skal betjene maskinen trygt, profesjonelt og økonomisk, og hvordan du kan unngå risikosituasjoner, spare deg for reparasjonskostnader, redusere nedetid og øke påliteligheten og brukstiden til maskinen.
I tillegg til sikkerhetskravene denne veiledningen inneholder må du være påpasselig med å etterleve ditt lands forskrifter for bruk.
Brukerveiledningen må alltid oppbevares i nærheten av maskinen. Legg den i en plastikklomme for å beskytte den mot skitt og fukt. Den må være lest av alle operatører før arbeidet startes og etterleves konstant. Kun personer som har fått opplæring i bruk av maskinen og er blitt informert om de ulike faremomentene skal arbeide med maskinen. Kravet til minstealder må etterleves.
I tillegg til sikkerhetskravene som er beskrevet i denne brukerveiledningen og ditt lands forskrifter, må du etterleve de generelt anerkjente reglene om drift av trevirkemaskiner.

Generelle merknader

- Etter utpakking, kontroller alle deler for å se om de har transportskader. Informer straks leverandøren dersom maskinen har noen feil.
- Senere klager kan ikke tas i betraktning.
- Kontroller at leveransen er fullstendig.
- Før du begynner å bruke maskinen, må du gjøre deg kjent med den ved å lese denne brukerveiledningen nøye.
- Benytt kun originale Scheppach tilbehør, slitasje- el-

Tillverkare:
scheppach Fabrikation von
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Bäste kund,
vi önskar dig en angenäm och framgångsrik arbetserfarenhet med din nya scheppach maskin.
Råd:
Enligt den tillämpbara lagen för produktansvar så är tillverkaren av denna anordning inte ansvarig för skador som uppstår på eller i samband med denna anordning i fall att:

- hanteringen varit olämplig,
- användarinstruktionerna inte följts,
- reparationer gjorts av tredje part, icke auktoriserade yrkesarbetare,
- Icke originalreservdelar installerats och ersatts,
- användningen varit olämplig,
- funktionsavbrott i elsystemet inträffat beroende på att det inte varit i enlighet med de elektriska specifikationerna och VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113 bestämmelserna.

Vi rekommenderar
att du läser igenom arbetsinstruktionerna i sin helhet innan du börjar arbeta.
Dessa arbetsinstruktioner ska hjälpa dig att lära känna din maskin och dra nytta av dess riktiga tillämpning.
Arbetsinstruktionerna innehåller viktiga noteringar om hur du arbetar säkert, skickligt och ekonomiskt med maskinen, och hur du kan undvika risker, spara reparationskostnader, reducera stillestånd och öka pålitligheten och maskinens livslängd.
Förutom säkerhetskraven som finns i dessa arbetsinstruktioner så måste du vara noga med att observera ditt lands tillämpbara bestämmelser.
Arbetsinstruktionerna måste alltid vara i närheten av maskinen. Placera dem i en plastmapp för att skydda dem från smuts och fukt. De måste läsas av alla maskinskötare innan arbete påbörjas och iakttas samvetsgrant.
Endast personer som har tränats för att använda maskinen och som har blivit informerade om de olika farorna kan arbeta med maskinen. Den nödvändiga minimiåldern måste iakttas.
Förutom säkerhetskraven som finns i dessa arbetsinstruktioner och i ditt lands tillämpbara bestämmelser, bör du iaktta de allmänt erkända tekniska reglerna angående arbete med träbearbetningsmaskiner.

Allmänna kommentarer

- Efter uppackning, kontrollera alla delar efter någon transportskada. Informera leverantören omedelbart om det är några fel.
- Senare reklamationer kan inte beaktas.
- Säkerställ att leveransen är fullständig.
- Innan den tas i bruk, bekanta dig med maskinen genom att noggrant läsa dessa instruktioner.
- Använd endast Scheppach originaltillbehör, delar utsatta för slitning eller ersättningsdelar. Du kan hitta

Producent:
scheppach Fabrikation von
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Wskazówka:
W świetle obowiązującego prawa dotyczącego odpowiedzialności za produkt producent tego urządzenia nie odpowiada za szkody, które powstały w tym urządzeniu lub poprzez jego działanie, podczas:

- nieprawidłowej obsługi,
- nieprzestrzegania instrukcji obsługi,
- napraw przeprowadzanych przez osoby trzecie, nieautoryzowanych fachowców,
- montażu i wymiany na nieoryginalne części,
- użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem,
- awarii instalacji elektrycznej, w przypadku nieprzestrzegania przepisów elektrycznych i przepisów VDE: 0100, DIN 57113 / VDE 0113

Rekomendujemy Państwu:
Przed montażem i pierwszym uruchomieniem przeczytajcie Państwo cały tekst instrukcji obsługi.
Instrukcja obsługi powinna Państwu ułatwić poznanie urządzenia oraz możliwości jego eksploatacji zgodnej z przeznaczeniem.
Instrukcja obsługi zawiera ważne wskazówki umożliwiające bezpieczną, fachową i ekonomiczną pracę z tym urządzeniem oraz informuje, jak uniknąć niebezpieczeństw, oszczędzić na kosztach napraw, ograniczyć czas przestojów i zwiększyć niezawodność oraz okres użytkowania urządzenia.
Oprócz zasad bezpieczeństwa zawartych w instrukcji obsługi koniecznie musicie Państwo dodatkowo przestrzegać przepisów dot. eksploatacji maszyn, obowiązujących w Państwa kraju.
Prosimy, żebyście Państwo przechowywali instrukcję obsługi przy urządzeniu i zabezpieczyli ją przed zanieczyszczeniami i wilgocią w plastikowej osłonie. Przed podjęciem pracy każda osoba obsługująca musi ją przeczytać i dokładnie przestrzegać. Maszyna może być obsługiwana jedynie przez osoby, które zostały poinstruowane i przeszkolone odnośnie jej użytkowania I związanych z tym niebezpieczeństw. Należy przestrzegać minimalnego wieku pracowników. Obok wskazówek dot. bezpieczeństwa zawartych w tej instrukcji obsługi oraz przepisów obowiązujących w Państwa kraju, należy również przestrzegać innych powszechnie uznanych technicznych norm dot. eksploatacji urządzeń do obróbki drewna.

Wskazówki ogólne

- Po rozpakowaniu należy sprawdzić wszystkie części i ewentualne uszkodzenia powstałe podczas transportu. W przypadku reklamacji dostawca musi być natychmiast zawiadomiony. Późniejsze reklamacje nie będą uwzględniane.
- Należy sprawdzić, czy przesyłka jest kompletna.
- Przed rozpoczęciem eksploatacji należy zapoznać się z urządzeniem na podstawie instrukcji obsługi.
- Dopuszcza się stosowanie wyłącznie oryginalnych akcesoriów, części zużywalnych oraz zamiennych.

ler reservedeler. Du kan få tak i reservedeler hos din Scheppach-forhandler.

- Inkluder delenummeret når du bestiller og oppgi type og produksjonsåret til maskinen.

HS410	
Leveringsstatus	
	Vedkapper
	Rammemotor
	Vugge
	Deksel for indre sagblad
	Deksel for ytre sagblad
	Beskyttelse for venstre sagblad
	Beskyttelse for høyre sagblad
	Deksel for sagblad
	Sagblad
	Langsgående stoppmekanisme
	Vuggeforlengelse
	Skrunøkkel for sagblad
	Tilbehørssett for sagblad
	Tilbehørssett for montering av håndtak og bryter
	Tilbehørssett for montering av løvsag
	Tilbehørssett for montering av skjerm
	Brukerveiledning
Tekniske data	
Dimensjoner L x B x H	980 x 800 x 1000 mm
ø Sagblad	405 x 30 x 3,2 mm
Vekt	39 kg
Arbeidstips	
ø trevirke min./ maks.	5/14 cm
Trevirkets lengde	30/100 cm
Drivverk	
Motor V/Hz	230 V/50 Hz
Ytelse tilførsel P1	2200 W
Utgangseffekt P2	1500 W
Driftsmodus	S6/40 %
Gradert frigangshastighet	2800 min^{-1}
Nominell strlm	9.88 A
Cutback underspenning	ja
Kopling	Schuko
Rett til tekniske endringer forbeholdes!	

Støykarakteristika
Måleforhold

De oppgitte verdiene er utslippsverdier og derfor ikke nødvendigvis sikre driftsverdier. Selvom det er en sammenheng mellom utslipp og inntaksnivåer kan du ikke med sikkerhet trekke fra dette når det gjelder en vurdering om ekstra sikkerhetstiltak er nødvendig eller ikke. Faktorer som kan påvirke inntaksnivået ved arbeidsstasjonen består av varigheten av effektene, karakteristikken til arbeidsrommet, andre støykilder, etc. For eksempel antall maskiner og arbeidsoperasjoner i nærheten. De tillatte verdiene pr. arbeidsstasjon kan også variere fra land til land. Denne informasjonen skulle uansett gjøre brukeren i stand til å beregne farer og risikoer bedre.

ersättningsdelar hos din Scheppach handlare.

- I samband med beställning, inkludera vårt artikelnummer och typen av konstruktion och året som maskinen tillverkades.

HS410	
Leveransstatus	
	Vedkapningssåg
	Motor med ram
	Vippa
	Inre sågbladskåpa
	Yttre sågbladskåpa
	Vänster sågbladsskydd
	Höger sågbladsskydd
	Sågbladskåpa
	Sågblad
	Längdspärr
	Vippförlängning
	Sågbladsnyckel
	Tillbehörssats för sågklinga
	Tillbehörssats för installation av handtag och strömbrytare
	Tillbehörssats för installation av kontursåg
	Tillbehörssats för installation av skärm
	Arbetsmanual
Tekniska data	
Dimensioner L x W x H	980 x 800 x 1000 mm
ø Sågblad	405 x 30 x 3,2 mm
Vikt	39 kg
Arbetstips	
ø virke min/max	5/14 cm
Virkeslängd min/max	30/100 cm
Köra	
Motor V/Hz	230 V/50 Hz
Prestanda ineffekt P1	2200 W
Uteffekt P2	1500 W
Arbetssätt	S6/40 %
Märkvarvtal på tomgång	2800 min^{-1}
Nominell ström	9.88 A
Underspännings-minskning	Ja
Kontaktdon	Schuko
Föremål för tekniska ändringar!	

Värden för ljudkaraktäristik
Mätningsförhållanden

De bestämda värdena är emissionsvärden och är därför inte nödvändigtvis säkra arbetsvärden. Trots att det finns en korrelation mellan emissions- och immissionsnivåer, kan man inte på ett tillförlitligt sätt från detta deducera huruvida ytterligare säkerhetsåtgärder är nödvändiga eller inte. Faktorer som kan påverka den aktuella immissionsnivån vid arbetsstationen omfattar varaktigheten av effekterna, arbetsrummets karaktäristik, andra ljudkällor etc., till exempel antalet maskiner och angränsande arbeten. De tillåtliga värdena per arbetsstation kan också variera från land till land. Denna information bör i alla

- Części zamienne można otrzymać u dealera.
- Przy zamówieniach należy podać nasze numery artykułów, a także typ i rok produkcji urządzenia.

HS410	
Zawartość zestawu	
	Piła tarczowa kołyskowa
	Silnik z ramą
	Kołyska
	Wewnętrzna osłona tarczy tnącej
	Zewnętrzna osłona tarczy tnącej
	Lewa osłona tarczy tnącej
	Prawa osłona tarczy tnącej
	Osłona tarczy tnącej
	Tarcza tnąca
	Podłużna blokada
	Przedłużenie kołyski
	Klucz do tarczy tnącej
	Komplet z akcesoriami do montażu tarczy tnącej
	Komplet z akcesoriami do montażu uchwytu i przełącznika
	Komplet z akcesoriami do montażu kołyski
	Komplet z akcesoriami do montażu blachy ochronnej
	Instrukcja użytkowania
Dane techniczne	
Wymiary dł x szer. x wys.	980 x 800 x 1000 mm
ø tarczy tnącej	405 x 30 x 3,2 mm
Waga	39 kg
Wskazówki dot. pracy	
ø drewna min./ max.	5/14 cm
Długość drewna min./max.	30/100 cm
Napęd	
Silnik V/Hz	230 V/50 Hz
Moc pobierania P1	2200 W
Moc wyjściowa P2	1500 W
Tryb pracy	S6/40 %
Znamionowa liczba obrotów	2800 min-1
Prąd znamionowy	9.88 A
Zabezpieczenie przed spadkiem napięcia	tak
Wtyczka	Schuko

Wszelkie zmiany techniczne zastrzeżone!

Parametry dźwięku
Warunki pomiaru

Podane wartości są wartościami emisji i tym samym nie muszą oznaczać dopuszczalnych wartości na stanowisku pracy. Mimo że istnieje związek między poziomem emisji i imisji, nie można jednoznacznie stwierdzić, czy konieczne są dodatkowe środki ostrożności. Czynniki, które mogą mieć wpływ na aktualny poziom imisji na stanowisku pracy obejmują specyfikę miejsca pracy, inne źródła hałasu, np. liczbę maszyn i inne odbywające się w pobliżu procesy robocze. Dopuszczalne wartości na stanowisku pracy mogą się również różnić w zależności od kraju. Jednakże, informacje te powinny dać użytkownikowi możliwość dokonania lepszej oceny zagrożeń i ryzyka.

Lydnivå i dB
Frigang LWA/ Prosessering LWA = 94/104 dB(A)
Lydnivå ved arbeidsstasjonen i dB
Frigang LpAeq/ Prosessering LpAeq = 83/93 dB(A)
En tillatt måleusikkerhet K = 4 dB gjelder de nevnte utslippsverdiene.

Informasjon om støvutslipp
Støvutslippverdiene er målt i henhold til "prinsippene for testing av støvutslipp", gitt av kommiteen av trevirkeeksperter, er under 2 mg/m3. Dette innebærer at TRK-grensen for trestøv som gjelder i Tyskland, vil opprettholdes permanent dersom maskinen er riktig koblet til en støvekstraktor med en lufthastighet på minst 20 m/s.

Brukte symboler

	MERK		Bruk øreklokker
	Les bruksanvisningen		Bruk beskyttelsesbriller
	Bruk vernehansker		Bruk vernesko som ikke sklir.
	Hold tilstrekkelig avstand til sagbladet under drift.		Forsiktig! Grip ikke i området ved sagbladet! Skadefare!
	Apparatet må bare betjenes av en person.		Trekk ut stikkontakten før reparasjon, rengjøring og vedlikehold av maskinen!
	Forsiktig! Ikke bruk apparatet ved fuktighet.		Hold barna vekk fra arbeidsområdet

I denne bruksanvisningen har vi merket stedene som har med din sikkerhet å gjøre med dette tegnet: ⚠

⚠ Sikkerhetsmerknader

- Vennligst gi sikkerhetsmerknader og instruksjoner til alle som arbeider med maskinen.
- Maskinen må kun brukes når den er i perfekt teknisk tilstand i henhold til anvist bruk og instruksene i brukerveiledningen, og bare av personer som er sikkerhetsbevisste som også er fullt ut klar over risikoene det innebærer å bruke maskinen. Enhver funksjonell skade, spesielt slike som angår sikker bruk av maskinen, må derfor rettes straks.
- Benytt kun verktøy som er i henhold til den europeiske normen, EN 847-1.
- Etterlev alle sikkerhetsinstrukser og advarsler som er

fall göra det möjligt för användaren att bättre uppskatta faror och risker.**Ljudnivå i dB**
Tomgång LWA/ Upparbetning LWA = 94/104 dB(A)
Ljudnivå vid arbetsplatsen i dB
Tomgång LpAeq / Upparbetning LpAeq = 83/93 dB(A)
En mätosäkerhetstolerans K = 4 dB tillämpas för de nämnda emissionsvärdena.
Information om stoftemission
Stoftemissionsvärdena uppmätta i enlighet med principerna för testning av stoftemission enligt expertutredningen av virke är under 2 mg/ m3. Detta betyder att TRK gränsen för virkesstoft, vilken är giltig i Förbundsrepubliken Tyskland, kommer att hållas permanent om maskinen är ansluten till en lämplig arbetsstoftsextraktor med en lufthastighet på minst 20 m/s.

Använda symboler

	OBSERVERA		Bär hörselskydd
	Läs manualen		Bär skyddsglasögon
	Bär skyddshandskar		Bär antiglid fotutrustning
	Håll tillräckligt avstånd från sågbladet under arbete.		Varning! Ta inte inom sågbladets räckvidd! Skaderisk föreligger!
	Apparaten får endast skötas av en person.		Innan reparationer, rengöring och underhåll av maskinen ska alltid väggkontakten dras ur!
	Varning! Skydda apparaten mot väta.		Håll barn utom räckhåll för apparatens räckvidd.

I dessa arbetsinstruktioner har vi markerat de ställen som har med din säkerhet att göra med detta tecken: ⚠

⚠ Säkerhetsnoteringar

- Det är lämpligt att skicka runt säkerhetsnoteringar och instruktioner till alla de som arbetar med maskinen.
- Maskinen får endast användas i tekniskt perfekt tillstånd i enlighet med den användning den framställts för och instruktionerna i arbetsmanualen, och endast av säkerhetsmedvetna personer som är fullt medvetna om riskerna involverade vid hantering av maskinen. Några funktionella fel, speciellt de som påverkar säkerheten med maskinen, bör därför omedelbart åtgärdas.

Poziom hałasu w dB
Bieg jałowy LWA/Praca LWA = 94/104 dB(A)
Poziom ciśnienia akustycznego na stanowisku pracy w dB
Bieg jałowy LpAeq/Praca LpAeq= 83/93 dB(A)
Tolerancja błędu pomiaru dla wartości emisyjnych wynosi K= 4 dB
Dane dot. emisji pyłu
Wartości emisji pyłu mierzone zgodnie z „zasadami badania emisji pyłów (parametrów koncentracji) maszyn obróbki drewna“ sporządzonymi przez komisję ekspercką ds. drewna wynoszą poniżej 2 mg/m3. Oznacza to, że ograniczenie TRK dla pyłu drewna, które obowiązuje w Niemczech, będzie stale utrzymane, jeżeli maszyna będzie podpięta do funkcjonującego oddzielacza pyłu o prędkości powietrza min. 20 m/s.

Użyte symbole

	Uwaga		Stosować środki ochrony słuchu
	Przed uruchomieniem maszyny koniecznie przeczytać instrukcję użytkowania		Stosować środki ochrony oczu
	Nosić rękawice ochronne		Nosić obuwie antypoślizgowe
	Zachować odstęp podczas pracy tarczy tnącej		Uwaga! Nie chwytać na tarczę pił! Ryzyko obrażenia!
	Urządzenie może być obsługiwane tylko przez jedną osobę.		Przed naprawą, czyszczeniem i konserwacją należy odłączyć przewód zasilający!
	Uwaga! Nie użytkować urządzenia w warunkach wilgotności.		Trzymać z dala od dzieci

Fragmenty niniejszej instrukcji użytkowania, które dotyczą bezpieczeństwa użytkownika, opatrzyliśmy symbolem: ⚠

⚠ Ogólne zasady bezpieczeństwa

- Użytkownik ma obowiązek odpowiednio przeszkolić swój personel, przekazując informacje o tych zasadach bezpieczeństwa.
- **Maszyna może być używana wyłącznie w idealnym stanie technicznym, a także wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem, będąc świadomym zasad bezpieczeństwa i niebezpieczeństw, przestrzegając instrukcji użytkowania!**
- Należy uważać zwłaszcza na zakłócenia, które mogą ograniczyć bezpieczeństwo; należy je bezzwłocznie

festet på maskinen..

- Se til at sikkerhetsinstruksene og advarslene som er festet på maskinen alltid er komplette og fullt leselige.
- Kontroller alle strømforsyningsledninger. Ikke bruk skadete ledninger.
- Hold barn unna maskinen når det er tilkoblet strømforsyningen..
- Driftspersonale må være fyllt 18 år. Lærlinger må være minst 16 år gamle, men må kun kjøre maskinen under oppsyn av voksne.
- Personer som arbeider med maskinen må ikke avledes fra arbeidet sitt.
- Arbeidsplassen ved maskinen må være fri for spon og trebiter.
- Ha på tettsittende klær.. Ta av ringer, armbånd og andre smykker.
- Vær oppmerksom på rotasjonsretningen til motoren - se i Elektrisk kobling.
- Sikkerhetsmekanismene på maskinen skal ikke fjernes eller settes ut av drift..
- Rengjøring, skifting, kalibrering, og innstillinger på maskiner skal kun gjøres når motoren er skrudd av. Trekk ut kontakten og vent til det roterende verktøyet har stanset helt.
- Skru maskinen av og trekk ut strømkontakten når du korrigerer enhver feilfunksjon.
- Når du arbeider på maskinen må alle sikkerhetsmekanismer og deksler være montert.
- Benytt kun sagblad som er skarpe, uten hakk og ikke er deformerte.
- Stans maskinen for å reparere en feil eller fjerne trebiter som kan ha satt seg fast. Koble fra hovedkontakten.
- Skru maskinen av og trekk ut strømkontakten når du korrigerer enhver feilfunksjon.
- Dersom sagåpningen er slitt, skift ut vuggeinntaket. Koble fra hovedkontakten!
- Skru av motoren når du forlater arbeidsplassen. Trekk ut strømkontakten
- Skru av den eksterne strømforsyningen til maskinen eller anlegget selv om kun mindre endringer i plassering forutsettes. Koble maskinen riktig til strømforsyningen før du starter den igjen.
- Kobling og reparasjonsarbeid på den elektriske installasjonen skal kun foretas av en kvalifisert elektiker.
- Alt verne- og sikkerhetsutstyr må skiftes ut etter reparasjons- og vedlikeholdsprosedyrer.
- Utsett aldri elektrisk verktøy for regn.
- Ikke bruk elektrisk verktøy underi fuktige eller våte forhold.
- Sikre at det er nok lys på arbeidsområdet.
- Ikke benytt elektrisk verktøy i områder der det er risiko for brann eller eksplosjon.
- Unngå å berøre jordete deler (f.eks rør, radiatorer, elektriske kokeapparater, kjøleenheter).
- Elektrisk verktøy bør oppbevares på et tørt sted, hevet eller låst unna for å holde dem unna barn.
- Ikke trekk i ledningen for å ta ut kontakten fra hovedstøpselet. Beskytt ledningen mot varme, olje og skarpe kanter.

- Endast verktyg som överensstämmer med den Europeiska normen, EN 847-1 kan användas.
- Uppmärksamma alla säkerhetsinstruktioner och varningar som sitter på maskinen.
- Se till att säkerhetsinstruktioner och varningar som sitter på maskinen alltid är fullständiga och fullkomligt läsbara.
- Kontrollera alla ledningar till strömförsörjningen. Använd inte defekta ledningar.
- Håll barn på avstånd från maskinen när den är ansluten till strömförsörjningen.
- Arbetande personal måste vara minst 18 år. Praktikanter måste vara minst 16 år, men får endast hantera maskinen under översyn av en vuxen.
- Personer som arbetar med maskinen får inte bli avledda från sitt arbete.
- Arbetsutrymmet vid maskinen måste vara fritt från spån och virkesavfall.
- Bär endast väl passande kläder. Avlägsna ringar, armband och andra smycken.
- Var uppmärksam på motorns rotationsriktning - se Elektrisk Anslutning.
- Säkerhetsmekaniken på maskinen får inte avlägsnas eller göras oanvändbar.
- Rengöring, ändring, kalibrering och inställning av maskinen får endast genomföras när motorn är avstängd. Dra ut stickproppen till strömförsörjningen och vänta tills det roterande verktyget har stannat av helt.
- Säng av maskinen och dra ut stickproppen till strömförsörjningen när någon funktionsstörning rättas till.
- När arbete görs med maskinen så måste all säkerhetsmekanik och alla kåpor vara monterade.
- Använd endast skarpslipade, hackfria och icke deformerade sågblad.
- Stanna maskinen för att reparera ett funktionsavbrott eller avlägsna virkesbitar som har fastnat. Frånkoppla huvudstickproppen.
- Säng av maskinen och dra ut stickproppen till strömförsörjningen när någon funktionsstörning rättas till.
- Om såggapet är utslitet byt då ut vippinloppet. Frånkoppla huvudstickproppen!
- När du lämnar arbetsplatsen, stäng då av motorn. Dra ut stickproppen till strömförsörjningen.
- Stäng av den externa strömförsörjningen till maskinen eller anläggningen även om det endast avser mindre platsändringar. Återanslut maskinen på ett riktigt sätt till huvudströmmen innan den startas igen.
- Anslutnings- och reparationsarbete av den elektriska installationen får endast utföras av en behörig elektriker.
- Alla skydd och säkerhetsanordningar måste bytas ut efter att reparation och underhållsprocedurer är fullbordade.
- Exponera aldrig strömdrivna verktyg för regn.
- Använd inte strömdrivna verktyg i fukt eller våta förhållanden.
- Säkerställ tillräcklig belysning av arbetsområdet.
- Använd inte strömdrivna verktyg i zoner där det existerar risk för eld eller explosion.

naprawić (oddać do naprawy)!Należy korzystać wyłącznie z narzędzi, które odpowiadają europejskiej normie EN 847-1.

- Należy przestrzegać wszystkich zasad bezpieczeństwa i ostrzeżeń związanych z maszyną.
- Wszystkie zasady bezpieczeństwa i ostrzeżenia związane z maszyną należy przechowywać w kompletnym, czytelnym stanie.
- Należy zachować ostrożność podczas pracy: Niebezpieczeństwo urazu palców i rąk poprzez dotknięcie obracających się części tnących.
- Należy uważać, aby maszyna stała na stabilnym podłożu.
- Należy sprawdzić podłączenie do zasilania. Nigdy nie stosować uszkodzonych przewodów.
- Maszynę podpiętą do zasilania należy trzymać z dala od zasięgu dzieci.
- Minimalny wiek operatora: 18 lat. Minimalny wiek uczniów: 16 lat; mogą jednak obsługiwać maszynę tylko pod nadzorem.
- Osób obsługujących maszyn nie można dekoncentrować.
- Miejsce użytkowania maszyny należy oczyszczać z odpadów, np. wiórów i odciętych kawałków drewna.
- Nosić odzież przylegającą do ciała. Biżuterię, pierścionki i zegarki na rękę należy zdjąć.
- Przestrzegać kierunku obrotu silnika – patrz „Podłączenie elektryczne”.
- Nie należy demontować lub w ogóle nie korzystać z wyposażenia zabezpieczającego.
- Prace naprawcze, instalacyjne i konserwacyjne oraz czyszczenie wykonywać tylko przy wyłączonym napędzie. Należy odłączyć przewód zasilający i poczekać na zatrzymanie się obracającej tarczy.
- Podczas usuwania zakłóceń wyłączyć napęd maszyny. Odłączyć przewód zasilający.
- Podczas użytkowania maszyny wszystkie zabezpieczenia i osłony muszą być zamontowane.
- Tarcze tnące winny być dobrze naostrzone, bez zarysowań i deformacji.
- Nie należy demontować lub w ogóle nie korzystać z wyposażenia zabezpieczającego.
- Aby usunąć zakłócenia lub zakleszczone odpady drewna, należy zatrzymać maszynę. Odłączyć przewód zasilający!
- W przypadku odchylenia szczeliny tarczy należy na nowo włożyć wkładkę kołyski. Odłączyć przewód zasilający!
- Prace naprawcze, instalacyjne i konserwacyjne oraz czyszczenie wykonywać tylko przy wyłączonym napędzie. Odłączyć przewód zasilający!
- W żadnym wypadku nie pozostawiać pracującej maszyny bez nadzoru. Odłączyć przewód zasilający!
- Nawet podczas nieznacznego przestawiania maszyny należy odłączyć maszynę od każdego zewnętrznego zasilania! Przed ponownym uruchomienie należy na nowo w poprawny sposób podłączyć ją do zasilania.
- Prace instalacyjne, naprawcze i konserwacyjne przy urządzeniach elektrycznych powinny być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowanych elektryków.

- Hold håndtakene tørre, rene og fri for olje og fett.
- Sikre at bryteren er skrudd av når du setter pluggen inn i hovedstøpselet.
- Ved utendørs bruk, benytt kun skjøteledninger som er merket for, og godkjente for utendørs bruk.
- Ikke bruk elektriske verktøy med skadet bryter og som ikke kan skrus av og på.
- Bruk kun blader som har en maksimal hastighet som er høyere enn den maksimale hastigheten til sagens spindel, og som passer for det materialet som skal kappes.

Tilbehør

Kjøp kun tilbehør fra din autoriserte, spesialiserte forhandler.

Sikker drift

Det er viktig for alle arbeidere:

1 å være riktig opplært i bruk, justering og drift av maskinen;
2 å være instruert om faktorene som påvirker støyeksponering, for eksempel:
   – sagblad som er spesielt konstruert for å redusere støyemisjon;
   – vedlikehold av sagblad og maskin;
3 å være instruert om faktorene som påvirker støveksponering, for eksempel:
   – Type material som skal behandles;
   – Betydning av de individuelle ventilatorhettene (støvsamler ved utgangspunktet);
   – Riktig innstilling av ventilatorhettene, ledeplate, sponsamler;
   – Om tilgjengelig, aktivering av ventilatorhettene før arbeidsstart;

Det er viktig at:

4 maskinen står på et horisontalt, jevnt gulv under drift og at rommet rundt maskinen er godt vedlikeholdt og fritt for avfall som for eksempel spon og avskjær;
5 det er egnet generell eller lokal belysning;
6 produksjonsmaterialet og bearbeidede arbeidsstykker stables nær operatørens normale arbeidssted.

Det er viktig for operatøren:

7 at det brukes et skyvestykke eller en skyveklubbe for å unngå arbeid med hendene nær sagbladet om man bruker en kombinert tre- og sirkelbordsag i sirkelsagmodus;
8 at, om nødvendig, personlig verneutstyr brukes, dette kan inkludere følgende:
   – hørselsvern, for å redusere risiko for mulig hørselstap;
   – pustebeskyttelse, for å redusere inhalering av skadelig støv.
   – hansker ved håndtering av sagblad (når mulig bør

- Undvik att röra vid jordade delar (som exempelvis rör, radiatorer, elektriska kokare, kylningsanordningar).
- Strömdrivna verktyg som inte används bör förvaras på en torr plats, upplyfta eller bakom lås för att hålla dem utom räckhåll för barn.
- Dra inte i kabeln för att avlägsna stickproppen från vägguttaget för starkström. Skydda kabeln från värme, olja och skarpa kanter.
- Håll styrhandtagen torra, rena och fria från olja och fett.
- Säkerställ att strömställaren är ifrånslagen när stickproppen ansluts till vägguttaget för starkström.
- Om arbete utomhus ska utföras använd då endast lämpligt markerade och godkända förlängningssladdar.
- Använd inte strömdrivna verktyg med defekta strömställare som inte kan slås på och av.
- Använd endast sågblad med maximalt tillåten hastighet som är högre än den maximalt tillåtna hastigheten av axeln på timmersågen, och som är lämpliga för materialet som ska kapas.

Tillbehör

Köp endast tillbehör från din auktoriserade specialiserade handlare.

Säker drift

Det är viktigt för alla arbetare:

1 att utbildas på ett lämpligt sätt i användningen, justeringen och driften av maskinen;
2 att instrueras om faktorerna som påverkar bullerexponering, t.ex.:
   – sågklingor som är särskilt utformade att minska buller;
   – underhåll av sågklingan och maskinen;
3 att instrueras om faktorerna som påverkar bullerexponering, t.ex.:
   – materialtypen som ska behandlas:
   – Betydelsen av enskilda fläktkåpor (dammuppsamlare på ursprungsplatsen);
   – Korrekt inställning av fläktkåpor, styrplatta, flisuppsamlare;
   – om tillgängligt, aktivering av fläktkåpor innan arbetet inleds:

Det är viktigt att:

4 maskinen, under drift, står på ett horisontellt jämnt golv och det omkringliggande utrymmet är väl underhållet och fritt från avfall så som flisor och sågade arbetsstycken;
5 att en lämplig allmän eller lokal belysning tillhandahålls;
6 att det utmatade materialet och de bearbetade arbetsstyckena staplas nära operatörens normala arbetsplats.

Det är viktigt för operatören:

7 att ett redskap för skjuta på med används för att undvika arbete med händerna i närheten av sågklingan, om en kombinerad motordriven trä- och bordcirkelsåg används i bordcirkelsågens sågmaskinsläge:;
8 att personlig skyddsutrustning används vid behov, viket kan omfatta följande:
   – hörselsskydd: för att reducera risken för möjlig

- Po przeprowadzeniu prac naprawczych i konserwacyjnych wszystkie elementy ochronne i zabezpieczenia należy zamontować z powrotem.
- eksploatować w warunkach wilgotności.
- Należy zwrócić uwagę, aby miejsce pracy było odpowiednio oświetlone.Maszyn z napędem elektrycznym nie należy eksploatować w miejscach gdzie istnieje ryzyko pożaru lub wybuchu.
- Należy unikać kontaktu z częściami uziemionymi (np. rury, radiatory, piece elektryczne, kriostaty)
- Nieużywane maszyny z napędem elektrycznym należy przechowywać w suchych, wysoko położonych lub zamkniętych miejscach poza zasięgiem dzieci.
- Nie należy odłączać wtyczki od gniazdka ciągnąc za kabel. Należy chronić kabel przed gorącem, olejem i ostrymi krawędziami.
- Uchwyty należy trzymać w czystości, bez śladów oleju i tłuszczu.
- Należy upewnić się, że przełącznik jest wyłączony podczas wkładania wtyczki do gniazdka.
- Maszynę należy eksploatować wyłącznie na wolnym powietrzu przy użyciu właściwie oznaczonego przedłużacza.
- Nie należy użytkować maszyn z napędem elektrycznym, których nie można włączyć/wyłączyć za pomocą przełącznika.
- Należy używać tylko tarcze tnące, których maksymalna dozwolona prędkość nie jest mniejsza niż maksymalna dozwolona prędkość dla wrzeciona piły kołyskowej i surowca.

Wyposażenie

Wyposażenie należy kupować tylko od autoryzowanych sprzedawców branżowych.

Bezpieczeństwo pracy

Ważne jest, aby wszyscy operatorzy maszyny:

1 byli przeszkoleni w zakresie stosowania, instalacji i obsługi maszyny.
2 byli poinformowani o czynnikach, które wpływają na stopień ekspozycji na hałas np.
   – tarcze tnące, skonstruowane tak, aby redukować emitowany hałas;
   – konserwacja tarczy tnącej i maszyny;
3 byli poinformowani o czynnikach, które wpływają na stopień ekspozycji na pyły np.:
   – typ obrabianego surowca;
   – waga pojedynczych wyciągów (odpylarki w miejscu emisji);
   – instalacja wyciągów p, blach prowadzących, odpylarek, zgodnie z ich zastosowaniem;
   – uruchomienie wyciągów, o ile są zainstalowane, przed rozpoczęciem pracy;

Ważne jest, aby:

4 uruchamiać maszynę tylko wówczas, gdy jest ustawiona na poziomym, równym podłożu i aby otoczenie wokół maszyny było zawsze dobrze konserwowane i oczyszczane z odpadów, np. wiórów i odciętych kawałków drewna;
5 zapewnić właściwe ogólne i miejscowe oświetlenie;

sagblad alltid transporteres i en verktøykasse);

9 at det ikke kuttes rundtømmer i sirkelsagmodus;
10 at maskinen er skrudd av om den er uten oppsyn;
11 at feil ved maskinen, inkludert sikkerhetsinnretninger eller sagblad, blir rapportert umiddelbart når de oppdages.
12 at operatører lærer sikkerhetstiltak for rengjøring, vedlikehold og jevnlig fjerning av spon og støv for å unngå fare for brann;
13 at produsentens instruksjoner angående drift, justering og reparasjon av sagblad blir fulgt;
14 at, avhengig av sagbladets tykkelse, det blir brukt riktig kløyver om en kombinert tre- og sirkelbordsag i sirkelsagmodus;
15 at maksimal hastighet spesifisert på sagbladet overholdes;
16 at det kun brukes riktig kvessede sagblad.
17 at alle brukte spindelringer og sagflenser er egnet for bruk i henhold til produsentens spesifikasjoner;
18 at det ikke fjernes spon eller andre deler av arbeidsstykket fra kutteområdet når maskinen er i drift, unntatt med et skyvestykke;
19 at alle brukte frakoblende sikkerhetsinnretninger og andre ikke-frakoblende sikkerhetsinnretninger som er nødvendige for arbeidsprosessen er i god stand og vedlikeholdes i henhold til produsentens instruksjoner.

⚠ Bruk kun som tiltenkt

Maskinen overholder gyldige EC-retningslinjer.

- Vedkapperen er utformet som et enmannsanlegg og skal bare brukes utendørs.
- Vedkapperen er en portabel sirkelsag. Den skal bare brukes til tverrkapping av ved med en matevugge, i henhold til tekniske spesifikasjoner.
- Sagen er kun utformet for tverrkapping av ved.
- Uansett diameteren på veden, skal det bare legges 1 arbeidsstykke på vuggen.
- Observer alle sikkerhets og faremerknader på maskinen og sikre at de er fullstendige og i leselig stand.
- Området i umiddelbar nærhet av maskinen og området rundt den må være frie for forstyrrende fremmedlegemer for å forhindre ulykker..
- Arbeidsstykker må være helt frie for fremmedlegmer, f.eks. spikre og skruer.
- Benken for sirkelsagen er utformet kun for maskinmessig arbeid med tre og materialer som ligner tre. Kun originale Scheppach-verktøy og tilbehør skal brukes. Benytt de nødvendige sagbladene i henhold til normen EN 847-1, avhengig av typen kapp og tretype (fast tre, finer eller sponplater). Vennligst se i ”Spesielt verktøytilbehør”.

hörselnedsättning:
  - andningsskydd: för att reducera inandning av skadligt damm;
  - handskar vid hantering av sågklingor (när det är möjligt bör sågklingor alltid transporteras i en verktygslåda);
9 att ingen rund ved sågas i bordcirkelsågens maskinläge;
10 att maskinen är avstängd när den inte står under uppsikt;
11 att fel i maskinen, inkluderat säkerhetsanordningarna eller sågbladen, rapporteras omgående efter att de upptäcks;
12 att operatörer lär sig säkerhetsåtgärderna för rengöring, underhåll och regelbunden borttagning av flisor och damm för att undvika brandrisk:
13 att instruktionerna från tillverkaren om drift, justering och reparation av sågklingor följs;
14 att lämplig klyv, beroende på sågklingans tjocklek, används om en kombinerad motordriven trä- och bordcirkelsåg är inställd på bordcirkelsågens maskinläge;
15 att den högsta hastigheten angiven på sågklingorna följs;
16 att endast sågklingor som slipats på ett riktigt sätt används;
17 att alla använda spindelringar och sågflänsar är lämpliga att använda enligt tillverkarens specifikationer;
18 att ingen flis eller andra delar av arbetsstycket tas bort från sågområdet när maskinen är i drift, förutom med ett redskap att skjuta på med.
19 att alla använda brytarsäkerhetsanordningar och andra icke-brytarsäkerhetsanordningar som är nödvändiga för arbetsprocessen är i gott skick, och underhålls i enlighet med tillverkarens instruktioner.

⚠ Använd endast som autkoriserad

Maskinen överensstämmer med den gällande EC riktlinjen.

- Timmersågen är konstruerad för enmanshantering och ska endast användas på platser utomhus.
- Timmersågen är en portabel cirkelsåg. Den är endast tillämpbar för kapning på tvären av ved med en vippmatare enligt de tekniska specifikationerna.
- Sågen är konstruerad endast för kapning på tvären av ved.
- Utan hänsyn till virkesdiametern ska endast ett arbetsstycke placeras på vippan.
- Uppmärksamma alla säkerhets- och risknoteringar på maskinen och säkerställ att de hålls fullständiga och i ett läsbart skick.
- Bearbetningsområdet och kringliggande områden till maskinen måste vara fria från störande, främmande material för att förhindra att olyckor inträffar.
- Arbetsstycken måste vara fullständigt fria från främmande föremål, dvs. spikar eller skruvar.
- Cirkelsågbänken är designad uteslutande för bearbetning av virke och material liknade virke. Endast Scheppach verktyg och tillbehör i original kan användas. Använd det erforderliga sågbladet i enlighet med normen EN 847-1 beroende på kapningstyp och

6 materiał wyjściowy i obrobione półwyroby składować w pobliżu miejsca pracy operatora.

Dla operatora ważne jest również, aby:

7 wykorzystywać spychacz lub popychacz do popychania materiału, aby uniknąć zbliżania rąk do tarczy tnącej, gdy wykorzystuje się połączoną piłę stołową i do drewna opałowego w trybie piły stołowej;
8 gdy jest to wymagane, stosować środki ochrony, które mogą obejmować:
  - środki ochrony słuchu, aby zmniejszyć ryzyko utraty słuchu;
  - środki ochrony dróg oddechowych, aby zredukować ryzyko wdychania szkodliwego pyłu;
  - rękawice ochronne podczas obsługi tarcz tnących (tarcze tnący należy zawsze w razie możliwości transportować w skrzynce na narzędzia);
9 nie ciąć okrąglaków w poprzek w trybie pracy piły stołowej;
10 wyłączyć maszynę, gdy zostaje pozostawiona bez nadzoru;
11 wszelkie defekty maszyny, w tym defekty wyposażenia zabezpieczającego lub tarcz tnących, zgłaszać natychmiast po zauważeniu;
12 poznać bezpieczne metody czyszczenia, konserwacji i regularnego usuwania wiórów i kurzu, aby zapobiec zagrożenia pożarem;
13 przestrzegać wskazówek producenta dotyczących użytkowania, montażu i naprawy tarcz tnących;
14 aby korzystać z właściwego klina rozdzielającego, w zależności od grubości tarczy tnącej, gdy wykorzystuje się połączoną piłę stołową i do drewna opałowego w trybie piły stołowej;
15 zwracać uwagę na maksymalną liczbę obrotów podaną na tarczach tnących;
16 używać korzystać z właściwie naostrzonych tarcz tnących;
17 upewnić się, że wszystkie używane pierścienie wrzeciona i kołnierze mocujące piłę nadają się do użytku zgodnie z zaleceniami producenta;
18 Podczas pracy maszyny nie zabierać z obszaru cięcia odpadów ani innych części obrabianego surowca, z wyjątkiem popychacza;
19 upewnić się, że wszystkie odłączane i nieodłączane zabezpieczenia, które wymagane są podczas pracy, są właściwe, w dobrym stanie i konserwowane zgodnie z zaleceniami.

⚠ Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Maszyna odpowiada obowiązującej dyrektywie dotycząca maszyn EC.

- Piła tarczowa kołyskowa przeznaczona jest do obsługi przez 1 osobę i tylko na wolnym powietrzu.
- Piła kołyskowa to przenośna piła tarczowa. Służy wyłącznie do cięcia poprzecznego drewna opałowego za pomocą podajnika kołyski zgodnie ze specyfikacją techniczną.
- Maszyna może być stosowana wyłącznie do obróbki drewna opałowego.
- Niezależnie od średnicy drewna do kołyski można wkładać tylko po jednej sztuce.
- Należy przestrzegać wszystkich zasad bezpieczeństwa

- Maskinen må kun brukes når den er i perfekt teknisk tilstand i henhold til anvist bruk og instruksene i brukerveiledningen, og bare av personer som er sikkerhetsbevisste som også er fullt ut klar over risikoene det innebærer å bruke maskinen. Enhver funksjonell skade, spesielt slike som angår sikker bruk av maskinen, må derfor rettes straks.
- Relevante forskrifter for.ulykkesforhindring og andre, vanlige anerkjente regler for teknisk sikkerhet må også overholdes.
- Scheppach-maskinen skal bare brukes, vedlikeholdes og kjøres av personer som kjenner maskinen og som er instruert i drift og driftsprosedyrer. Vilkårlige endringer av maskinen fristiller produsenten for alt ansvar når det gjelder skader.
- Scheppach-maskinen skal bare brukes med originalt tilbehør og originale verktøy som er laget av produsenten.
- Enhver annen bruk er ikke i henhold til tiltenkt bruk . Produsenten er ikke ansvarlig for skader som har oppstått på grunn av uautorisert bruk. Risikoen er operatørens eneansvar. Gjenværende faresituasjoner.

⚠ Gjenværende faresituasjoner

Maskinen er bygget i samsvar med moderne teknologi i henhold til anerkjente sikkerhetsregler. Noen gjenværende faresituasjoner kan imidlertid gjenstå.

- Det roterende sagbladet kan forårsake skade på fingre og hender dersom arbeidsstykket er matet inn feil.
- Utløste arbeidsstykker kan føre til skader dersom det ikke er skikkelig sikret eller matet inn.
- Støy kan utgjøre en helserisiko. Det tillatte støynivået er overskredet når maskinen er i arbeid. Bruk personlig verneutstyr, som øreklokker.
- Defekte sagblader kan forårsake skader. Kontroller med jevne mellomrom at sagbladene ikke har skader.
- Bruk av feil eller skadete strømledninger kan føre til skader forårsaket av elektrisk støt.
- Brukerveiledningen som leveres med spesielt tilleggsutstyr må overholdes og leses nøye når Scheppachs spesielle tilleggsutstyr benyttes..
- Selv når alle forholdsregler er tatt, kan det være faremomenter til stede, som ennå ikke er oppdaget.
- Gjenværende risika kan reduseres ved å følge instruksjonene i “Forholdsregler om sikikerhet”, “Riktig bruk” og hele brukerveiledningen.

virkessort (massivt trä, plywood eller spånskiva). Det är lämpligt att uppmärksamma "Tillbehör till Specialverktyg".

- Maskinen får endast användas i tekniskt perfekt tillstånd i enlighet med den användning den designats för och de framställda instruktionerna i arbetsmanualen, och endast av säkerhetsmedvetna personer som är fullt medvetna om riskerna involverade vid hantering av maskinen. Några funktionella fel, speciellt de som påverkar säkerheten med maskinen, bör därför omedelbart åtgärdas.
- Relevanta bestämmelser för att förhindra olyckor och andra allmänt erkända säkerhetstekniska regler måste också hållas fast vid.
- Scheppach maskinen får endast användas, underhållas och hanteras av personer bekanta med den och som är instruerade om dess hantering och procedurer. Egenmäktiga ändringar av maskinen frigör tillverkaren från allt ansvar för några resulterande skador.
- Scheppach maskinen får endast användas med tillbehör och verktyg i original framställda av tillverkaren.
- Någon annan användning överskrider auktoriseringen. Tillverkaren är inte ansvarig för några skador resulterande från icke auktoriserad användning: maskinskötaren har det enda riskansvaret.

⚠ Återstående risker

Maskinen har byggts med användande av modern teknologi i enlighet med erkända säkerhetsregler. Några återstående risker kan emellertid fortfarande finnas.

- Det roterande sågbladet kan orsaka skador på fingrar och händer om arbetsstycket är oriktigt inmatat.
- Kastade arbetsstycken kan leda till skador om arbetsstycket inte är lämpligt säkrat eller inmatat.
- Ljud kan bli en hälsorisk. Den tillåtna ljudnivån är överskriden under arbetet. Se till att bära personlig skyddsutrustning såsom hörselskydd.
- Defekta sågblad kan orsaka skador. Inspektera regelbundet sågbladens strukturella integritet.
- Användning av oriktiga eller skadade nätkablar kan leda till skador orsakade av elektricitet.
- Arbetsinstruktionerna levererade med specialtillbehören måste uppmärksammas och noggrant läsas när Scheppach specialtillbehör används.
- Även när alla säkerhetsåtgärder är gjorda, så kan det finnas några återstående risker som ännu inte är uppenbara.
- Återstående risker kan minimeras genom att följa instruktionerna i "Säkerhet Försiktighetsåtgärder", "Riktig Användning" och i hela arbetsmanualen.

i ostrzeżeń związanych z maszyną i przechowywać je w kompletnym, czytelnym stanie.

- W miejscu pracy i otoczeniu maszyny nie mogą znajdować się przeszkadzające ciała obce, aby zapobiec wypadkom.Zasadniczo w obrabianym drewnie nie mogą znajdować się ciała obce np. gwoździe lub śruby.
- Maszyna może być używana wyłącznie w idealnym stanie technicznym, a także wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem, będąc świadomym zasad bezpieczeństwa i niebezpieczeństw, przestrzegając instrukcji użytkowania. Należy uważać zwłaszcza na zakłócenia, które mogą ograniczyć bezpieczeństwo; należy je bezzwłocznie naprawić (oddać do naprawy).
- Należy przestrzegać przepisów dotyczących bezpieczeństwa, instrukcji pracy i konserwacji producenta, a wymiarów podanych w danych technicznych.
- Należy przestrzegać odpowiednich przepisów z zakresu zapobiegania nieszczęśliwym wypadkom i innych ogólnie przyjętych zasad bezpieczeństwa.
- Maszynę powinny obsługiwać, utrzymywać w sprawności i naprawiać wyłącznie osoby, które posiadają wiedzę na temat działania urządzenia i potencjalnych zagrożeń. Za szkody, które wynikają z samodzielnie wprowadzonych zmian, producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności
- Należy stosować wyłącznie oryginalne wyposażenie i narzędzia producenta.
- Każde inne zastosowanie jest uznawane za niezgodne z przeznaczeniem. Za wynikłe szkody producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności, ryzyko ponosi wyłącznie użytkownik.

⚠ Pozostałe ryzyko

Maszyna jest skonstruowana zgodnie z aktualną wiedzą techniczną i przyjętymi zasadami bezpieczeństwa. Podczas pracy mogą jednak wystąpić następujące zagrożenia.

- Niebezpieczeństwo urazu palców i rąk poprzez dotknięcie obracających się tarcz tnących podczas niewłaściwego wprowadzania surowca.
- Niebezpieczeństwo urazu spowodowane rozrzucanymi kawałkami drewna podczas niewłaściwego trzymania lub wprowadzania.
- Zagrożenie zdrowia spowodowane hałasem. Zagrożenie przekroczenia dopuszczalnego poziomu hałasu podczas pracy. Należy koniecznie stosować odpowiednie środki ochrony narządu słuchu.
- Niebezpieczeństwo urazu spowodowanego uszkodzoną tarczą tnącą. Regularnie przed każdym użyciem należy kontrolować stan tarczy tnącej.
- Zagrożenie porażenia prądem spowodowane korzystaniem z niewłaściwych elektrycznych przewodów połączeniowych.
- Podczas korzystania z dodatkowego wyposażenia należy dokładnie zapoznać się z dołączoną do nich instrukcją użytkowania oraz jej przestrzegać.
- Poza tym, nawet w przypadku podjęcia wszystkich środków zaradczych może dojść do nieoczekiwanych zagrożeń.
- Inne zagrożenia można zminimalizować przestrzegając zasad bezpieczeństwa, instrukcji użytkowania i stosując maszynązgodnie z jej przeznaczeniem.

Fig. 1

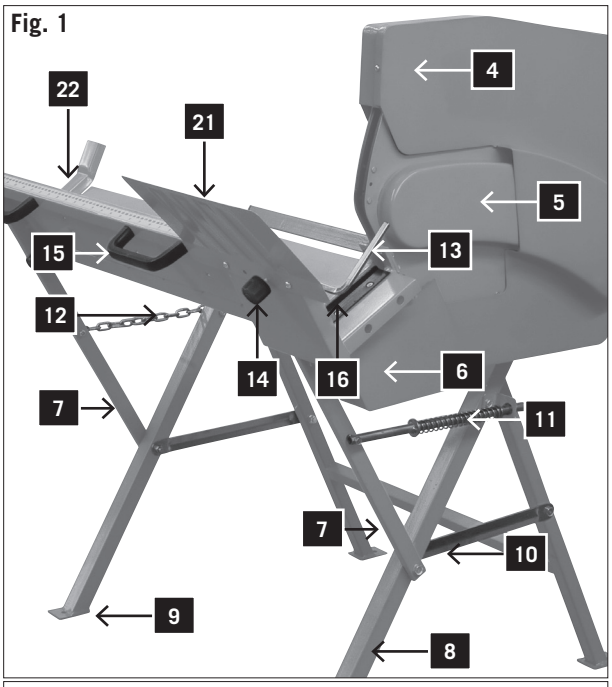


Fig. 2

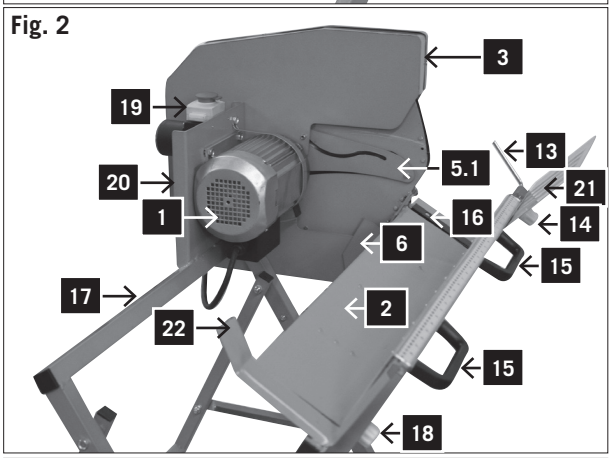


Fig. 2.1

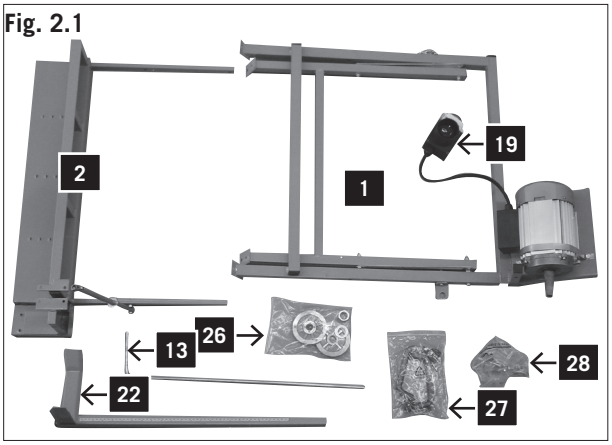
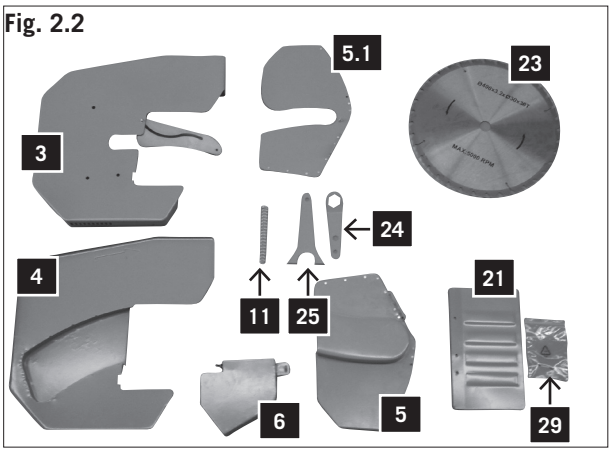


Fig. 2.2



Utstyr, Fig. 1, 2, 2.1, 2.2

1	Rammemotor	**15**	Håndtak
2	vugge	**16**	Vuggeinntak
3	Deksel for indre sagblad	**17**	Underramme
4	Deksel for ytre sagblad	**18**	Forlengelse for justeringsskrue
5	Sagbladvern, innside høyre	**19**	Kontaktkombinasjon/ AV/P -bryter
5.1	Sagbladvern, innside venstre	**20**	Motorbord
6	Sagbladbeskyttelse nedenfra	**21**	Sikkerhetspanel
7	Vuggeholder	**22**	Vuggeforlengelse
8	Stativbase	**23**	Sagblad
9	Monteringshull	**24**	Sagbladnøkkel
10	Tverrgående støtte	**25**	Motholdernøkkel
11	Tilbakeholdende fjær	**26**	Tilbehørssett for montering av sagblad
12	kjede	**27**	Tilbehørssett for montering av håndtak og bryter
13	Langsgående stoppmekanisme	**28**	Tilbehørssett for montering av løvsag
14	Langsgående justeringsskrue	**29**	Tilbehørssett for montering av skjerm

Utrustning, Fig. 1, 2, 2.1, 2.2

1	Motor med ram	**15**	Styrhandtag
2	Vippa	**16**	Vippinlopp
3	Inre sågbladskåpa	**17**	Underram
4	Yttre sågbladskåpa	**18**	Justeringsskruv för vippförlängning
5	Klingskydd, höger insida	**19**	Stickpropp kombination/PÅ/AV Knapp
5.1	Klingskydd, vänster insida	**20**	Motorpanel
6	Sågbladsskydd nedenfra	**21**	Skyddsplåt
7	Vipphållare	**22**	Vippförlängning
8	Ställningsunderlag	**23**	Sågklinga
9	Monteringshål	**24**	Sågklinga nyckel
10	Kryssförband	**25**	Mothållarnyckel
11	Spärrfjäder	**26**	Tillbehörssats för installation av sågklinga
12	Kedja	**27**	Tillbehörssats för installation av handtag och brytare
13	Längdspärr	**28**	Tillbehörssats för installation av kontursåg
14	Justeringsskruv för längdspärr	**29**	Tillbehörssats för installation av skärm

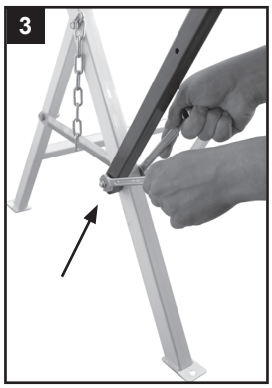
Wyposażenie, Rys. 1, 2, 2.1, 2.2

1	Silnik z ramą	**15**	Uchwyt
2	Kołyska	**16**	Wlot kołyski
3	Wewnętrzna osłona tarczy tnącej	**17**	Rama bazowa
4	Zewnętrzna osłona tarczy tnącej	**18**	Śruba nastawcza przedłużenia kołyski
5	Wewnętrzna, prawa osłona tarczy tnącej	**19**	Przełącznik/wtyczka
5.1	Wewnętrzna, lewa osłona tarczy tnącej	**20**	Płyta silnika
6	Dolna osłona tarczy tnącej	**21**	Blacha ochronna
7	Uchwyt kołyski	**22**	Przedłużenie kołyski
8	Stelaż	**23**	Tarcza tnąca
9	Otwór montażowy	**24**	Klucz do tarczy tnącej
10	Krzyżulec	**25**	Klucz do podparcia drugostronnego
11	Sprężyna cofająca	**26**	Komplet z akcesoriami do montażu tarczy tnącej
12	Łańcuch	**27**	Komplet z akcesoriami do montażu uchwytu i przełącznika
13	Podłużna blokada	**28**	Komplet z akcesoriami do montażu kołyski
14	Śruba nastawcza podłużnej blokady	**29**	Komplet z akcesoriami do montażu blachy ochronnej

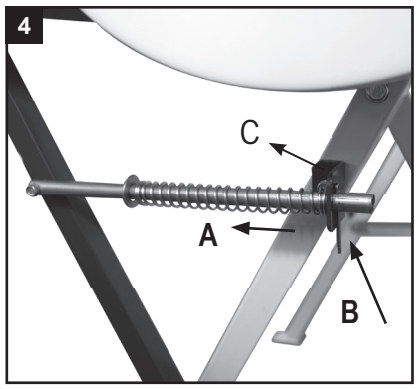
Montering

Nødvendig monteringsverktøy:
Åpen fastnøkkel SW8, SW13, SW14
Sekskantnøkkel størrelse 4
Stjerneskrujern

1. Installering av løvsag (Fig. 3)
Festedeler fra tilbehørssett 28 (Fig. 2.1)
2 sekskantbolter M8 x 60
4 skiver 8 mm
2 selvlåsende M8 sekskantbolter
Installer de to tverrstengene (10) på innsiden av de to stativene med de to sekskantboltene og 2 skiver. Sett nå inn sagvippen (2) med hjelp av en andre person på sekskantboltene på yttersiden av stativene og sammenføy braketten på sagvippen med låsemutteren og en skive slik at sagvippen ikke kan flyttes.

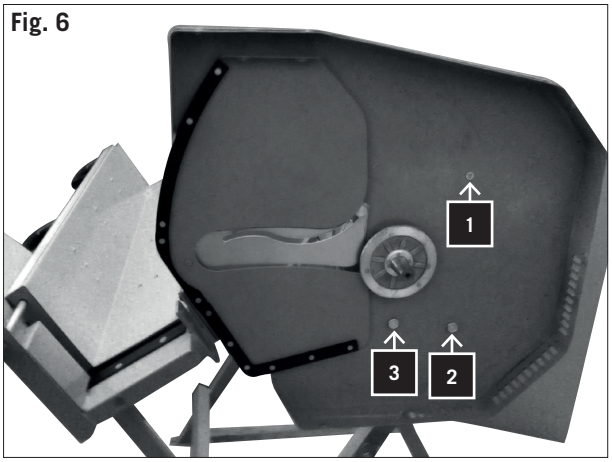


2. Installering av rekylfjær (Fig. 4)
Festedeler:
1 fjær
Installert på forbindelsesslangen:
1 skive D 15
1 sekskantbolt M 6 x 25
1 stoppmutter M6
2 skiver 6 mm
Skyv fjæren (A) og skiven D15 på forbindelsesslangen, sett den inn i vinkelen og sikre slangen med sekskant-mutteren M 6 x 25, 2 skiver og en stoppmutter M6 til venstre i de to hullene.



3. Installering av kjede (Fig. 5)
Festedeler fra tilbehørssett 28 (Fig. 2.1)
1 sekskantbolt M 6 x 25
2 skiver D 6 mm
1 stoppmutter M6
Installer kjeden på venstre side med sekskantbolten M 6 x 25, skiver og stoppmutteren på sagvippen.

4. Installering av sagbladdekselet på ytre venstre side (Fig. 6)
Festedeler fra tilbehørssett 28 (Fig. 2.1)
1 sekskantskrue M 8 x 15
1 sekskantskrue M 8 x 35
2 skiver 8 mm
2 stoppmuttere M 8
Forhåndsinstallert:
1 forsenket skrue M 6 x 15
1 skive D 6mm
1 stoppmutter M 6
Installer sagbladdekselet innvendig med en forsenket skrue M6 x 15, skive og en stoppmutter i det øvre hullet i fundamentrammen (1) med en sekskantbolt M8 x 15, skive og stoppmutter M8 i det nedre hullet til høyre på motorplaten (2) og med en sekskantbolt M8 x 35 i det



Montering

Nödvändiga monteringsverktyg:
Fast nyckel SW8, SW13, SW14
Sexkantshålskruv storlek 4
Philips skruvmejsel

1. Installation av kontursågen (Fig. 3)
Fästanordningar från tillbehörssats 28 (Fig. 2.1)
2 stycken sexkantsskruvar M8 x 60
4 stycken fjäderbrickor 8 mm
2 stycken självlåsande M8 sexkantsskruvar
Installera de två reglerna (10) på innersidan av de två stativen med två sexkantsskruvarna och de två fjärderbrickorna. Sätt nu in gungan 2) med hjälp av en annan person på sexkantsskruvarna på stativens yttre sidor och för samman gungans fäste med den självlåsande skruven och fjärderbrickan tätt så att gungan inte kan flyttas.

2. Installation av returfjädern (Fig. 4)
Fästdelar:
1 fjäder
Installeras på anslutningsröret:
1 fjäderbricka D 15
1 sexkantsskruv M 6 x 25
1 stoppmutter M6
2 stycken fjäderbrickor 6 mm
Tryck fjädern (A) och fjäderbrickan på anslutningsröret, sätt in det i vinkeln och säkra röret med sexkantsskruven M 6 X 25, 2 fjäderbrickor och en stoppmutter M6 till vänster om de två hålen.

3. Installation av kedjan (Fig. 5)
Fästdelar från tillbehörssats 28 (Fig. 2.1)
1 sexkantsskruv M 6 x 25
2 fjäderbrickor D 6 mm
1 stoppmutter M6
Installera kedjan på vänstra sidan av sexkantsskruven M 6 x 25, 2 fjäderbrickor och stoppmuttern på gungan.

4. Installation av sågklingans yttre vänstra skydd (Fig,6)
Fästdelar från tillbehörssats 28 (Fig. 2.1)
1 sexkantsskruv M 8 x 15
1 sexkantsskruv M 8 x 35
2 stycken fjäderbrickor 8 mm
2 stoppmuttrar M 8
Redan förinstallerat:
1 försänkt motskruv M 6 x 15
1 fjäderbricka D 6mm
1 stoppmutter M 6
Installera sågklingans skydd på insidan med en försänkt motskruv M6 x 15, fjäderbricka och stoppmutter i övre hålet av stativet (1) med en sexkantsskruv M8 x 15, fjäderbricka och stoppmutter M8 och i övre hålet till höger om motorplattan (2) och med en sexkantsskruv M8 x 15 i det nedre hålet till vänster om stativet (3).

Montaż

Wymagane narzędzia montażowe:
Klucz płaski SW8, SW13, SW14
Klucz sześciokątny (imbusowy) wielkość 4
Śrubokręt krzyżowy

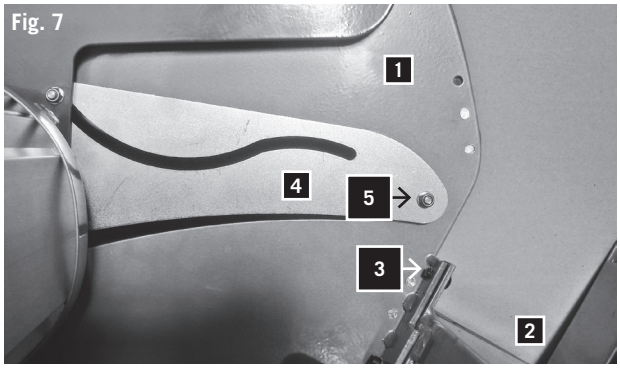
1. Montaż kołyski (rys. 3)
Części mocujące z kompletu z akcesoriami 28 (rys. 2.1)
2 śruby sześciokątne M8 x 60
4 podkładki 8 mm
2 nakrętki sześciokątne M8 samozabezpieczające
Zamontuj oba krzyżulce (10) do wewnętrznej strony obu stelaży za pomocą obu śrub sześciokątnych i podkładek. Następnie nałóż kołyskę (2) za pomocą drugiej osoby na śruby sześciokątne w części zewnętrznej stelaży i przykręć uchwyt kołyski za pomocą samozabezpieczających nakrętek i podkładki, aby kołyska nie mogła zostać wprawiona w ruch.

2. Montaż sprężyny cofającej (rys. 4)
Części montażowe:
1 sprężyna mocująca
Do rury łączonej zamontowane są:
1 podkładka D 15
1 śruba sześciokątna M 6 x 25
1 nakrętka samokontrująca M6
2 podkładki 6 mm
Zasuń sprężynę (A) i podkładkę D15 na rurę przyłączeniową, włóż je przez kąt i zabezpiecz rurę za pomocą sześciokątnej śruby M 6 x 25, 2 podkładek i nakrętki samokontrującej M6 po lewej stronie obu otworów.

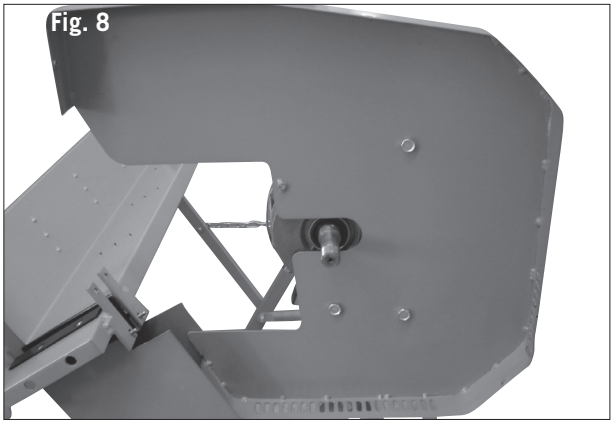
3. Montaż łańcucha (rys. 5)
Części mocujące z kompletu z akcesoriami 28 (rys. 2.1)
1 śruba sześciokątna M 6 x 25
2 podkładki D 6 mm
1 nakrętka samokontrująca M6
Zamontuj łańcuch po lewej stronie za pomocą śruby sześciokątnej M 6 x 25, 2 podkładek i nakrętki samokontrującej do kołyski.

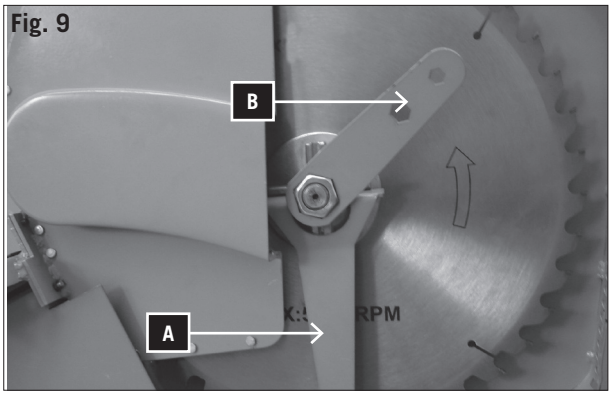
4. Montaż zewnętrznej, lewej osłony tarczy tnącej (rys. 6)
Części mocujące z kompletu z akcesoriami 28 (rys. 2.1)
1 śruba sześciokątna M 8 x 15
1 śruba sześciokątna M 8 x 35
2 podkładki 8 mm
2 nakrętki samokontrujące M 8
Uprzednio zamontowane:
1 śruba z łbem stożkowym M 6 x 15
1 podkładka D 6mm
1 nakrętka samokontrująca M 6
Zamontuj wewnątrz osłonę tarczy tnącej za pomocą śruby z łbem stożkowym M6 x 15, podkładki i nakrętki samokontrującej w górnym otworze ramy bazowej (1) za pomocą śruby sześciokątnej M8 x 15, podkładki i nakrętki samokontrującej M8 w dolnym otworze na prawo od płyty silnika (2) i śruby sześciokątnej M8 x 35 w dolnym otworze

nedre hullet til venstre på fundamentrammen.
Stram nå alle skruer.



5. Installer innvendig venstre sagbladvern (Fig. 7)
Forhåndsinstallerte festedeler:
1 sylinderhodeskrue M 6 x 12
1 stjerneskrue M 5 x 20
1 skive 5 mm
1 stoppmutter M 5
1 mutter M 6 som avstandsstykke
Installer sagbladvernet innvendig til venstre (1) for sagvippen (2) med en sylinderhodeskrue M6 x 12 (3).
Installer dekselplaten (4) på sagbladvernet (1) med en stjerneskrue M5 x 20, skive og stoppmutter M5.





6. Installer sagbladet (Fig. 8, Fig. 9)
Festedeler fra tilbehørssett 26 (Fig. 2.1)
2 umbracoskruer M 6 x 12
1 sekskant-føringsskrue M 5
1 skive 5 mm
1 stoppmutter M 5

Monter sagbladbeskyttelsen foran (5) med
1 2 umbracoskruer M 6 x 12 (a) på vippen (2), Fig. 7.1
2 Monter nå den bevegelige dekkplaten (3)
3 med sekskant-føringsskruen (b) på det indre sagbladdekket (3) og sikre den med en stoppmutter. (Fig.7.2)

Instruks: Drei føringsskruene bare så hardt at dekkplaten lar seg forskyve.

Dra nu åt alla skruvar.

5. Installera sågklingsskyddet på vänster insida (Fig. 7)
Förinstallerade fästdelar:
1 insexskruv M 6 x 12
1 skruv med krysspår M 5 x 20
1 fjäderbricka 5 mm
1 stoppmutter M 5
1 mutter M6 som distansbricka
Installera sågklingsskyddet på vänster insida (1) av gungan (2) med en insexskruv M6 x 12 (3).
Installera skyddsplåten på sågklingsskyddet (1) med en skruv med krysspår M5 x 20, fjäderbricka och stoppmutter M5.

6. Installera sågklingan (Fig. 8, Fig. 9)
Fästdelar från tillbehörssats 26 (Fig. 2.1)
2 inbussningskruvar M 6 x 12
1 sexkants-ledskruv M 5
1 skiva 5 mm
1 stoppmutter M 5

Montera det främre sågbladsskyddet (5) med
1 2 inbussningsskruvar M 6 x 12 (a) på vippbrädan (2), se bild 7.1
2 Sedan monteras det rörliga skyddsblecket (3)
3 Med sexkants-ledskruven (b) fästs det inre sågbladsskyddet (3) och säkras med en stoppmutter. (bild 7.2)

Anvisning: Dra bara fast ledskruven så mycket att skyddsblecket låter sig förskjutas.

po lewej stronie ramy bazowej (3).
Następnie przykręć wszystkie śruby.

5. Montaż wewnętrznej, lewej osłony tarczy tnącej (rys. 7)
Części zamontowane uprzednio:
1 śruba inbusowa M 6 x 12
1 śruba z rowkiem krzyżowym M 5 x 20
1 podkładka 5 mm
1 nakrętka samokontrująca M 5
1 nakrętka M 6 jako element dystansowy
Osłonę tarczy tnącej zamontować wewnątrz po lewej stronie (1) do kołyski (2) za pomocą śruby imbusowej M6 x 12 (3).
Blachę pokrywającą zamontować (4) do osłony tarczy tnącej (1) za pomocą śruby rowkiem krzyżowym M5 x 20, podkładki i nakrętki samokontrującej M5.

6. Montaż tarczy tnącej (rys. 8, rys. 9)
Części mocujące z kompletu z akcesoriami 26 (rys. 2.1)
1 nakrętka sześciokątna M20
1 podkładka D20
1 kołnierz mocujący piły
1 kołnierz dociskowy
Nałóż kołnierz mocujący piły na wał silnika.
Złóż tarczę tnącą i kołnierz dociskowy, a podkładkę na kołnierz mocujący piły i zabezpiecz je za pomocą nakrętki sześciokątnej M20.
Uwaga! Tarcza tnąca musi wskazywać strzałką w kierunku strony obsługiwanej
Dokręć dobrze nakrętkę za pomocą klucza do tarczy tnącej (B), stawiając opór kołnierzem dociskowym za pomocą klucza czołowego (A) (rys. 9).

Fig. 7.1

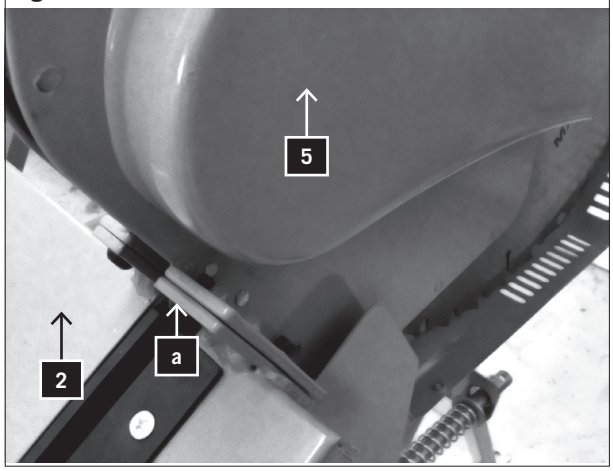


Fig. 7.2

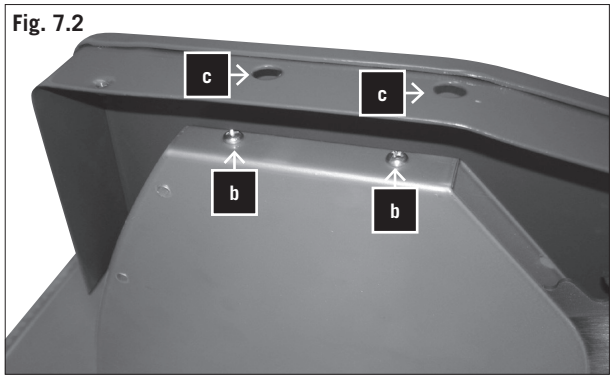
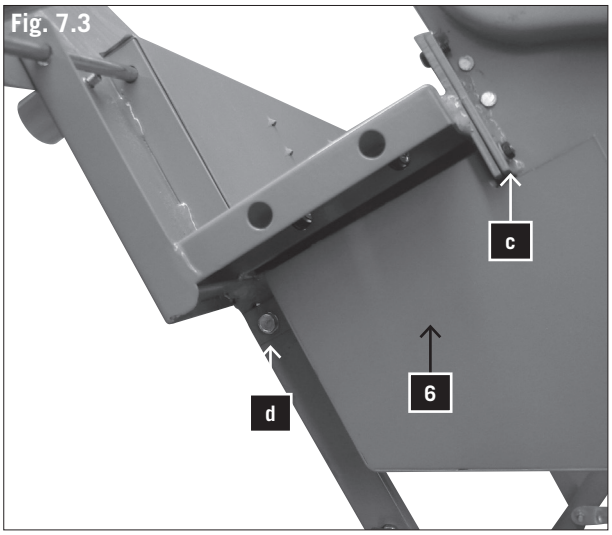


Fig. 7.3



7. Installering av innvendig høyre sagbladvern. (Fig. 7.1, 7.2)

Festedeler fra tilbehørssett 27 (Fig. 2.1)
1 sylinderhodeskrue M 6 x 12 (a forhåndsinstallert)
2 stjerneskruer M 5 x 10
2 plastplugger
2 skiver D5
2 låseringer D5
Installer sagbladvernet foran til høyre (5) for sagvippen (2) med en sylinderhodeskrue M6 x 12 (a) (Fig. 7,1).
Installer sagbladvernene venstre og høyre, sammenføy dem i front og sikre med 2 stjerneskruer M 5 x 10 (b), 2 skiver D5 og 2 låseringer D5.
Stram de to stjerneskruene (b) i de to hullene på sagbladvernet (c).
Forsegle de to hullene med plastpluggene (Fig. 7.2).

8. Montere sagbladbeskyttelsen på bunnen. Fig. 7.3

Festedeler fra tilbehørssett 28 (Fig. 2.1)
1 sekskantskrue M 8 x 30
1 mellomlegg 8 mm
1 mutter M 8
Forhåndsinstallert på vernet:
2 sylinderhodeskruer M5x20
2 muttere M 5
2 mellomlegg 5 mm
2 låseringer 5 mm

Fest nå sagbladbeskyttelsen på bunnen (6) (Fig. 7.4) til meien med 2 sylinderhodeskruer M5x20, 2 muttere, 2 låseringer og en sekskantskrue M6x25 (d) inkludert mellomlegg og mutter (2).

7. Installation av sågklingsskyddet på höger insida. (Fig. 7.1, 7.2)

Fästdelar från tillbehörssats 27 (Fig. 2.1)
1 insexskruv M 6 x 12 (en förinstallerad)
2 skruvar med krysspår M 5 x 10
2 plastpluggar
2 fjäderbrickor D5
2 låsringar D5

Installera sågklingsskyddet på höger framsida (5) av gungan (2) med en insexskruv M6 x 12 (a) (7.1).

Installera sågklingsskydden vänster och höger på framsidan tillsammans säkra med två Philipps skruvar M 5 x 10 (b), 2 fjäderbrickor D5 och låsringar D5.

Dra åt de två skruvorna med krysspår (b) i sågklingsskyddets (c) två hål.

Försegla de två hålen med de två plastpluggarna (Fig 7.2).

8. Montering av sågklingsskydden på botten, Fig. 7.3

Fästdelar från tillbehörssats 28 (Fig. 2.1)
1 sexkantsskruv M 8 x 30
1 mellanlägg 8 mm
1 mutter M 8

Förinstallerat på skyddet:
2 insexskruvar M5x20
2 muttrar M 5
2 mellanlägg 5 mm
2 låsringar 5 mm

Fäst nu sågklingsskydddet på nederdelen (6) fig.7.4 på vipparmen med 2 insexskruvar (M5x20, 2 muttrar och 2 låsringar och en sexkantsskruv M6x25 (d) inkluderat mellanbricka och mutter (2).

7. Montaż wewnętrznej, prawej osłony tarczy tnącej (rys. 7.1, 7.2)

Części mocujące z kompletu z akcesoriami 27 (rys. 2.1)
1 śruba imbusowa M 6 x 12 (a uprzednio zamontowana)
2 śruby z rowkiem krzyżowym M 5 x 10
2 plastikowe zatyczki
2 podkładki D5
2 pierścienie sprężyste D5

Osłonę tarczy tnącej zamontować z przodu po prawej stronie (5) do kołyski (2) za pomocą śruby imbusowej M6 x 12 (a) (rys. 7.1).

Lewą i prawą osłonę tarczy tnącej złożyć razem z przodu i zabezpieczyć za pomocą 2 śrub z rowkiem krzyżowym M 5 x 10 (b), 2 podkładek D5 i 2 pierścieni sprężystych D5.

Poprzez oba otwory w osłonie tarczy tnącej (c) przykręcić obie śruby z rowkiem krzyżowym (b).

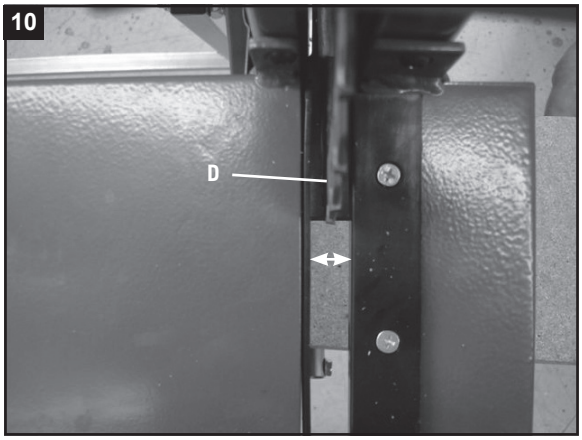
Oba otwory zatkać za pomocą plastikowych zatyczek (rys. 7.2).

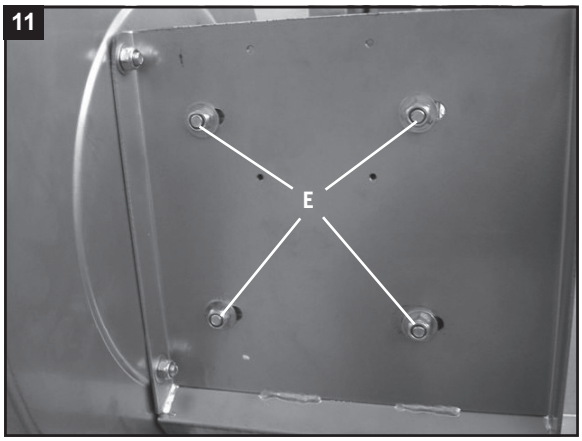
8. Montaż dolnej osłony tarczy tnącej

Części mocujące z kompletu z akcesoriami 28 (rys. 2.1)
1 śruba sześciokątna M 8 x 30
1 podkładka 8 mm
1 nakrętka M 8

Uprzednio zamontowane do osłony:
2 śruby imbusowe M5x20
2 podkładki 5 mm
2 pierścienie sprężyste 5 mm

Zamontuj osłonę tarczy tnącej na dole za pomocą 2 śrub imbusowych M5x20 i 2 podkładek (c), 2 pierścieni sprężystych i śruby sześciokątnej M6x25 (d) z podkładką i nakrętką do kołyski. (2)

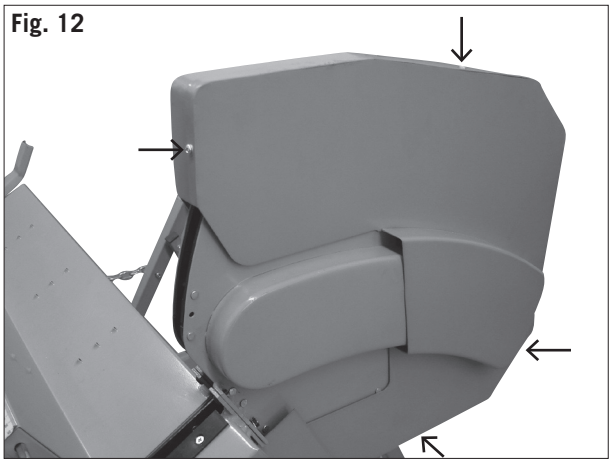




9. Justering av sagbladet Fig. 10 og 11

Rett inn sagbladet (D) til senter av sagbladnisjen på sagvippen ved å løsne de 4 skruene og flytte motoren i ønsket retning.

Stram så de 4 sikkerhetsskruene (E) til motorplaten (Fig. 12).



10. Montering av høyre sagbladdeksel (Fig. 12)

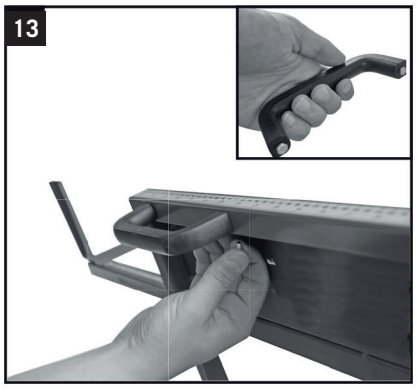
Festekomponenter i tilbehørssett 27 (Fig. 2.1)

4 stjerneskruer M5x8

4 skiver D5

4 låseringer D5

Stram det ytre sagbladdekselet til det indre dekselet med 4 stjerneskruer, 4 skiver og 4 låseringer.



11. Montering av håndtak (Fig. 13)

Monteringsdeler:

4 stk. hexmuttereM5x8

Monter de to håndtakene på vuggen.

9. Justering av sågklingan (Fig. 10 och Fig. 11)
Rikta sågklingan (D) till mitten av sågklingans försänkning på gungan genom att lossa på de 4 skruvarna och flytta motor i den önskade riktningen.
Dra sedan åt de 4 säkerhetsskruvarna på motorplattan (Fig 12)

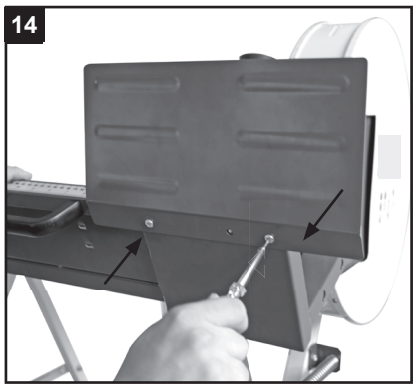
10. Montering av sågklingsskydet på höger sida (Fig. 12)
Fästkomponenter i tillbehörssats 27 (Fig. 2.1)
4 skruvar med krysspår M5x8
4 fjäderbrickor D5
4 låsringar D5
Dra åt det yttre sågklingsskyddet till det inre skyddet med 4 skruvar med krysspår, 4 fjäderbrickor och 4 låsringar ordentligt.

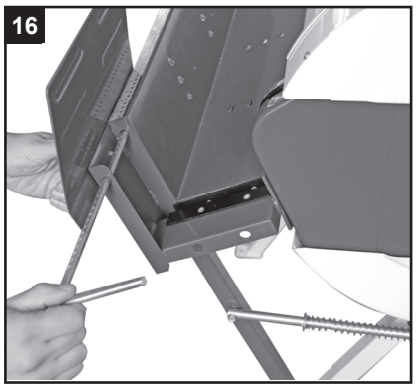
11. Montering av styrhandtagen (Fig. 13)
Monteringsdelar:
4 pcs. sexkantmuttrar M5x8
Montera de två styrhandtagen på vippan.

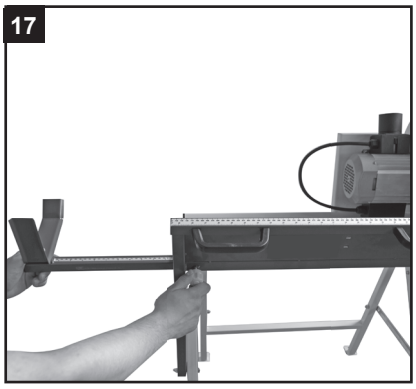
9. Ustawienie tarczy tnącej (rys. 10 und 11)
Ustaw tarczę tnącą (D) centralnie w stosunku do wnęki tarczy tnącej kołyski, luzując 4 śruby i przesuwając silnik na żądaną pozycję.
Następnie dokręć 4 nakrętki zabezpieczające (E) do płyty silnika (rys. 12)

10. Montaż zewnętrznej, prawej osłony tarczy tnącej (rys. 12)
- Części mocujące z kompletu z akcesoriami 27 (rys. 2.1)
- 4 śruby z rowkiem krzyżowym M5x8
- 4 podkładki D5
- 4 pierścienie sprężyste D5
- Zamontuj osłonę tarczy tnącej na zewnątrz do wewnętrznej osłony tarczy za pomocą 4 śrub z rowkiem krzyżowym, 4 podkładek i 4 pierścieni sprężystych i dokręć je.

11. Montaż uchwytu (rys. 13)
Części montażowe:
4 śruby sześciokątne M5x8 (uprzednio zamontowane do uchwytu)
Zamontuj oba uchwyty do kołyski.







12. Montering av vernepanelet (Fig. 14 og 15)

Festekomponenter fra tilbehørssett 29 (Fig.

2 stk. dype skruer M6x8

1 stk. justeringsskrue

Monter beskyttelsespanelet med skruene til vuggen (Fig. 16) og skru justeringsskruene inn i senterhullet (Fig. 17).

13. Montering av langsgående sperre (Fig. 16)

Sett nå inn den langsgående sperren i sidehullene i vuggen, sett ønsket lengde på skalaen og sikre den med justeringsskruen.

14. Montering av vuggeforlengelse (Fig. 17)

La vuggeforlengelsen gli inn på åpningen på venstre side av vuggen og rett den inn riktig for at veden skal sitte fast. Deretter stram vuggeforlengelsen med justeringsskruen.

12. Montering av skyddspanelen (Fig. 14, 15)

Fästkomponenter från tillbehörssats 29 (Fig. 2.1)

2 pcs. krysskruvar M 6x 8

1 pc. justeringsskruv

Montera skyddsplåten med krysskruvarna på vippan (Fig. 16) och skruva justeringsskruven i centrumhålet (Fig. 17).

13. Montering av längdspärren (Fig. 16)

Ställ nu längdspärren i sidoborrningen på vippan, ställ in den önskade längden på skalan och säkra med justeringsskruven.

14. Montering av vippförlängningen (Fig. 17)

Låt vippförlängningen glida in i öppningen på vänster sida av vippan och rikta in den för att få veden att sitta stadigt. Dra sedan åt vippförlängningen med justeringsskruven.

12. Montaż blachy ochronnej (rys. 14, 15)

Części mocujące z kompletu z akcesoriami 29 (rys. 2.2)

2 śruby z rowkiem krzyżowym M 6x 8

1 śruba nastawcza

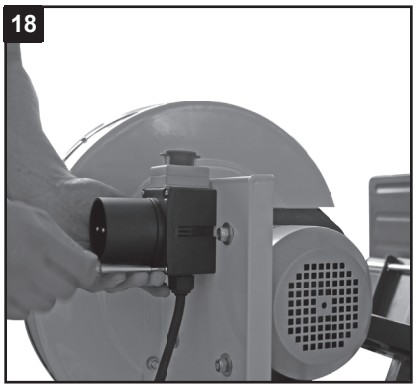
Zamontuj blachę ochronną za pomocą śrub z rowkiem krzyżowym do kołyski (rys. 16) i wkręć śrubę nastawczą do środkowego odwiertu (rys. 17).

13. Montaż podłużnej blokady (rys. 16)

Włóż podłużną blokadę do bocznego odwiertu kołyski, ustaw żądaną długość na skali i zamocuj za pomocą śruby nastawczej

14. Montaż przedłużenia kołyski (rys. 17)

Włóż przedłużenie kołyski do otworu po lewej stronie kołyski i ustaw tak, aby drewno opałowe mieściło się. Następnie zamocuj przedłużenie kołyski za pomocą śruby nastawczej.



15. Monter kontaktkombinasjonen/AV/P -knappen (Fig. 18)
Monteringsdeler:
4 stk. hexmuttereM 4x55
4 stk. vanlige pakninger D 4mm
Monter kontaktenheten til motorbordet med 4 skruer, og stram dem godt.

⚠ Første kjøring

Før igangsetting må sikkerhetsmeldingene overholdes.

- Maskinen må sikres mot skliing med gulvnagler gjennom hullene i gulvpanelet om gulvet er ujevnt.
- Alle sikkerhets- og hjelpeinstallasjonene må være tilpasset.
- Kontroller vuggeinntaket (16) for å se om det er slitt, og skift det, om nødvendig.
- Kontroller at vuggen (2) går tilbake til utgangspunktet på egen hånd.
- Kontroller at sagbladet sitter perfekt og at rotasjonsretningen er riktig.
- Skifte, innstillinger, mål og rengjøringsfunksjoner skal bare utføres når motoren er skrudd av. Trekk ut hovedkontakten og vent til rotasjonen har stanset helt.
- Sagen er kun utformet for tverrkapping av ved.
- Uansett diameteren på veden, skal det bare legges 1 arbeidsstykke på vuggen.
- MERK! Ikke sag opp knipper eller flere stykker ad gangen.
- Legg krumme vedstykker på vuggen slik at drummingen vender mot sagbladet.
- Sikre at maskinen står sikkert på sikker grunn.

Merknader om drift

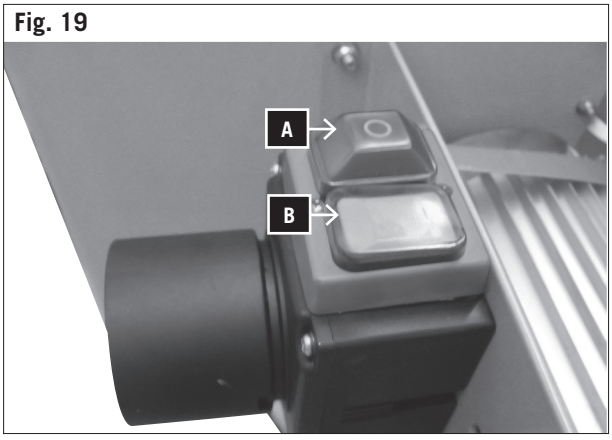
P /AV-bryter (Fig. 19)
Maskinen er utstyrt med en sikkerhetsbryter som forhindrer at maskinen startes etter et spenningsfall.

Skru på
Trykk på den grønne knappen I

Skru av
Trykk på den røde knappen O

Saging

1 Skru på maskinen.
2 Vent til sagbladet når full hastighet.
3 Legg treet på rullen.
Minimum trelengde for låsing er 25 cm
Maksimal trelengde for saging er 100 cm
Overhold skalaen på sagvippen.
4 Hold håndtaket på løvsagen med en hånd og bruk den andre hånden til å sikre treet utenfor faresonen mot vridning. Før nå sagvippen enhetlig mot treet. Denne handlingen løser ut sagbladet
5 Skyv rullen jevnt for å sikre at motorhastigheten ikke faller.
6 Fjern det sagede treet fra rullen før neste del legges på.



15. Montering av Knappen till stickproppskombinationen/ PÅ/AV (Fig. 18)

Monteringsdelar:
4 pcs. sexkantmuttrar M 4x55
4 pcs. plana brickor D 4mm
Montera stickproppskombinationen på motorpanelen med 4 skruvar och dra åt dem väl.

⚠ Inledande arbete

Följ säkerhetsanvisningarna innan idrifttagning

- Maskinen ska säkras mot glidande med markspikar genom hålen i golvpanelen om golvet är ojämnt.
- Alla säkerhets- och hjälpinstallationer måste vara hoppassade.
- Kontrollera vippinloppet (16) för slitage och byt ut det om det är nödvändigt.
- Kontrollera vippan (2), att den återvänder autonomt till sitt utgångsläge.
- Kontrollera sågbladet för perfekt inpassning och korrigera rotationsriktningen.
- Omkoppling, inställning, mätning och reningsarbeten kan endast utföras med motorn avstängd. Dra ut huvudstickproppen och vänta på att det roterande verktyget stannar.
- Sågen är konstruerad endast för kapning av ved på tvären.
- Utan hänsyn till virkesdiametern ska endast ett arbetsstycke placeras på vippan.
- OBSERVERA! Såga inte knippen eller multipla stycken på en gång.
- Ställ böjt virke på vippan på sådant sätt att den böjda utsidan är riktad mot sågbladet.
- Säkerställ att maskinen är säkert placerad på fast mark.

Arbetsnoteringar

PÅ/AV strömställare (Fig. 19)

Maskinen är utrustad med en säkerhetsströmställare för att förhindra att maskinen aktiveras efter ett spänningsfall.

Påslagning

Tryck på grön knapp I

Ifrånslagning

Tryck på röd knapp O

Sågning

1 Sätt på maskinen.
2 Vänta tills sågklingan uppnått full hastighet.
3 Placera träet på vipparm.
Minsta trälängd för låsning är 25 cm
Högsta vedlängd för sågning är 100 cm
Följ skalan på gungan.
4 Håll kontursågens handtag med en hand och lås veden utanför farazonen mot vändning med den andra. För nu gungan enhetligt mot veden. Detta utlöser sågklingan.
5 Tryck vridarmen jämnt för att se till att motorhastigheten inte sjunker.

15. Montaż przełącznika/wtyczki (rys. 18)

Części montażowe:
4 śruby z rowkiem krzyżowym M 4 x 55
4 podkładki D 4mm
Zamontuj przełącznik/wtyczkę do płyty silnika za pomocą 4 śrub i dokręć je.

⚠ Uruchomienie

Podczas uruchomiania należy przestrzegać zasad bezpieczeństwa.

- Zaleca się zabezpieczyć maszynę przed ześlizgnięciem się z niestabilnego podłoża za pomocą żerdzi do wbijania w grunt, wkładając je przez odwierty w dolnej płycie.
- Należy zamontować wszystkie zabezpieczenia i elementy ochronne.
- Skontrolować wlot kołyski pod kątem zużycia i w razie potrzeby wymienić.
- Skontrolować kołyskę, czy automatycznie wraca do pozycji wyjściowej.
- Skontrolować tarczę tnącą pod kątem poprawnego umocowania i właściwego kierunku obrotu.
- Prace naprawcze, instalacyjne, pomiarowe i konserwacyjne oraz czyszczenie wykonywać tylko przy wyłączonym napędzie. Należy odłączyć przewód zasilający i poczekać na zatrzymanie się obracającej tarczy.
- Maszyna może być stosowana wyłącznie do obróbki drewna opałowego.
- Niezależnie od średnicy drewna do kołyski można wkładać tylko po jednej sztuce.
- Uwaga! Nie należy wkładać całych pakietów lub kilku sztuk drewna na raz.
- Zakrzywione kawałki drewna należy wkładać do kołyski tak, aby część wykrzywiona na zewnątrz wskazywała na tarczę tnącą.
- Należy uważać, aby maszyna stała na stabilnym podłożu.

Obsługa/Wskazówki dot. pracy

Przełącznik (rys. 19)

Maszyna wyposażona jest w przełącznik bezpieczeństwa, aby zapobiegać ponownemu włączeniu się maszyny po spadku napięcia.
Włączenie
Naciśnij zielony przycisk I (B)
Wyłączenie
Naciśnij czerwony przycisk O (A)

Piłowanie

1 Włącz maszynę.
2 Poczekaj, aż tarcza tnąca osiągnie pełną liczbę obrotów.
3 Włóż drewno do kołyski
Minimalna długość drewna dla bezpiecznej pracy to 25cm
Maksymalna długość drewna do piłowania to 100cm
Należy przestrzegać skali podanej na kołysce.
4 Złap ręka za uchwyt kołyski i za pomocą drugiej ręki zabezpiecz drewno poza obszarem zagrożenia przed obróceniem się. Następnie naprowadź kołyskę równo na drewno. Te działanie uruchomi tarczę tnącą.

MERK!
Ikke la maskinen gå uten oppsyn.
Skru av maskinen hvis du slutter å jobbe, og trekk ut hovedkontakten.

⚠ Elektrisk kobling

Den elektriske motoren er koblet slik at den er klar for kjøring. Koblingen korresponderer til de relevante VDE- og DIN-forskriftene.
Hovedkoblingen og arbeidsplassen og skjøteledningen som brukes må være i henhold til disse forskriftene.

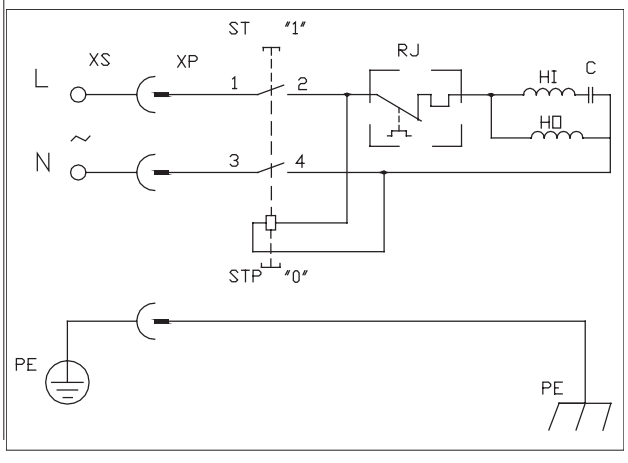
Bruk en bærbar personlig sikkerhetseffektbryter (bærbar reststrøm effektbryter (PRCD)) om reststrømeffektbryteren (RCD) i hovednettet ikke er utstyrt med en reststrøm på maks. 0,03 A.

Viktig informasjon
Den elektriske motoren på 230 V / 50 Hz er utformet for driftsmodus S6 / 40% (400 V/50 Hz S6/15%).
Motoren slås av automatisk ved overbelastning. Motoren kan skrus på igjen etter en avkjølingsperiode (varierer).

Feil elektrisk kobling
Isolasjonsskade skjer ofte ved elektriske koblinger.
Orsaker inkluderer:
- Trykkmerker når ledninger er ført gjennom vinduer og dørsprekker.
- Bretter forårsaket av ukorrekt ledningsføring.
- Kutt forårsaket av kryssende ledningsføring.
- Isolasjonsskader forårsaket av at ledningen er trukket ut fra veggkontakten.
- Sprekker på grunn av at isolasjonen er gammel.

Feilaktige elektriske ledninger, slike som disse, skal ikke brukes, og er svært farlige på grunn av isolasjonsskade.

Kontroller de elektriske ledningene jevnlig for skade. Kotroller at de strømførende ledningene ikke er koblet til strømkilden når du sjekker dem.
Elektrisk førende ledninger må være i overensstemmelse med de relevante VDE- og DIN-forskriftene. Bruk bare ledninger med kode H 07 RN. Typebeskrivelsen må være printet på ledningen i henhold til forskrifter.



Enfase-motor
- Strømforsyningen må være 230 volt – 50 Hz.
- Skjøteledninger opp til 25 meters lengde må ha en diameter på 1,5 mm2. Skjøteledninger på mer enn 25 m, må ha en diameter på minst 2,5 mm2.
- Hovedtilførselen må ha en treg 16 A sikring.

Vennligst oppgi følgende informasjon ved forespørsler.
Motorprodusent
- Strømstyrke

6 Ta bort den sågade veden från vridarmen innan du lägger dit nästa bit.

OBSERVERA!
Lämna inte maskinen medan arbete pågår.
Slå ifrån maskinen om du avbryter arbetet, och dra ut huvudstickproppen.

⚠ Elektrisk Anslutning

Elmotorn är ansluten i läget färdig-att-använda. Anslutningen överensstämmer med de relevanta VDE och DIN bestämmelserna.
Nätanslutningen vid kundens arbetsplats och den använda förlängningskabeln måste överensstämma med dessa bestämmelser.

Använd ett portabelt överspänningskydd (portabel jordfelsbrytare (PRCD)) om jordfelsbrytaren (RCD) i nätströmmen inte får ett jordfel på max 0,003 A.

Viktig information
Den elektriska motorn på 230 V / 50 Hz är designad för arbetssättet S6 / 40 % (400 V/50 Hz S6/15%).
Motorn stängs automatiskt av om den är överbelastad. Motorn kan slås på igen efter en avkylningstid (tiden varierar).

Felaktiga elektriska anslutningsledningar
Isoleringsskador inträffar ofta vid elektriska anslutningsledningar.
Orsaker omfattar:
- Tryckmarkeringar orsakade när anslutningsledningar körs genom fönster eller genom sprickor i dörrar.
- Veck orsakade av olämpligt fästande av anslutningsledningar i drift.
- Skåror resulterande av att anslutningsledningarna korsas.
- Isoleringsskador orsakade av att anslutningsledningarna slitits ut från vägguttaget.
- Sprickor beroende på åldrande isolering.

Felaktiga elektriska anslutningsledningar såsom dessa får inte användas och är mycket farliga beroende på isoleringsskadan.
Kontrollera regelbundet elektriska anslutningsledningar för skador. Säkerställ att anslutningsledningen inte är fäst vid huvudströmmen när du kontrollerar den.
Elektriska anslutningsledningar måste överensstämma med de relevanta VDE och DIN bestämmelserna. Använd endast anslutningsledningar med koden H 07 RN. Typbeteckningen måste vara tryckt på anslutningsledningen enligt föreskrift.

Enfasmotor
- Matarspänningen måste vara 230 V - 50 Hz.
- Förlängningskablar upp till 25 m längd måste ha ett tvärsnitt på 1,5 mm2. Förlängningskablar vars längd är över 25 m måste ha ett tvärsnitt på minst 2,5 mm2.
- Nätanslutningen säkrad med en 16 A långsamt smältande säkring.

Det är lämpligt att ge denna information om du har några

5 W czasie piłowania wywieraj na kołyskę nacisk wyłącznie w takim stopniu, aby liczba obrotów tarczy tnącej nie zmniejszyła
6 Usuń obrobione drewno z kołyski, gdy ta powróci do swojej wyjściowej pozycji, a tarcza tnąca zostanie osłonięta. Połóż kolejny kawał drewna.

Uwaga!
Nie należy pozostawiać pracującej maszyny bez nadzoru. Wyłącz maszynę, gdy praca nie będzie już kontynuowana i wyjmij wtyczkę.

⚠ Podłączenie elektryczne

Zainstalowany silnik elektryczny jest gotowy do pracy po podłączeniu. Połączenie odpowiada właściwym regulacjom VDE i DIN.
Przyłączenie do sieci w miejscu pracy a także wykorzystywane przedłużacze muszą różnie odpowiadać tym przepisom.
Należy korzystać z przenośnego wyłącznika różnicowo-prądowego z bezpiecznym włącznikiem (PRCD), jeżeli w sieci zaopatrzeniowej nie przewidziano zabezpieczenia różnicowo-prądowego (RCD) z prądem znamionowym uchybowym o natężeniu maks. 0,03 A.
Ważne wskazówki
Silnik elektryczny 230 V/50 Hz jest przeznaczony do trybu pracy S6/40%.
W przypadku przegrzania silnika samoczynnie się on wyłącza. Po ochłodzeniu (czas chłodzenia może się różnić) silnik można ponownie włączyć. Uszkodzone przewody elektryczne
W przewodach elektrycznych dochodzi często do uszkodzeń izolacji.
Możliwe powody:
- Przyciśnięcie, gdy przewody prowadzone są przez okna lub szpary w drzwiach.
- Zagięcie spowodowane przez niewłaściwe zamocowanie lub poprowadzenie przewodów.
- Przecięcia spowodowane przez przycięcie przewodu.
- Uszkodzenia izolacji spowodowane przez wyrywanie przewodu z gniazdka ściennego.
- Pęknięcia spowodowane przez starzenie się izolacji.

Takich uszkodzonych przewodów elektrycznych nie wolno użytkować i stanowią one ze względu na uszkodzenie izolacji zagrożenie życia.
Należy regularnie kontrolować przewody elektryczne pod kątem uszkodzeń. Należy uważać, aby przewody nie były podłączone do prądu podczas kontrolowania ich.
Przewody elektryczne muszą odpowiadać właściwym regulacjom VDE i DIN. Należy korzystać wyłącznie z przewodów z oznaczeniem H 07 RN. Nadruk oznaczenia typu na przewodach jest wymagany przepisami.
Silnik prądu zmiennego
- Napięcie sieciowe musi wynosić 230 Volt/50 Hz.
- W przypadku długości wynoszącej do 25m przedłużacze muszą mieć przekrój 1,5 mm2, a w przypadku długości wynoszącej ponad 25m - przekrój przynajmniej 2,5mm2.
- Zasilanie sieciowe jest zabezpieczone bezpiecznikiem zwłocznym 16 A.

W razie jakichkolwiek pytań prosimy o podanie następujących informacji
- Producent silnika
- Rodzaj prądu silnika

- Maskintype, oppgitt på merking

Dersom du sender motoren tilbake, alltid send hele driftsenheten med bryteren.

- Produktet opfylder EN 61000-3-11-standarden og er underlagt særlige betingelser vedrørende tilslutning. Det vil sige, at anvendelse via vilkårligt udvalgte tilslutningssteder ikke er tilladt.
- Ved ugunstige netforhold kan maskinen forårsage forbigående spændingsvariation.
- Produktet er udelukkende beregnet til anvendelse via tilslutningssteder, som
  a) holder sig inden for en maksimal tilladt netimpedans på "Z", eller
  b) har en tilladelig strømstyrke for konstant netstrøm på mindst 100 A pr. fase.
- Som bruger skal du sikre, om nødvendigt i samråd med dit energiforsyningsselskab, at det tilslutningssted, du vil bruge til produktet, opfylder enten betingelse a) eller b).

Vedlikehold

Advarsel: Skru av maskinen og ta ut støpselet fra kontakten før du foretar vedlikehold eller innstillinger.

Oppbevar bruksanvisningen i nærheten av maskinen.

Hold maskinen ren.

Bruk vernebriller når du rengjør maskinen.

Forsiktig: Ikke rengjør syntetiske deler på benken med sterke rengjøringsmidler. Vi anbefaler en mild, flytende oppvasksåpe. Motoren må ikke komme i kontakt med vann.

- Smør alle bevegelige deler før hver oppstart (løvsagskjøt, fjærrør).
- Kontroller sagbladet regelmessig. Benytt kun skarpe, sprekkfri og rette sagblad. Benytt bare verktøy som er i overensstemmelse med europeisk standard EN 847-1.
- Fyll straks vugge som går tom
- Kontroller alle sikkerhetsinstallasjonene etter hvert vedlikehold og rengjøring.
- Kontroller at det ikke er noen verktøy eller andre materialer på eller i maskinen før du starter den.
- Fjern eventuell sagfilsblokkeringer ved uttømmingen.

Utskifting av sagbladet (Fig. 20)

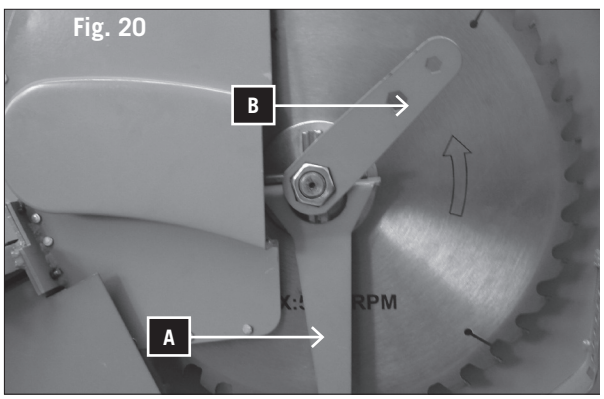
MERK! La sagbladet avkjøles (fare for forbrenning)

Bruk hansker (risiko for kuttskader)

1 Trekk ut kontakten.
2 Vent til bladet har stoppet helt, og la det kjøles ned.
3 Ta av det ytre sagbladdekselet (4) (skru ut skruer)
4 Hold det ytre flensen (F) med ringnøkkelen (D) og skru ut hexmutrene med sagbladnøkkelen (E).
5 Ta av mutteren og sagbladflensen (F).
6 Ta sagbladet forsiktig av.
7 Før du setter på et nytt sagblad, rengjør flensen med en klut eller børste.
8 Påsetting av nytt sagblad skjer i omvendt rekkefølge.

MERK! Merk riktig rotasjonsretning ved påsetting av sagblad.

Fig. 20



förfrågningar.
- Motortillverkare
- Typ av ström
- Information om maskinmodell och fabrikat

Om du skickar tillbaka motorn, skicka då alltid den fullständiga driftenheten med strömställaren.

- Produkten uppfyller kraven i EN 61000-3-11 och är underkastad särskilda anslutningsvillkor. Detta betyder att produkten inte får anslutas till valfria anslutningspunkter.
- Vid bristfälliga villkor i elnätet kan maskinen leda till temporära spänningsvariationer.
- Produkten får endast användas vid anslutningspunkter a) som inte överskrider en max. tillåten nätimpedans "Z" eller
  b) vars nät har en kontinuerlig strömbelastbarhet på minst 100 A för varje fas.
- I din egenskap som användare måste du säkerställa, vid behov i samråd med eldistributionsbolaget, att anslutningspunkten vid vilken produkten ska användas uppfyller ett av ovan nämnda villkor a) eller b).

Underhåll

Varning: Slå ifrån maskinen och bryt strömförsörjningen innan underhållsarbete eller inställningar utförs.

Förvara manualen nära maskinen.

Håll maskinen ren.

Bär skyddsglasögon när maskinen rengörs.

Varning: Rengör inte bänkens syntetiska delar med starka rengöringsmedel. Vi rekommenderar ett svagt, flytande diskmedel. Maskinen får inte komma i kontakt med vatten.

- Smörj alla rörliga delar före varje uppstart (kontorsågsfog, fjäderrör).
- Kontrollera sågbladet regelbundet. Använd endast väl skarpslipade, sprickfria och icke förvridna sågar. Använd endast verktyg som uppfyller den Europeiska standarden EN 847-1.
- Byt omedelbar ut vippa som är slutkörd.
- Kontrollera alla säkerhetsinstallationer efter varje underhåll och rengöringsaktivitet.
- Säkerställ att det inte finns några verktyg eller andra material på eller i maskinen innan den tas i drift.
- Avlägsna möjliga blockeringar av sågstoft vid uttömningen.

Utbyte av sågblad (Fig. 20)

OBSERVERA! Tillåt sågbladet att kylas av (fara för brinnande material)

Använd handskar (fara för kapning)

1 Dra ut huvudstickproppen.
2 Vänta tills bladet har stannat och låt det kylas av.
3 Avlägsna den yttre sågbladskåpan (4) (avlägsna skruvar)
4 Håll upp den yttre flänsen (F) med tappnyckeln (D) och skruva upp sexkantmuttern med sågbladsnyckeln (E).
5 Avlägsna muttern och sågbladsflänsen (F).
6 Avlägsna sågbladet försiktigt.
7 Innan det nya sågbladet sätts in, rengör flänsen med en duk eller borste.
8 När det nya sågbladet ska sättas in, fortsätt då i omvänd ordning.

OBSERVERA! När sågbladet ska sättas in, uppmärksamma då den korrekta rotationsriktningen.

- Dane z typu maszyny z tabliczki

W przypadku odsyłania silnika należy zawsze przesłać kompletną jednostkę napędową.

- Produkt spełnia wymogi normy EN 61000-3-11 i podlega specjalnym warunkom podłączania. Oznacza to, że korzystanie z niego w dowolnie wybranych punktach przyłączeniowych nie jest dozwolone.
- Użytkowania urządzenia w niekorzystnych warunkach sieciowych może prowadzić do przejściowych wahań napięcia.
- Produkt przeznaczony jest wyłącznie do podłączania do punktów przyłączeniowych, które
  a) nie przekraczają maksymalnej dozwolonej impedancji sieci "Z", lub
  b) posiadają wytrzymałość sieci na obciążenie prądem stałym wynoszącą przynajmniej 100A na fazę.

Konserwacja

Ostrzeżenie: Przed przeprowadzeniem prac konserwacyjnych i instalacyjnych należy wyłączyć maszynę i wyjąć wtyczkę z gniazdka.

Maszynę należy utrzymywać w czystości.

Podczas czyszczenia nosić okulary ochronne.

Uwaga: Nie należy czyścić elementów plastikowych stołu za pomocą agresywnych środków czyszczących. Zaleca się użycie delikatnego płynu do naczyń i wilgotnej szmatki. Należy uważać, aby nie zamoczyć maszyny wodą.

- Tarczę tnącą należy regularnie kontrolować. Należy korzystać jedynie z tarcz tnących, które są dobrze naostrzone, bez zarysowań i deformacji. Należy korzystać wyłącznie z narzędzi, które odpowiadają europejskiej normie EN 847-1.
- Niezdatne do użytku wkładkę kołyski należy natychmiast wymienić.
- Po konserwacji i czyszczeniu należy skontrolować wszystkie zabezpieczenia.
- Przed ponownym uruchomieniem należy upewnić się, że żadne narzędzia ani inne części nie znajdują się na lub w maszynie.
- Z wylotu należy usunąć ewentualne zalegające trociny.
- Ruchome części przed każdym uruchomieniem należy lekko naoliwić (przeguby kołyski, ucho sprężyny).

Wymiana tarczy tnącej (rys. 20)

Uwaga! Należy pozostawić tarczę do ochłodzenia (niebezpieczeństwo oparzenia) Należy korzystać z rękawic ochronnych (niebezpieczeństwo zranienia)

1 Odłącz wtyczkę.
2 Poczekaj na całkowite zatrzymanie się i ochłodzenie maszyny.
3 Zdejmij zewnętrzną osłonę tarczy tnącej (odkręć śruby).
4 Dokręć do oporu klucz czołowy (A) na zewnętrznym kołnierzu (C) i odkręć nakrętkę sześciokątną za pomocą klucza do tarczy tnącej (B).
5 Zdejmij nakrętkę i kołnierz mocujący piły.
6 Ostrożnie zdejmij tarczę tnącą.
7 Przed nałożeniem nowej tarczy tnącej, oczyść kołnierz za pomocą ściereczki lub pędzelka.
8 Podczas wkładania nowej tarczy tnącej należy powtórzyć powyższe czynności w odwróconej kolejności.

Uwaga! Podczas montażu tarczy tnącej należy zwrócić uwagę na właściwy kierunek obrotu.

Problemløsningstabell

Advarsel: Av driftsmessige sikkerhetshensyn, skru alltid av sagen og ta ut strømkontakten før du utfører vedlikeholdsarbeid.

Problem	**Mulig grunn**	**Løsning**
Sagbladet blir løst etter at sagen er skrudd av	Festemutteren er ikke strammet nok	Stram festemutteren, M20 venstre håndtak
Motoren starter ikke	a) Festemutteren er ikke strammet nok b) Defekt skjøteledning c) forbindelser på motoren eller bryteren er defekt	a) Sjekk hovedsikringen b) Se i "Elektrisk koblingsveiledning" c) Få den sjekket av en elektrikker
Motoren skrur seg av automatisk	Overbelastning p.g.a sløvt sagblad, ermobeskyttelse	Sett på et skarpt sagblad, og skru maskinen på igjen etter avkjøling
Svir kutteflaten c) ved langsgående kutt d) ved tversgående kutt	a) Festemutteren er ikke strammet nok b) feil sagblad c) Lengdestans ikke parallell d) Glidevognen ikke parallell	a) sett inn skarpt sagblad b) Sett inn sagblad med 20 eller 28 tenner for langsgående kutt c) Skift ut langsgående stopp Rett inn glidevognen med sagbladet

Felsökningstabell

Varning: I driftsäkerhetens intresse, stäng alltid av sågen och dra ut huvudstickproppen innan underhållsarbete genomförs.

Problem	**Möjlig orsak:**	**Hjälp**
Sågbladet sitter löst efter ifrånslagning	Fästmutter otillräckligt åtdragen	Dra åt fästmutter, M20 vänster-gängad
Motorn startar inte	a) Fästmutter otillräckligt åtdragen b) Defekt förlängningskabel c) Anslutningar på motorn eller ström-ställaren defekta	a) Kontrollera huvudsäkringen b) Se "Elanslutning" i driftmanualen c) Låt en elektriker kontrollera den
Ingen motoruteffekt slås ifrån automatiskt	Överbelastning av trubbigt sågblad, värmeskydd är triggat	Sätt in ett skarpslipat sågblad; motorn kan slås på igen efter avkylningstiden
Brännmärken på kapningsytan c) med längdkapning d) med tvärkapning	a) Fästmuttern otillräckligt åtdragen b) Fel sågblad c) Längdstopp inte parallellt d) Glidvagn inte parallell	a) Sätt in ett skarpslipat sågblad b) Sätt in sågblad med 20 eller 28 tänder för längdkapning c) Byt ut längdstoppet d) Rikta in glidvagnen med sågen

Usuwanie usterek

Ostrzeżenie: Należy zawsze pamiętać o odłączaniu maszyny od zasilania przed konserwacją lub naprawą.

Usuwanie usterek	**Możliwe przyczyny**	**dokręcić nakrętkę mocującą**
1. Tarcza tnąca obluzowuje się po wyłączeniu silnika	nakrętka mocująca za słabo dokręcona	Tighten fastening nut, M20 left-handed thread
2. Silnik nie włącza się	a) uszkodzone bezpieczniki b) uszkodzony przedłużacz c) złe podłączenie silnika lub przełącznika d) uszkodzony silnik lub przełącznik	a) sprawdzić bezpieczniki b) wymienić przedłużacz c) zlecić kontrolę wykwalifikowanemu elektrykowi d) zlecić kontrolę wykwalifikowanemu elektrykowi
4. Silnik nie pracuje, bezpieczniki reagują	a) przekrój poprzeczny przedłużacza nie jest wystarczający b) przeciążenie za sprawą tępej tarczy tnącej	a) patrz „Podłączenie elektryczne”. b) wymiana tarczy tnącej
5. Powierzchnia popożarowa na powierzchni tnącej	a) tępa tarcza tnąca b) uszkodzona tarcza tnąca	a) naostrzenie lub wymiana tarczy tnącej b) wymiana tarczy tnącej

Fabrikant:
scheppach Fabrikation von
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

BEMÆRK:
Producenten af dette udstyr er ikke ansvarlig i henhold til gældende lov om produktansvar for skader der opstår på maskinen eller som følge af denne maskine, ved:

- forkert håndtering,
- manglende overholdelse af betjeningsvejled ningen,
- Reparationer udført af andre, uautoriserede medarbejdere,
- Installation af og udskiftning til ikke originale reservedele,
- ukorrekt brug, Svigt i det elektriske system ved manglende overholdelse af elektriske krav og VDE-bestemmelserne 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Vi anbefaler:
Læs hele teksten i betjeningsvejledningen før montering og ibrugtagning.
Denne betjeningsvejledning skal hjælpe dig med at lære din maskine at kende og udnytte dens tilsigtede indsatsmuligheder. Betjeningsvejledningen indeholder vigtige oplysninger om hvordan du arbejder sikkert, fagligt og økonomisk rigtigt, og hvordan farer undgås, reparationsomkostninger spares, nedetid reduceres og maskinens pålidelighed og levetid øges. Ud over de sikkerhedsmæssige bestemmelser i denne betjeningsvejledning, skal dit lands regler vedrørende maskinens drift overholdes.
Betjeningsvejledningen, der beskyttes mod snavs og fugt i et plastikomslag, skal opbevares ved maskinen. Den skal læses inden arbejdet påbegyndes og overholdes af alle operatører. Kun personer der er oplært i at bruge maskinen og oplyst om de dermed forbundne farer, må arbejde med maskinen. Minimumsalderen skal overholdes

Generelle oplysninger

- Efter udpakning, kontrolleres alle dele for transportskader. I tilfælde af klager skal leverandøren straks underrettes. Senere klager anerkendes ikke.
- Kontroller om forsendelsen er komplet.
- Før arbejdet skal du gøre dig bekendt med maskinen ved hjælp af betjeningsvejledningen.
- Anvend kun originale dele ved tilbehør, såvel som ved slid- og reservedele. Reservedele kan fås hos din forhandler.
- Ved bestilling angives varenummer, såvel som maskinens type og fremstillingsår.

HS410	
Leveringsomfang	
	Vippe-rundsav
	Motor med ramme
	Vippe
	Klingeafdækning indvendig
	Klingeafdækning udvendig
	Klingeskærm venstre
	Klingeskærm højre
	Klingeafdækning
	Klinge
	Langsgående stop
	Vippeforlænger
	Savklingnøgle
	Tilbehørspose til klinge
	Tilbehørspose til håndtag - og kontaktmontering
	Tilbehørspose til vippemontering
	Tilbehørspose til skærmmontering
	Brugsanvisning
Tekniske data	
Dimensioner L x B x H	980 x 800 x 1000 mm
ø Savklinge	405 x 30 x 3,2 mm
Vægt	39 kg
Arbejdsinstruktioner	
ø Træ min./maks.	5/14 cm
Trælængde min./ maks.	30/100 cm
Drev	
Motor V/Hz	230 V/50 Hz
Indgangseffekt P1	2200 W
Udgangseffekt P2	1500 W
Driftstilstand	S6/40 %
Nominel tomgang	2800 min^{-1}
Nominel strøm	9.88 A
Underspændings-frigivelse	ja
Stik	Schuko

Med forbehold for tekniske ændringer!

Støjkarakteristika

Målingsbetingelser

De angivne værdier er emissionsværdier og må dermed ikke samtidig repræsentere sikre arbejdsværdier. Selv om der er en sammenhæng mellem emissions- og immissionsniveauer, kan det ikke pålideligt udledes om yderligere forholdsregler er nødvendige eller ej. Faktorer, der kan påvirke det nuværende immissionsniveau på arbejdspladsen, såsom varigheden af virkningerne, arten af arbejdsområdet, andre støjkilder, osv., såsom antallet af maskiner, og de omkringliggende operationer. De tilladte arbejdsværdier kan også variere fra land til land. Dog skal disse oplysninger gøre det muligt for brugeren, at foretage en bedre vurdering af fare og risiko.

Lydstyrkeniveau i dB

Tomgang LWA/bearbejdning LWA = 94/104 dB(A)

Lydtrykniveau på arbejdspladsen i dB

Tomgang LpAeq/bearbejdning LpAeq = 83/93 dB(A)

Der tillægges en måleusikkerhed på de angivne måleværdier på K = 4 dB.

Oplysninger om støvafgivelse

I henhold til „Principper for undersøgelsen af støvafgivelse (koncentration parameter) for træbearbejdningsmaskiner“ af specialiseret udelukkelse træstøv er den målte emissionsværdi under 2 mg/m3. Således, når du tilslutter maskinen til et ordentligt driftsudsugning med mindst 20 m / s lufthastighed, med en permanent sikker overholdelse af de TRK grænseværdier for træstøv der er i kraft i Forbundsrepublikken Tyskland.

Anvendte symboler

	OBS		Bær høreværn
	Læs vejledningen		Bær beskyttelses-briller
	Bær beskyttelses-handsker		Bær skridsikre sko
	Hold en sikker afstand under drift af savklinge		OBS! Ræk ikke ind i klingens område! Fare for kvæstelser!
	Apparatet må kun betjenes af en person.		Træk stikket ud før reparation, rengøring og vedligeholdelse af maskinen!
	OBS! Brug ikke apparatet i våde omgivelser.		Hold børn væk fra arbejdsområdet

I denne betjeningsvejledning er steder der omhandler din sikkerhed, markeret med dette tegn: ⚠

⚠ Generelle Sikkerhedsinstruktioner

- Videregiv sikkerhedsforskrifterne til alle personer, der arbejder med maskinen.
- Brug kun maskinen i teknisk perfekt stand såvel som efter hensigten, sikkerheds- og farebevidst ifølge brugervejledningen! Fejl, som kan påvirke sikkerheden med det samme (lad)!
- Der må kun anvendes værktøjer, som opfylder den europæiske standard EN 847-1.
- Overhold alle sikkerheds- og farehenstillinger på maskinen.
- Alle sikkerheds- og farehenstillinger på maskinen er komplette og læselige.
- Vær forsigtig, når du arbejder: Risiko for skader på fingre og hænder fra det roterende, skærende værktøj.
- Sørg for, at maskinen står stabilt på fast grund.
- Kontroller netledninger. Brug ikke defekte kabler.
- Hold børn væk fra maskinen når den er tilsluttet nettet.
- Operatøren skal være mindst 18 år gammel. Praktikanter skal være mindst 16 år gamle, men må kun arbejde med maskinen under tilsyn.
- Personer involveret med maskinen må ikke blive distraherede.
- Hold maskinens betjeningsplads ren for spåner og træaffald.
- Bær tætsiddende tøj. Fjern eventuelle smykker, ringe og ure.
- Vær opmærksom på omløbsretningen - se Elektrisk tilslutning.
- Sikkerhedsanordningerne på maskinen må ikke skilles ad eller gøres ubrugelige.
- Omstilling, indstilling, måling og rengøringsarbejde må kun udføres med slukket motor. Træk stikket ud og vent på, at roterende værktøj står stille.
- For at rette fejl på maskinen. Træk stikket ud.
- Når du arbejder på maskinen, skal alle afskærmninger og dæksler være monteret.
- Isæt kun godt skærpede, revne-fri og ikke-deforme klinger.
- Sikkerhedsanordninger på maskinen må ikke skilles ad eller gøres ubrugelige.
- For at rette fejl eller fjerne fastklemte træstykker, luk maskinen ned. T**ræk stikket ud!**
- Udskift vippe-indlægget ved ophobning af knusning i savefuge. **Træk stikket ud!**
- Udfør kun justering, indstilling, måling og rengøringsarbejde med slukket motor. **Træk stikket ud!**
- Når du forlader arbejdspladsen, stop motoren. **Træk stikket ud!**
- Adskil, ved selv mindre flytning, maskinen fra enhver ekstern energiforsyning! Forbind maskinen korrekt til lysnettet før genstart.
- Installationer, reparationer og vedligeholdelsesarbejder på den elektriske installation må kun udføres af kvalificeret personale.
- Alt sikkerhedsudstyr skal monteres straks efter repa-

ration og vedligeholdelse.
- Udsæt ikke elektriske redskaber for regn.
- Brug ikke el-værktøj i fugtige eller våde omgivelser.
- Sørg for god arbejdsbelysning.
- Brug ikke elektrisk værktøj hvor der er brand- eller eksplosionsfare.
- Undgå kontakt med jordede overflader (eksempelvis rør, radiatorer, komfurer, køleskabe)
- Ubrugt elektrisk værktøj skal opbevares utilgængeligt for børn på et tørt, aflåst sted.
- Brug ikke kablet til at trække stikket ud af stikkontakten. Beskyt kablet mod varme, olie og skarpe kanter.
- Hold håndtagene tørre, rene og fri for olie og fedt.
- Sørg for, at kontakten er slukket, når du sætter stikket i stikkontakten.
- Brug kun forlængerkabel godkendt og mærket til udendørs brug.
- Brug ikke el-værktøj, der ikke kan tændes og slukkes.
- Brug kun savklingerne med en maksimal certificeret hastighed der ikke er mindre end vipperundsavens maksimale omdrejningshastighed og det materiale, der skal skæres.

Tilbehø

Købes kun hos faglært forhandler!

Sikre arbejdsmetoder

Det er vigtigt, at alle operatører:

1 er tilstrækkeligt oplært i anvendelse, indstilling og betjening af maskinen;
2 er informeret om de faktorer, der påvirker støjbelastningen, f.eks.:
   – klinger, specielt designet til at mindske støjemissionen;
   – Vedligeholdelse af savklingen og maskinen;
3 informeret om de faktorer, som har indflydelse på eksponering for støv, er f. eks:
   – type af materiale der skal behandles;
   – Betydningen af de enkelte opfangere (støvopsamler ved kilden);
   – Korrekt justering af opfangere, ledeplader, spåneopsamler;
   – hvis til stede, tænd opfanger før bearbejdning begynder;

Det er vigtigt, at:

4 maskinen står på en horisontal og plan grund under drift, og at gulvet omkring maskinen er lige, velholdt og er fri for snavs, såsom spåner og afskårne emner;
5 tilstrækkelig generel eller lokaliseret belysning;
6 udgangsmaterialet og bearbejdede emner er anbragt tæt på operatørens normale arbejdsplads.

Det er vigtigt for operatøren:

7 at en skubbeblok eller skubbepind anvendes, for at undgå at arbejde med hænderne nær klingen, når en kombineret brænde- og bordrundsav bruges som bordrundsav;
8 at, når nødvendigt, der bæres personligt beskyttelsesudstyr, hvilket kan omfatte følgende:
   – Høreværn for at reducere risikoen for at udvikle høretab;
   – åndedrætsværn for at reducere risikoen for indånding af skadeligt støv;

– Handsker ved omgang med savklinger (det børe være muligt at transportere savklingerne i en værktøjskasse);

9 at ingen rundstokke skæres over på tværs i bordrundsav-tilstand;
10 slukke for maskinen, mens den ikke er under opsyn;
11 at rapportere fejl på maskinen, herunder afskærmninger eller blade, umiddelbart efter at de er blevet bemærket;
12 at lære de sikre arbejdsgange til rengøring, vedligeholdelse og regelmæssig fjernelse af spåner og støv for at undgå brandfare;
13 at følge producentens henstillinger vedrørende drift, indstilling og reparation af savklinger;
14 den korrekte spalteklinge afhængigt af tykkelsen af savklingen, når en kombineret brænde- og bordrundsav bruges i bordrundsav-tilstand;
15 at bemærke den på savklingen angivne maksimale hastighed;
16 at bruge korrekt skærpede savklinger;
17 sikre, at alle spindelringe og savflanger anvendes som specificeret af fabrikanten og er egnede til formålet;
18 at fjerne eventuelle spåner eller andre dele af arbejdsemnet ud af skære-området i kørende maskine, undtagen med en skubbepind;
19 at sikre, at alle afskærmninger og andre beskyttelsesanordninger der kræves til drift, er monteret i god stand og vedligeholdes efter hensigten.

⚠ Tilsigtet brug

Maskinen er i overensstemmelse med det nuværende EU-maskindirektiv.

- Vipperundsaven er designet som en 1-persons betjeningsplads og anvendes kun udendørs.
- Vipperundsaven er en transportabel rundsav. Den er kun til brug for tværsavning af brænde, med vippefodring, i henhold til de tekniske data.
- Saven er udelukkende beregnet til tværsavning af brænde.
- Uanset træets diameter må kun ét emne placeres på vippen.
- Overhold alle sikkerheds- og farehenstillinger på maskinen og hold dem i god læselig stand.
- Maskinens arbejdsområde og det omkringliggende område skal være frit for forstyrrende affald for at forebygge ulykker.
- Som udgangspunkt skal det træ, der skal behandles, være uden fremmedlegemer såsom søm og skruer.
- Brug kun maskinen i teknisk perfekt stand til det tiltænkte formål, sikkerheds- og farebevidst i overensstemmelse med brugsanvisningen. Fejl, som kan påvirke sikkerheden, skal afhjælpes omgående (lad).
- Sikkerheds-, arbejds-og vedligeholdelsesinstruktionerne fra producenten, såvel som de mål angivet i de tekniske data, skal overholdes.
- De relevante ulykkesforebyggende forskrifter, samt andre generelt anerkendte sikkerhedstekniske regler, skal overholdes.

- Maskinen må kun anvendes, serviceres og repareres af personer, der er fortrolige med og informeret om farerne. Uautoriserede modifikationer på maskinen undtager producenten for ethvert ansvar for skader som følge deraf.
- Maskinen må kun anvendes med producentens originale tilbehør og værktøj.
- Enhver anden brug betragtes som ikke hensigtsmæssig. Producenten hæfter ikke for skader som følge deraf; risikoen er udelukkende brugerens.

⚠ Restrisici

Maskinen er konstrueret i henhold til kendt teknik og de anerkendte sikkerhedsregler. Ikke desto mindre kan enkelte restrisici opstå, når man arbejder.

- Risiko for skader på fingre og hænder ved den roterende savklinge ved ukorrekt håndtering af emnet.
- Skader fra vækflyvende emner ved ukorrekt holdning eller føring.
- Sundhedsmæssige risici ved støj. Når du arbejder, overskrides det tilladte støjniveau. Der skal bæres personlige værnemidler, såsom høreværn.
- Skader forårsaget af defekt savklinge. Efterse klingens integritet regelmæssigt og før hver brug.
- Elektrisk fare, brug af forkerte elektriske forbindelseskabler.
- Ved brug af ekstraudstyr skal den vedlagte brugervejledning bemærkes og læses omhyggeligt.
- På trods af alle de trufne foranstaltninger kan der være ikke-indlysende restrisici.
- Restrisici kan minimeres, når sikkerhedshenvisningerne og den påtænkte anvendelse, såvel som brugervejledningen, overholdes.

Fig. 1

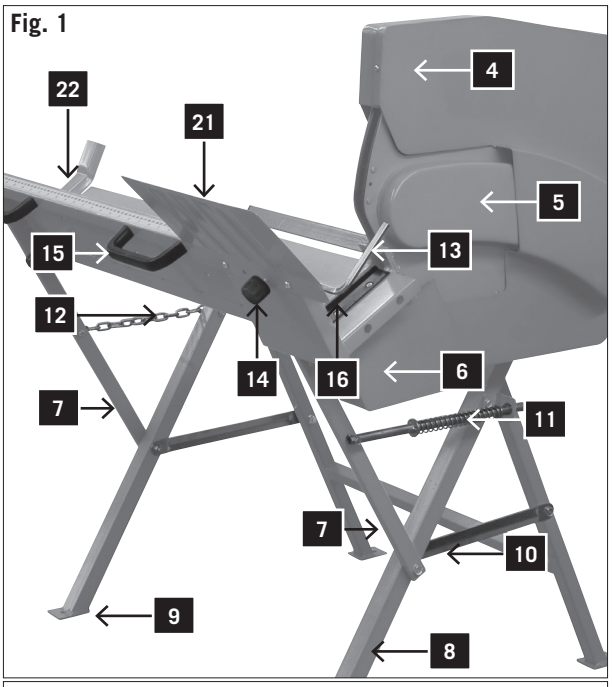


Fig. 2

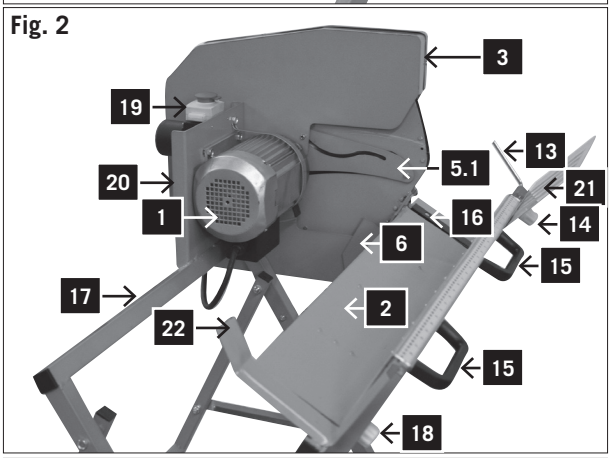


Fig. 2.1

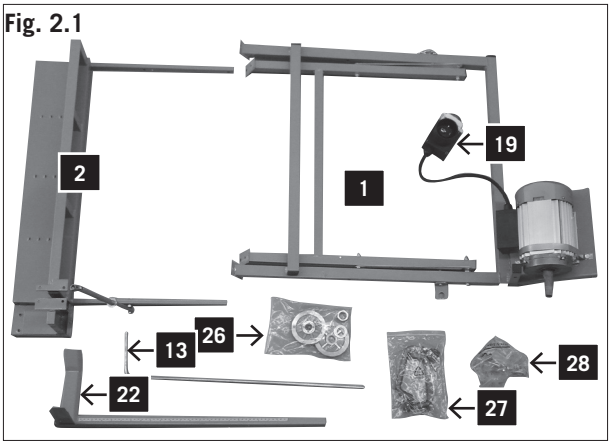
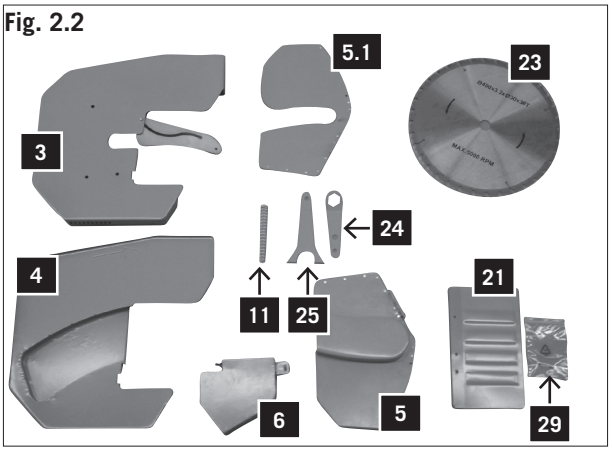


Fig. 2.2



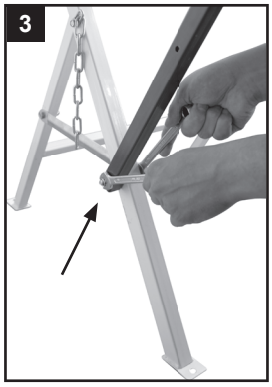
Udstyr, fig. 1, 2, 2.1, 2.2

1	Motor med ramme	**15**	Håndtag
2	Vippe	**16**	Vippeindsats
3	Klingeafdækning indvendig	**17**	Bundramme
4	Klingeafdækning udvendig	**18**	Indstillingsskrue vippeforlænger
5	Klingeskærm indvendig højre	**19**	Stikkombination/ Tænd-slukknap
5.1	Klingeskærm indvendig venstre	**20**	Motorplade
6	Klingeskærm under	**21**	Skærm
7	Vippebeslag	**22**	Vippeforlænger
8	Fod	**23**	Savblad
9	Befæstelsesboring	**24**	Savbladsnøgle
10	Tværstiver	**25**	Backstopnøgle
11	Returfjeder	**26**	Tilbehørspose til savklingemontage
12	Kæde	**27**	Tilbehørspose til håndtag- og kontaktmontage
13	Langsgående stop	**28**	Tilbehørspose til vippemontage
14	Indstillingsskrue Langsgående stop	**29**	Tilbehørspose til skærmmontering

Montering

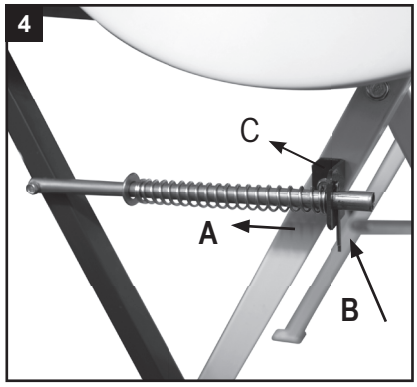
Påkrævet monteringsværktøj:

- Svensknøgle SW8, SW13, SW14
- Unbrakonøgle str. 4
- Stjerneskruetrækker



1. Montere vippe (fig. 3)

Befæstelseselementer fra tilbehørspose 28 (Fig. 2.1)
2 sStk. sekskantskrue M8 x 60
4 sStk. spændskive 8 mm
2 sStk. sekskantmøtrik M8 selvlåsende
Monter de to tværstænger (10) på indersiden af begge fødder med de to unbrakoskruer og 2 spændskiver. Nu sættes vippen (2) med hjælp fra en anden person på de sekskantede skruer på ydersiden af fødderne, og skru beslaget på vippen godt fast med en selvlåsende møtrik og en spændskive, således, at vippen stadig kan bevæges.

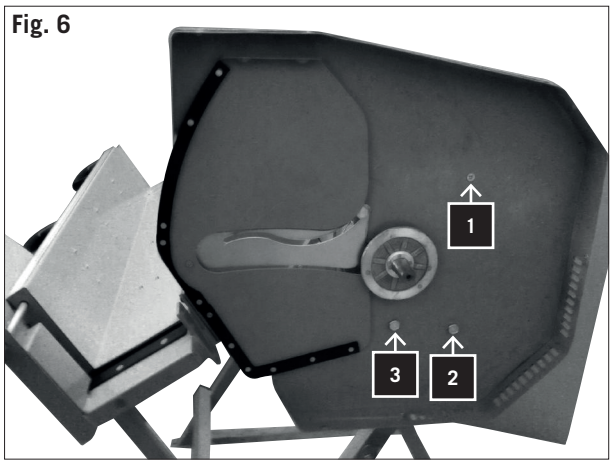


2. Monteringen returfjeder (fig. 4)

Befæstelseselementer:
1 Stk. Fjeder
Formonteret på forbindelsesrør:
1 Stk. spændskive D 15
1 Stk. sekskantskrue M 6 x 25
1 Stk. låsemøtrik M6
2 Stk. spændskiven 6 mm
Skub fjeder (**A**) og spændskive D15 på forbindelsesrøret, sæt den gennem vinklen og fastgør røret med sekskantskrue M 6 x 25, 2 spændskiver og en låsemøtrik M6 i venstre side af de to huller.

3. Montering kæde (fig. 5)

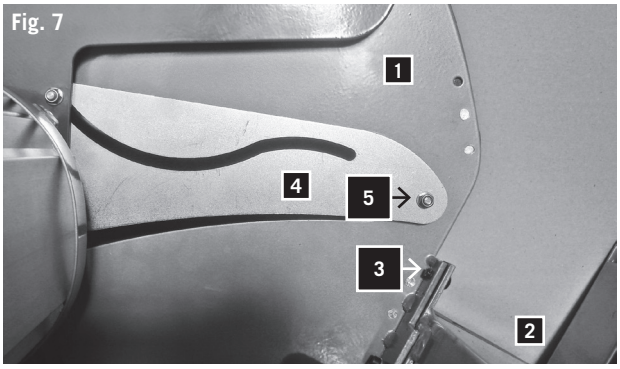
Befæstelseselementer fra tilbehørspose 28 (fig. 2.1)
1 stk. sekskantskrue M 6 x 25
2 stk. spændskiver D 6 mm
1 stk. låsemøtrik M6
Montér kæden på venstre side på vippen med sekskantskrue M 6 x 25, 2 spændskiver og låsemøtrikken.



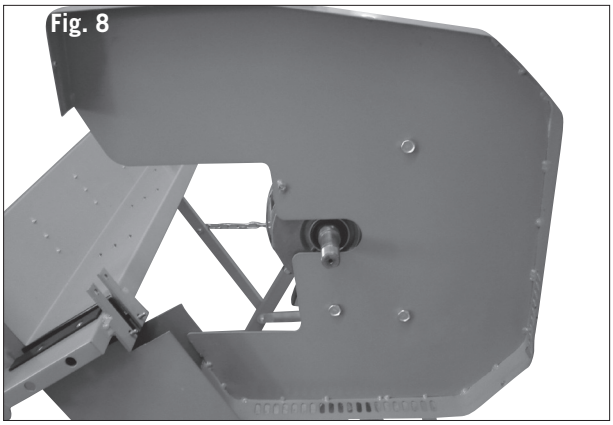
4. Montering klingeskærm udvendig venstre (fig. 6)

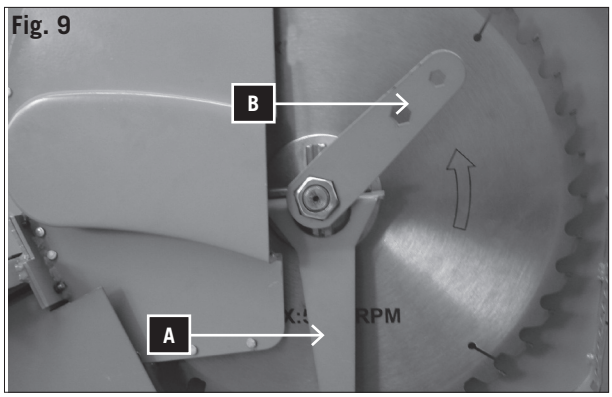
Befæstelseselementer fra tilbehørspose 28 (Fig. 2.1)
1 stk. sekskantskrue M 8 x 15
1 stk. sekskantskrue M 8 x 35
2 stk. spændskiver 8 mm
2 stk. låsemøtrikker M 8
Allerede formonteret:
1 s. undersænket skrue M 6 x 15
1 stk. spændskive D 6mm
1 stk. stopmøtrik M 6
Monter klingeskærmen indvendig med en sekskantskrue M6 x 15, spændskive og en låsemøtrik i øverste hul på bundrammen (**1**) med en sekskantskrue M8 x 15, spændskive og låsemøtrik M8 i underste hul til højre på motorpladen (**2**) og en sekskantskrue M8 x 35 i underste

hul på bundrammen (**3**).
Stram alle skruerne.



5. Montering klingeskærm indvendig venstre (fig. 7)
Formonterede befæstelseselementer:
1 stk. undersænket skrue M 6 x 12
1 s. krydskærvsskrue M 5 x 20
1 spændskive 5 mm
1 s. låsemøtrik M 5
1 s. møtrik M 6 som afstandsstykke
Monter klingeskærm indvendig venstre (**1**) på vippen (**2**) med en undersænket skrue M6 x 12 (3).
Monter dækplade (**4**) på klingeskærm (**1**) med en krydskærvsskrue M5 x 20, spændskive og låsemøtrik M5.





6. Montering savklinge (fig. 8, fig. 9)
Befæstelseselementer fra tilbehørspose 26 (fig. 2.1)
1 Stk. sekskantmøtrik M20
1 Stk. spændskive D20
1 Stk. savklingeflange
1 stk. spændeflange

- Skub savklingeflange på motorakslen.
- Sæt savklingen sammen med flangen og spændskive på savklingeflange og fastgør dem med sekskantmøtrik M20.

OBS! Savklinge skal vende i pilens retning væk fra driftsområdet

- Spænd møtrikkerne godt til med savklingenøglen (B), mens du holder flangen kontra med skruenøglen (A) (fig. 9).

Fig. 7.1

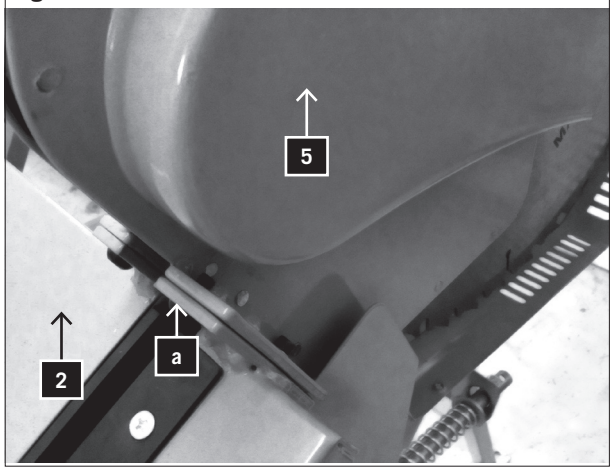


Fig. 7.2

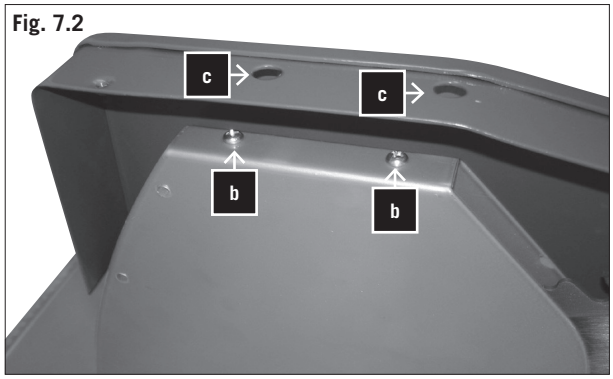
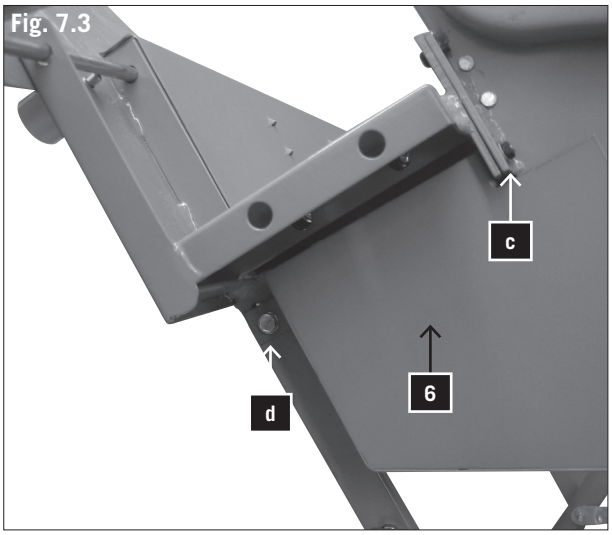


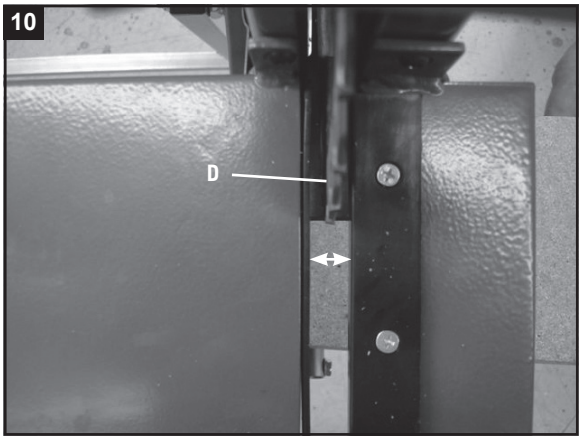
Fig. 7.3

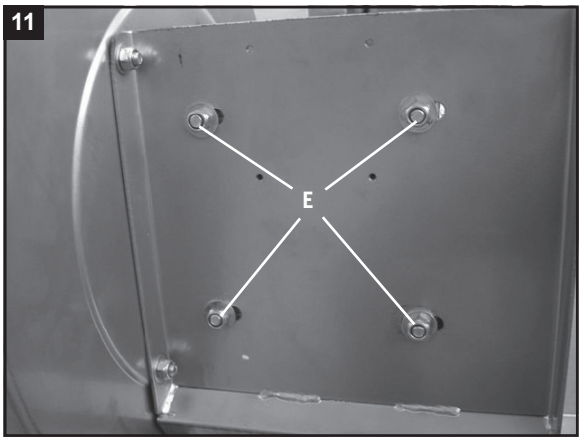


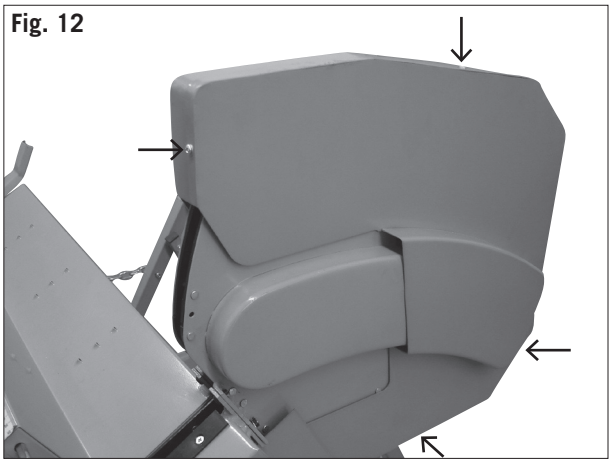
7. Montering klingeskærm indvendig højre. (fig. 7.1, 7.2)
Befæstelseselementer fra tilbehørspose 27 (Fig. 2.1)
1 stk. undersænket skrue M 6 x 12 (a formonteret)
2 stk. krydskærvsskruen M 5 x 10
2 Stk. kunststofpropper
2 Stk. spændskive D5
2 Stk. fjederring D5
Monter klingeskærm højre foran (**5**) på vippen (**2**) med en undersænket skrue M 6 x 12 (a) (**fig. 7.1**).
Klingeskærm venstre og højre monteres sammen og sikres med 2 krydskærvsskruer M 5 x 10 (**b**), 2 spændskiver D5 og 2 fjederringen D5.
Spænd de to krydskærvsskruer (**b**) fast gennem begge boringer i klingeskærmen (**c**).
Luk begge boringer med kunststofproppen (**fig. 7.2**).

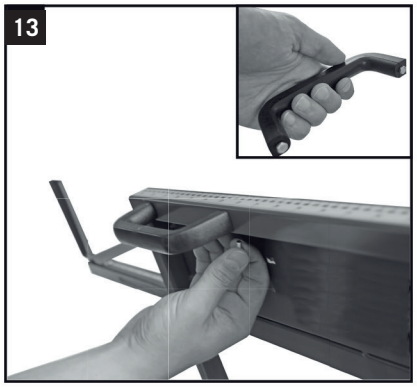
8. Montering klingeskærm under fig. 7.3
Befæstelseselementer fra tilbehørspose 28 (fig. 2.1)
1 sekskantskrue M 8 x 30
1 spændskive 8 mm
1 møtrik M 8
Allerede monteret på afskærmningen:
2 unbracoskruer M5x20
2 spændskiver 5 mm
2 fjederringe 5 mm

Monter nu klingeskærmen under med 2 unbracoskruer M5x20 og 2 spændskiver (**c**), 2 fjederringe og en sekskantskrue M6x25 (**d**) med spændskive og møtrik på vippen. (**2**)







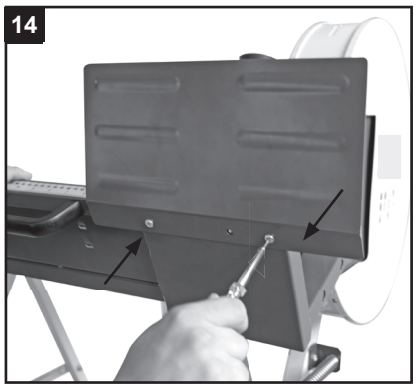


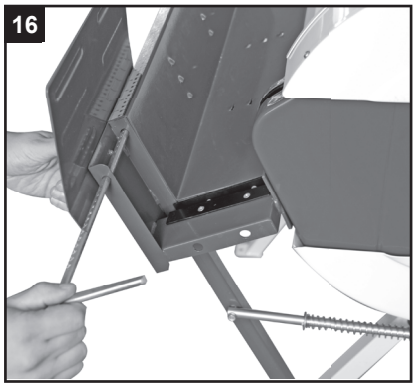
9. Justering af savklingen (fig. 10 og 11)
Juster savklingen (**D**) centreret på klingeafskærmningen fra vippen, inden du løsner de 4 skruer og flytter motoren i den ønskede retning.
Spænd derefter de fire låsemøtrikker (**E**) på motorpladen fast (**fig. 11**)

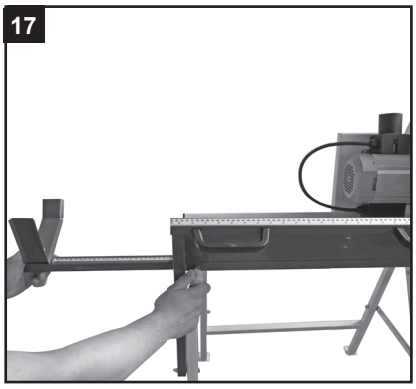
10. Klingeafdækning udvendig højre montering (fig. 12)
Befæstelseselementer fra tilbehørspose 27 (Fig. 2.1)
4 stk. krydskærvsskruer M5x8
4 stk. spændskiver D5
4 stk. fjerderring D5

- Monter klingeafdækning udvendig med de 4 krydskærvsskruer, 4 spændskiver og 4 fjederringe og spænd dem godt fast.

11. Montering af håndtager (fig. 13)
Befæstelseselementer:
4 stk. Sekskantskruer M5x8 (formonteret i håndtaget)
Monter begge håndtag på vippen.







12. Monteringen af beskyttelsespladen (fig. 14, 15)

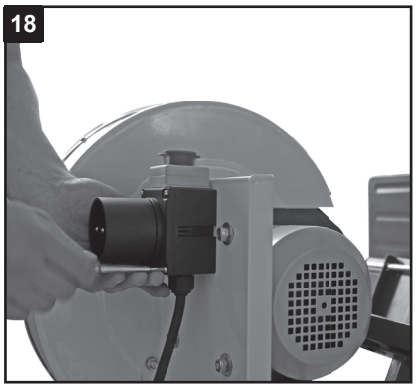
Befæstelseselementer fra tilbehørspose 29 (Fig. 2.2)
2 stk. krydskærvskruer M 6x 8
1 stk. justeringsskruer
Monter beskyttelsespladen på vippen med krydskærvskruerne (fig. 16) og skru justeringsskruen i det midterste hul (fig. 17).

13. Montering langsgående-stop (fig. 16)

Sæt det langsgående-stop i hullet på vippen, indstil den ønskede længde på skalaen og fastsæt stoppet med indstillingsskruen.

14. Monteringen vippe-forlængelsen (fig. 17)

Stik vippeforlængelsen i åbningen på den venstre side af vippen og tilpas den sådan at brændet ligger godt. . Så sætter du vippeforlængelsen fast med justeringsskruen.



15. Stik-kombination/Monter tænd/Sluk-kontakt (fig. 18)

Fastgørelseselementer:
4 stk. krydskærvskruer M 4 x 55
4 stk. spændskiver D 4mm
Monter stik-kombinationen på motorpladen med 4 skruer og spænd dem forsvarligt.

⚠ Ibrugtagning

Bemærk venligst sikkerhedshenvisningerne før ibrugtagning.

- Det anbefales at maskinen sikres mod at bevæge sig på usikker grund med jordspyd gennem boringerne i bundpladen.
- Alt beskyttelses- og hjælpeudstyr skal monteres
- Kontroller vippen før brug og udskift ved slid.
- Kontroller vippen, den skal selv gå tilbage til udgangspositionen
- Kontrollér at klingen sidder korrekt og i den rigtige omløbsretning.
- Foretag omstilling, tilpasning, afprøvning og rensning med slukket motor. Træk stikket ud og vente på at det roterende værktøj står stille.
- Saven er udelukkende beregnet til gennemsavning af brænde
- Uanset træets tykkelse må der kun placeres et stykke på vippen.
- OBS! Der må ikke skæres bundter af træ eller flere stykker samtidig.
- Læg buede træstykker i vippen sådan at den yderste buede side vender mod klingen
- Sørg for at maskinen står stabilt på fast grund.

Betjening/arbejdsinstruktioner

Tænd-sluk kontakt (fig. 19)

Maskinen er udstyret med en sikkerhedskontakt for at forhindre genstart efter et spændingsudfald

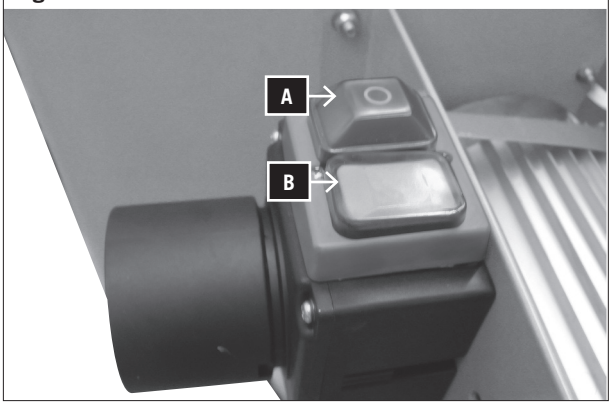
Tænd

Tryk grøn knap I (**B**)

Sluk

Tryk rød knap O (**A**)

Fig. 19



Savning

1 Tænd maskinen.
2 Vent til savklingen har nået sit fulde omdrejningstal.
3 Læg træet i vippen
Mindste sikkerhedslængde på træ er 25 cm
Maksimal længde på træ til savning er 100 cm
Bemærk skalaen på vippen.
4 Tag med den ene hånd fat i vippens håndtag og med den anden hånd sikrer du, at træet ikke vrides. Nu føres vippen jævnt hen til træet, derved bliver savklingen frigivet
5 Når der saves læg kun så meget tryk på vippen at savklingens omdrejningstal ikke falder.
6 Fjern træet fra vippen, derefter er den vendt tilbage til dens oprindelige position og savklingen er dækket. Placer derpå det næste stykke træ.

OBS!

Lad aldrig maskinen være i drift uden opsyn
Sluk maskinen, når du ikke arbejder, og tag stikket ud.

⚠ Elektrisk tilslutning

Den installerede elektriske motor er forbundet og klar til brug. Tilslutningen er i overensstemmelse med de relevante VDE-og DIN-regulativer.
Kundens netværktilslutning og alle forlængerledninger, der anvendes, skal være i overensstemmelse med disse regler.

Brug særlig personlig beskyttelse (PRCD), hvis forsyningsnettet ikke har et fejlstrømsbeskyttelseskredsløb (RCD) med en nominel reststrøm på maks. 0,03 A.

Vigtige bemærkninger

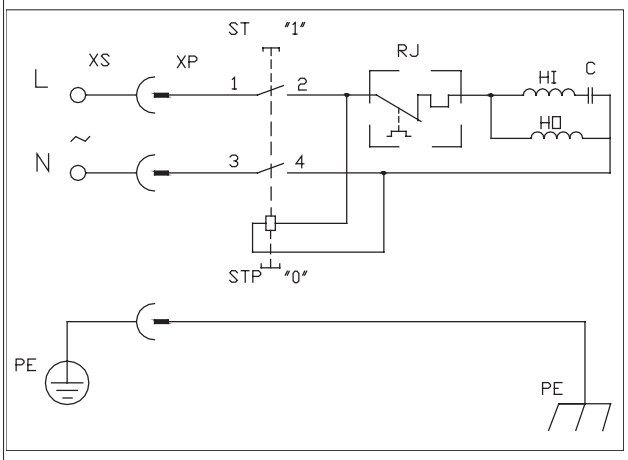
Elektromotoren 230 V/50 Hz er designet til drift S6/40%. Når motoren er overbelastet, slukker den selv. Efter en afkølingstid (af forskellig varighed) kan motoren tændes igen.

Defekte elektriske forbindelseskabler

På elektrisk forbindelsekabler opstår der ofte isoleringsskader
Årsager er:

- Trykpunkter når tilslutningskabler føres gennem et vindue eller en dør.
- Knæk som følge af forkert montering eller føring af forbindelseslinjen.
- Snitflader ved overkørsel af kablet.
- Isoleringsskade ved udrivning af kablet fra stikkontakten.
- Revner som følge af aldring af isoleringen.

Sådanne defekte elledninger må ikke anvendes og er **livsfarlige** på grund af isoleringsskader.



Tjek elektroniske tilslutningsledninger regelmæssigt for skader. Sørg for at strømledningen ikke hænger i lysnettet, når du kontrollerer den.
Elkabler skal overholde de gældende VDE-og DIN-regulativer. Brug kun strømkabler mærket H 07 RN.
Et aftryk af specifikationen på tilslutningskablet er påkrævet..

Vekselstrømsmotor

- Netspændingen skal være 230 V/50 Hz.
- Forlængerledninger op til 25 m længde skal have et tværsnit på 1,5 mm2, på længere end 25 m længde mindst 2,5 mm2.
- Strømforsyningen er beskyttet af en 16 A sikring.

Angiv følgende data ved eventuelle forespørgsler.

- Motorens fabrikant
- Motorens stømtype
- Data på maskinens typeskilt

Ved returnering af motoren, indsend altid den komplette drivenhed med afbryder.
Overhold sikkerhedsforskrifterne!

- Produktet opfylder kravene i EN 61000-3-11 og er omfattet af særlige krav. Det vil sige, at brug af frit valgbare forbindelsespunkter ikke er tilladt.
- Enheden kan medføre midlertidige spændingsudsving ved ugunstige netværksbetingelser.
- Produktet er udelukkende beregnet til brug på tilslutningspunkter, der
  a) ikke overskrider en maksimalt tilladt netimpedans „Z“, eller
  b) har en kontinuerlig strøm-bæreevne på mindst 100 A pr. fase.
- Du må som bruger sikre, evt. i samråd med dit elselskab, at tilslutningspunktet, hvor du ønsker at bruge produktet, opfylder en eller begge krav i a) eller b).

Vedligeholdelse

Vedligeholdelse: Før vedligehold og justeringer slukkes maskinen og stikket tages ud.
Opbevar disse instruktioner med maskinen.
Hold maskinen ren.
Bær beskyttelsesbriller ved rengøring.
Forsigtig: Rengør ikke bordets kunststofdele med skrappe rengøringsmidler. Et mildt opvaskemiddel på en fugtig klud er nok. Der må ikke komme vand på maskinen.

- Kontrollér klingen regelmæssigt. Brug kun velslebne, revnefri og ikke-deforme klinger. Brug kun de værktøjer, der svarer til den Europæiske Standard EN 847-1.
- Udskift strakt utæt vippeindsats.
- Kontroller alle sikkerhedsanordninger efter alle vedligeholdelses- og rengøringsarbejder.
- Kontroller at der ikke er placeret værktøj eller andre genstande på eller i maskinen, før den sættes i drift igen.
- Fjern eventuelle savsmuldsforstoppelser fra udstødningen.
- Smør bevægelige dele før hver brug (vippeleddene, fjederrør).

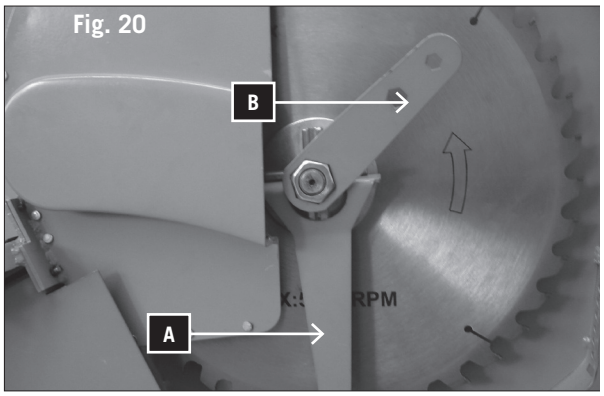


Fig. 20

Klingeskift (fig. 20)
OBS! Lad klinge køle af (risiko for forbrændinger)
Anvend handsker (risiko for at skære sig)

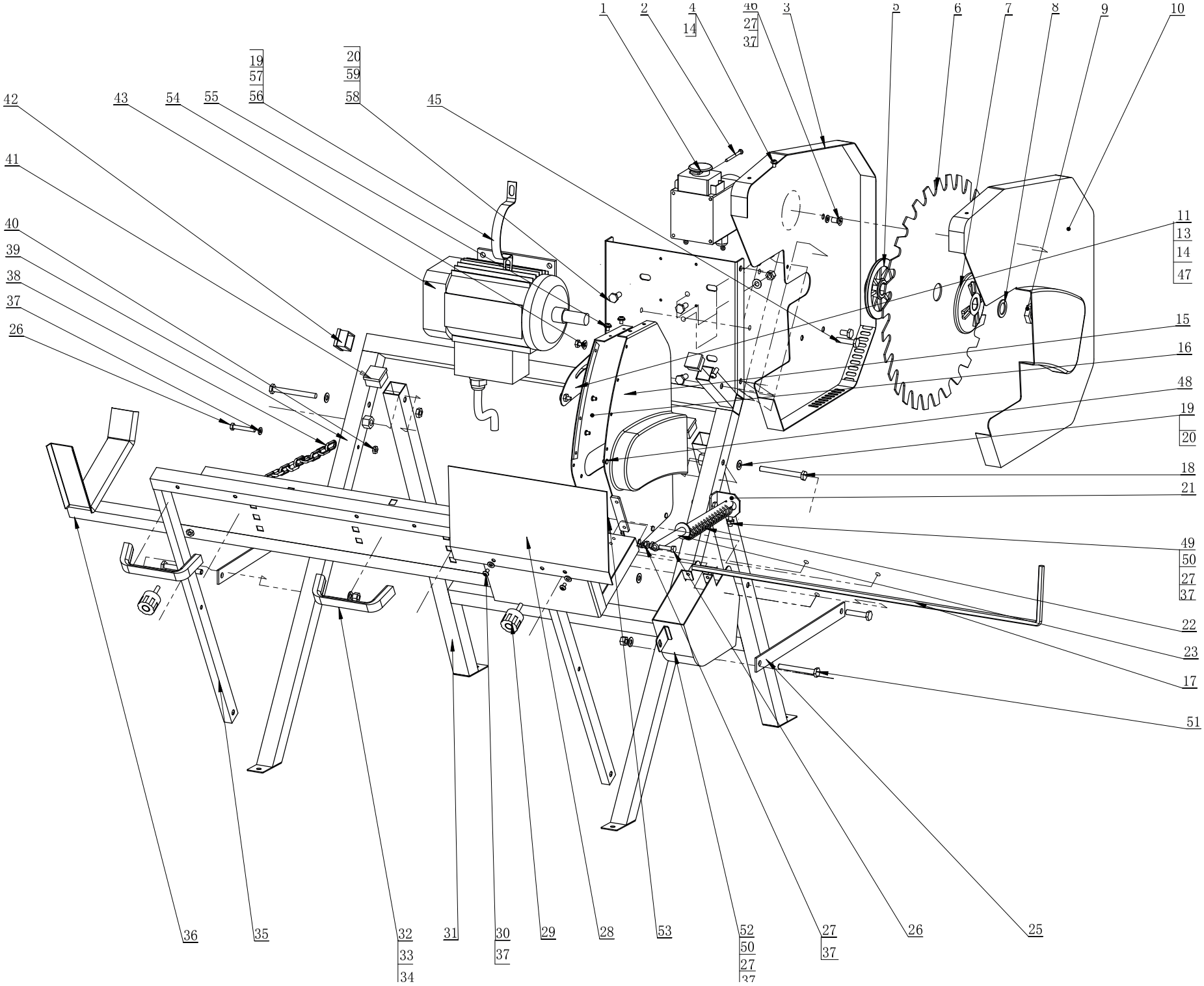
1 Træk stikket ud
2 Vent på stilstand og lad den køle af
3 Fjern udvendig klingeafdækning (Fjern skruerne)
4 Sæt som kontra skruenøglen (**A**) på yderflangen (**C**) og løsn sekskantmøtrikken med savklingenøglen (**B**).
5 Fjern møtrikken og savklingeflangen.
6 Fjern forsigtigt klingen.
7 Før du isætter den nye savklinge, rens da flangen med en klud eller børste.
8 Ved isætning af en ny savklinge **følg omvendte rækkefølge.**

OBS! Ved isætning af savklingen læg mærke til den rigtige rotationsretning.

Fejlfinding

Bemærk venligst: Tag altid maskinen ud af stikkontakten før du udfører vedligeholdelses- eller reparationsforanstaltninger.

Fejl	Mulig årsag	Løsning
1. Savklinge løsner sig efter slukning af motor	Fastgørelsesmøtrik ikke stram nok	Spænd kontramøtrikken mod højre
2. Motor starter ikke	a) Hovedsikringsfejl	a) Kontroller hovedsikring
	b) Forlængerledning defekt	b) Udskift forlængerledningen
	c) Forbindelser til motoren eller kontakten er ikke i orden	c) Få det kontrolleret af autoriseret elektriker
	d) Motor eller kontakt defekte	d) Få det kontrolleret af autoriseret elektriker
3. Motor omvendt rotation	a) Kondensator defekt	a) Få det kontrolleret af autoriseret elektriker
	b) forkert tilslutning	b) Lad polariteten blive skiftet af autoriseret elektriker
4. Motor producerer ingen strøm, sikringen springer	a) Tværsnit på forlængerledningen ikke tilstrækkelig	a) se Elektrisk tilslutning
	b) Overbelastning forårsaget af sløv savklinge	b) Skift klinge
5. Brandmærker på snitfladen	a) sløv klinge	a) Skærp savklingen, udskift
	b) forkert klinge	b) Udskift savklingen


1
2
4
14
46
27
37
3
5
6
7
8
9
10
11
13
14
47
15
16
48
19
20
18
21
49
50
27
37
22
23
17
51
19
57
56
20
59
58
45
42
43
54
55
41
40
39
38
37
26
36
35
32
33
34
31
30
37
29
28
53
52
50
27
37
27
37
26
25

scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH • Günzburger Str. 69 • D-89335 Ichenhausen

Konformitätserklärung

CE

DE	**erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtline und Normen für den Artikel**
GB	**hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article**
FR	**déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article**
IT	**dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo**
CZ	**prohlašuje následující shodu podle smernice EU a norem pro výrobek**
HU	**az EU-irányelv és a vonatkozó szabványok szerinti következo megfeleloségi nyilatkozatot teszi a termékre**
HR	**ovime izjavljuje da postoji sukladnost prema EU-smjernica i normama za sljedece artikle**
RO	**declară următoarea conformitate corespunzător directivelor şi normelor UE pentru articolul**
TR	**Normları geregince asagıdaki uygunluk açıkla masını sunar.**
FIN	**vakuuttaa täten, että seuraava tuote täyttää ala esitetyt EU-direktiivit ja standardit**
PL	**deklaruje, ze produkt jest zgodny z nastepujacymi dyrektywami UE i normami**
SLO	**izjavlja sledeco skladnost z EU-direktivo in normami za artikel**

SK	**prehlasuje nasledujúcu zhodu podla smernice EU a noriem pre výrobok**
EST	**kinnitab järgmist vastavus vastavalt ELi direktiivi ja standardite järgmist artiklinumbrit**
LT	**pareiškia, taip atitiktis pagal ES direktyvos ir standartai šį straipsnį**
LV	**apliecina šādu saskaņā ar ES direktīvu atbilstības un standarti šādu rakstu**
NL	**verklaart hierbij dat het volgende artikel voldoet aan de daarop betrekking hebbende EG-richtlijnen en normen**
RUS	**заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС**
PT	**declara o seguinte conformidade com a Directiva da UE e as normas para o seguinte artigo**
ES	**declara la conformidad siguiente según la directiva la UE y las normas para el artículo**
DK	**erklærer hermed, at følgende produkt er ioverensstemmelse med nedenstående EUdirektiver og standarder:**
SE	**försäkrar härmed följande överensstämmelse enligt EU-direktiv och standarder för följande artikeln**
NO	**erklærer herved følgende samsvar under EU-direktiv og standarder for følgende artikkel**

Wippkreissäge - Log Saw / HS410

	2009/105/EC
X	2006/95/EC
	2006/28/EC
	2005/32/EC
X	2004/108/EC
	2004/22/EC
	1999/5/EC
	97/23/EC
	90/396/EC
X	2011/65/EU

	89/686/EC_96/58/EC
X	2006/42/EC
X	**Annex IV** Notified Body: TÜV SÜD Product Service GmbH Notified Body No.: 0123
	2000/14/EC_2005/88/EC
	Annex V
	Annex VI Noise: measured L_{WA} = xx dB(A); guaranteed L_{WA} = xx dB(A) Notified Body: Notified Body No.:
	2004/26/EC
	Emission. No:

Standard references: EN 60204-1; EN 1870-6; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-11

Ichenhausen, den 29.05.2013

Unterschrift / Markus Bindhammer / Technical Director

Art.-No. 5905101901
Subject to change without notice

Documents registar: Christian Drößler
Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

Garantie D

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyerís rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

Garantie FR

Des défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi líacheteur perd tout droit à des redevances pour de tels défauts. Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont maniées correctement, pour la durée légale de garantie à compter de la remise dans ce sens que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable durant cette période pour des raisons díerreur de matériau ou de fabrication. Toutes pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne sont garanties que si nous possédons des droits à la garantie vis-à-vis des fournisseurs respectifs. Les frais pour la mise en place des nouvelles pièces sont à la charge de líacheteur. Tous droits à rédhibition et toutes prétentions à diminutions ainsi que tous autres droits à líindemnité sont exclus.

Garanzia I

Vizi evidenti vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti dellíacquirente inerenti a vizi del genere. Appurato un impiego corretto da parte dellíacquirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a decorrere dalla consegna in maniera tale che sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei vizi di materiale o di fabbricazione tali da renderlo inutilizzabile. Per componenti non fabbricati da noi garantiamo solo nella misura nella quale noi stessi possiamo rivendicare diritti a garanzia nei confronti dei nostri fornitori. Le spese per il montaggio dei componenti nuovi sono a carico dellíacquirente. Sono escluse pretese di risoluzione per vizi, di riduzione o ulteriori pretese di risarcimento danni.

Garantía ES

Los defectos evidentes deberán ser notificados dentro de 8 días después de haber recibido la mercancía, de lo contrario el comprador pierde todos los derechos sobre tales defectos. Garantizamos nuestras máquinas en caso de manipulación correcta durante el plazo de garantía legal a partir de la entrega. Sustituiremos gratuitamente toda pieza de la máquina que dentro de este plazo se torne inútil a causa de fallas de material o de fabricación. Las piezas que no son fabricadas por nosotros mismos serán garantizadas hasta el punto que nos corresponda garantía del suministrador anterior. Los costes por la colocación de piezas nuevas recaen sobre el comprador. Están excluidos derechos por modificaciones, aminoraciones y otros derechos de indemnización por daños y perjuicios.

Garantia PT

Para este aparelho concedemos garantia de 24 meses. A garantia cobre exclusivamente defeitos de matérial ou de fabricação. Peças avariadas são substituidas gratuitamente. cabe ao cliente efetuar a substituição. Assumimos a garantia unicamente de peças genuinas. Não há direito à garantia no caso de: peças de desgaste, danos de transporte, danos causados pelo manejo indevido ou pela desatenção as instruções de serviço, falhas da instalação elétrica por inobservançia das normas relativas á electricidade. Além disso, a garantia só poderá ser reinvindicada para aparelhos que não tenham sido consertados por lerceiros. O cartão de garantia só vale em conexão com a fatura.

Garantie NL

Zichtbare gebreken moeten binnen de 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, zo niet verliest de verkoper elke aanspraak op grond van deze gebreken. Onze machines worden geleverd met een garantie voor de duur van de wettelijke garantietermijn. Deze termijn gaat in vanaf het moment dat de koper de machine ontvangt. De garantie houdt in dat wij elk onderdeel van de machine dat binnen de garantietermijn aantoonbaar onbruikbaar wordt als gevolg van materiaal- of productiefouten, kosteloos vervangen. De garantie vervalt echter bij verkeerd gebruik of verkeerde behandeling van de machine. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, geven wij enkel de garantie die wij zelf krijgen van de oorspronkelijke leverancier. De kosten voor de montage van nieuwe onderdelen vallen ten laste van de koper. Eisen tot het aanbrengen van veranderingen of het toestaan van een korting en overige schadeloosstellingsclaims zijn uitgesloten.

Garanti NO

Åpenbare mangler skal meldes innen 8 dager etter at varen er mottatt, ellers taper kunden samtlige krav pga slik mangel. Vi gir garanti for at våre maskiner ved riktig behandling under den rettslige garantitidens varighet, fra overlevering, på den måten at vi erstatter kostnadsfritt hver maskindel, som innen denne tiden påviselig er ubrukbar som følge av material- eller produksjonsfeil. For deler som vi ikke produserer selv, yter vi garanti kun i den utstrekning som garantikrav mot underleverandør tilkommer oss. Kjøperen bærer kostnadene ved montering av nye deler. Endrings- og verditapskrav og øvrige skadeerstatningskrav er utelukkede.

Garanti SE

Uppenbara brister ska anmälas inom 8 dagar efter mottagandet, i annat fall förlorar köparen samtliga anspråk på grund av dessa brister. Vi lämnar garanti för våra maskiner vid riktig hantering för den lagenliga garantitiden från övertagandet på det sättet, att vi kostnadsfritt ersätter varje maskindel, som inom denna tid blir obrukbar bevisligen som följd av material eller tillverkningsfel. För delar, som vi inte själva tillverkar, lämnar vi endast garanti i så mätto, som vi själva får garanti av våra underleverantörer. Kostnaderna för monteringen av de nya delarna bär köparen. Förändrings och värdeminskningsanspråk och övriga skadeståndsanspråk är uteslutna.

Garanti DK

Med denna maskin följer en 24 månaders garanti. Garantin täcker endast material- och konstruktionsfel. Defekta delar ersätts utan omkostningar, men kunden står för installationen. Vår garanti täcker endast orginal-delar. Anspråk på garanti öreligger inte för: garantin täcker ej, transportskador, skador orsakade av felaktig behandling och då skötselföreskrifter inte beaktats. Vidare kan garantikrav endast ställas för maskiner som inte har reparerats av tredje part.

Takuu FIN

Ilmeisistä puutteista tulee ilmoittaa kahdeksan päivän kuluessa tavaran vastaanottamisesta. Muutoin ostaja ei voi vaatia korvausta ko. puutteista. Annamme takuun oikein käsitellyille koneillemme lakisääteiseksi takuuajaksi tavaran luovutuksesta alkaen siten, että vaihdamme korvauksetta minkä tahansa koneenosan, joka osoittautuu tämän ajan kuluessa käyttökelvottomaksi raaka-aine- tai valmistusvirheestä johtuen. Osille, joita emme valmista itse, annamme takuun vain mikäli osien toimittaja on antanut niistä takuun meille. Uusien osien asennuskustannukset maksaa ostaja. Purku- ja vähennysvaatimukset ja muut vahingonkorvausvaatimukset eivät tule kysymykseen.

Záruka SK

Zrejmé vady musia byť predstavené v priebehu 8 dni po obdržaní tovaru, ináč zákazník stratí všetky nároky týkajúce sa takejto vady. Ponúkame záruku na naše aparáty, ktoré sú správne používané počas zákonného termínu záruky tak, že bezplatne vymeníme každú časť aparátu, ktorá sa v priebehu tohto času môže stať dokázateľne nefunkčnou dôsledkom materiálnej či výrobnej vady. Na časti ktoré sami nevyrábame, poskytujeme záruku iba v rozsahu, v ktorom nám prísluší nárok na záručné plnênie k subdodávateľovi. Za trovy týkajúce sa inštalácie novej súčiastky je zodpovedný zákazník. Nárok na výmenu tovara, na zľavu a iné nároky na nahradenie škody sú vylúčené.

Garancija SLO

Očitne pomanjkljivosti je potrebno naznaniti 8 dni po prejemu blaga, v nasprotnem primeru izgubi kupec vse pravice do garancije zaradi takšnih pomanjkljivosti. Za naše naprave dajemo garancijo ob pravilni uporabi za čas zakonsko določenega roka garancije od predaje in sicer na takšen način, da vsak del naprave brezplačno nadomestimo, za katerega bi se v tem roku izkazalo, da je zaradi slabega materiala ali slabe izdelave neuporaben. Za dele, ki jih sami ne izdelujemo, jamčimo samo toliko, kolikor zahteva garancija drugih podjetij. Stroški za vstavljanje novih delov nosi kupec. Zahteve za spreminjanje in zmanjšanje ter ostale zahteve za nadomestilo škode so izključene.

Záruka CZ

Viditelné vady jsou poukazatelné během 8 dní od obdržení zboží, jinak ztrácí zákazník všechny nároky týkající se takovýchto vad. Poskytujeme záruku na naše stroje, s kterými je správně zacházeno, na dobu zákonnné záruční lhůty začínající od doručení tak, že bezplatně vyměníme každou část stroje, která se během této doby může stát prokazatelně nepoužitelnou následkem materiálové či výrobní vady. Na díly, které sami neopravujeme, poskytujeme záruku pouze v rozsahu , v němž nám přísluší nárok na záruční plnění vůči subdodavateli . Náklady na instalaci nového dílu nese zákazník. Nárok na výměnu zboží, na slevu a jiné nároky na odškodnění jsou vyloučené.

Garantii EST

Ilmselgetest vigadest tuleb teatada 8 päeva jooksul pärast kauba kättesaamist, vastasel juhul kaotab ostja kõik õigused garantiile nimetatud vigade tõttu. Õige käsitsemise korral anname oma masinatele garantii seadusega ettenähtud ajaks alates kauba üleandmisest nii, et vahetame tasuta välja kõik masina osad, mis nimetatud aja jooksul peaks muutuma kasutuskõlbmatuks materjali- või tootmisvea tõttu. Osade eest, mida me ise ei tooda, anname garantii vaid selles osas, mis tarnija on meile garanteerinud. Uute osade paigaldamise kulud kannab ostja. Muutmis- ja amortisatsiooninõuded ning muud kahjutasunõuded välistatakse.

Гарантия (RUS)

Об очевидных дефектах необходимо уведомить в течение 8 дней после получения товара. В ином случае все претензии покупателя по таким дефектам не принимаются. Мы предоставляем гарантию на наши машины при условии правильного обращения с ними. Гарантия действует с момента передачи машины в течение установленного законом гарантийного срока. В течение этого времени мы гарантируем бесплатную замену любой части машины, если они стали непригодны к использованию в результате доказуемых ошибок в применяемых материалах или при изготовлении. На части машины, которые мы не изготавливаем сами, мы предоставляем гарантии в той мере, насколько нас касаются рекламационные претензии к изготовителям. Расходы по замене деталей несет покупатель. Претензии на расторжение договора купли-продажи, штрафы и прочие требования о возмещении ущерба исключаются.

Gwarancja (POL)

Wszelkie uszkodzenia muszą być zgłaszane w przeciągu 8 dni od daty otrzymania towaru, w przeciwnym wypadku, prawo do reklamacji wygasa. Gwarantujemy, że w czasie trwania gwarancji wymienimy wszelkie części maszyny, które okażą się niesprawne na skutek wad materiału z jakiego zostały wykonane lub błędów w produkcji bez dodatkowych opłat pod warunkiem, że maszyna będzie obsługiwana zgodnie z zaleceniami. W odniesieniu do części nie produkowanych przez nas, gwarancja obowiązuje tylko w przypadku naszych dostawców. Koszty instalacji nowych części są ponoszone przez klienta. Odszkodowania wynikle z uszkodzeń maszyny oraz redukcje ceny zakupu maszyny w ramach reklamacji nie będą rozpatrywane.

Garantija (LAT)

Acīmredzami defekti ir jāpaziņo 8 dienu laikā no preces saņemšanas. Pretējā gadījumā pircēja tiesības pieprasīt atlīdzību par šādiem defektiem ir spēkā neesošas. Mēs dodam garantiju savām iekārtām, ja pircējs pret tām atbilstoši izturas garantijas laikā. Mēs apņemamies bez maksas piegādāt jebkuru rezerves daļu, kas iespējams kļuvusi nelietojama bojātu materiālu vai ražošanas defektu dēļ šajā laika periodā. Attiecībā uz rezerves daļām, kuras nav mūsu ražotas, mēs garantējam tikai gadījumā, ja mums ir garantija no saviem piegādātājiem. Jauno detaļu uzstādīšanas izmaksas ir jāuzņemas pircējam. Pirkuma atcelšana vai pirkuma cenas samazināšana, kā arī jebkuras citas prasības par bojājumu atlīdzināšanu netiek izskatītas.

Garantija (LIT)

Dėl akivaizdžiai matomų defektų turi būti informuota per 8 dienas nuo įrenginio gavimo momento. Kitu atveju pirkėjo teisė reikšti pretenziją dėl šių defektų yra negaliojanti. Savo įrenginiams mes garantuojame įstatymo nustatytą pilną aptarnavimą garantinio laikotarpio metu, jei yra laikomasi gamintojo-vartotojo susitarimo ir mes pažadame nemokamai pakeisti bet kurias mašinos dalis, sugedusias dėl blogos medžiagos ar gamyklinio broko. Mes neatsakome už dalis, pagamintas ne mūsų ir jūsų gautas iš kito tiekėjo. Naujų dalių montavimo kaštai yra pirkėjo atsakomybė. Pirkimo nutraukimas ar pirkimo kainos sumažinimas, kaip ir bet kurios kitos pretenzijos dėl nuostolių nebus patenkinamos.

Ábyrgð (IS)

Augljósar skemmdir verður að tilkynna innan 8 daga frá viðtöku vörunnar. Annars er réttur kaupanda um bætur vegna slíka skemmda ógildur. Við ábyrgjumst, í tilfelli réttrar meðhöndlunar yfir lögbundið ábyrgðartímabil frá afhendingu, að við skiptum um hvern vélarhlut án kostnaðar sem ónothæfur er vegna gallaðs efnis eða skemmda í framleiðslu innan ákveðins tímabils. Af því er tekur til hluti sem ekki eru framleiddir af okkur, ábyrgjumst við af því leiti aðeins að við eigum rétt á ábyrgðarkröfum gagnvart birgðasölum. Kostnaður vegna uppsetningar á nýjum hlutum skal falla í skaut kaupanda. Ógilding sölu eða afsláttur á kaupverði sem og aðrar kröfur vegna skemmda eru undanskildar.